

ألبرتو مورافيا

١٩٣٥



روايات الهلال

Rewayat Al Hilal

تصدر عن مؤسسة

دار الهلال

العدد ٤٨٢ يناير ١٩٨٩

جمادى الثانية ١٤٠٩ هـ

NO- 481 JANUARY 1989

● الاشتراكات ●

قيمة الاشتراك السنوى (١٢ عددا) فى جمهورية
مصر العربية اثنا عشر جنيها ، وفى بلاد اتحادى
البريد العربى والافريقى والباكستان ثلاثة عشر
دولارا او مئيعادها بالبريد الجوى وفى سائر انحاء
العالم عشرون دولارا بالبريد الجوى .

والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال
فى ج . م . ع . نقدا او بحواله بريدية غير حكومية
وفى الخارج بشيك مصرفى لامر مؤسسة دار الهلال ،
وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار
الموضحة عالىة عند الطلب .

أسعار البيع للعدد الممتاز فئة ١٢٥ قرشا :

سوريا ٦٠ ليرة ، لبنان ٨٠٠ ليرة ، الاردن ٧٠٠
فلس ، الكويت ٦٠٠ فلس ، العراق ٥٠٠٠ فلس ،
السعودية ٧ ريال ، الدوحة ٨ ريال ، البحرين
١٢٠٠ فلس ، صنعاء ٦ ريال ، دبي ٨ دراهم ،
ابوظبى ٨ دراهم ، مسقط ٧٥٠ بيضة ، عدن ١٧٥
فلما ، المغرب ١٨ درهما ، غزة والضفة ١٠ دولار ،
ايطاليا ٣٠٠٠ ليرة ، لندن ١٢٥ بنسا .

للحصول على نسخ من روايات الهلال
اتصل بالتلكس : 92703 HILAL. U. N.

الادارة : دار الهلال ١٦ شارع محمد عبد العرب - القاهرة
تليفون : ٣٦٢٥٤٥٠ سبعة خطوط

رئيس مجلس الإدارة

مكرم محمد أحمد

رئيس التحرير

مصطفى نبيل

سكرتير التحرير

محمود فاسم



روايات الهند

مجلة شهرية لنشر القصص العالمية

الغلاف بريشة الفنانة
سميحة حسنين

١٩٣٤

تأليف

ألبرت مورافيا

ترجمة

محمد عبد المنعم جلال



دار الهدى

هذه ترجمة كاملة لرواية 1934
ALBERTO MORAVIA تاليف

أربعون شمعة .. في روايات الهلال

تعمدنا أن نحتفل بمرور أربعين عاما على صدور روايات الهلال لعدة أسباب ، من أبرزها أن هذه السلسلة هي الوحيدة التي استطاعت الصمود في مواجهة كافة عوامل الاندثار بينما توقفت كافة السلاسل المماثلة التي من أهدافها تقديم الابداع الروائي العالمي ..

وتجىء مناسبة الاحتفال في مرحلة تحرص فيه السلسلة على تقديم الابداعات العالمية والعربية المميزة في أحسن شكل وأفضل اختيار .. والحرص على تقديم الابداعات الحديثة في ترجمات كاملة غير منقوصة حرف واحد . على أن تكون منتقاة بشكل جيد . كأن تقدم الروايات التي حصلت على أهم الجوائز العالمية وعلى رأسها جائزة نوبل ، وجائزة جونكور أو التي حققت أعلى المبيعات في بلادها شريطة أن تتمتع بجس فني راق . فليس كل الروايات صاحبة أعلى المبيعات بالافضل دائما ..

وفي نفس الوقت فقد حرصت الروايات على تقديم الابداع العربي المعاصر بشكل يتيح لقارئه في مصر والعالم العربي أن يطالعها بأسعار أقل وبانتشار أكثر ، وقد بدأ ذلك واضحا في الروايات التي قدمناها على مدى الأربعين عاما . وبصفة خاصة في السنوات الأخيرة ..

ويجىء احتفال روايات الهلال بهذه المناسبة في فترة يزدهر فيها فن الرواية بشكل أكثر من كافة فنون الكتابة الأخرى . كما يجىء في فترة توجت فيها الرواية العربية بحصولها على جائزة نوبل ممثلة في كاتبنا الكبير نجيب محفوظ

وقد اختارت روايات الهلال بهذه المناسبة اثنتى عشرة رواية عالمية وعربية ومصرية لتكون بمثابة هدية الى قارئها المتعطش لكل ماهو جيد ومميز فى الابداع الروائى .. أملين أن تكون السنوات القادمة كلها بمثابة احتفالات متكررة بصدور روايات هامة وممتعة واضافات جديدة لهذا الصرح العظيم .. على أن نستأذن القارئ فى أن يتحمل بضعة قروش زائدة فى حالات الطباعات الكاملة .. فقروش قليلة مدفوعة افضل بكثير من أن نقدم طبعات مختصرة ..

وبهذه المناسبة فإننا نوجه الشكر لكل من ساهم بقلمه ، مترجما أو مؤلفا ، فى هذا العطاء النهري المتدفق الذى شارك فى اشعال شمعة كبيرة نرجو لها استمرار الإضاءة فيما حولها ونرجو أن تكون رواية « ١٩٣٤ » مدخلا نموذجيا لهذه المناسبة .

« روايات الهلال »

هل يمكن أن يعيش الإنسان يائسا دون أن يتمنى الموت ؟
تخيلت هذه العبارة لا شيء الا لمجرد اللهو ، بل تخيلت هذا السؤال
على راية مفرودة ، بين مخالب خفاش كبير فوق البحر ، أشبه بتلك
اللوحة التي رسمها دورر ، والمعروفة باسم « ميلانكوليا » ، بينما
كانت باخرتنا تقترب بكل سرعة من جزيرة كابري . لعل الاحساس
بعاصفة وشيكة الوقوع هو الذي أوحى الى التشابه مع لوحة
الرسم الألماني ، في اللوحة ، يبسط قوس قزح الوانه الباهتة على
خلفية لسماء مكفهرة ، والشاطئ الصخري الكبير الأحمر يشرف
على بحر هادئ وقاتم ، يلمع فيه هنا وهناك انعكاسات باهرة
كصفحة من الرصاص مكشوفة بعد سكين . في ذلك المنظر الذي
يبدو كأن كارثة وشيكة الوقوع ، كانت الاية التي تحمل السؤال
الخاص باليأس في مكانها الطبيعي ، كما كان الخفاش ، الطائر الليلي
ذو الصرخة الحادة في مكانه الطبيعي هو الآخر . السؤال يشير حيرتي
منذ بعض الوقت ، بينما اعجز أن أجده ردا مرضيا ، أراه
باستمرار أمام عيني ، وحتى في أحلامي .

تأملت ذلك المنظر لحظة من خلال فكرة دورر ، ثم خفضت
بصري ، وعندئذ رأيت أمامي امرأة جالسة على سطح الباخرة تشير
الى براسها في هدوء وفي حزم ، كما لو كانت تقول لي : كلا ، لا تتوهم .
ليس هذا ممكنا .. ليس ممكنا حقا . ومع ذلك فإن وجهي أكد
تعبير عينيها . ولم يكن يعني أي شيء ، وإنما ارادة واضحة لكي
تحدث معي . اليأس ظاهر في النظرة الحائرة والتعبية لحدثها
الكبيرين الخضراوين ، تلك النظرة التي نمت عنها اشارة النفي
تماما . كانت تلك المرأة يائسة ، كأنها تريد مني أن أعرف ذلك .
بدت بإشارتها تلك كمن تقول : ان لنا نفس المشاعر ، ولكن تملكني
فكرة أخرى غير التي تملكك . هذا هو ما ظننته في بادئ الامر وأنا
أرى تلك المرأة ترد بكل تلك الدقة على السؤال الذي لم ألقه عليها .
قلت لنفسي فيما بعد ، ان تلك النظرة اليائسة يمكن أن يكون سببها
الحول . أما حركة الرأس فلعلها لم تكن الا العتاب الضامات الرقيق
لعدم اهتمامي بها حتى هذه اللحظة ، ولأنني تجاهلتها طوال الرحلة ،
من نابولي الى كابري .

عقدت العزم على مراقبتها ، بدافع الفضول طبعا ، ولكن دون تحيز وبموضوعية أكثر . يبدو أنها تجاوزت سن المراهقة ، ومع ذلك فقد كان واضحا تماما أنها امرأة حقيقية ، ويؤكد ذلك خاتم الزواج في سبابة يدها اليسرى الطويلة والنحيلة . كانت ذات كتفين عريضين معروقين ، وحلمتا ثدييها بارزتين الى الامام ، وكانت تضم فخذيهما بعضهما الى بعض ، كما لو كانت تشعر بالخجل من حجم حوضها . ولم يكن وجهها يكسبها ابدا اقل انطباع بالنضج ، فوق عنق أبيض عصبى ، أشبه بعنق طفلة . ذات عينيْن واسعتين وأنف دقيق جدا وفم بشفتين مكتنزتين . والشعر الفزير الاشعر والاشعث الذى يتهدل على جبينها يعطى كل هذا شيئا من الرشاقة . نظرت الى فى الحاح شديد ضايقتنى ، توحيه ارادة عنيدة حتى اللحظة التى تحولت فيها الى الرجل الجالس بجوارها لكى تهمس بشيء فى أذنه . نظر الرجل الى بدوره وهو يوافقها بحركة من رأسه . رأت عندئذ أننى فى حل من أن أفحصه . كان من الممكن تماما أن يكون أباه ، ولكن اليد التى تضغط على يدها تقول انه ليس كذلك . انه يرتدى زيا مضحكا من اللون الكاكي ، ضيقا أكثر من اللازم ، ومليشا بالكرايميش . يبدو بدينا وقويا ، أصلع الرأس ، له صدغان منتفخان ورخوان ، بينهما أنف دقيق وفم صغير وذقن متهربة ، وبوجهه ندبة بعرض الجانب الايمن منه ، يلبس نظارة تخمن تحتها عينيْن زرقاوين كثيبتين جامدتين .

همست المرأة فى اذن الرجل ، من غير أن تفارقنى بعينيها ، كى ترينى بوضوح أنها تتحدث عنى ، ثم أخذت وضعها الاول ، وعادت تحديق فى بنفس الالحاح ، ولكن من غير أن تهز رأسها هذه المرة . وعندئذ لمت نفسى لأننى لم أكتشف وجودها منذ رحيلنا من نابولى ، ولهذا عقدت العزم على تعويض الوقت الضائع باقامة علاقات معها بأسرع وقت ، استنادا على تبادل النظرات فحسب ، كل هذه الاشياء التى يمكننى قولها بالكلام ، طبقا للترحيب الذى أتلقاه ، أدركت أننى أستطيع التعبير عنها ، بدبلوماسية أو باخلاص بنظراتى ، دائما بشغف وبدون تردد أو تحفظ . أستطيع أن امنع نفسى من التفكير فى أن حديثنا المتقد سيعزلنا فى الجو الخاص خارج الزمن الذى يعيش فيه مطربان يندمجان فى شغف فى أغنية حب مزدوجة ، ونصبح شبيهين لهؤلاء الاشخاص الذين يصيبهم الحماس على خشبة المسرح ، بينما يصاحبهم الاوركسترا ويوجه حركاتهم موسيقيا امام جمهور معجب ومبهور الانفاس . ومع ذلك أحسست بأن هذا التشبيه لم يكن صادقا ، فنحن لم نكن من مطربي الاوبرا ،

وانما شخصان لم يتبيننا انهما موجودان ، واننا لم نكن على خشبة مسرح وانما في واقع الحياة ، على سطح باخرة تقوم بالخدمة بين نابولي وكابري . وددت ان اقطع هذا الحديث ، وان انظر الى مكان آخر ، ولكن شيئا منعى ، انه الاحساس بالذات بأن لقائى بالمرأة ذات النظرة اليائسة لم يكن طارئا ولا عابرا . بل من المحتمل اننى انتظرتها وبحثت عنها طوال حياتى ، واننى لا يجب اليوم ان ادع هذه الفرصة التى طالما حلمت بها تضيع منى . نعم ، انتظرت طوال حياتى هذه النظرة اليائسة التى يبدو اليأس فيها بحدة ووضوح . أحسست وانا اطليل النظر اليها باحساس غريب ومثير كاننى سبق ان رايت تلك اللحظة ، ان لم يكن فى الواقع فعلى الاقل وانا أتمنى ان تتحقق ، فى الحلم ، كما لو اننا تواعدنا على اللقاء ، واننا نشعر اليوم ونحن نلتقى بالمشاعر التى توقعنا الاحساس بها .

ووسط هذه التأملات ، رايت اللحظة التى سوف تدخل فيها باخرتنا ميناء كابري . تبخرت العاصفة التى بدت وشيكة الوقوع ، وتجمعت السحب الكثيفة السوداء فى سحابة واحدة متخذة شكل سيجار طويل رشيق . وقام جبل كابري بصخوره الحمراء التى تكسوها الخضرة ، فى سماء زرقاء جدا . وقلت لنفسى انه لم يعد لدى دقيقة اضيعها لتدبير لقاء حقيقى قريب . انطلقت صفارة الباخرة : مرتين وجيزتين ومرة طويلة ، اعلانا بوصولها .

نهض الزوجان اللذان يجلسان امامى . ونظرت الى المرأة نظرة حادة ، آمرة ومستفهمة . اومات لها براسى ، مشيرا الى الجزيرة التى سنهبط اليها ، كاننى اقول لها : حاولى ان تدلينى فى اى فندق ستقيمين فى كابري . أحسست اننى انصرف كمجنون فعلا . واننى يجب ان اراها بأى ثمن . سرعان ما أدركت انها لمحت اشارتى ونظرتى . ولكنها بدلا من ان ترد عليهما همست بشيء لزوجها . وكان رد فعل هذا الآخر سريعا وغير متوقع ، فقد انحنى نحوى ، وكنت لا ازال جالسا مكاني ، ثم سألنى بالالمانية :

— لا ريب انك تتكلم الالمانية ايها السيد ؟

أجبت فى دهشة وذهول :

— اننى انكلم وافهم الالمانية . وقد حصلت على دبلوماتى من

جامعة ميونيخ وقدمت بحثا عن كلايست ونجحت .

— حسن جدا . اذا كنت تتكلم الالمانية فاعلم اذن اننا سننزل

فى بنسيون داميكوتا بكابري .

ارتبكت بعض الشيء امام هذا الزوج الغريب الاطوار ، ومع

ذلك سولت لى نفسى قبول هذا الموتف الملائم والغامض ، واجبت على الفور :-

كنت اتساءل عن مكان يمكن ان انزل فيه ، فلم احجز غرفة بنسيون داميكوتا ، بكابرى ، حسنا . اسمح لى ان اقدم لك نفسى : لوسيو ...

لم يدعى اكمل عبارتى ، وصاح غاضبا :
- كلا . لا تقدم لى نفسك ، فلا جدوى من ذلك . اننى ذكرت لك عنواننا ، ولكن لا تظن ان بى رغبة فى رؤيتك . اريدك ان تكف عن تبادل هذه النظرات السخيفة مع زوجتى . وارجوك ، ابتداء من الآن ، ان تباعد عنا بقدر الامكان . مفهوم ؟

تلقيت هذا الهجوم الشفهى بشيء من الدهشة وبشيء من الضيق على وجه الخصوص . ونظرت ناحية المرأة آملا ان تكون مستعدة للدفاع عني ، لكن عينيها تحولتا عني وهزت كتفيها هزة خفيفة كأنها تريد ان تقول : أنت تستحق ذلك . وتملكنى فجأة احساس بالفضب والخجل . وراقبتهما وهما ينضممان الى صف المسافرين الآخرين . كانا مجرد مسافرين اشبه بغيرهما ، فكيف استطعت ان اعتقد انه سبق ان ارتبطت بعلاقة غرامية حيوية ومهمة فى حياتى الماضية مع هذه المرأة الشابة ذات الكتفين العريضتين والنحيلتين ، والشعر الاشقر الجميل . لكن يا للعجب ! ها هي ذى تستدير وتلقى الى نظرة كلها تواطؤ وتوسل ، هل تعنى الا آخذ زوجها ماخذ الجدا ؟ او تراها تريد ان تقول اننى لا يجب الا اتخلى عنها ؟ ... ربما .

وضع العمال القنطرة على الرصيف ، وبدأ المسافرون يهبطون . رايت الالمانية وزوجها يختفيان وسط الجمهور ، لم يخامرني اى قلق او تدم ، بل احساس بشيء من السرور ، فقد تلقيت منها نظرة توسل وكنت اعرف اسم البنسيون ، ذلك يكفينى الآن . ومهما يكن ، فقد شعرت بحاجتى الى التفكير بهدوء عما حدث لى .

حاولت ذلك عبثا فى العربة التى اقلتنى الى انا كابرى . كنا ننطلق ببطء ، فى طريق يصعد بوعورة شديدة ، يبدو البحر بعد ان ابتعدت العاصفة ، أزرق مضيئا ، وعلى الناحية الأخرى ، يبدو الجدار الصخري لجبل سولارو . اذن ؟ ... ولماذا ؟ ... بدلا من التفكير كما كنت انوى ، فى لقائى بامرأة الباخرة ، بدأت ابني كل انواع الافكار ، فى معنى المشهد الذى رايت . كنت على يقين ان هناك سببا ، وأن هذا يعنينى انا وحدى . فان هذا المشهد ينقسم الى عنصرين مختلفين ، متضاربين ، احدهما عمودى وخطير ، يمثله الجبل الذى فوق رأسى . والآخر افقى وآمن يمثله اتساع

البحر الهادئ المتسم تقريبا . لكن الشيء الأكثر أهمية هو اننى ارى ان كلا من العنصرين خادع . من المحتمل ان الجبل الذى يمثل اليأس يمكن ان يقع على راسى ، فى حين ان هدوء البحر الذى يمثل حبنى يمكن بكل سهولة ، فى وسط عاصفة هوجاء ، ان يطوينى بين امواجه .

اذكر هذه الحماقات التى مرت بخاطرى كى اعطى فكرة عن السعادة التى غمرتني فجأة . والواقع اننى كنت سعيدا كما يمكن لاي امرئ ان يكون وهو فى السابعة والعشرين من عمره ، وعلى كتفيه عدد لا بأس به من سنين اليأس والامل فى حب كبير (سيكون حبا كبيرا ، وكنت على يقين من ذلك) . والاول مرة اختلط اليأس والامل كنهريين يخرجان من منبعين مختلفين . الاول مأوه خفيف ، والثانى اكثر ثقلا من الاول . كنت ثملا من الفرح ، ومع ذلك اكثر ياسا من اى وقت مضى ، والمشكلة التى ازعجتني منذ بعض الوقت هى معرفة اذا كان من الممكن ان يأتى يوم اجعل فيه اليأس مستقرا ، او اذا اردت الدقة ، اذا كان من الممكن لى تطبيعه مع الحياة العادية والا اصل الى النهاية الحتمية والمنطقية واعنى بها الانتحار ، ومن جديد احساسى كما ، فى اسوأ ايامى ، اننى مستعد على ان اقتل نفسى ، ولكن هذه المرة ليس بسبب الافتقار الى الامل ، وانما بسبب امل كبير لا نعرف ماذا يفعل بالحكمة المريرة لانسان يائس ..

انقطع جبل افكارى فجأة على جلبية وضجة عجالات . كانت هناك عربية تنطلق خلفنا . جوادها أسرع من جوادنا ، على وشك ان يتجاوزنا . لم يكن حوذا عاديا ، وانما شابا يافعا نحىلا ذا شعر مجعد ، يبدو عليه كأنه يلهو بجوار ذلك الشاب امرأة انتزعت قلنسوته لتى تضعها على شعرها الاشقر المشعث . تحققت حتى قبل ان اعرف الزوج المتهالك فوق المقعد الخلفى للعربة بهيئته المتواطئة والمقطبة ان المرأة هى الشابة الالمانية التى التقيت بها فوق سطح الباخرة . تمد ذراعيها الطويلتين النحيفتين امامها لكى تهز العنان . وتحث الجواد بصيحات قوية . يبدو وجهها مرحا وحيويا تحت حافة القلنسوة . ولحقت عربتهم بعربتنا ، وتحاذت العربتان لمدة لحظات وجيزة . تلتقى عينا المرأة بعينى وترفع القلنسوة وتضعها فوق راس الشاب ثم تستدير لكى تقول شيئا لزوجها ولكى تنبئه بعينيهما بوجودى . انى الزوج بحركة تدل على الضيق وهز كتفيه كأنه يقول « وفيهم تريدان ان يهمنى ذلك ؟ » . ثم حث الحوذي الجواد فجأة فانطلقت العربية فى سباق جنونى ، وتجاوزتنا كالسهم فل ان تختفى خلف غابة صغيرة من اشجار البلوط الاخضر .

وبعد هذا الاختفاء تحول حوذى عربتي آلى ، وهو رجل بدين
يناهز الخمسين من عمره وتكلم فى سرعة وفى وقار مصطنع قائلاً :
- الحوذيون يقودون العربات الان كأنهم يسوقون عربات
توام .

- لعل جوادك شاخ . بدا لى جواد زميلك أصغر بكثير .
قال محتجاً وقد تملكه الاستياء :

- جوادى شاخ !... لم يتجاوز عمره سنتين بعد . اننى
أعرفه ، وأعرف ما يستطيع أن يفعل ، وما لا يستطيع . غير اننى
لا أعرف الجواد الآخر . ولكن هناك تلك المرأة ، ومن الطبيعى طبعاً ،
فى مثل ذلك السن ... كيف يمكن أن ترفض شيئاً لامرأة .
قلت لى أخته على الكلام :

- هناك رجال لا يعرفون كيف يرفضون .

- ذلك لانهم لا يحسون بشيء أذن .

وأردف يقول مغيراً تغيراً طفيفاً حكمة معروفة ، وان كانت
سوقية بعض الشيء :

« الا تعرف أن شعرة من امرأة لها من القوة فى الشد أكثر من
مائتين من الثيران . »

لم أزد . وانطلقنا فى صمت ، أمسك اللجام بين يديه ، وسيجار
بين شفتيه ، الى أن بلغنا أعلى المنحدر . عاد وصعد الى مقعده فى
خفة ونشاط غريبيين ، وخاطبني فى لهجة حقود :
- هانحن الآن . سأريك ان كان جوادى قد شاخ .

وفرقع سوطه فأسرع الجواد فى الانطلاق . هل ساطته بقوة
أكثر من اللازم أم كان الجواد صغيراً وجموحاً ، فقد انتقل من الخيب
الى العدو فى سباق جنونى ، استمر الحوذى يحثه بالسوط
وبالصياح ، وعندما أدرك أنه لم يعد سيد الموقف حاول أن يهدىء
من عدوه ، وراح يشد اللجام ، ولكن عبثاً ، فان الجواد فى هياجه
انطلق بقوائمه الأربعة فى الطريق الضيق المؤدى الى أنا كبرى . كان
من الممكن أن تصطدم العربى ما بين لحظة وأخرى بالأشجار التى
تحد الطريق . راح الحوذى يشد اللجام بكل قواه ، ويصرخ وينطق
بكلمات لم أفهمها ، ولا ريب أنها كانت تنتمى الى لغة أهل كبرى .
انطلق الجواد بضع لحظات فى جنون ثم اندفع نحو امرأة تمشى فى
جانب من الطريق وهى تولينا ظهرها . وتبينت فى لحظة أنها ترتدى
بلوزة بيضاء وجونلة خضراء ، ويتهدل فوق كتفها شعر ناعم جميل ،
مجعد وخفيف ويرتفع فى الهواء مع كل خطوة تخطوها . وقلت لنفسى
قبل أن يقع ما كنت أخشاه : لا ريب ان هذه امرأة شابة جميلة .

مرت العربية بجوار المرأة وكادت أن تلمسها لولا أنها تمكنت في آخر لحظة من الوثوب جانباً . وأوقف الحوذى جواده ، واستدارت المرأة لكي تسب الحوذى . وأدهشني عنفها ، وربما أدهشني أكثر وجهها الذي لم يكن شاباً ، ولا جميلاً كما حملني شعرها الجميل الهفاهف على الاعتقاد بذلك . كان وجه امرأة ناضجة ، ذات سمنة مغولية : عينان صغيرتان مسحوبتان نحو الصدغين ، وأنف أفطس ، وفم بارز وإن كان من غير شفتين . سمنة قرد صغير ، ومما زاد الطين بلة أنها خضبت وجهها بمسحوق أبيض رخيص بدا كأنه دقيق ، وأحمر فاقع كان يرسم شفتين غير موجودتين ، وفكرت وأنا أراهما في جرح حديث لا يزال يدمى . أسرعت المرأة نحو الرجل ، حوذى العربية ، رافعة حقيبتها في يدها لكي تضربه بها ، ثم راحت تسبه بالإيطالية ، وإن كانت تشوب لهجتها لكنة أجنبية ظاهرة . تقهقر الرجل إلى أبعد ما يستطيع وهو يحمى وجهه بذراعه اتقاء للضرب . ولكنه ظل محتفظاً بهدوئه ، كشخص يجد نفسه في موقف يعرفه جيداً ويعرف كيف يتصرف . وإذا رأى أنها لا تهدأ رأى أن يخاطبها بلهجة منساهلة ساخرة وهو يدعوها سونيا بدون كلفة .

لم أنهم ماذا يقولان ، فقد كان هو الآخر يتكلم بلهجة أهالي الجزيرة ، ولكن المرأة لم تهدأ ، بل عمدت إلى الضرب والكلام اللاذع باللغة الإيطالية : يا ابن الزانية ... أيها الوغد ... أيها القاتل . واخشوشن صوتها وهي تصرخ ، خيل لي أنها تعبر عن شراسة قديمة قاسية أكثر مما تعبر عن غضب حالي .

وأخيراً قال الحوذى الطيب القلب في صوت ساخر :

— كفى ، فانك إذا استمررت على هذا تصبحين دمية .
وردت عليه وهي تصرخ : أيها العجوز ... أيها الوقح . ودون أي توقع أخرجت له لسانها .

لا أدري لماذا ارتبكت عند ظهور هذا اللسان الأحمر الشديد الاحمرار والذي سال منه اللعاب عند انبثاقه من فمها . دهشت وقلت لنفسى أنها في الظاهر امرأة عجوز ، أشبه بالقرود ، ولكنها في الباطن فتاة شابة ولسانها لا يتجاوز عمره الثامنة عشرة ، دام ذلك لحظة ثم تحولت إلى وقالت :

— وانت ؟ .. من أنت ؟ .

— اسمي لوسيو ...

— آه ... لوسيو . رأيتك تبسم أيها المافون الصغير ...

ولكن لا عليك . عد إلى بيتك .

ومرة أخرى اخرجت لسانها غير المحتشم بقوة الشباب ، ثم فجأة ، وبأنفس الطريقة التي هاجت بها انفثا غضبها وأولتنا ظهرها ، وهزت الحقيبة التي تحملها في يدها وعادت تمشي دون ان تلتفت الى الخلف . وتابعتها بضع لحظات قبل أن تختفى في طريق فرعى صغير .

عاودنا الانطلاق ، ولكن في هدوء هذه المرة . انتهزت الفرصة وسألت الحوذى عن هذه المرأة فقال انها روسية ، وتعمل سكرتيرة لدى السيد شايرو ، وان هذا الشابرو انجليزى الجنسية ، انشأ متحفا للصور فى أناكبرى ، وان سونيا سكرتيرة السيد شايرو ومديرة المتحف فى نفس الوقت . واين تقيم سونيا ؟ تقيم مع السيد شايرو عندما يأتى للاقامة فى كابرى . ولماذا لا يقيم السيد شايرو فى أنا كابرى طوال الوقت ؟ انه لا يقيم فيها الا فى فصل الشتاء ، أما فى باقى الوقت فهو يقيم فى لندن أو فى الريفييرا . لم أدر ماذا أسأل بعد ذلك ، وتحول الحوذى الى وهو فى مقعده ، يستعد لمتابعة الحديث ، وعندما سأله كيف تتقن هذه الروسية اللغة الإيطالية جيدا ، راح يضحك ، وقال انها تقيم فى إيطاليا منذ وقت طويل ، وان كثيرين من الرجال يعرفونها أكثر من غيرهم ، وأنه من بين هؤلاء .

كان يشير حتما الى علاقاته الغرامية القديمة بسونيا وهو مسرور من نفسه ، ودون أى ضيق . وبعد صمت قصير أردف يقول :
- انهم يدعونها هنا فى البلدة « القردة » ولكنها تجد دائما من تروق له .

رحت أنظر الى الطريق ، وأولانى الحوذى ظهره وأشعل شيجاره من جديد ، وكان قد انطلقا بين شفتيه . وفرقع سوطه فى الهواء فراح الجواد يسير خيبا .

اجتزنا ميدان الكنيسة ، وسلكنا جزءا من شارع آخر ثم توقفنا . ووثب الحوذى الى الأرض ، ورفع حقيبتى فوق كتفه ، ودعانى الى مرافقته . وسرنا فى أرض فسيحة غير متناسقة ، بها ذلك متراصة حتى القرية ، وتحدها بيوت متواضعة يختلف بعضها عن الآخر ، ولكنها كلها بيضاء اللون ونظيفة ، ومن غير نوافذ ، مبنية على الطراز العربى . وفى وسط هذه الأرض ، حيث كان يمكن توقع وجود نافورة أو نصب تذكارى ، لم يكن هناك غير شجرة زيتون ضخمة ذات جذع ملتو ملئ بالنتوءات مما يزيد من غرابة المكان .
تقدمنى الحوذى وحقيبتاى فوق كتفه واتجه نحو المبنى الوحيد .

الذى يختلف فى بنائه عن نمط البلد ، عبارة عن بيت مبنى فى القرن التاسع عشر بواجهة حمراء ومن ثلاثة طوابق ، ونوافذه عادية كتلك التى نراها فى نابولي وضواحيها . انه بنسيون داميكوتا الذى كلمنى عنه الزوج الغاضب للامانية ذات الشعر الاشقر .

لم يكن مدخل البنسيون يقع فى الميدان ، وانما فى زقاق جانبي . كان عبارة عن بوابة تفضى الى حديقة مهجورة تملؤها أشعة الشمس ، ولكنها مخفية وسط كل تلك المباني . قطعنا بضعة أثار فى ممر تحيط من جانبيه أشجار الفار . دلفنا الى أرض ممهدة أمام الواجهة العمومية . والبنسيون يدير ظهره للقرية ويشرف على الريف . كنا نرى بوضوح منحدرات جبل سولارو التى تكسوها أشجار الزيتون . وفى الأسفل قليلا ، عند الأفق ، عبر الحقول ، انعكاسات الشمس المتلألئة فوق البحر الهادئ ، ومظلة الباب قديمة من الحديد والزجاج تحمى الباب العمومى للبنسيون . وعند ظهورنا نهض ببطء كلب عجوز ، يغطى جسده وبر كثيف ، لكى يسمح لنا بالدخول . ودخلنا ، ومضينا الى مكتب صغير يقف خلفه رجل كهل ، أسمر البشرة ، له لحية طويلة تخفى صديرتة ، ونظر الى من خلال نظارته ، من أخمص قدمي الى راسي . أخبرته اننى أريد غرفة . نظر الى طويلا وهو بادی الحيرة ، ثم سألنى ان كنت قد حجزت مسبقا ، وأجبتة بالنفى فتنهذ ، وفحص السجل طويلا وتخلل لحيتة بأصابعه ثم تنهد مرة أخرى وقال فى لهجة قاطعة :
- آسف ، لا توجد لدينا الآن غرف شاغرة .

دهشت من عنف يأسى وأنا أعلم اننى لن أستطيع الإقامة فى نفس الفندق الذى نزل به الزوجان الالمان . يأس مؤقت أكد بكل قسوة يأسى الدائم . وهكذا ، لن أستطيع رؤية فتاتي ذات الشعر الاشقر . بكل بساطة ، لان هذين الزوجين حجزا غرفة ، ولاننى لم أحجز فسوف يتبخر اكبر حب فى حياتي . تندت عيني بالدموع وقلت :

- ولكن هذا فظيع ... انها النهاية .
لم أعد أدري ما أقول . لكننى أحسست أن هذه الكلمات الغامضة تعبر عن الحيرة التى تعتمل فى نفسى . رايت الرجل الكهل ينظر الى فى دهشة من خلال نظارته . وأردفت فى انفعال شديد :
- اليك الامر ايها السيد . انا كاتب وأشرع فى كتابة رواية . وقد اعتمدت كثيرا على هذا الفندق ، لقد بدا لى مناسبا كى أقضى فيه شهرا ربما أفرغ من روايتي .

خطر لى أننى على جانب كبير من الدهاء فقد استبدلت فر
عبارتى كلمة الحب بالادب فقدمت نفسى وحدثته عن نيتى فى قضا
شهر بفندقه .

لم أفهم أيا من هذه الحجج الثلاث أثارت اهتمامه أكثر من
غيرها ، ولكن الظاهر أنه غير رايه حيث راح يداعب لحيته وقال :
— آه . اذا كنت تنوى بقاء شهر فقد أستطيع ان اعطيك غرفا
بسريرين مؤقتا على أن أنقلك الى غرفة سرير واحد بمجرد أن تخلو
واحدة .

واذا اندفعت فى طريق العواطف التى لا يمكن ضبطها فلم يسعنى
الا أن أقول :

— لا أدري كيف أشكرك يا سنيور ؟ .

— جالامينى

— لا أدري كيف أشكرك يا سنيور جالامينى . ليست لديك
اية فكرة ، أو بالحرى ، لأبد أن لديك فكرة عن أهمية وجود مكان
لكاتب يستطيع ان يمارس فيه عمله . وأنه لأمر حيوى قاطع ،
فنافذة فى مكان معين ، وضوء فى مكان معين وصمت معين واذا
بالرواية تنجز على أحسن ما تكون أو لا تتقدم على الإطلاق .
— فى فندقنا هذا نزل مؤلفون كثيرون . وفيما سبق ، أعنى
فى زمن أبى ، أقام أبسن هنا . بل ان لدينا صورته . أنها هنا .
انظر .

وأشار الى صورة كبيرة فى اطار بيضاوى ، معلقة فى دعامة
القبة التى تفصل الصالون عن غرفة الطعام . وبذلاقة منشأها فرحة
حصولى على ما كنت أتمناه استطردت أقول :

— أوه ، أبسن ! . لكننى أعرفه جيدا . . . أبسن . وماذا كان
يفعل أبسن هنا فى اناكبرى ؟ . . . أعنى كيف كان يقضى أيامه ؟ .
هز السنيور جالامينى كتفيه وقال :

— لا أدري ، لأن أبى لم يحدثنى عن ذلك . ولكنه كان يفعل
كما يفعل الجميع طبعاً . . . كان يتنزه .
— ولكن أنت ؟ . . . ألم تره أبدا ؟ .

— لا أظن ذلك . كنت أقيم فى ذلك الوقت بنبولوى ، أما أبى
فهو الذى كان يهتم بإدارة الفندق .

— آه يا سنيور جالامينى ، أشعر أننى سأكتب فى فندقك رواية
جديرة . . . بأبسن .

تنهد السنيور جالامينى ، ثم عاد وأمسك سجله لكى أفهم دون
شك أن الحديث لا جدوى منه ، وأنه يجب أن ينتهى . وقال :

— سأعطيك الغرفة رقم ١٢ ، وهى غرفة بسريرين ، وبها نافذتان تطلان على الحديقة وتشرفان على البحر .
— شكرا ، شكرا ، شكرا ... آه يا سنيور جالامينى ! ...
لقد أعدت الى الحياة .

— ها هو المفتاح . كارميللو ، رافق السيد الى الغرفة رقم ١٢ ! آه ، لحظة . بطاقتك الشخصية من فضلك .
أعطيته بطاقتى ، ولكى يأخذها مديدا صغيرة تغطيها بقع سمراء ، دليل الشيخوخة . وكان امتنانى عظيما بحيث أن نيتى كانت قد استقرت على تقبيل تلك السيد . ولا ريب أن السنيور جالامينى قد أدرك ذلك لأنه قطب حاجبيه وهو ينظر الى مشدوها . وأسرعت أقول :

— وبهذه المناسبة ، هل تعرف اذا كان السيد مولر وزوجته ، وهما زوجان الماتيان قد وصلا منذ قليل ؟ .. هى شابة فى مقتبل العمر ، شقراء الشعر ، وهو فى الاربعين ، سمين وطويل وثقيل .
لتقل ان ذلك كان دهاء منى ، فأننى بابتكارى لاسم مولر أرغمت السنيور جالامينى على أن يصححنى وأن يذكر لى الاسم الحقيقى لهذين الالمانيين . وكم كانت دهشتى عندما قال لى السنيور جالامينى بعد أن فحص سجله :

— نعم . لقد وصلا منذ ما يقرب من نصف ساعة . وهما فى الغرفة رقم ٨ .

— ولكن ، هل اسمهما مولر حقا ؟
— أرى فى سجلى اسم مولر مدونا ولا شىء آخر .
أحسست بسعادة لا حد لها ، لأننى عرفت الاسم ، ولأننى حدثته .

كان اسم مولر شائعا فى المانيا شيوع اسم « روسى » فى ايطاليا . ولكن هذا لم يفسد احساسى بأننى محظوظ حقا ، كالمقامر الذى يربح من الوهلة الأولى . ثم ان حظى لم يكن مبعثه اننى خمنت اسم هذين الالمانيين ، وانما لأنه خطر لى أن استخدم هذا الاسم التافه لكى اعرف الاسم الاقل تفاهة الذى عزوته اليهما فى البداية ، لم استطع أن اطلب من السنيور جالامينى اسم المرأة ، أخذت قلمه وملأت الاستمارة مسرعا ثم أعدتها اليه ، وضعها فى درج بمكتبه مع بطاقتى الشخصية .

وتوجهت بعد ذلك ناحية السلم ، خلف الخادم الذى يحمل حقبتى .

وضعت حقيبتى فوق أحد السريرين على الفور ، وفتحتهما .
وبدأت أفرغ محتوياتهما في أدراج الصوان والدولاب .

كانت الغرفة كبيرة جدا ومعتمة بعض الشيء ذات سقف مقبب .
بها رسومات مختلفة غريبة الشكل ، أما النافدتان اللتان ذكرتهما
سنيور جالامينى بكل فخر فتطلان على الحديقة ، بينما الاثاث قديم
يرجع عمره الى القرن التاسع عشر ، كان من الخشب الغامق .
ولما كانت غرفة لشخصين فكل ما فيها مزدوجا . سريران وصوانان
ودولابان وستارتان تخفيان ركيزتين بابينين وطستين .

وبينما ارتب حوائجى رحت أفكر فيما يجب أن أفعل للتقرب
من مدام مولر . فالزوجان يشغلان الغرفة رقم ٨ ، وحيث اننى
أشغل الغرفة رقم ١٢ فقد داخلنى الامل فى أن تكون فى نفس الطابق .
واذا القيت نظرة على أرقام ابواب الغرف لاحظت أن دورة المياه توجد
على يمين غرفتى ، فى آخر الرواق . ونتيجة لذلك فان مدام مولر
لا بد أن تمر حتما أمام غرفتى لكى تمضى الى دورة المياه . تفتحت
أمامى ثلاثة احتمالات . الاول : أن اترصدها خلف الباب ، وما ان
تمر حتى أمسكها من ذراعها ، وأجرها الى غرفتى ، والثانى ان افتح
الباب وأعزمها بنفسى وأضرب لها موعدا للقاء فى اليوم التالى . والثالث
أن أوارب الباب وأقنع بالنظر اليها دون أن أنطق بكلمة ، فأترك
لها المبادرة . ورغم بساطة هذه الاحتمالات ، فانها أثارت ارتباكى ،
أخذت أروح وأجيبى من حقيبتى الى الادراج ، كما لو كنت فى حلم
دون ان أدري ما انا فاعل .

وبعد أن أقرغت حقيبتى ، وضعت أوراقى فوق مكتب قديم من
خشب الجوز ، نخر ومبقع بالحبر ، بدأت بقاموس الالماني ثم بالحافظة
التي تضم مخطوطى الكامل تقريبا عن ميكائيل كوهيلهااس ، لهنريك
فون كلايست ، والذي كنت أقوم بترجمته فى ذلك الحين . وأخيرا
ملفا رقيقا جدا للأسف يضم العشرين صفحة الاولى من الرواية التي
تحدثت عنها بكل العماس مع سنيور جالامينى ، واثني عشر كتابا كنت
أنوى مطالعتها أثناء اقامتى فى اناكابرى ، وهذه الأخيرة صففتها فوق
رف صفيح بجوار الباب .

يجب أن أقول أنني أحسنت وأنا أضع ملف روايتي فوق المكتب أنني مخطيء كثيرا ، فلم يكن الامر متعلقا برواية عادية يمكن تأجيل كتابتها الى أبعد ما أريد ، وإنما برواية خاصة مرتبطة بمشاكل حياتي الحالية ، وضرورية في الوقت الحاضر ، واعتقد أن من الأفضل أن أفسر ما أقول .

كما سبق أن أشرت ، كانت تستبد بي منذ سنوات فكرة ترسيخ اليأس . كنت أشكو من نوع من القلق منشأه انعدام الامل في المستقبل القريب والمستقبل البعيد . وكانت فكرة الانتماء تراود ذهني كثيرا كحل سواء للخلاص من القلق ، أو لانهاء منطقي وحتمي لفقدان الامل . ولكن لسوء الحظ ، أو لحسنه ، فنحن لسنا رجالا تماما ، أو بالحرى نحن رجال بنسبة ٢٪ فحسب أما بالنسبة للثمانية والتسعين في المائة الباقية فنحن حيوانات . والنتيجة أن حل الانتحار العقلي والانساني يعترضه جانب حيواني وغير عقلي ليس من القوة بحيث يبطل اليأس ، ولكنه كاف لمنع مائدعوه الجرائد في أخبارها المختلفة بأنه عمل أخرق .

كان الامر بالنسبة لي تناوبا مستمرا بين الاثنين في المائة من الانسانية والثمانية والتسعين في المائة من الحيوانية . ولهذا السبب يبدو الانتحار لي تارة كفاكهة ناضجة في آخر غصن يكفي أن أمد ذراعي لكي أجنيها ، وتارة أخرى ، كاليوم مثلا بعد لقائنا في الباخرة ، يحدث لي أن أنزع بآية وسيلة الى ارضاء رغباتي .

أخزاني هذا التناوب المتناقض بين اليأس والرغبة . لماذا ؟ كنت يائسا ، بل أكثر من يأس ، ومع ذلك فهذا انذا أتورط مغمض العينين في الحب ، وهو حب لا غرابة فيه في مثل سني هذه .

وأخيرا واتتني فكرة ، وهي رغم الجمود ورغم التناوب ، فإن ترسيخ اليأس عمدا وطوعيا هو أفضل شيء . وماذا كنت أعني بالذات بترسيخ اليأس ؟ إذا تصورت بطريقة ما حياتي كدولة فلا بد من تقنين اليأس ، أو إذا أردت الاعتراف به رسميا ، كقانون للدولة المذكورة ، وهذا بفضل وعي قد يسمح لي بخلق توازن ثابت لا يتغير بين اليأس والرغبة .

ولكن كيف السبيل الى هذا الوعي ؟ هنا تتدخل الرواية التي كنت أنوي كتابتها . سأقدم في تأليف روايتي وسأبتعد في نطاق الممكن عن فكرة الانتحار مع التركيز على ابقاء اليأس ، وذلك لأنني سأذكر في روايتي قصة رجل ينتهي به الامر الى الانتحار ، وبمعنى آخر سأنقل على الصفحات البيضاء ما ينوي أن يفعله في الحياة فعلا بحيث

أننى وأنا أزاول مهنتى ككاتب سافلح فى ترسيخ اليأس وفى أن يفدو عندئذ بدون أى تأثير ، وهذا ما أعتقد تماما أنه يجب أن يحدث فى أيامنا وظروفنا العادية .

كل ذلك رغم الأحساس بضرورته وحتميته لاستمرار الحياة . لم يكن الا مخططا أو شيئا أشبه بهيكل يجب أن تكسوه باللحم ، أو اذا أردت أشبه بموضوع قصصى يجب أن نجعل منه رواية محكمة البناء بمواقف وأشخاص وأجواء .

وعندئذ بدأت الصعاب ، فلكى ابتدع شخصا تؤرقه فكرة الانتحار . فان السبب الجنسى لا يكفى لأن يكون باعثا للانتحار ، وانما يجب أن أجد سببا مقنعا لوجود اليأس . وبعد تأملات كثيرة انتهيت باكتشاف ذلك السبب فى عدااء شديد للنظام الفاشى الذى يدخل فى هذا الشهر أى يونية سنة ١٩٣٤ سنته السابعة . كان بالتأكيد سببا معقولا يدفع شخصية واثية للانتحار . أما فيما يتعلق بى فأننى مع احساسى بنفس العدااء ما كنت لانتحر أبدا بسبب النظام السياسى القائم فى ايطاليا .

وبعد التفكير ، بدا لى أنه من الممكن ، فى حالتى انا على الاقل ، أن أبرر أن السياسة دافع لانتحارى . والحقيقة هى أننى ما كنت لأكون اقل يأسا لو أن الفاشية قد أطيح بها ، أو لو أن النظام الاجتماعى كله قد تغير . كان يجب أن يكون لبطل روايتى سبب محدد وواقعى ، وعلى الخصوص ، مزيد لى ينتحر . أما اذا كانت هذه الاسباب غامضة ومبهمة ومتعددة على الخصوص فأننى أظن بأنه سينتهى بأن لا ينتحر ويمنعنى من ترسيخ اليأس باجبارى على أن افعل مباشرة ، فى الحياة ، ما لم أستطع أن افعله بطريقة غير مباشرة فى روايتى . يجب أن ينتحر بطل روايتى لى يمنعنى أنا من الانتحار ، ويجب أن ينتحر مدفوعا بيأس تسبب فيه دافع سياسى محدد من هدفه أن يسمح لى بالاستمرار فى الحياة مع يأسى الذى لا سبب له . انتهيت ، وأنا اقلب هذه الافكار فى ذهنى من ترتيب ملابسى وحوائجى فى ادراج الدولاب ، ثم مضيت الى النافذة وأطلت منها الى الحديقة الفارقة فى ظلام القروب . وأحسست بارتياح وأنا أرى مجموعة الاشجار البارزة السمراء التى ترتفع نحو السماء الخضراء كماسة متألقة على جبين امرأة .

وامام الباب العمومى للبنسيون ، ويضيؤه فانوسان ، كل منهما على شكل كرة ، تكوم الكلب ذو الوبر الابيض حول نفسه فى

هدوء . وهناك ، بعيدا ، بعد الحقول ، لم يكن البحر غير خط أزرق غامق سوف يلتقي القمر عليه فيما بعد نوراً أبيض . كان كل شيء هادئاً ورائعاً . وربما يكون الأمر حقيقياً واكتب هنا ، كما قلت للسنيور جالاميني الرواية التي اتخلص فيها ، على بطلى ، من يأسى ومن أغرائه الطبيعي للانتحار . ربما انجو هنا من نفسى بفضل الكتابة . ولعل كل ذلك مجرد لهو . من الذى قال ان اللهو فى الحياة اقل أهمية من الامور الجادة ؟

ومن ناحية أخرى . فان السماء بكل ما فيها من شاعرية ، وبكل ما فيها من تألق ، وهذه الاشجار بكل ما فيها من غموض تدين بجمالها الى اننا نشاهدها من خلال قمرة من سحابة شديدة وقاطعة . سيحملنى يأسى اذن الى ان احب الواقع بعد ان قضيت وقتاً طويلاً وأنا لا أطيقه .

ومع ذلك فان الحماس الادبى الذى تملكنى لم ينسنى مدام مولر ، بل كنت على العكس ، أراها وسط حب كبير ، اكبر حب فى حياتى ، تقف بجوارى فى معركتى مع تدميرى الذاتى ، ومعنى ذلك بأبسط الكلمات ، اننى وأنا اضع قصتى ، سوف اجد فى علاقتى اليقين رغم كل شيء بأن الحياة معها لا بد ان تسير . ومع ذلك لم يكن باستطاعتى ان اخفى عن نفسى ان دور الميكانيزم الموازن الذى أعزوه الى مدام مولر لم يكن مناسباً تماماً مع نوع التواطؤ الرومانتيكى والمحتوم الذى خيل لى اننى خمنته فى تصرفاتها معى اثناء حديثا بحاجتى ان ادخل فى حياتى هذه المرأة الفاضلة التى لم اكن اعرف عنها شيئاً فيما عدا أنها اقبلت من العدم خصوصاً من اجلى .

وفجأة سمعت صوت قرع صنجة من النحاس . كان احد الخدم يمر فى الممرات وهو يدق عليها فى فترات منتظمة ، وأعادنى ذلك الدق الى الحقيقة المربكة ، وهى اننى سأرى بعد دقائق مدام مولر فى غرفة الطعام ، حيث ستهبط دون ريب لتناول العشاء مع زوجها . وعند هذه الفكرة توقف ذهنى تقريبا عن العمل وانحبست انفاسى . وبغثة تملكنى قلق مفاجيء وبغيض ، فمضيت وجلست فوق فراشى . قلت لنفسى انه لا بد من الانتظار حتى يفرغ الخادم من دورته فى الممرات ، والانتظار خمس دقائق او عشرة حتى يهبط جميع النزلاء ، فلم أشأ ان اكون اول من يلج غرفة الطعام . ورأيت ان احسب مدة الانتظار على مدى تدخين سيجارة . فأشعلت واحدة ، وبدأت ادخن ، ولكن بدون اية متعة . وسرعان ما ادركت ان المرء حين يكون متعجلاً فان هناك وسائل كثيرة لاختصار مدة التدخين ، منها شد الانفاس

بسرعة ، بكثرة ، واسقاط الرماد باستمرار ، الخ . . . والواقع أن الخمس دقائق المتوقعة لم تكن قد انقضت بعد عندما سحقت عقب السيجارة في المنفضة . وعندئذ أقيت بدا على ركبتى ثم نهضت لكى أمضى وأفتح الباب . وما أن تجاوزت عتبة حتى تراجعت الى الخلف على الفور ، فقد أردت أن آخذ كتابا لكى استخدمه فى نقل رسالة لمدام موللرا . ولم أكن قد عرفت بعد أى كتاب أختار . كان بين الكتب التى صفقتها فوق الرف كتاب هكذا تكلم زرادوشت ، وترددت بين نيتشه وبين كلايست الذى كنت أقوم بترجمته . واستقر منى العزم على الكتاب الاول ، فقد كان شبه معروف ، فحتى لو كانت مدام موللر غير مثقفة كما يبدو بطبيعة الامر فانها لا يمكن أن تجهل أمره . ومن ناحية أخرى ، فإن كتاب نيتشه بعباراته القصيرة كانت أوفق بكثير من رواية كلايست فيما يتعلق بتبادل الرسائل الغرامية . ولهذا أخذت زرادوشت وخرجت من غرفتى . هبطت السلم العريض الجميل للبنسيون ببطء ، درجة درجة : يد على الدرابزون ، والكتاب فى اليد الآخر . كان بعض النزلاء يتقدموننى والبعض يتبعوننى ، وكانوا جميعا تقريبا متوسطى السن : غالبيتهم تقريبا من الألمان . بحثت عن آل موللر ولكننى لم أرها فتوقفت ثم انحنيت متظاهرا بأعادة ربط عقدة حذائى . وفيما أنا أنحنى ، نظرت خلفى . كانا ورأى بالذات . هو فى حلة زرقاء غامقة مشدودة تكاد تخنقه ، وهى فى ثوب من الحرير الأخضر بزخارف على الكتفين تبرز نحافتها المعروقة ورقة ذراعيها العاريين . هو يخفى نظرتة الحادة والكاملة خلف نظارته ، ما كدت أنحنى والتفت حتى رأيت عينيها مزروعتين فى عيني . كانت نفس النظرة التى رأيتها على الباخرة ، وفى انفعالى فككت العقدة التى فرغت من ربطها ثم اعتدلت واقفا . وأومات بالتحية للرجل ولكنه تجاهلنى ولم يرد على فى حين تلقىها هى برمسة ظاهرة من عينيها . ومرا بى وتبعتهما بفردة حذاء رباطها مربوط والفردة الأخرى مفكوكة الرباط .

وفيما أنا مستمر فى الهبوط ، ويدى على الدرابزون ، وقع بصرى على قفاها ، رقيق ورهيف تحت خصلات من الشعر الأشقر ، وقلت لنفسى أن هذا القفا لابد له نفس البياض المضيء ، وخصلات الشعر التى تفلت من كميكتها النصف مفكوكة جعلتنى أفكر رغما عنى فى شعر عانتها المعقد . وتوقف بصرى بعد القفا على الكتفين العريضين الشبيهين باكتاف الرجال ، ولكن كان فيهما رقة

أنثوية مفروطة ، أعنى أنه لم يكن بها تلك العضلات التي نراها فى مناكب الرجال ، تكسوهما بشرة ناعمة لينة كشراع سفينة فى يوم هادئ . ثم عند الخاصرتين العريضتين المعروقتين . ومرة أخرى دهشت من عدم الليونة فى حركاتها . ضيق ينتمى الى الارتباك كما لو أن مراهقة الامس لم تتعود بعد على الاحساس بأنها تبدلت الى امرأة الى حد أن طريقتهما فى المشى جعلتنى أشعر الى حد كبير بتعصبها لكل ماهو أنثوى بحيث أحسست فجأة أن جسدها غير مكسو وإنما يغطيه ما يكاد يستره . والدليل على ذلك أننى سمحت لنفسى بأن أتصور أننى أرى ما لا أراه : رفين صغيرين نحيفين ، وفخذين سمينين ممثلثين وفى الفراغ بين فخذيهما شعر طويل لين . لا ريب أنها لمحت نظرتى الفضولية لأنها راحت تعدل حزامها حول وسطها فجأة . ولعل نظرتى ندمت عندئذ لجراتها فهبطت حتى ساقيهما . كانتا رقيقتين ، وكان جوربها عريضا فى شئ من الإفراط ، أو لعله كان غير مشدود كما يجب لأنه كانت به بعض الثنايا . وكانت تضع حول ساقها اليمنى سلسلة من الذهب عريضة تصل حتى قدمها الطويلة النحيفة .

هذه الملاحظات أو هذه الانطباعات ساعدتنى فى هبوط السلم كما لو كنت أعلم ، ورحت ، كالحالم ، أتقدم فى ببطء خلف النزلاء الذين يلجون غرفة الطعام . بدت لى موائد كثيرة مشغولة ، فتوقفت فى منتصف الغرفة وبحثت بعينى عن الخادم الذى يمكن أن يرشدنى الى المكان المخصص لى . وجاء ، كان رجلا متوسط السن ، نحيفا ، بشعر غزير أسود ومجعد وعينين زرقاوين جذابتين وأنف طويل أقنى ، دفعنى على نحو مائدة بجوار الباب . ولكننى كنت قد رأيت مولر وزوجته بعيدا جدا عن المكان الذى أرشدنى اليه ، ولمحت بجوار مائدتهما مائدة شاغرة فطمأنت الخادم وأنا أقول له اننى أفضل أن أجلس فى ركن الغرفة بجوار النافذة ، وكان فى عجلة من أمره فاكتمنى بأن تقدمنى ، ومسحب بطاقة صغيرة من فوق المائدة مكتوب عليها « محجوزة »

وسرعان ما بدأت الخدمة ، قدموا لى أول طبق ، وضمت كتاب نيتشه فى مكان ظاهر بجوار طبق الحساء ، لكى أكون رابط الجاش ، أو لاننى كما سبق لى القول ، أردت أن أجد فيه رسالة لمدام مولر . رحلت أتناول طعامى فى سرود ، وأنا أفكر فى عبارة أو فى بيت من الشعر ، ولكننى سرعان ما أدركت أنه لن يكون من السهل استخراج

بضع فقرات من قصيدة « الرجل الخارق » يمكن ان تخدمنى فى
غرضى الانسانى جدا والمتواضع جدا ، فى اقامة علاقات بينى وبين
المرأة التى احبها ، فقد راحت الفصول تتابع وراء بعضها ، وحلقت
فوقها كما يحلق الطائر فوق ارض قاحلة يبحث فيها عبثا عن مكان
يستريح فيه ، وأخيرا وقعت عيناي على قصيدة ، ما ان قراتها
حتى استرحت انتباهى بوجه خاص :

ماذا يقول الليل البهيج
كنت نائما ... كنت نائما
ومن حلم عميق صحوت
الدنيا جد عميقة
وأشد غموضا من النهار
وعميق المها
وما زالت اللذة أشد حدة . من الالم
والالم يقول : هيا امض
ولكن كل لذة تريد الخلود
الخلود الفامض المتعذر سبره .

وضعت معلقتى فى الطبق ثم أخذت الكتاب وأعدت قراءة
القصيدة فى ببطء . ورغم ثقتى أن مدام مولر تعرف نيتشه ، فأننى
أقل ثقة أنها تعرف وتفهم هذه الابيات خيل لى أن العبارة الاخيرة :
« ولكن كل لذة تريد الخلود ، الخلود الفامض المتعذر سبره » كان
يجب أن تفى بالفرض ان لم يكن حول مشاعرها التى لا أعرف عنها
شيئا ، فبالتأكيد نحو مشاعرى التى أعياها كل الوعى . وما هى
بالذات تلك اللذة التى تريد الخلود ان لم تكن لذة الحب دون التخلي
عن اليأس .

رفعت عيني عن كتابى لكى انظر الى المرأة الجالسة امامى ، فى
حين لم أر من الزوج الا جانبه . تبدو جامدة فى حالة اهتمام زائد
لايزال طبقها كما هو تقريبا فى حين أن زوجها التهم طبقه كله .
أحسست أنها كانت تتطلع الى بالفعل منذ اللحظة التى جلست
فيها . انعكس على وجهها نفس التعبير المتناقض بشكل غريب
يشترك فيه الحزن مع الإرادة ، والحدة مع التقدير . كان يبدو
كأنها تريد أن أشاركها بأسها عنوة ، همس زوجها لها بشيء ، لاحظت
صوته المهتز دون أن أراه . ردت عليه بكلمة واحدة كانت بلا ريب
نعم أو لا . وفى تلك اللحظة تملكتنى الدهشة ازاء أمر غريب ، فلعل
الزوج قد رأى سلوك زوجته نحوى فلم يحتج أو يحاول أن يردعها .

لماذا يتركها مبستر مولر تفعل ماتفعله الان دون أن يحتج أو يعترض وهو الذى اظهر غيرته على سطح الباخرة ، ومن ناحية أخرى لماذا لا تشعر زوجته بأى حرج وهى تحلق فى بمثل هذا اللاحاح امام زوجها ؟

بى رغبة الان فى أن اصف نظرات مدام مولر ، على الخصوص الإشارة الى العمل الفنى الذى ذكرته فى بداية يومياتى التى أقوم بتدوينها الان ، وأعنى بها لوحة دورر المعروفة باسم ميلانكوليا . أعرف تماما أن ذكر عمل معروف كهذا يمكن أن يعتبر تفاهة ، ولكن سحقا لى .. هناك ظروف يكون فيها الاقدام على التحدى علامة اخلاص وصدق .

وعلى ذلك ، فينما تنظر مدام مولر الى باصرارها وتأثيرها الغريبين تعكس نفس التعبير الحزين الشمس الذى يبدو فى لوحة دورر ، ولكن ، وعلى الخصوص يمكن القول بأن التعبير فى تلك اللوحة يرجع سببه لتأثيرات الضوء والظل التى ابتكرها دورر . وكما نعرف عن يقين فإن التعبير الحزين والمتأمل صفة لما ندعوه عامة بالكتابة والسويداء ، وقد عبر دورر عنهما بالتناقضات بين الظل والنور ، وبين الابيض والاسود ، وقد استخدم كل ذلك بحلق وبراعة ، فرسم الوجه كما لو تحجبه ضبابية ليل كثيفة ورمادية . وحدقتى العينين محاطتين بالسواد تماما ، والجفنين أشد سوادا ، جاعلا خلفية اللوحة بيضاء تماما . وتناقض سواد الحدقتين وسواد الجفنين وبياض اللوحة ، كل ذلك يخضع لاكفهرار الوجه ويزيل الحزن الغريب للنظرة .. نظرة رجل يحس بأنه سجين موقف لن يتغير ومن العبث الرجاء بأن يتمكن من الفرار منه ذات يوم .

والان ، كما قلت جزئيا بسبب الضوء الخفيف لذلك الركن من الغرفة ، وجزئيا بسبب الظل الذى يخلقه حولهما غموض الشعر الاشقر ، فإن عيني مدام مولر الخضراوين الواسعتين كان لهما نفس التعبير الذى يرمز اليه دورر . ومع ذلك ، هناك خلاف ، فإن رجل اللوحة كان ينظر الى أعلى ، نحو السماء ، أما مدام مولر فتتنظر افقيا ، الى مباشرة . ومع ذلك أيضا ، فإن مدام مولر ورجل دورر يعبران بنظرتيهما عما يدعوه الرسام الالماني « ميلانكوليا » والذى أدعوه أنا بأكثر جوهريّة وبذهن أكثر عصريّة باسم اليأس . —

ولكن أى يأس ؟ .. ظننت أنه ذلك الذى يعلى عدولا نهائيا عن كل مايمكن أن يكون سببا لاستمرار الحياة . كان العدول عن دورر يتعلق بالمعرفة والعلم كما يدل على ذلك كثرة الادوات العلميّة

المنشورة فوق الارض . اما عند مدام مولر فعلى العكس ، بدا لو انه يتعلق بالخب ، وخصوصا بالحب بينى وبينها ، كما لو انه ارادت ان تقول لى وهى تنظر الى « احبك ، اعرف انك تحبنى ، لكن ، لن يكون بيننا شيء مطلقا فيما عدا تبادل النظرات اما العلاقات الغرامية الحقيقية والكاملة فمستحيلة .

لماذا فسرت هكذا التعبير الذى ظهر فى عيني المرأة ؟ كان ذلك ، على الخصوص ، لاننى ماكنت لاستطيع تفسير السمة المتحكممة لتصرفها بغير ذلك . ففى الاهتمام الذى ابدته نحوى ، كان هناك شيء حادلى ، كانها ارادت ان تفرز فى راسى ان : نعم ، وانها تحبنى بالتأكيد ولكننى لا يجب ، ان اتوهم ، وان كل ماتستطيع ان تفعل هو ان تنظر الى دون تبادل اى حديث ، ولا شيء اكثر من ذلك .

لاحظ الزوج مناورتنا . رأته ينحنى نحوها لى يحادثها ولكنها استمرت تنظر الى برباطة جأش ، لم استطع ان اتبين حديثه انهما يتكلمان بسرعة وبصوت خافت . ولكن الرجل بدا كأنه يوبخ بدا الامر واضحا . والزوج يستهجن تصرف زوجته ، تساءلت كذا لماذا احتملها طوال هذا الوقت . هذا الجدل المختلف ، يتكلا أحدهما ، اما الآخر فيتظاهر بأنه لا يسمع شيئا ، انتهى فجأة بقدو الخادم وهو يحمل الطبق الثانى . وقطع الزوج حديثه ، وتناور من الطبق كمية كبيرة دون ان يتخلى عن غضبه . ورفضت زوجته ان تأخذ شيئا ، ومرة واحدة ، وكما لو انها أحست بتعب شديد . فجأة تهالكت جانبا ، وأسندت رأسها على ذراعها المثنى ، كما لو كانت تريد ان تنام ولا يزعجها أحد . وكانت ايمائية معبرة ، ولكن هل تقصد زوجها بها أم تقصدنى انا ؟

لم يحتج مستر مولر هذه المرة ، واكتفى بأن رمى زوجته بنظرة شذراء ، ثم راح يتناول طعامه فى شراهة ودقة وغضب . وهندئذ ، واذا رأيت انها تطبق عينيها من وقت لآخر ثم تفتحهما لى تنظر الى ، ربما لى تتحقق اننى مازلت مهتما بها ، وليس بزوجها تذكرت أبيات نيتشه وتوقفت عندها لحظة ، أدهشنى التصادف بين ماتقول وبين ماتريد هى ، دون وعى بكل تأكيد ان تجعلنى افهم بالحركات . من أجلها كتب نيتشه : كنت نائما . . ومن حلم عميق صحوت ، من أجلها ايضا ، رغم اننى لا أعرف شيئا عن المشاكل التى تقلها ، جئت بكتابى الى المائدة وفى نيتى ان أستخرج منه رسالة حب . أمسكت الكتاب وفتحته من جديد وقرأت القصيدة بعناية كبيرة ثم نظرت الى رأس مدام مولر والى شعرها الاشقر

المدفون في تجويف ذراعها ، وسط الملاعق والشوك والسكاكين والاطباق والاقداح ، وقلت لنفسي ان هذه الايات تناسب تماما ، وبطريقة رائعة الرسالة التي كنت انوى ارسالها لها .

نعم ، لكن المشكلة هي كيف اعطيها اياها ، او على الاقل ، ماذا افعل لكي تلحظها . اخرجت قلمي الحبر من جيبي ووضعت خطا تحت كل من البيتين الاخيرين ثم اسندت الكتاب وهو مفتوح الى قدحي . كأنني أريد قراءته وأنا أتناول طعامي . خطر لي انني ألقت نظرها هكذا بمجرد ان ترفع رأسها . وسوف اجد بعد ذلك ، بالاتفاق معها وسيلة ما لكي أرسلها لها . عندئذ ظهرت بالباب ثلاث فتيات يحملن أطباق الحلوى ، قال الزوج شيئا لزوجته ، ربما شيئا ساذجا ظريفا مثل « ألا تريدن بعضا من هذه الفطائر ؟ انك تحبينها كثيرا في العادة » رفعت الزوجة رأسها كمن يخرج من حلم عميق ، بدا الاضطراب مرتسما على وجهها . وعلى الفور اشرت بأصبعي الى كتابي . ورايتها تلمح اشارتي ، ثم ، وفي ببطء ووضوح ، ردت على بعينيها بأنها قابلة بكل شيء . عندئذ أمسكت بقلمى وكتبت مسرعا على هامش الصفحة التي بها القصيدة « انبشيني سريعا أين ومتى نستطيع ان نلتقى » وما أن أطبقت كتابي حتى تحول الزوج الى وقال لي في رقة غريبة اثارت حيرتى :

— معذرة ياسيدى . هل يمكنك ان تقول لي اذا كان اسم نيتشه ينتهى في نهايته بحرف الهاء او بحرف الالف .

خطر لي بغباء أنه انما القى على هذا السؤال كحجة لـسكى يتحدث معي ، فقالبا ما يحدث ذلك بين نزلاء البنسيونات . لكننى أدركت على الفور انها طريقة ساخرة أراد بها ان يعيدنى الى مكانى ، تقريبا كما فعل على ظهر الباخرة وهو يذكر لي عنوانهما في أناكبرى . لزممت الصمت لحظة في حين تنظر هي الى دون أن يبدو عليها أى ضيق . واخيرا أجبت في هدوء :

— طبعا . اكتبه بحرف الهاء في النهاية .

وعلى الفور عقب يقول :

— أظن أننى فهمت أنك تريد أن تعبر ، بل ربما تريد اهداء

هذا الكتاب الى زوجتى ... هل أنا مخطيء ؟

— أننى أقرأه في الوقت الحاضر ، ولكن اذا كان يهم السيدة ،

فاننى اقدمه اليها طواعية .

نهض عن مائدته وبسط يده الى وهو يقول :

— اعطني اياه .. سأقدمه اليها بنفسى
أخذت كتابى واعطيته آياه . وعاد فجلس مكانه ، واعطى الكتاب
لزوجته ثم تحول الى وهو يقول :
— ها انت ذا ترى اننى اعطيته لزوجتى ، وهى تشكر . الا
تشكرين السيد ؟

هزت كتفيها شيئا ما من غير أن تتكلم . وخفضت جفنيها ،
راحت تقلب صفحات الكتاب وتقرأ باهتمام . مر كل هذا تحت
بصر الزوج ، والعجيب انه لم يحاول أن يقرأ رسالتى الفرامية او
أن يمنع زوجته من قراءتها . وفرغت مدام مولر من القراءة ثم
وضعت الكتاب فى حقيبة كبيرة معلقة خلف مقعدها ، واستعادت
هيئتها المتأمل ، وعيناها محدقتان فى . وبدأ الزوج يقضم فطيرته
فى قضبات كبيرة فى نظاظة وسوقية .

أخذت قطعة من الفطير من فوق الصينية التى قدمها الى
الخادم ، ورحت أقضمها بالبطء والخبث المعروفين عن الاكول
الشره ، فرغ الزوج من فطيرته ، وصب لنفسه نصف كأس من
البيذ جرعة دفعة واحدة ثم أخذ منشفته وكورها وعلقها فى حلقة
مثبتة بمقعده . تأهبت بدورى للانصراف ، فشربت البيذ المتبقى
فى كأسى وطويت منشفتى على اربع ، وفجأة نهض الزوجان من
مكانيهما .

بقيت جالسا ونظرت اليهما دون خجل أو حياء . أردت أن
يفهم الزوج انه لم يضعنى مكانى بالدرس الذى أراد أن يلقننى آياه .
وبدأت مدام مولر بالانصراف ، حيثنى بإيماءة من رأسها ثم توقفت
بعد بضع خطوات فى انتظار زوجها . وبعد أن تقدم هذا الاخير خطوة
الى الامام التفت نحوى وضم عقبيه ووقف كالجندى حين يقدم
التحية . ثم رفع يده ، لا على طريقة التحية الإيطالية وانما بطريقة
أفقية كالتحية الألمانية . وأدركت على الفور النية التى تستتر خلف
هذه الحركة ، فبعد سؤاله القبى عن كيفية كتابة اسم نيتشه استمر
فى هجومه المقدر لوضع مسافة معينة بينه وبين زوجته وتكذيب
حتى أقل شك أو أى تواطؤ . كان يجب أن أفهم أنه زوج حقيقى ،
وانه قد يكون لديه سبب لاحتمال تصرف زوجته دون استحسانه .
انتقل الدرس هذه المرة من الخط الثقافى الى الخط السياسى .
كان نوعا من التحدى أراد به أن يختبرنى وان يتأكد اننى فاشى .
وقلت لنفسى على الفور ان هذا التحدى ، فى موقف ايطاليا مسع

ألمانيا ، بين هتلر وموسوليني في الحكم ، ومعارضهم المضطهدين أو القتلى كان له طابع الترهيب ، وانه شديد الخطر كذلك ، فأننى اذا لم أرد على تحيته فمعنى ذلك اننى ضد الفاشية ، وعندئذ ...

كان لابد من أن اتخذ قرارا . كان واقفا أمامى ، مبسوط الذراع . وناقشت الامر مع نفسى لحظة واحدة بكل السرعة المعروفة عن كل ما يدور فى الذهن وما يجب تنفيذه بالضرورة . هل أقبل التحدى أم لا ؟ أولا : كنت أستطيع تجاهل التحية الفاشية بأن اتظاهر بأننى لم أره لا هو ولا حركته . ثانيا : ان أرد بإيماءة مهذبة من راسى وأنا جالس . ثالثا : ان أرد على تحيته بطريقة غامضة . رابعا : ان أقف وأرد بالتحية الفاشية بكل قواعدها . أقول اننى فكرت فى كل ذلك فى أقل من ثانية . وبينما كنت لا أزال مترددا وقع بصرى ، عبر ذراع مستر مولر المبسوطة ، على النظرة الإيجابية لزوجته مشيرة الى بأننى يجب ، نعم ، يجب أن أرد على التحية .

أكانت إشارتها هذه أمرا أم رجاء ؟ لا أدرى . ومهما يكن فان فى اشارتها طابع أكثر أهمية وعمقا من الطابع السياسى . ولكن الذى دفعنى الى التصرف بطريقة مخالفة تماما لاعتقادى هو تصورى انها طلبت منى أن أفعل ذلك « جبالى » ، فلا شك انها أرادت بإشارتها أن تقول لى : نعم ، لكى ترضينى ، كن فاشيا ولو لمجرد لحظة .

وقفت فى بطاء ، ورفعت ذراعى للتحية . وحييته على الطريقة الإيطالية ، رافعا ذراعى عموديا . وفى نفس الوقت نظرت ناحيتها ، على أمل أن ألقى بمكافأة لهذه الخيانة التى ارتكبتها فى حق عقائدى . وبفرحة غامرة رأيتها تدنى شفيتها ، الواحدة من الأخرى كما لو كانت تريد أن ترسل الى قبله ، وأشارت برأسها أن نعم كما لو كانت تريد أن تقول لى : الى الملتقى . ومر كل شيء فى لحظة ثم اجتازت غرفة الطعام بسرعة ، وتبعها زوجها .

كان لابد لى أن أعاود الجلوس ، فان القبلة التى أرسلتها لى منذ قليل ، خفية عن زوجها ، تكفينى للحظة . وبدلا من أن اتبعها أردت أن أفكر فى تلك القبلة وفى تلك الحركة المستترة التى صاحبته . ماذا كانت تعنى بحركتها هذه ؟ هل تعنى أننا سوف نلتقى قريبا وحدنا ؟ ولكن أين ؟ وفيما أنا أفكر خيل لى أن الفرصة الوحيدة لها لكى ترانى من غير أن تزعج زوجها هى ، كما دبرت أنا ، أن تخرج من غرفتها زاعمة الذهاب الى آخر الممر ، وأن تتسلل من خلال بابى الموارب . تصورت هذا السيناريو كشيء يمكن أن يحدث ، ولكن ليس على الفور . تحققت المفامرة بأسرع من المتوقع .. ربما

الليلة ، وربما بعد ساعات . عندما فكرت أن زيارة مدام مولر قد تكون قريبة حتى خشيت ألا أكون في غرفتي عندما تأتي لمقابلتي . نسيت أنني طلبت فنجانا من القهوة واصطدمت بالفتاة التي أقبلت بالصينية والفنجان . وانقلبت القهوة فوق قميصي ، واعتذرت للفتاة التي ارتبكت والتي تملكها الذعر تقريبا بسبب العنف الذي وقع به الحادث . وخرجت مسرعا من غرفة الطعام .

اتضح أن افتراض قدوم مدام مولر إلى غرفتي كان أقل غباء مما ظننت ، فما أن ولجت غرفتي حتى أسرعت إلى أحد الأدراج وأخذت منه قميصا نظيفا . وكنت واقفا أمام المرأة لأزرره عندما طرق الباب فقلت : ادخل وأنا أحاول أن أصلح من نفسي وادخل أطراف القميص في البنطلون ، فقد كان من المستحيل أن أظهر بمظهر غير سليم . ولفرط انفعالي أدخلت أول زرار في ثاني عروة والثاني في الثالثة ، وهكذا ، وأضعت وقتا جنونيا . . ولم أعد أسمع طرقا . ولم يفتح الطارق ولم يدخل أحد ، وعندئذ مضيت وفتحت الباب وأطراف قميصي تتطاير حول ساقي بنطلوني .

لم يكن هناك أحد ، ولكن بقي هيكلها ، خفضت رأسي ، فرايت كتابي موضوعا على الأرض . أنه كتاب نيتشه الذي أرغمني مولر على إهدائه لزوجته .

التقطت الكتاب من فوق الأرض ، القيت النظر يمينا وشمالا ، ثم عدت داخل الغرفة . من الذي ألقى بهذا الكتاب ؟ هي طبعا ، فان الخادمة ما كانت إلا لتنتظر . هي ، وربما بالاتفاق مع زوجها ، وفي حضور زوجها الفيور المتواطئ معها بلا ريب . عدت وجلست أمام المكتب وأضأت النور وفتحت الكتاب على الصفحة التي وضعت فيها الخطين تحت بيتين من الشعر ، ورأيت أن البيتين « ولكن كل لذة تريد الخلود ، الخلود الغامض المتعذر سببه » قد وضع تحتها خطان آخران ، مع فارق وهو أنني استخدمت قلمي الحبر الأزرق أما مدام مولر فقد استخدمت قلما أحمر ، وزادت فوضعت ثلاث علامات استفهام كبيرة أمام البيت الأخير . ومضيت وكتابي في يدي ، وجلست على حافة الفراش .

اذن فهي لم تؤكد لي مواطنها معي بالذات فحسب ، وإنما أكدت لي بالخطين الموضوعين بالقلم الأحمر ، تحت الخطين اللذين سطرتهما بالحبر الأزرق أنها تريد مني أن أفهم أن هذا التواطؤ

سوف يتغير عن قريب الى شىء اكثر الفة . وانا اعلم ان هناك من يتسم الان ، ولكن الخطيين الحمراءين اوحيا الى طبعنا خضوعا كليا لبدنها ببدنى حين نمارس الحب معا .. نعم ، لم يكن هناك اى شك فى ذلك . ولم يعد فى الامر سوى ساعات او يوم او يومين على الاكثر ويتزاوج جسدانا . كالخطوط المسطرة تحت ابيات نيتشه .

رفعت ساقي فوق الفراش وتمددت عاقدا يدي تحت راسي وعيناي مرفوعتان نحو السقف . ماذا تعنى كلمة الخلود لهذه الفتاة التى لم تتزوج زيجة طيبة ؟ مادام الامر يتعلق بتفسير كلمة «اللذة» فلم تعد هناك مشكلة فيمكن ان تكون اللذة اى شىء يشير اللذة : حديث صامت للعينين حتى العناق ، كما بدا لى من الخطوط المسطرة تحت ابيات نيتشه . ولكن الخلود ؟.. الخلود ؟.. هذه الكلمة يمكن ان يكون لها معنى غامضا عند مدام مولر ، ومعنى تافها بلا ريب ، اشبه بتلك البطاقات البريدية ذات المناظر العاطفية والشاعرية التى توحى بحب خالد . ولكن ماذا يكون الحال لو اننى مخطيء ، ولو ان هذه المدام مولر كانت ، ضد كل احتمال ، قارئة ذكية لينتشه ؟.. اذن مامعنى الخطوط الحمراء وعلامات الاستفهام الثلاث المكتوبة تحت كلمة خلود ؟.. راحت هذه الاسئلة تدور فى راسي دون ان اجد لها جوابا ، ودون انتظار اى رد كنت سعيدا . تنفعل السعادة فى ذهني كخمر عتيق لم اعتد عليه . غمرني خدر يدي ، وبهدوء رحت اعيد على نفسي بكل غموض سؤالى عن الخلود كما يعنيه نيتشه . واخيرا غلبني النوم ، نمت بعمق شديد ، كذلك النوم الذى تكلم عنه نيتشه فى قصيدته ، دون احلام ، ولمدة قصيرة جدا . عندما صحت مذعورا نظرت الى ساعتى . رايت ان الوقت اوشك على انتصاف الليل . نمت ثلاث ساعات . ووضعت قدمي على الارض ، واطراف قميصي داخل البنطلون وخسرجت الى السر .

لا احد على السلم ، لا احد امام الغرف ، او فى البهو ، انه لا يزال مضاء ، يقف السنيور جالاميني خلف مكتبه يقرأ جريدته . اقتربت منه فى غير تفكير وسألته :

- معذرة .. هل تعرف اذا كان مستر مولر وزوجته قد خرجا ؟

توقعت ردا غامضا ، ولكنني دهشت حين رفع عينيه عن جريدته وقال بعد أن تأملني لحظة :
- لقد خرجا بعد العشاء ولم يعودا بعد .
لعلهما خرجا بقصد النزهة .
لم ينطق سنيور جالاميني بشيء ، ولكنه أتى بحركة تدل أنه يريد استئناف قراءته فأسرعت أقول :
- ألم يذكر لك أبوك أبدا أين كان أبسن يذهب عندما كان يخرج للنزهة في أناكابري ؟

نظر الى ، ومضت فترة قبل أن يقول :
- نعم . اننا نعرف ذلك . كان يمضي الى مكان بعينه .
- ماهو ؟
- مكان معروف باسم ميجليارا .
- وما هو هذا الميجليارا ؟
- مكان مرتفع يطل على البحر ويشرف على منظر جميل .
- حسنا . وماذا كان أبسن يفعل في الميجليارا ؟
- يجلس على دكة أمام الطبيعة ويبقى هناك ساعات وساعات،
ينظر الى البحر .
- ساعات ؟

- نعم . ساعات . وفي بعض الاحيان طوال بعد الظهر .
ثم ساد بيننا الصمت . وراح سنيور جالاميني ينظر الى جريدة ، فقلت فجأة وقد استولت على فكرة غريبة بعض الشيء .

- هل تعرف ياسنيور جالاميني أن نيتشه يقول في احدي قصائده ان كل لذة تريد خلودا . انا مقتنع انه كان يعنى بقوله هذا تأمل منظر البحر . انها لذة كبيرة ان نتأمل البحر ، فهو يعطينا احساسا بالخلود .

لم يندهش سنيور جالاميني من انتقالي المفاجيء وغير المفهوم من أبسن الى نيتشه ، واجابني بلهجة مهذبة وهو يداعب لحيته :
- ان لدينا صورة لنيتشه هو الآخر . وهي معلقة في الصالون أن يكون الامر كما تقول . ثم ان الميجليارا مكان خاص جدا .
- ولماذا ؟

- منذ سنوات وقع انتحار اثار اناسا كثيرين . انتحرت فتاة شابة من اهالى اناكابري بأن ألقت نفسها من أعلا الميجليسا الى البحر . تسلقت صخرة تشرف على البحر ، وعقدت ضفائرها فوق عينيها لكي لا ترى ، ثم ألقت نفسها .
- ولأى سبب انتحرت ؟
- بسبب الحب طبعاً .
- ألقيت عليه التحية وعدت الى غرقتى .

لم يحدث شيء جديد . مر يومان ، ولم تأت مدام مولر لمقابلتي في غرفتي ، ولم ترسل الى اى رسالة ، بل انها لم تحاول حتى ان تحدثنى . ظلت على حالها الغامض ، ففى اثناء تناول الطعام ، تنظر الى بعينيها اليائستين الملحتين . بينما يستمر الزوج ، من ناحيته فى تصرفه السابق الذى ذكرته بطريقة سمجة ، وسخطه الذى لايعرف كيف يخفيه .

وطوال هذين اليومين أخذت أقوم بكل مايفعله المرء فى المصيف ، وانا أحاول أن أفسر سر هذين المسلكين المتوازيين والمختلفين . خامرنى الاحساس اننى أمام شخصين منحلين ، زوجة تطارد الرجال وزوج منحرف جنسيا يقنع بالمشاهدة . لكننى سرعان ما تخليت عن هذه النظرية ، فان غيرة الزوج كان اقل مايقال عنها انها حقيقية ، كياس الزوج بالضبط وخطر لى ان تلك المرأة تتدلل كى تشير غيرة زوج مقصر أصبح غير مكترث ، غير انى تخليت عن هذه النظرية بمجرد ان خطرت لى ، فقد كان واضحا تماما ان الزوج يحب زوجته ، وانه ليس هناك اى داع لاثارة غيرة . ثم ان الغيرة كانت موجودة قبل لقائنا على سطح الباخرة ، خابرت نفسى انه لم يبق غير نظرية أكثر احتمالا لا تطابق اية نظرية ، وهى ان الامر يتعلق بحالة فريدة خاصة لايمكن ان تقارنها بمسألة اخرى سبق وقوعها ، ومن المستحيل خلقها ثانية ، اعنى حالة شاذة من المستحيل تفسيرها فى وقتها ، وانما ان نحيها شيئا فشيئا ، وان نؤجل تفسيرها الى آخر التجربة .

وعندما بلغت هذه النقطة . فكرت انه لابد ان اميش مغامرتى المعجبة حتى النهاية دون ان أحاول تفسيرها ، وان أسعى الى فهمها أكثر بمعاشتها .

لم تغير هذه الخواطر شيئا من مشاعرى نحو مدام مولر ، سواء كنت فى غرفتى أو أستحم فى البحر أو اتنزّه . كانت الشكوك تعذبني ، وكان يكفى أن اجلس الى المائدة وأن أرى هاتين العينين الواسعتين الخضراوين تحدقان فى ، مكفهرتين يائستين ، تحت هدب

من الشعر الاشقر غير المشط فيعاودنى الاحساس بالارتباك العميق الذى احسست به عند اول لقاء لنا . وددت ان ارفض هذه المناجاة النظرية ، والا افكر الا فى تناول الطعام وان ابرح مكانى من غير ان ارفع عينى نحوها ولا مرة واحدة . ولكننى عجزت عن ذلك . كانت تأتى لحظة وتتلاقى نظراتنا فيبدأ من جديد حديثنا الصامت المكون ، من ناحيتى بأسئلة محددة ، ومن ناحيتها بردود مبهمه ، وفى حضرة زوجها الذى يتدخل من وقت لآخر ويرغم زوجته على الاشتراك معه فى حديثه البفيض بصوت خافت . واثناء ذلك الحديث الذى تنهيه دائما بوضع كلمات وجيزة كان كل شيء يبدأ من جديد ، فكانت تنظر الى ، فيعبر الزوج عن غضبه بتلك الحركات التى تصاحب عادة المشاحنات العائلية ، فيضع كأسه فوق المائدة فى عنف ، أو يدق بملعقته أو بشوكته على الأطباق أو يتناول طعامه فى شراهة مفرطة .

ولكن الشيء الذى اثار دهشتى أكثر من أى شيء آخر هو تلك الارادة القهرية التى تظهر بوضوح تحت جزن مدام مولر . تساءلت كيف يمكنها أن تمارس ارادتها على احساس غير ارادى كهذا ، واعنى به الميلانكوليا . . فتتنى هذا التناقض الغريب الذى لا تفسير له ، بحيث لم أستطع تجنب النظر اليها . كان الامر أقوى منى . ففى هذه المرأة اصرار ووضوح يتجاوزان بكثير كل حدود النظرات والتدال وحتى الوله . كان فى تصرفها شيء أشبه بمخطط تقوم بتنفيذه دون تردد أو خطأ ، وقد حدث فى اليوم الثالث لاقامتى فى كابرى ما أكد لى هذا الانطباع .

خرجت بعد تناول العشاء مباشرة كى أمضى الى القرية عبر الطريق العام . احسست بأننى فى حالة ذهنية غير عادية ومختلفة عن أوهامى العادية اليائسة ، وذلك لاننى فى تلك الليلة احنقتنى نظرات مدام مولر الملحة وقررت أن اتصرف . ولكننى لم أكن أدري ما سأفعله بالذات . غير أن الشيء الذى كنت متأكدا منه هو اننى كنت أريد الخلاص من هذا الموقف بأسرع وقت . كان يجب أن اتصرف بأى طريقة وبأى ثمن ، حتى ولو جازفت بسحق بداية تلك العلاقة الغرامية ، وبالاضطرار الى العودة الى عزلتى .

كنت قد لاحظت أن مدام مولر وزوجها يخرجان مساء كل ليلة ، بعد العشاء للنزهة قبل أن يعودا الى غرفتها . وقلت لنفسى اننى سأتبعهما عن كثب واننى سأواجه المرأة بطريقة لم أهيئ لها

بعد لأننى أنوى أن انقاد طبعاً للظروف ، وأرغمها أن تعطينى موعداً
كى نلتقى بعيداً عن زوجها المزعج .

لحقت بهما فى الطريق العام ، وتبعتهما عن كثب . كانا يسيران
ببطء وهدوء ، شأن الذين لا يهمهم غير هدف واحد ، هو التمتع
بأمسية جميلة . كانا يسبقانى ، وكما كان ذلك يحدث لهما كثيراً
فقد كانا يعرضان عواطفهما الحميمية بصورة مفرطة . راقبتهما
كثيراً وأنا أعتقد أنهما لا يريانى . يتقدمان ، يلتصقان بعضهما
ببعض ، يتعانقان ، ذراع الزوج حول خصر زوجته تقريباً ، كما
لو كان يساندها كى يمنعها من الوقوع ، وذراع الزوجة تحيط بظهر
زوجها فى شئ من الانحراف ، كما لو أنها تخاف حقاً . كان هذا
الوضع يرغم مدام مولر على أن تحنى رأسها فى رفق على رأس
زوجها ، ولكنه يرغمها أن تلوى ساقيهما المعروقتين النحيفتين
لمسايرة الجسد الرياضى الذى يمشى بجوارها . الخلاصة أنه عناق
يفتقر الى الانسجام بين الرجل البدن القوى والمرأة النحيفة
الرقيقة . تصورت أنهما لا يريانى ، وكان هذا غير صحيح ، فها هى
ذى فجأة تدبر رأسها نحوى كى ترمينى باحدى هذه النظرات
الطويلة المعبرة ، لكننى رأيت فى عينيها هذه المرة أن حنانها العادى
قد تضاعف بسبب بأسها الحالى . خيل لى أننى أسمعها تقول :
أرأيت ما أنا مضطرة أن اتحمل الآن ؟ « لحظ الزوج إيمائتها ولم
يسحب ذراعه من حول خصرها ، وإنما أمسك ذقنها بأصبعين
من يده الأخرى وأدار وجهها إليه . وتلت ذلك مشادة : هو مؤنبا
ومعنفا ، وهى محاولة تبرئة نفسها . كنا قد بلغنا ميدان الكنيسة
فترك كل منهما الآخر ، دخلا مقهى . توقفت لحظة كى أعطيتهما
الوقت لاختيار منضدة والجلوس ، ثم دخلت بدورى .

كانت صالة تلك المقهى مستطيلة ، والمناضد متراصة بطول
الجدار ، بمواجهة المنصة . بينما جلس صاحب المقهى أمام المنصة
يثرثر معه زبون ضخم الرأس أسمر الشعر ، مجمعه . وكان آل
مولر قد جلسا الى منضدة بجوار الراديو . تظاهرت بالتردد ،
ثم جلست الى منضدة قريبة منهما . كانت هناك جريدة على
منضدتى فأخذتها ، تظاهرت بقراءتها . أمسكتها عند مستوى
عيني ، وببطء شديد خفضت ذراعى اللتين تمسكان بالجريدة ،
وعندئذ ، وعلى الفور ، التقيت بتلك النظرة التى تحدف فى عيني
مباشرة : نظرة حزينة مستمرة . وأعدت الجريدة كما كانت ،

وتظاهرت اننى اقرا من جديد . ومن جديد خفضت الجريدة ، النظرة لانزال موجوده كما كانت امام المائدة تلك الليلة ، وكما كانت كل مساء وكل صباح منذ ثلاثة ايام . القيت نظرة الى الزوج بطريقة طبيعية وهو يحاول ضبط جهاز الراديو حتى لا يبدو اننى اتعمد ذلك .

ما العمل ؟ كنت قد نويت ان اتصرف . من المستحيل ان اؤجل قرارى ، لم ادر كيف افعل . يمكننى استخدام الطريقة الفعالة والصريحة والمباشرة وهى ان اواجه مدام مولر بطريقة غير مباشرة ، ان اغير رأى ولا اواجه مدام مولر بطريقة غير مباشرة . وكانت الطريقة الاولى تغرينى ، لا لشيء الا لاستطيع ان افهم تصرف الزوج وادركت انه لا بد لى من استخدام الطريقة الثانية لسبب وجيه وهو انها الطريقة الوحيدة التى تبدو ان مدام مولر تفضلها . وعلى كل فهناك احتمال وقوع قطيعة نهائية ، وهذا ما اردت تجنبه حتما فى ذلك الوقت ، وعليه فقد اخترت الطريقة العادية التى يفضلها كل الزناة منذ ان قامت الدنيا . ساكتب رسالة ابعتها اليها خلسة محاولا الا يرانى الزوج .

ماكاد العزم يستقر منى حتى اقدمت على الفور ، فانتزعت ورقة من دفترى ، واسرعت وكتبت العبارة التالية : يجب ان اكلمك ساترك باب غرفتى مواربا الليلة ، فتظاهرى بانك ذاهبة الى دورة المياه وقفى امام غرفتى . يمكنك المجيء فى اية ساعة .

اعدت دفترى الى جيبى ، لم يعد امامى الا ايجاد الوسيلة لاعطائها رسالتى .. نعم . لكن كيف ؟ رفعت عينى اليها وانا اردد السؤال عندما رايتها تنظر الى بنفس النظرة الحزينة الملحة تبخرت كل مشاريعى وتوخيت الحرص والحذر بسبب الالم غير المتوقع الذى احسست به ، نهضت فجأة واقتربت من منضدة آل مولر وانحنيت امامها بالطريقة الالمانية ثم خاطبت الزوج بلهجة مهذبة وحازمة :

— هل تسمح لى بالجلوس بالقرب منكما ؟ اريد ان اسمع برنامجا يهمنى .

كان جسمه منحنيا فوق الراديو وهو يعالج مفاتيحه ، ادار راسه نحوى ، ونظر الى لحظة كأنه لا يعرفنى ويحاول عيشا ان يتذكر من انا . رايت ، عبر نظارته ، عينيه تومضان بالغضب . وتأهبت عندئذ لمناقشته ، وربما لعدوان طبيعى ، لكن لم يحدث شيء من هذا ، فقد حول بصره وهو يبذل جهدا جبارا ، ثم عاد الى

الراديو ، تماما كأننى غير موجود ، وكأننى لم اتكلم ، وكأنه لم يسمعنى .

الرسالة فى جيبى ، رايت أن اللحظة المناسبة قد حانت كى اسلمها لها . لم يكن الزوج ينظر إلينا . استدرت نحوها وبسطت لها الرسالة وأنا أكاد أثق أنها على استعداد لان تأخذها . ولكننى كنت مخطئا ، فقد تصرفت مدام مولر كأنها لم تر شيئا ، مدت يدها دون أن تنظر الى ، أخذت كأسها ورفعتها الى شفيتها . كأنهما متفقان على أن يتجاهلانى ؟ وتملكنى الغضب فكورت رسالتى وألقيت بها أرضا . وعدت فجلست الى منضدتى . وكما سبق أن قلت ، لم يكن فى المقهى أحد غيرى أنا وآل مولر والزبون المجدد الشعر الذى يثرثر مع صاحب المقهى ، يقف بطريقة تمكنه من رؤية منضدتى ومنضدة الالمانيين . وفهمت على الفور ، من نظرة عينيه ومن الفضول الذى ارتسم على وجهه أن مسألة الرسالة لم تغب عن نظره . رايته وقد اتخذ قراره فجأة فقد ابتعد عن المنصة واقترب من الزوج .

انحنى الى الامام وسأله بلهجة اهالى كابرى :

— هل تريد اذاعة المانيا ؟.. اتريد الاستماع اليها ؟.. سوف اجدها لك ، اذا سمحت .

روعنى ، وهو يتكلم ، رأسه الضخمة من رأس الالمانى ومد يده نحو مفاتيح الراديو ، وفيما هو يعالجها القى الى نظرة مشجعة ، كأنه يريد أن يقول لى : هيا ، حانت اللحظة المناسبة .

اللحظة المناسبة ؟.. لاى شيء .. ما دام الزوج والزوجة قد بدا عليهما انهما يتجاهلانى ؟.. خفضت رأسى حائرا ، ورايت ان كرة الورق التى فوق الارض موجودة بالذات تحت قدمى مدام مولر . تصورت انها تجاهلتنى بسبب مختلف عن زوجها ، فقد تجاهلتنى هو عن كراهية ، اما هى فتجاهلتنى حتى لا تفضح نفسها ، أو ربما بسبب الحب ، وربما لم يضع شيء . كان يجب أن انتظر اللحظة المناسبة حيث يمكنها أن تنحنى وتلتقط الورقة دون أن يلحظ مولر ذلك . لكن ما العمل حتى لا يلحظ مولر شيئا ؟.

ويفتة جاء الراديو الذى يعالجه مولر والزبون لمساعدتى . فقد انبعثت فى البداية موسيقى صاخبة ثم ، وبعد صمت ثقيل وطويل انبعث صوت ، صوت وحيد وقيادى نطق يبضع كلمات مؤثرة تجيء من مكان فسيح .. قاعة مؤتمرات أو ميدان عام زاخر

بجمهور المستمعين ، يصفون في اهتمام شديد . لم يقل لى هذا الصوت شيئا فيما عدا حقيقة ان الامر يتعلق باجتماع الحزب الوطنى الاشتراكى ، وكان طبقا لكل الظواهر صوت شخصية كبيرة فى الحزب . لم يكن صوت هتلر لاننى اعرفه تماما ، لابد انه صوت أحد القادة المهمين الذين يحتلون مكانة عالية فى الحزب ، بدا ان مولر مهمم بخطابه كل الاهتمام . نظر الى الزبون الذى ساعده وشكره بحرارة لاهتمامه الى اذاعة المانيا ، ثم اقترب اكثر من الراديو . وهو يعطى ظهره لزوجته التى لم تتحرك وظلت تنظر الى بطريقتها الملحة . احساست ان اللحظة المناسبة قد حانت ، فقطبت جبينى بطريقة قاسية واشرت بذقنى الى كرة الورق التى عند قدميها كى أحثها على التقاطها . وكنت أنتظر ان تنحنى وتلتقطها وتقرأ رسالتى . لكنها بقيت على غموضها ، لم تأت بأية حركة . وبدءا من تلك اللحظة ، بدا لى نوع من العذاب سببه تعاقب قلقين وجزعين مختلفين ومتلازمين . ذلك الذى يوحيه صوت الشخصية الكبيرة التى تتكلم بالالمانية ، ولم أستطع ان أمنع نفسى من الاحساس به ازاء تصرف هذه المرأة غير المفهوم . حاولت ان أشير اليها الى كرة الورق الجامدة عند قدميها . ومرة أخرى احساست بخيبة املى فحولت عينى عن وجهها وأنا اظاهر بعدم الاكتراث . وعندئذ تغفل فى اذنى رغما عنى صوت الخطيب . والغريب ان فكرة غبية وملحة خطرت برأسى عندئذ . كان الصوت يرن فى اذنى وكأنه هتلر . لا فى مثل هذا المقهى الصغير الحقيقى بأناكابرى يمكن ان استمع الى صوت قائد صغير فى مانيس أو فى لوبيك !.. آه ، اما هذا فلا . وكما هو واضح ، لم اكن جديرا بأن افكر بطريقة عادية . صوت الراديو والرفض الصغير لهذه المرأة فى أن تتعاون معى ، والنظرة الفضولية التى يرمينى بها الزبون ، وهو يتكىء بظهره على المنصة ويستمر فى مراقبتنا ، مما ساهم فى اضطرابى . وفى لحظات وضوحى كنت سأصف نفسى بالفباء وأنه ليس أمامى الا أن انهض وأغادر المقهى . لكننى بقيت مكاني ، آملا ان تنحنى وتلتقط رسالتى .

مرت ساعة تقريبا . لم تكف مدام مولر عن النظر الى دون أن ترى الرسالة التى تنتظر يدها ، والزوج يدخن سيجارا ضخما وقصيرا ، ويصفى الى الراديو باهتمام وهو يهز رأسه بالموافقة من وقت لآخر ، ومن أعماق المانيا هتافات نازية تأتينا والزبون معتمد بظهره على المنصة عاكف على مراقبتنا .

فجأة انفك الموقف سريعا في حل غير متوقع ، فقد ختم القائد النازي خطابه ، وانبعث بعده تصفيق حاد غير متقطع . واقفل مستر مولر الراديو وتحول الى زوجته التي انحنى عنده والتقطت رسالتي وبسطتها وقرأتها ثم اعطتها لزوجها بكل بساطة . قرأها الزوج ثم وضعها فوق المنضدة ، ونهض في حركة ثابتة وهادئة ، فقد سمع خطاب القائد وانتهت السهرة وحان وقت العودة .

كنت شديد الغضب ... غضب تشويه الدهشة والعدوانية . لم اكن استطيع ان انظر الى شيء آخر غير الوجه العزيز المثلث الزوايا الذي يخفيه شعرها الاشقر . وباحساس من الفيرة والتمرد ازاء هذه المخاتلة الخالدة رايتها تنهض بدورها وتأخذ رسالتي من فوق المنضدة وتتبع زوجها . وعندما مرت امامي رفعت رسالتي الى شفتيها ، وألقت الى نظرة متوسلة ، كأنها تقول : لا تغضب . لم يكن لي خيار ، لكنني احبك . وبقيت امام منضدتي في حالة ذهنية معقدة ، يمتزج فيها الغضب والامل والحرمان والسعادة .

نهض الزبون القصير واقترب مني وقال :

- على كل فهذه الالمانية امرأة جميلة .

لعله اعتبر نفسه شريكى في المغامرة ، فقد ساعد مولر على الاهتداء الى المحطة التي تهمة ، وافلح في تحويل اهتمامه عن زوجته وعنى ثم ... السنا من الايطاليين المشتركين في نفس المفهوم الكازانوفى عن المرأة . احبته في خشونة :

- معذرة . يجب ان انصرف ، فلدى عمل ينتظرني .

نهضت ، وخرجت من المقهى بخطوات سريعة .

في صباح اليوم التالي اقلنى الاوتوبيس من اناكابرى حتى ديو جولفى ، ومن هناك مشيت على قدمي في طريق مختصر يؤدي الى شاطئ البيكولا مارينا . لا ازال في نفس الحالة الذهنية ، ابذل جهدي لتبين موقفى دون ان اخفى عن نفسى ان علاقتى مع مدام مولر لم تحرز اى تقدم منذ لقائنا الاول على سطح الباخرة .

قلت لنفسي في شئ من الغيظ انه لن يكون اى شأن لى بهذين الالمانيين بعد اليوم . لاحظت ان هذا القرار يضاعف يأسى الاصلى بيأس آخر طارىء . كنت في الواقع ، وبطريقة غامضة متعلقا بـ مدام مولر ، لا اطيع فكرة التوقف عن رؤيتها ، حتى بتلك الطريقة الشاذة التى لا تسر كثيرا ، والتى تتابعتم علاقاتنا بها حتى اليوم .

والطريق المختصر الذى يؤدي من ديو جولفى الى شاطئ البيكولا مارينا طريق قديم ينحدر حتى البحر بممرات ملتوية ومتعرجة بين جدران صفيرة من الاحجار اليابسة والسمراء تحت الكروم المتوحشة واشجار التين الضخمة . ومن مكان لآخر شجرة خروب تتجاوز الاشجار الاخرى وتلطف بظلها حرارة الشمس . ومن مكان لآخر ايضا بوابة قديمة تظهر من بين اعمدتها واجهة فيلا في آخر ممر . وطريق البيكولا مارينا المختصر ، كغيره من الطرق الجانبية ، يقطع الطريق العام ويختصر المسافة . وعندما تلتقى بأحد هذه المفارق يجب عبوره والعودة الى الطريق المختصر من الناحية الاخرى . عندما بلغت اول المفارق ، بين الطريق المختصر والطريق العام نظرت الى اليمين ثم الى اليسار قبل العبور ، رايت في اول المنعطف عربية قادمة نحوى ، في اتجاه شاطئ البيكولا مارينا . وعرفت في العربية على الفور مدام مولر ، جالسة مع زوجها . وشعرت بسرور كبير ، كذلك الذى يشعر به الصائد الذى مشى في الغابة طويلا ودخل صدفة مرجة وراى الفريسة التى يبحث عنها واقفة امام العشب وتحت الشمس .

لم استطع عندئذ ان امنع نفسى من التفكير ، اننى في اللحظة التى عاهدت نفسى فيها الا التقي بـ مدام مولر ، كنت ابحث عنها

في الواقع ، لو بالحرى ، لاستمرار المقارنة ، كنت أطاردها . مقتنعا
انه لا يجب أن أقاوم ميلا عنيدا وعنيفا كهذا . توقفت عند حافة
الطريق وانتظرت حتى تصل العربية الى المكان الذي أقف فيه .
لا ريب أن أوراق غصن شجرة خروب ضايقك آل مولر لانهما لم
يرباني . أما أنا فاكثفت بأن أراجع قليلا لكي أرى الجواد بكمامتين
على عينيهِ وسرجه وسائقه الجالس فوق مقعده ، والعربية كلها
بمجلاتها الكبيرة ، والالمانيين جالسين في الخلف ، فوق المساند .
كان مولر جالسا على جانب ، وزوجته على الجانب الآخر ، ناحيتي ،
وكان الزوج يتأمل المناظر التي تتتابع أمام عينيهِ . أما هي ، فكان
من المستحيل أن أعرف الى أي شيء تنظر ، فقد كانت تضع فوق
عينيها نظارة سميكة سوداء . رأيت على الفور انني اذا أردتها أن
تنظر الى ، فيجب أن أفلح في حملها على نزع نظارتها ، والا فكيف
نستطيع أن يخدم كل منا الآخر ، وأن نتبادل لغتنا الصامتة العادية .
نسيت قراراتي الحكيمة واستبدت بي القلق الآن لمعاودة تبادل
النظرات . اقتربت العربية ، ورأيت الوجه الثلاثي الزوايا الغائن ،
والنظارة السوداء تخفى عني عينيها تماما ، رحت أفكر كيف أحملها
على نزع النظارة . هل أتقدم في الطريق وأنا أشير بذراعي لكي أطلب
المرور وأجتاز الشارع فجأة مجبرا السائق على الوقوف . أو أصرخ
بأي اسم لأتبه السائق ثم أعتذر بعد ذلك بأنني مخطيء . أصبح
آل مولر الآن أمامي . وكانت تدير رأسها نحوي ، ولكن بسبب
النظارة السوداء استحال على أن أعرف الام تنظر . .! الى شجرة
الخروب أم الى شيء آخر . . ثم . . ثم . . وقعت معجزة فان مدام
مولر رفعت يدا ، وفي ببطء وفي شيء من الأناقة ، خلعت نظارتها .
كان انطباعي الاول هو مشاهدة فعل فاجر استعراضي مشير
كله خبث ، وأنها ، بدلا من أن تخلع نظارتها تفك أزرار بلوزتها لكي
تريني فديها ، وكأنها تريد أن تقول بحركتها هذه أن علاقتنا مرتبطة
بأعيننا . وأنا تحابيننا حتى الان بأعيننا : لعلك خشيت أن أكون قد
كففت عن حبك ، ولكي تطمئن ، هاك عيناى « غاربتان » .
التفت نظراتنا أخيرا خلال الهواء المسائل الى الزرقة في تلك
الصباحية الهادئة . وفي لحظة الالتقاء تبدلت فجأة الى شفتين
ملهوفتين للامتزاج والتشبع . أحسست لحظة اللقاء باحساس مشير
لألفة طبيعية . وكان مدام مولر أرادت مني أن أفهم أنها خلعت
نظارتها لي ، ولي وحدي ، فقد أعادتها فوق أنفها . ومرت العربية

امام شجرة الخروب التى تخفينى . وبسرعة كبيرة لم اعد ارى غير
راس الزوجة الشقراء ورأس الزوج الصلعاء تتجاوزان مسند المقعد
الخلفى للعربة .

عندئذ خطرت لى فكرة خاصة بالمحبين واشبه باللعب . فرحت
اجرى مسرعا بقدر الامكان بطول الطريق الفرعى حتى المكان الذى
يفضى الى الطريق العام ، وهناك وقفت انتظر مرور العربة . سارغم
مدام مولر على أن تخلع نظارتها مرة أخرى وسأداوم لعبتى الصغيرة
حتى المفرق الثالث ، وحتى الرابع ، اذا كانت هناك أربعة مفارق ،
وهكذا دواليك حتى نصل الى شاطئ البيكولا مارينا حيث يلتقى
الطريق المختصر بالطريق العام فى النهاية .

عقدت العزم على كل شيء ، ومع ذلك احسست بالقلق لاننى
اتصرف كمجنون ولا يمكن لأحد ان يمنعنى . عبرت الطريق ورحت
اجرى دون أن أبرج الطريق المختصر ، بين جدران الاحجار اليابسة
والسمراء . أعلم أنه ليس من الضرورى أن أجرى لان الجواد كان
ينطلق خبيا تقريبا . أردت ان اصل الى المفرق قبلهما حتى لا أحرم
نفسى من السرور الغريب برؤيتهما يظهران فى أعلا الطريق كأنهما
يلبيان رغبتى المحددة تماما .

وصلت وأنا الهت ، انتظرت طويلا قبل ان ارى العربة تظهر
فى المنحنى . انتظرت وقتا أطول بحيث خشيت أن تكون العربة قد
مرت بطريقة سحرية . لكنها ظهرت أخيرا . غير أننى احسست
باحباط كبير وأنا ارى أننى ، بسبب المنحنيات والمنعطفات ساجد
الزوج هذه المرة ناحيتى . كان فى مقدورى العبور ، بدلا من الانتظار
مكائى ، ان أقف على الناحية الاخرى . لكن الوقت لم يكن كافيا
لكى يجعل اللقاء كأنه مصادفة ، بل سوف يعتقدان أننى أفعل هذا
عمدا لأغظة مدام مولر التى سترفض ان تخلع نظارتها طواعية .
فما العمل ؟ . ترددت طويلا ، بحيث أن العربة أوشكت أن تتجاوزنى .
عندئذ استقرت نيتى ، مستندا الى قرارى هذا « فات الوقت لاعطاء
الانطباع بالمصادفة . لا بأس . لن يكون لديها أى شك فى نواياى » .
عندئذ ، اجتزت الطريق بوثة واحدة ، ملامسا خطم الجواد . شد
الحوذى عنانه كى لا تدوسنى العربة . توقفت العربة ، ورايت ،
فى سرور جنونى تقريبا أن جراءة تصرفى قابلتها جراءة تصرف مشابه
من مدام مولر ، فان الحوذى ، فى غضبه ، نظر الى من فوق مقعده ،
ورفع سبابته الى صدغه دليلا على دهشته ، وصاح : هل أنت

مجنون . ١. كيف تلقى بنفسك هكذا تحت جوادى والطريق كله خال . ٢. ما الذى يدور فى رأسك . ٣. أتيت بحركة اعتذار ، وفى نفس اللحظة خلعت مدام مولر نظارتها وحدثت فى ، وأنت برأسها بنفس نظرة اللوم التى صدرت منها عند أول لقاء لنا على سطح الباخرة . غرز الحوذى قلنسوته فوق رأسه فى غضب ، ثم هز العنان لكى يعاود الجواد الانطلاق . تحول الزوج لكى ينظر الى فى اهتمام . كيف أقول . ٤. نظر الى نظرة متعالية تقريبا ، كعالم فى علم الحشرات ينظر الى حشرة من نوع غير معروف ، استدارت مدام مولر نصف دورة بدون نظارتها كى تنظر الى مرة أخيرة قبل أن تعيد نظارتها مكانها . وتابعتهما بعينى وهما يتعدان ، ثم رحت أجرى فى الطريق المختصر على الفور .

طفقت أجرى كالمجنون . وكنت أقول لنفسي وأنا أجرى انه ليس من الضرورى أن أعبر الطريق كالمرّة السابقة ، فان مدام مولر ستكون من ناحيتى وسيكون زوجها فى الناحية الأخرى . كنت أرى الأمور فى وضوح ، ولكننى لم أخدع نفسي ، فقد كنت منزعجا كل الانزعاج ، بذلك الاحساس كما سبق أن قلت ، ذلك الاحساس الذى نشعر به عند ذهابنا للصيد . كان هذا هو بعث الطمانينة الى نفسي وأعطاني الانطباع اننى أتصرف كالمجنون وان هناك شيئا متسقا فى جنونى .

آه . هاهو أخيرا الطريق الفرعى ، وها هو الطريق العام . فى تلك اللحظة بالذات أقبل الجواد بالعربة خيبا . وتوقفت وأنا ألهث ، نظرت ورأيت مدام مولر ترفع يدها للمرّة الثالثة وتخلع نظارتها ببطء . وانتزعها زوجها منها على الفور تقريبا وطوح بها الى الأرض فى غضب . صاحت زوجته بالإطالية تهيب بالحوذى أن يتوقف . وشد السائق اللجام وتوقفت العربة .

هبطت مدام مولر والتقطت نظارتها التى وقعت فى منتصف الطريق ، فوق الأسفلت . واذا رأت أنها انكسرت ألقت بها على الأرض ثم عبرت الطريق قاطعة الطريق الآخر الفرعى المواجه للمكان الذى أقف فيه . وهبط زوجها من العربة بدوره لكى ينقد السائق أجره ، ولكى يقطع الطريق العام خلف زوجته . واختفى وهو يعرج تحت ثقل آلة تصوير ضخمة ، وحقيبة كبيرة . اندفعت خلفهما وأنا أجرى تقريبا .

لم يتعدا كثيرا ، فقد قطعت بضعة أمتار ، وحدثتهما بعد

منعطف يتقدمان . توقف هو في منتصف الطريق . اما هي فقد ارتقت سورا قصيرا وادلت بساقها في الفراغ .

أبطأت السير ، والقيت بالتحية بالالمانية كأنهما نزيلان فظان بالبنسيون التقيت بهما صدفة وأحييهما لمجرد الجمالة . ولكن دموتي المبهمة حفاظا على العرف القائم عادة في اماكن الاصطياف لم تلق قبولا حسنا ، فقد رد الزوج على تحيتي في غضب لم يستطع التغلب عليه ثم اردف يقول بعد لحظة صمت :

- اظنني افهم انك تريد التعرف بزوجتي ؟ . فهل انا مخطيء ؟ .
بدأت اقول في ذهول :

- الحق اننى ...

- لا تحتج . الامر كما اقول . سوف اقدمها اليك اذن .

انها تدعى بيت ، وهى فى التاسعة عشرة من عمرها . وهى ممثلة . ماذا اقول لك اكثر من ذلك ؟ . نسيت ان ما يهمكم فى المرأة ، انتم معشر الايطاليين ، هو مظهرها الطبيعى . حسنا . اذا كانت الايطاليات يحظين بنظرات الاعجاب على العموم ، فان بيت لديها كل ما تتمناه مواطناتك .

وبعد ان لزم الصمت لحظة أمسك بيت فجأة (وسوف ادعوها بيت منذ الآن) من يدها وحملها على الهبوط من فوق السور الذى كانت جالسة عليه . تعالى يا بيت . صحيح اننى زوجك الشرعى ، ولكننى مستعد ان اترك مكانى لحليفى الايطالى ، ويجب ان يعرف ما ينتظره ، ولهذا اريد قبل ان اذهب ... ماذا اقول ؟ .. اريد ان اصفها لك قليلا ... انظر ، وقل لى ، اليس بيت امرأة شهية ولذيذة من جميع وجهات النظر ؟ . لعلها نحيفة بعض الشيء ، وغير ممثلة ، ولكنها ما زالت مراقة . وهذه ميزة . ولكن فى الاستطاعة التخمين بانها سوف تكون امرأة رائعة ، انصحك بان تعير اهتمامك الى لون شعرها وعينيها ، وهو اتساق عجيب فى الالوان ، اذا اردت . فالشعر اشقر ، والعينان خضراوان ، والانف دقيق جدا ولكن منخاريه مفتوحان جيدا . والفم كبير ومكتنز به سمة متقلبة ، والاسنان منفصلة بعضها عن بعض وناصعة البياض ، تروق جدا للناظرين . وناهيك عن جسدها ، فهو الاهم بالنسبة لك . سوف تراه عن قريب فى ثوب الاستحمام . ومع ذلك فاننى اريد ان اشير الى عرض كتفيها . آه ، آه . جرمانى اصيل . وكذلك نحافة خصرها انك تستطيع ان تطوقه بيديك ، واخيرا طول ساقها . انها نعمة

حقاً . مجمل القول نوع نادر من الجنس الجرمانى ، وبما انك من الهواة بالتاكيد سوف تقدره حق قدره .

والشيء الذى ادهشنى فى هذا الوصف الساخر لبيت هو ناحيته المؤلمة والمحزنة ، كما لو ان مولر برغبته فى ان يعاقبنى بدرسه العادى فى الاخلاق كان اول من يتعذب ويحس بأنه يتلقى العقاب .

ومن ناحية أخرى ، وهذا ما خطر لى ، فان الدرس هذه المرة كانت له علاقة وثيقة بالرأى المضادع شيئاً ما الذى يكونه عن الايطاليين ، وهو رأى لم يدهشنى لاننى اعرف انه منتشر جداً فى المانيا . لقد اثارنى لانه يضع ما يميزنا ، الواحد عن الآخر فى وضع كاذب وجائر ، فقد اراد مولر ان يهيننى ، وكنت أنا راض مسبقاً بالاهانة ، ولكن ليس بالحجج الخاصة بالمعتقدات الوطنية .

وبينما اتساءل كيف يمكننى الرد على هذا الدرس . ابعدت بيت يد زوجها التى تمسك ذراعها وقالت وهى تنظر اليه :

— حسناً . الا ترى ان الوقت حان كى نذهب الى الشاطئ .
ومن غير ان تحينى او تبدى ما يدل على انها لحظت وجودى .
اولتنا ظهرها واختفت . تردد مولر بضع ثوان ثم اشار الى اشارة غريبة ، بين التهديد والتحية ، وتبع زوجته .

مرة أخرى ما العمل ؟. الواقع ان بيت برحيلها المفاجئ منعت علاقاتنا من تجاوز الحدود الضيقة والمزعجة لمناجاتنا الصامتة . لماذا لم تأخذ مأخذ الجد تقديم زوجها الساخر ولماذا لم تضغط على يدى ، لماذا لم تقل لى الكلمات القليلة التى تقال فى مثل هذه المناسبات ؟. كنا سنغدو متعارفين ، شاء الزوج أم لم يشأ ...
شخصين يمكنهما ، طبقاً لقواعد الاداب الطيبة ان يتحدثا أكثر من ان يتبادلا النظر . ولكن بيت لم تفعل ذلك . كان واضحاً انها تريد اطالة ألعابها المثيرة .

احسست برغبة شديدة جداً عندئذ فى العودة الى اناكبرى فى اول اوتوبيس ، عدلت فجأة عن هذه النية التى تاتى كبرهان متأخر على كل حال لكرامتى المهدورة حين خطر لى اننى اذ ابلغ اناكبرى سأقع من جديد فى يأسى العادى حتى من غير التوقع المريح بتقاسمه معها . صحيح اننى بحاجة الى بيت ، ليس فقط كمثال كامل للجنس الالماني ، كقول مولر ، وانما كشبيه لى ، كصديق موثوق ، شخص يزودج معى ، وبكلمة واحدة برفيقة فى مفامرة فسيولوجية مماثلة .

فتنتنى فكرة تشابه مصيرنا بحيث استقر منى المزم ،

عاودت السير في بطن . آثرت الا اتبع آل مولر عن كذب حتى لا اتسبب في الوقت الحاضر على الاقل في انفجار جديد لغضب الزوج .

هاهو أخيرا شاطئ البيكولا مارينا . كانت هناك عربات كثيرة واقفة بجيادها تحت الشمس الحارقة ، تنبعث من بينها رائحة الروث . وعبر الدكة التي جلس السائقون عليها يشتررون ، يمتد البحر حتى الأفق . وكان الجو صافيا ولطيفا ومنيرا . وهمسات المصطفائين المرحّة تتصاعد من تحت أسطح مقصورات مختلفة الألوان .

هبطت مسرعا الدرجات المؤدية الى المصيف ، حتى الكشك المستدير الذي يقف فيه صاحب المصيف عادة . تساءلت في أية مقصورة آل مولر . سارت نواياي الحسنة للكتمان مع التيار كما ترون . أردت أن أكون على مقربة من بيت بقدر المستطاع .

كان حارس الشاطئ جالسا هناك . رجل عجوز ، أحمر الوجه ، أفضس الأنف ، اقتربت منه وفي نيتي أن أسأله ان كان قد رأى زوجين المائين : الرجل طويل القامة وبدين والمرأة شابة شقراء الشعر . كان لابد لي من رقم مقصورتها . وبحشت سريعا عن حجة تهمني وتهم الحارس وآل مولر في نفس الوقت . جاءني الإلهام فجأة فقلت مختتما حديثي :

— نريد أن نقوم بنزهة معا في القارب . هل لك أن تضع لي قاربا في البحر اذا سمحت .

حيلة جميلة نجحت فعلا ، فقد سألتني ان كنت أريد قاربا صغيرا أو كبيرا ، فأجبتني بأني أريده صغيرا ، وأردفت :

— وأريد كذلك مقصورة مجاورة لصديقي آل مولر .

وأعطاني مفتاح المقصورة رقم ١٥ وهو يقول أن مقصورة آل

مولر رقم ١٦ .

كانت المقصورة مطلية باللونين الأزرق والأخضر ومتراصة تحت سقيفة من الألواح في ممر يشرف على البحر ومبلط بالأحجار الرمادية ، وحيث تتمدد الأجساد السمراء والجامدة للمصطفائين تحت الشمس . مشيت حتى المقصورة رقم ١٥ ، ورأيت باب المقصورة رقم ١٦ مواربا . دفعته وأنا أمشي ، دون أن أقصد ، دفعة خفيفة . ما كدت أفعل حتى رأيت وجها مثلث الزوايا تحت

شعر أشقر ، وجيد أبيض وعصبى ، وكتفين عريضين وثديين صغيرين على هيئة الكمثرى ، وحوض عريض وخصر رفيع وتوهج

عانة . ودفع بعضهم الباب في وجهى عندئذ ، فدخلت مقصورتى
وكما فعلت بيت لم أغلق الباب بالمفتاح واكتفيت بأن رددته .
وخلعت ثيابى على عجل ، فقد أردت أن أخرج قبل أن تتمكن
بيت من الخروج من مقصورتها . ولكن خطرت لبيت نفس الفكرة ،
فما كدت أخلع بنظرونى حتى انفتح الباب وظهرت بيت على عتبته
وهى تنظر الى نفس نظرتها عند لقائنا الاول على الباخرة . ثم اختفت .
وأخرجت رأسى خارج المقصورة لكى أراها وهى تبتعد . كانت
مشيتها خفيفة ، رغم الحقيبة الكبيرة التى تعلقها على كتفها .
راح وركاها يتحركان بدون رشاقة ولكن بدون اية اثارة . كالمراهقة
التي لا تفكر فى السيطرة على حركات جسدها . واذا بلفت حافة
المنتزه المسقوف بدأت تهبط ، فى بطء ، السلم الصغير الذى يؤدي
الى البلاج . وكان آخر شيء رأيته منها شعرها الاشقر المتطاير حول
عنقها الرقيق ، بين كتفيها النحيفين العريضين .

فرغت من ارتداء ثوب الاستحمام وخرجت من مقصورتى
وسرت حتى آخر المنتزه المسقوف ، درت بالشاطئ الصغير الذى
يحيط بالجون ، وقدمت رأسى المنخفضة تحت حرارة الشمس وأنا
ألهو بفرس أصابع قدمى فى الحصى الرطب . فجأة رأيت ساقين
سمينتين بشعنتين ناصعتى البياض وقدمين ضخمتين تتحرك أصابعها
فى الفراغ . فكرت فى مولر . وعندما رفعت عينى رأيته مستلقيا
فوق الحصى وكرشه الضخم يكاد يخفى سرواله الصغير جدا ، ويبدو
جسده السمين مسطحا وعريضا . تلاقى نظراتنا ، فأومأت برأسى
محييا . ورد على تحيتى بإيماءة من رأسه . ومرة أخرى أدهشنى
تصرفه غير المكثرث . أين ذهب غضب اللحظة الماضية ، ولماذا
هدأ . رفعت رأسى لكى أنظر ناحية القمة الصخرية التى تشرف على
البحر ، وهناك ، فوق صخر تطل على الفراغ ، حيث يوجد المنط ،
رأيت بيت تنظر تحتها لكى تقيس المسافة التى تفصلها عن الماء قبل
أن تقفز . اقترب رجل منها ، وتبادل معها بضع كلمات فأفسحت
له المكان وهى تتراجع ، ووقف الرجل فوق المنط ، وضم يديه ثم
قفز فى حركة جميلة . وخطر لى أنها لم تشأ أن تقفز لأنها تخلت
له عن مكانها ، وكان معنى هذا أنها تنتظرنى ، فاندفعت على الفور
كى أصعد الى الصخرة .

ولكننى كنت مخطئا ، فما كدت أبلغ القمة حتى رأيت بيت
يسير نحو المنط وهى تمسك فى يدها شيئا أبيض . ثم تضع ذلك

أشياء على رأسها ، أدركت عندئذ أنه غطاء للرأس من الكاوتشوك .
وضعت الغطاء على رأسها ثم رفعت ذراعيها وألقت بنفسها في
البحر ، مطوحة برأسها إلى الامام : رأس معتدلة وقدمان مضمومتان
أسرعت وأنا أقفز فوق الحصى المدب بقدر ما أستطيع . وتحت ،
في الماء الذي كان لا يزال يضطرب . كانت رأس بيت البيضاء تبدو
كانها تمنى ناحية البحر . ظننت أنها ستبقى تحت الماء مدة طويلة
لكي تسبح ، وتساءلت أن كان من المناسب أن اتبعها . وفي اللحظة
التي صممت فيها بأن أقفز بدوري وقعت عيناى على شيء تركته
بيت على الأرض . حقيبة من القماش حوافها من الجلد ومنشفة
أسفنجية وزجاجة زيت ضد حروق الشمس ، وكتابا لم أكن أتوقع
أبدا رؤيته على هذه الصخرة المشبعة بالملح ، ضمنت في وجوده على
الفور نفس النية التي خمنتها حتى الآن في تصرفات بيت . وآثرت
عندئذ العدول عن متابعتها في السباحة وانحنيت لكي آخذ الكتاب
وأنفصحه .

تذكرت كتابي « هكذا تكلم زرادوشث » الذي استخدمته في
إرسال رسالة لبيت . وأردت أن أرى إذا كانت قد استخدمت هي
الأخرى هذا الكتاب لكي ترسل فيه رسالة . كان الكتاب هو « مجموعة
خطابات كلايست » وكنت أعرف تماما هذه الخطابات ، أحسست
بأننى غير جدير باكتشاف رسالة كنت على يقين من أنه يتضمنها .
تصفحت الكتاب وكلى أمل أن أجد إشارة أو أية ملاحظة على
هوامشه ، لم أجد شيئا . هممت بأن أعيد الكتاب مكانه بجوار
الحقيبة عندما دفعنى الفضول إلى القاء نظرة على صفحة العنوان
فربما يكون فيها كلمة اهداء . كانت هناك كلمة اهداء حقا هذا
نصها : إلى اختى الحبيبة بيت من اختها الحبيبة ترود . . . تملككني
الحيرة بعض الشيء . أهلت أخت اسمها ترود هذا الكتاب إلى بيت ،
ولم يكن في هذا الاهداء إشارة تخصنى ، ومع ذلك فقد فكرت وقد
خاب ظنى جدا أن هذا الكتاب وضع لاجلى ، حقيقة اننى لم أجد
آية رسالة اخنقتنى . تصفحته مرة أخرى في كل المعانى ولكن لا شيء .
عندئذ ، وتقريبا دون أن أعرف ما أنا فاعل صعدت فوق المنط
وضممت يدي فوق رأسى وألقيت بنفسى في الفضاء .

سمعت ارتطام الماء برأسى ، ثم غطست وغطست وعينساى
مفتوحتان على الضوء الأخضر لعمق البحر ، باحساس اننى لم أغطس
لكي اتبع بيت ، واننى لا أتمنى أن أجدها وإنما أريد أن أهبط إلى

الاعماق أكثر فأكثر لكي أتمدّد على الرمل كما لو أنّي حطام . لعلّ هذا السقوط اللانهائي في الليل هو الخلود الذي تكلم عنه نيتشه ، نعم . ربما . على أن أساعد نفسي في الهبوط حتى اللحظة التي أبلغ فيها المكان الذي استريح فيه إلى الأبد .

لم يدم هذا الأحساس غير لحظة قصيرة ، فقد درت حول نفسي ، وحول وضعي الحقيقي ، دورة سريعة ، وأبّيت بذراعي وبساقى كل الحركات الكفيلة بإعادتي إلى سطح الماء . الواقع أنّي سرعان ما وجدت رأسي خارج الماء وتحت الشمس وأنا مشدوه أمام بيت . لا ريب أنّها عادت إلى الخلف وانبثق كتفاها العريضان اللتان بدتا أكثر اتساعا برأسها التي يغطيها الغطاء الأبيض . وهتفت على الفور وأنا في شدة الغضب :

— واذن ؟ .. ما معنى مجموعة خطابات كلايست ؟

نظرت إلى ولم تنطق ، فأسرعت أقول :

— يجب أن أحدثك . حددي لي موعدا . أنا في الغرفة رقم ١٢ ، ونحن في نفس الطابق . ساترك بابي مواربا الليلة ، وسانتظرك حتى الصباح .

لم تنطق بأي شيء كذلك . كان جمود وجهها يتباين مع حركات الدراعين التي تقوم بها للبقاء على سطح الماء . عدت أقول :

— هل أنت خائفة ؟ .. لماذا ؟ .. أن الأمر سهل جدا . تتظاهرين بأنك ذاهبة إلى دورة المياه الموجودة في آخر الطرقة وتدخلين عندي . نظرة أخرى شديدة الاتساع . وجمود مع حركة دائمة للدراعين . قلت وأنا في شدة الغضب :

— لماذا لا تتكلمين ؟ ماذا بك ؟ .. هل أنت بكاء ؟ هل فهمت

أم لا ؟ أننى بحاجة ماسة إلى أن أتحدث معك .

وعندما تكلمت أخيرا ، كان صوتها فتيا وصريحا وواضحا . صوت مراهة حقيقية . ولكنه من ناحية أخرى صوت هادئ ، رزين ، وأحمق ، أدهشني في غموض لأننى ، بحكمى على تصرفها حتى اليوم ، توقعت صوتا بغيضا ولاذما .

— ولكنك تعرف ... فأنا عائدة إلى ألمانيا غدا .

— ما هذا القول ؟ ... وأنا الذي أجرى وراءك منذ أربعة أيام

كالمجنون .

رايتها تهز رأسها . لم تقبل عتابي .

— ستمضى غدا ، أنا وزوجى ، إلى نابولي حيث تلتقى بأختى

ترود وامى . سنقضى معهما يوما قبل ان نعود الى المانيا . وستقيم
أختى وامى فى غرفتنا بالبسنسيون .
— ألن تعودى انت الى كابرى ؟
— ليس هذه السنة على كل حال . سأحدث أختى عنك .
وسوف تحاول رؤيتك عندما تاتى الى كابرى . انها أختى التوام .
وهى تشبهنى كثيرا .
— ولكن لا يمكن ، بل لا يجب ان ترحلى ... والان بالذات .
— يجب ان أرحل لسوء الحظ . ولكننى أرجو أن تلتقى
بأختى .

صرخت فى وله تقريبا :
— أختك لا تهمنى ... انت التى أحب .
كان هذا أول اعتراف لى بالحب . الاول بالكلام بعد أن اعترفت
كثيرا بالنظرات . ولكنها قابلته برزاة أم طيبة لأسرة تأخذ من طفلها
قطعة من الفطير لانه أفرط فى الأكل .
— حاول ان تفهمنى . ان هذا مستحيل .
— ما هو المستحيل ؟
— الحب .

صحت بصوت غاضب متهدج :
— فعلت كل شيء لكى أفهم منه أنك تحبيننى . ولكن الواقع
أنك استخدمتنى لكى يغار زوجك .
رأيتها تهز رأسها ، وقالت :
— لا تقل هذا .

وأردفت بعد لحظة تردد :
— اننى مرعوبة من هذا الزوج . ان يديه ملوثتان بالدم .
بقيت لحظة مشدوها تماما . لم أكن أنتظر بعد كل هذه
التهربات ، وكل هذا القموض اعترافا مباشرا وعنيفا كهذا . وامتزج
الارتياح بدهشتى فقد انقشع السر أخيرا ، وعلمت عنها شيئا
حقيقيا . وتمتت بسرعة وأنفعال وانا أتلعثم :

— اذا كان حقا ما تقولين فيجب أن تفهمى . يجب أن تاتى
الى غرفتى هذه الليلة ، وسوف ترحلين بعد ذلك . هذا مفهوم .
سوف نتفق على المستقبل .
ازدادت دهشتى ازاء اهتمامها الهادئ المتزن وهى تصفى

الى ، والذي راحت تفحصنى به وهى تستمع الى ثم سالتنى بصوت عادى تماما :

— اذا اتيت الى غرفتك فهل تقبل أن تفعل شيئا من اجلى ؟ .
كانت هادئة تماما وفي عينيها نفس التحدى الهادىء الرزين ،
وتمتت اقول فى غباء :

— سأفعل من اجلك اى شيء .

— هل انت واثق ؟

— كل الثقة .

— ولكنك لا تعرف عم اتكلم .

— سوف تقولين لى ذلك عندما تأتين للقائى .

نظرت الى فى اهتمام شديد وهى تدرس ردود انفعالى :

— ومع ذلك يجب أن تعرف ما أعنيه . فأننى كررت لك ذلك
مرارا وأنا انظر اليك . قلت لك ذلك مرة مع كتاب كلايست .
صحت :

— كتاب كلايست ؟... هل تركته هناك من اجلى ؟ . ولكننى
لم أجد به أية رسالة .

— ومع ذلك فقد كانت به رسالة .

— ستأتين الليلة اذن ؟ .

ترددت فى بادىء الامر ثم قالت :

— اتفقنا . سأتى الليلة فى أية ساعة بعد انتصاف الليل .

وفجأة سمعنا فوقنا من يصيح فى قوة : بيت .. وعلى الفور
انبثق كرشى من فوق الماء وحوله مئات من الرشاش . وظهر زوج
بيت ، وكانت الظواهر كلها تدل انه تابع حديثنا من فوق المنط .

— بيت ... بحثت عنك فى كل مكان .

هذا ما سمعته يقول بين بعض الحمحة والشخير ، وهو يعود
الى الظهور فوق سطح الماء . رحت أسبح بعيدا عنهما ، لم أتوقف
الا بعد أن بلغت أسفل الصخرة .

وجدت على الشاطئ القارب الذى سبق أن طلبته ، بهتز فوق الماء ، وجلست فيه على الفور ، وبدأت التجديف بقوة متجها الى عرض البحر . أردت أن افكر فى لقائى الاول « المتكلم » مع بيت . وبعد أن قطعت مسافة بينى وبين الشاطئ القيت المجدافين وتمددت فى قاع القارب ، تركته يجرى مع التيار وفق هواه ، رحت اكرر لنفسى الحديث الذى دار بينى وبين بيت كلمة كلمة .

اول شيء ، نبا رجيلها فى هدوء تام وبكل بساطة وبلا أى اكتراث . أخبرتنى بذلك بعد أن قالت لى بعينها ، واثناء أيام كثيرة أشد الأشياء ياسا وأكثر وجدا . وكما لو أن ذلك لم يكن كافيا ، فقد سخرت منى وهى تخبرنى بقدم اختها التوأم ، وتنصحنى أن أجد عزائى معها ، نظرا الى أنها تشبهها كثيرا ، كما لو أن الحب يمكن أن يقنع بأنف وفم شبيهين لأنف وفم آخرين . أهذا مسلك امرأة عاشقة .

ومن ناحية أخرى ، كانت هناك تلك العبارة المروعة : اننى مرعوبة من هذا الرجل فان يديه ملوثتان بالدم ، ثم وعدا بالمجيء الليلة الى غرفتى . هناك فوق ذلك غموض سؤالها العجيب : هل أنا شجاع للقيام بعمل معين هذه الليلة ؟ . عمل بالذات حاولت أن تنبئنى به طوال أربعة أيام بنظراتها ، واليوم بمجموعة رسائل كلايست .

كلايست . . . اوحى الى هذا الاسم بشيء . ولكن تملكنى قلق كبير ، ولم أستطع البقاء من غير عمل فجلست وأخذت المجدافين وبدأت .

كلايست ! . تفتحت الحقيقة أمام عيني وأنا افكر بهدوء ، كما تفتح الزهور الخطرة بالمناطق الحارة لكى تبتلع حشرة وتلتهمها فى هدوء وفى الخفاء .

قالت بيت أن الشيء الذى يجب أن تقوم به الليلة المقبلة لم يكن إلا ما حاولت أن تفهمنى اياه بمجموعة خطابات كلايست وكنت أعرف أن مجموعة خطابات كلايست هذه دونت اثناء وقت طويل

كانت تشبه في الحقيقة نهرا كبيرا جمع مياه روافد كثيرة ليلقيها في البحر متبعها ألف دورة لكي يخضع لفرض لا شعوري ومحتوم : الانتحار . ولكن ليس انتحارا عاديا ، فانتحار كلايست انتحار مزدوج . نعم . لقد انتحر كلايست على شاطئ نهر وانسى مع صديقه هنرييت فوجل .

ومع ذلك فقد تبقت لي شكوك . ولنقل بالحري شك معين . فمثلا لماذا اختارتني بيت أنا بالذات ، وأنا الغريب عنها ، ومجرد عابر في حياتها لا تعرف عنه شيئا ، لكي تنجز عملا خطيرا ونهائيا كهذا ، وهو الانتحار . لقد انتحر كلايست مع هنرييت فوجل بعد أن أصبح عشيقها ، وبعد أن تحقق ، بالاتفاق معها ، أن حياتهما لا يمكن أن يكون لها مخرج آخر ، خصوصا بعد أن أحس أن الموت سوف يسبه بالحب الخالد . ولكن أنا ؟ . لم أكن أعرف شيئا عن بيت ، ولم أكن عشيقها ، ولم أبادل معها غير بضع كلمات غامضة وعلى مجل . صحيح أننا تحدثنا بنظراتنا مرتين كل يوم طوال أربعة أيام ، ولكن حين تعلن عن حبك بنظراتك فمن الصعب جدا ، أن لم يكن من المستحيل أن تتفاهم بالعيون فحسب لكي تدبر انتحارا مزدوجا . وكلما فكرت في الأمر تملكني القلق لهذا الارتجال وهذه العجالة وهذه اللهفة في الكشف عن هذا المشروع للانتحار المزدوج ، ولكني ، في نفس الوقت ، وبطريقة متناقضة أقلقني الارتجال والعجالة واللهفة كأدلة بليغة لحاجة ملحة وحقيقية . أحسنت أن بيت تريد أن تموت بنفس الضلال ونفس الاستهتار اللذين تريد بهما من في سنها ممارسة الحب مع أي شخص وفي أي مكان وفي أية لحظة وبأية طريقة . ولكن لماذا أنا بالذات ؟ . ولم لا يكون ذلك مع شخص آخر ؟ .

وجاءني الرد تلقائيا ومنطقيا وببساطة ، لأن بيت أحسنت بالفريزة أنني ، دون الرجال الذين تستطيع أن تطلب منهم الانتحار معها ، كنت الوحيد الذي تمنيت منذ وقت قليل أن يشاركها الانتحار . ولعل فريزتها هذه تأيدت في اللحظة التي تقدمت فيها وبباهيت بأنني قدمت بحثا في ألمانيا عن هنريك فون كلايست ، هذا الرجل بالذات الذي طبقا لكل الظواهر لابد أنه بانتحاره هذا اتخذته منذ وقت طويل مثلا تحتذى به .

وفجأة ، دون أن أدري ، تركت مجدافى على حافة القارب ، رددت البصر حولي . كنت قد تجاوزت الصخرة التي تغلق الجون .

شمالاً شاطئ البيكولا مارينا ، وبدأ أمامي الجزء الأكبر من ساحل
كابري الذي لم أكن أراه من بداية الجون . وعلى مسافة قليلة قمة
أخرى من بضع صخور وشقوق عميقة تقوم منعزلة ويكسوها الضباب
في وسط البحر . بين الصخرة البعيدة وتلك الصخور التي تجاوزتها
تتابعت خلجان صغيرة كان أحدها على بعد خطوتين مني : ميساه
خضراء ، قليلة العمق ، شفافة ترتطم بشاطئ من الحصى الأبيض ،
تحيط بمدرج من الصخور الحمراء أدركت أنه ليس هناك أحد .
كانت الشمس حامية جداً في تلك الساعة ، وبدأ البحر كأنه ضاعف
بريقه وتآلقه ، مررت يدي على شعري . كان ساخنًا ، انحنيت فوق
البحر وبللت رأسي ، وبدون أن المس المجذافين جلست في القارب
الذي لا يتحرك ، وبدأت أفكر في بيت .

ذلك الاقتراح بالانتحار المزدوج كان فيه اذن شيء أكثر من حاجة
ماسة لكي تلقى همومها ومشاكلها الخاصة على أول عابر تلتقي به .
وفي حاجتها هذه كان هناك ثمة غموض في ذلك الاختيار الأكيد والبسيط
والجذاب . وقد اختارتني أنا من بين ملايين من الرجال ، كان يمكن
أن يعزل هذا الاختيار الرجل المناسب لهذه العملية عن غيره من
الرجال . لكن اليس هذا ما يحدث عادة في الحب ؟ وهذا البقين
الفريزي ، اليس هو الذي يدفع رجلاً وامرأة غير متعارفين ولم يلتقيا
أبداً قبل ذلك الى ممارسة الحب ؟

هكذا طرحت في النهاية اقتراح بيت للانتحار كشيء مرتجل
وعاجل . لأن التهور والمجالة يدفعانني اليوم الى قبوله كدليل لما
يدعونه عادة الحب من أول نظرة . وللحصول على هذه النتيجة
كان يكفي أن استبدل بكلمة الموت كلمة الحب ، أو بالحرى أن أشعر
أن الحب والموت في حالتنا هذه كانا الوجهين المختلفين والمكملين لنفس
الحقيقة .

لم يكن الامر طبعاً غير نظرية بين عدة نظريات ، وبالذات لأنها
تتعلق بشيء افتراضي فقد تركت نفسي أجرى مع تخيلات مجنونة
وهوس فيما سيقع هذه الليلة ، عندما تأني بيت وتلتقي بي في
غرفتي .

كان يمكن أن يبدو الامر غريباً ، ولكنني رأيت على الفور وبدهشة
أن فكرة الانتحار المزدوج لا تخيفني ولا تقلقني . كانت كجزء من
الحب ، من الحب بيني وبين بيت كان ذلك من الصحة بحيث وأنا

أتصور لقاءنا في غرفتنا في الليلة المقبلة أحسنت بالقلق ازاء رغبة ، بدلا من أن يضعفها توقع الانتحار ، بدت تستمد منه قوة أكبر وأشد عمقا . والواقع أنني في ذلك المستقبل القريب الذي ينتظرني بعد بضع ساعات لم أعد أرى غير اتحاد جسدينا في حين أن فكرة الانتحار الذي سيكون النهاية الحتمية لهذا الاتحاد بقيت بعيدة ومؤجلة الى وقت غير محقق . غير أن شيئا تبقى في عمق ذاكرتي ، شيئا فظا ، شيئا كان على طرف لساني لم أستطع النطق به ، يتعلق بتلك العبارة: أنني مرعوبة من هذا الرجل . ان يديه ملوثتان بالدم .

كنت أنا وبيت يائسين . ولكن اسباب يأسنا كانت مختلفة . كانت بيت يائسة لاسباب أخلاقية وربما سياسية . زوج مرعوبة منه لان يديه ملوثتان بالدم ، ومجتمع يخيفها هو الآخر لانه دموى وقائم على الدم . أما أنا فعلى العكس ، كنت أعرف أن يأسى ، اذا جاز لي القول ، يأس ميتافيزيقي ، فمهما كان الموقف السياسي والاجتماعي حولي فقد كنت واثقا بأننى يائس بكل تأكيد . ماذا أعنى بقولى هذا ، حاولت من جديد تركيز اهتمامى ، استطعت أن أجد ردا . أعنى أن يأسى يختلف عن يأس بيت لان دوافعا مختلفة تسببت فيه ، لانه موجه أيضا الى حل مختلف . كانت بيت تريد أن تمضى بيأسها الى الحل المنطقي وهو الانتحار . أما أنا ، فعلى العكس ، كنت أريد ترسيخه . وأن أجد الوسيلة لكى أحيا معه . وفي هذا الغرض ، كما سبق أن قلت ، خطر لى أن اكتب رواية ينتحر فيها البطل لاسباب سياسية . فينتقل عنف التدمير الذاتى لليأس من الواقع الى ورقة بيضاء . ولكن لقائى مع بيت اليوم صرف محاولتى الصغيرة النفسية والادبية ، فان بيت باقتراحها الانتحار على طريقة كلايست طالبتنى بالتنفيذ الفعلى ، وافهمتنى أن الانتحار على الورق لبطل يموت مكانى ليست له اية أهمية . وخيل لى أنني اسمعها تقول بصوتها الساذج القاسى « عندما يكون الانسان يائسا حقا لا يكتب رواية عن الانتحار وإنما ينتحر » .

أخذت المجدافين ودخلت الجون مسرعا . كان الماء منخفضا وشفافا كنت أرى العمق الرملى الأصفر والرمادى يغطيه الحصى الأبيض والتوتيا السوداء . ومن وقت لآخر كانت تظهر موجة خفيفة على سطح البحر تبدو كتنفس هادىء ومنتظم ، وتجري الى الشاطئ وتموت على الحصى ، مخلقة هدبا من الزبد الشفاف يبرق في الشمس . وارطم مقدم القارب بالشاطئ مسببا صرير الحصى . ووثبت فى

الماء وجرت القارب الى مكان جاف ، ثم سرت بتضع خطوات وجلست فوق الحصى . اعطتني شفافية ماء الجون انطبعا بالطراوة ، وكان انطبعا خادعا للأسف ، فقد أدركت أن حرارة الشمس بانعكاسها على الحصى بغيضة الى حد أنها منعتني من التفكير . فنهضت وأدريت البصر حولي . هناك غير بعيد عن الشاطئ صخرة كبيرة تبدو كأحد عناصر ديكور على خشبة مسرح يختفي خلفها الممثلون . مضيت واحتमित خلفها وجلست ورأسي وذراعي في الظل . في هذه اللحظة بالذات رأيت قازبا قادما يدخل الجون ، ويأتي ناحيتي .

كانت بيت وزوجها بالقرب . كان زوجها يجذف موليا ظهره للشاطئ . أما بيت فتجلس في المقدمة ، في مواجهتي . وكانت قد رأتني بالتأكيد خلعت غطاء رأسها ولبست قبعة عريضة من القش الاصفر . أحسست بخيبة أمل عندما رأيت أنها لم ترد على تحيتي . كان ذلك غباء مني ، فلم يكن في مقدورها أن تفعل ذلك لان زوجها يجلس أمامها ، ومع ذلك فإن حديثنا القريب العهد بدا لي مبررا أية حماقة ؟ كان قاربهما قادما رأسا الى الجون . وثب الزوج الى الماء ثم ساعد بيت على الهبوط ، جر القارب الى اليابسة ، بجوار قاربي . تساءلت اذا كان من الاوفق أن أخرج من خلف الصخرة وأن أمر امامهما بوقار دون اظهار أى ضيق ، بل ربما ألقى اليهما بالتحية ، ثم أذفع قاربي الى الماء وابتعد . كان في مقدوري البقاء في الشاطئ والاستحمام والاستلقاء تحت أشعة الشمس كأي مصطفى . وفي مقدوري أيضا ، وهذا أسوأ شيء ، ولكنه مطابق للتصرف الذي اخترته حتى الآن ، أن أبقى مكاني مختبئا وانتظر البقية . وباصطلاح آخر أن أستمر في تعقبهما ومراقبتهما كما فعلت وأنا أجرى في الطريق الفرعى ، وكما فعلت قبلا في البنسيون . قلت ان هذا التصرف كان سيئا انه التصرف الوحيد الذي ينتظره مني آل مولر ، لسبب لا أدريه .

ولكن ماذا يريد هذان الزوجان مني في الحقيقة ؟ لم يكن وجودهما هنا صدفة ، فما أن وثب الزوج من المنط وظهر بيننا حتى ابتعدت ومضيت الى الشاطئ على الفور حيث كان قاربي في انتظاري . كل الظواهر تدل على أن آل مولر قررا أن يتبعاني ، فلم يكن هناك غير مراكب قليلة في البحر ، ولم تكن هناك صعوبة في معرفتي ومتابعتي من بعيد . تكلمت عن المطاردة . خيل لي الآن أن الادوار قد انقلبت فقد أصبحت أنا المطارد وهما المطاردان . ومع ذلك لم أستطع معرفة السبب ، فانا مبررى هو حبي لبيت ، ولكن ما مبرر الزوج ؟

لم يغب نظري عنهما وأنا أفكر . لا يزالان بجوار قاربهما . وكانت هي تردد البصر حولها . لعلها تبحث عني ، لم تجدني لان الصخرة تخفيني تماما . وعلى بعد قليل منها كان زوجها يفرغ القارب من كل ملتزمات الزهرة الخلابة : كرسيان مستطيلان وبضع مناشف وسلة كبيرة لم يكن هناك ريب انها تحتوى على الزاد والزواد ، وكتب وجرائد . وفي النهاية نقل بعناية فائقة آلة التصوير التي يعلقها على كتفه في الطريق المختصر . اتضح كل شيء . ففى نية آل مولر قضاء النهار على الشاطئ . سوف يستحمان ويستلقيان تحت أشعة الشمس ويتناولان الغداء ، ويتحدثان في كل شيء وفي لا شيء ، يقرآن وبنامان . وماذا أيضا ؟ نعم ... سوف يلتقطان بعض الصور . افترضت على الفور أن الصور كانت ، من بين كل هذه الامور . أهم شيء .

نقل الزوج وبيت ، في نشاط كبير ، كل شيء الى ركن من الشاطئ في مكان وسط بين الشاطئ والصخرة . وتساءلت ان كان آل مولر قد رأياني كما أراهما . ولم أجد جوابا . لعلهما يريانني ، ولكن العكس هو الصحيح . غير أن بيت رأتني دون شك ، في اللحظة التي اقترب فيها قاربهما من الشاطئ . لا ريب انها اخطرت زوجها بوجودي . كل منهما يعرف انني في مكان ما ، وانني أراهما . مع ذلك تصرفا بحرية تامة ، كاناس لا يشتبهون أن هناك من يتجسس عليهم . كان يجب أن اتجسس بهدوء ، كشخص يعتقد أنه ليس هناك من يراه . أما هما فقد كانا يعرضان نفسيهما ببراءة من يعرف أنه ليس هناك من يراقبهما . فيم كان يدور العرض الذي يعده آل مولر بكل هذه العناية ؟ جلست في ظل صخرتي التي تخفيني عن العيون ، ورحت أنظر اليهما دون أن أستطيع فهم ما يدور . كل شيء يبدو بطيئا وهادئا ، وغامضا ، يعتمدان البطء والهدوء ، بسط الزوج الكرسيين في البداية ، ثم ثبت المظلة وسط كومة من الحصى وفتحها . ثم بسط حصيرة على الأرض . وحسبت انهما سيبدأن بتناول الطعام ، لكنني أخطأت ، فقد جلس الزوج على كرسيه وراح يعالج آلة التصوير . وتمددت بيت على مقعدها ونظرت ناحيتي . تصورت ذلك على الاقل . كانت قد وضعت نظارتها السوداء ، وكان من المتعذر معرفة الناحية التي تنظر اليها الا من وضع رأسها . اقتضى الاعداد وقتا طويلا . وكانت الشمس قد توسطت السماء ، سلطت اشعتها على رأسي مباشرة . وأصبحت الحرارة لا تطاق . ولم تكن

الصخرة تحمينى جيدا ، فتكومت حول نفسى ، واحطت ركبتى
بدرامى لاننى لم أجد مكانا ظليلا لكى امد ساقى . ومن ناحية اخرى ،
فوجود قاربى فى الجفاف بجوار قاربهما لم يسمح لها بتجاهل
وجودى بل اوحى الى بنظرية مقبولة تقريبا . كانا يعرفان تماما
اننى هنا ، ولكنهما قررا ان يتجاهلانى كما فعلا بالامس فى المقهى .
غاضبنى هذا الافتراض الاخير لانه أكد لى تواطؤ بيت مع زوجها . كنت
افضل اختيار خطة تستند على وجودى ، وتورطنى ببطء . بعد
قليل تغير هذا الموقف الجامد والمبهم ، فقدلقى الزوج بجريدته .
وأخذ آلة التصوير ورفعها الى عينيه موجهة العدسة عرض البحر .
راح ينظر بدقة ، ثم فارقت عيناه العدسة واستدار نحو بيت
وحدثها . وأجابته وهى تنظر اليه فى هدوء وتفكير . تتابع حديثهما
فترة قصيرة فى ألفة تكاد لا تسمع . أحسست احساسا مهيئا وأنا
مخفف خلف صخرتى بأنهما يتحدثان عنى . ثم غادرت بيت مقعدها
بناء على إشارة من زوجها ومشيت ، بالحرى ، بطريقة خرقاء ،
فوق الحصى الساخن ، واقتربت من مولر وجلست على ركبتيه .
لم أتوقع هذه اللفة الزوجية ، فذهلت وجحظت عيناي . ووضع
مولر ذراعا حول عنق بيت الرقيق ، ووضع الاخر فوق ردفها
الصغيرين وراح يربت على عنقها ويعبث بشعرها . تركته بيت يفعل
فى البداية ثم ، وفجأة ، راحت تغطى وجهه ، بدءا من ذقنه حتى
جبينه بقبلات صغيرة فى وجد ووله .

وأخيرا بسط مولر إحدى يديه . أراد دون شك ان يأخذ
آلة التصوير الموضوعة على الارض . نهضت بيت ومشيت نحو
الشاطئ ، وبعد أن ضبط زوجها آلة التصوير نهض بدوره لكى
يتبعها .

نظرت اليهما ، دائما باهتمام كبير . أحسست ان الزوجين
سينفدان ما قرراه ، فقد سارت بيت فى حذر واضعة قدميها الواحدة
بعد الاخرى فوق الحصى الساخن . وكان حرصها الذى تبالغ فيه
يطبع جسدها بحركات مفاجئة تجعل المرء يفكر فى دمية من الدمى
التي تحركها الخيوط ، كانت خاضرتها لأمراة ناضجة بعرضهما ،
ولمراهقة بنحافتها . تهتزان فجأة ، وأحيانا ، عندما تلتوى قدمها ،
تنحنى كتفاها المربعان المعروقان مرة واحدة فى ناحية واحدة كما
لو انهما مسحوبتان الى أسفل بثقل شعرها غير المشط . وكانت
ذراعاها النحيقتان وعنقها الرشيق وفخذيها الهزيلين ، كل ذلك

يجعلها تبدو كدمية تائهة في الضوء الكبير لقيظ الصيف . واذا بلغت حافة الماء بللت فيه على الفور قدميها الساخنتين ثم استدارت نحو زوجها كما لو تنتظر أوامره .

سدد مولر آله نحوها ، وقالت بيت شيئا كأنها تستفهم ، وكان زوجها ينظر الى العدسة فتأخر في الرد عليها ثم قال بالالمانية عبارة فهمتها جيدا فقد قال « أجل بالطبع » فماذا سألته ؟ . عرفت أجل ذلك وأنا أرى بيت تخلق ثوب الاستحمام . ثوبا أسود من قطعة واحدة ، واسعا عليها بالنسبة لجسدها الاشبه بجسد طفلة . كنت أستطيع أن أرى ، حتى من بعيد ، واسعا جدا عند وركيها وبطنها وصدرها ، وكل الاماكن التي تملأها عادة امرأة ناضجة وتفخر بها . رأيتها تمسك بيديها حمالتيها وتنزلهما بطول ذراعيها . قال زوجها شيئا آخر فتعرت حتى وسطها ، ثديان صغيران كثديي عنزة ، جامدين وعلى شكل الكمثرى انتصبا في زرقة الهواء . ولم يقنع مولر بذلك . كان يمسك آله بيد ، فأتى بيده الاخرى بحركة اجبارية كأنه يأمرها بأن تستمر ، فاطاعته وامسكت بثوب الاستحمام بيديها الاثنتين وأنزلته بعناية حتى قدميها ثم وقفت تنتظر عارية تماما الآن . وكان الزوج ملصقا عينيه على العدسة ، فصاح بها كمن نفذ صبره « تقهقري ... ارجعي الى الخلف ... أقول لك ارجعي » استدارت بيت ومشت على اطراف أصابعها ، وتقدمت في الماء . تتقدم في ببطء وهي قليلة الثقة بنفسها . ورأيت الماء يصل شيئا فشيئا حتى ساقها ، وحتى خصرها ثم عنقها ثم بقيت بضع دقائق جامدة لا تتحرك . بقي رأسها وقدماهما فحسب خارج الماء ، ثم استدارت بعد ذلك لتمشي في الاتجاه المضاد نحو الشاطئ وشيئا فشيئا ظهر كتفها وصدرها وخصرها وبطنها . وكان مولر يعبري هنا وهناك كالمجنون لكي يلتقط صورا بسرعة . ومرة اخرى تقدمت بيت خطوتين أو ثلاثا ، وخرجت من الماء ببطء وظهرت عارية تماما . وأطلق الزوج صرخة قائلا : لا بأس . هكذا ... هكذا ، وهو يضع يده أولا عند ثنية فخذيه ثم يرفعها الى رأسه ثم الى صدره ، كأمراة يدفعها احتشامها الى أن تفك شعرها لكي تستر به ثدييها وبطنها . وعندئذ جاءني نوع من الالهام ، فمولر بقيامه بحركاته تلك كان يشير الى نموذج معروف ... شخصية معروفة ... فمن هي ؟ وادركت فجأة . فلا ريب انه معجب بالرسم الكلاسيكي الايطالي وأراد أن يلتقط صورة لزوجته في وضع فينوس لبوتيتشيلي وهي خارجة

من البحر لا يسترها غير شعرها . ولم أخطيء فقد أطاعته بيت
ورفعت ذراعيها لكى تفك كحيلتها ، وتركت شعرها ينزلق بطول
جسدها ، ثم وضعت يدها اليمنى امام عانتها واليسرى امام صدرها ،
ووقفت الآن جامدة عن الحركة ، معتدلة القامة ، كما لو تنتظر أوامر
أخرى من زوجها . أبدى مولر رضاءه أخيرا بأن راح يلتقط لها عدة
صور من كل الزوايا وهى فى ذلك الوضع . ويظهر أن الفيلم كله قد
استهلك لاننى رأيته يتوقف فجأة ويفحص آلتة ، ثم يبحث عن فيلم
آخر فى سترته المعلقة على المقعد ويضعه مكان الفيلم المستهلك . كل
ذلك بحركات دقيقة نفذها دون تسرع ، كما لو كان التصوير مهنته
حقا . وكانت بيت تنتظره وهى واقفة فى وضعها البوتيتشيلى ، لا
تتحرك . وأخيرا وبهدوء وبصوت قوى لكى اسمعه ، سألت زوجها
قائلة :

— هل أنت راض هكذا . . . أم يجب أن أفعل لك شيئا آخر ؟

نظر مولر الى عدسته ثم رفع صوته هو الآخر وقال :

— سلى السيد الذى يختفى خلف الصخرة اذا كان راضيا

ولا تسألينى انا .

كان الامر متعلقا باعطائى درسا آخر بالاتفاق مع زوجته .
اتهمنى مولر بالتلصص واختلاس النظر . هذه النظرية الاولى ،
رغم أنها معقولة ، ما أن تمثلت فى ذهنى حتى طردتها فكرة أخرى
رائعة ، وهى أن مولر ، فى عشقه لزوجته وزهوه بجمالها ، أراد
أن أعجب بها انا الآخر وهى فى وضع فينوس عارية تماما . كان هذا
الدرس بالطبع السبب الذى أراد أن يمنحه لنفسه لهذا النوع من
العرض الزوجى . لم يكن هذا الا ليزيد تعقيدا آخر لقرامه كرجل
عاجز .

مرت هذه الخواطر برأسى سريعا ، ممتزجة بحركات وكلمات
الزوج . وفجأة وكأنه قد جن من الغضب ، ومن غير أن ينتظر رد
بيت استطرد يقول :

— ولكن لماذا تسأليننى ذلك . غنى عن البيان أن هذا السيد

غير راض ، فهو الآخر يريد أن يلتقط لك صورة . . . ولكن طبعا ،
طبعا .

وتقدم نحوى فى خطوات كثيرة وهو يلوح بآلتة .

وثناء الثوانى القليلة التى قضاها فى الانضمام الى استطعت

أن أزن الامر فيما يمكن أن أفعل . . . كان يمكّننى قبول الدور الذى

خصصه لى ، فى نوعه الكوميدي ، وأن أصور بيت ، كنت أستطيع أن أرفض بهدوء الدور الذى أراد أن يفرضه على ، وأن أنصرف ، ولا أدري لماذا ، ولكن غريزتي دقعتنى أن أنظر الى بيت ، رايتها تغمز لى بعينها ، نفس حركة القبول التى نصحتنى بها فى غرفة الطعام بالبُنسيون على أن أرد بالتحية الفاشية على تحية مولر . فارقتها بعينى لحظة ونظرت الى زوجها مواجهة . وخرجت من خلف صخرتى ، ومن غير أن أنطق بكلمة أخذت آلة التصوير التى ناولنى مولر أياها . وعلى الفور وثب هذا الأخير من الفرحة ثم جرى نحو زوجته ودخل الماء وأخذها من خصرها ثم صاح بصوت متهدج ومضطرب :

— هل تتكرم أيها السيد وتلتقط لنا صورة ، أنا وزوجتى .
راودتنى عندئذ فكرة خبيثة ، وأردت أن ألقنه درسا بدورى .
سأصور شيئاً ، عندما يحمض مولر الصورة فى بيته لن يرى من بيت
الا مثلث الشعر الأشقر المجهول .

وجهت ، والغضب يغلى فى صدرى ، عدسة آلة التصوير فى بطن بعيدا عن وجه بيت ، وهبطت منه الى صدرها وبطنها . فى تلك اللحظة لم تكن تقف كفينوس بوتيتشيللى لان زوجها يضمها الى كرشه بقوة بحيث تضايقت واستحال عليها أن تخفى نهديها وبطنها بيديها . وضبطت العدسة . فامتلات بشعر اشقر واضح وقريب بحيث خيل لى ان رائحة العرق التى تصدر منه بالتأكيد تصاعدت الى أنفى ، ووضعت أصبعى لكى أضغط على زرار التصوير عندما أحسست إحساسا غريباً بأن يدا تمسكنى من عنقى وتجبرنى على رفع العدسة . وظهرت البطن من جديد ، وتبعها الثديان والعنق . وعندما ظهر وجه بيت مرة واحدة كما لو بسحر ساحر لم أعد أشعر باليد الغامضة التى كانت تضغط على عنقى . تبخرت وكأنها تقول لى أننى أستطيع الآن ان التقط صورتى . كان الوجه ظاهرا وحده فى إطار العدسة ، من غير مولر ، وفى عيني بيت ، مؤكدة روحية حبنا ، لم أعد أرى غير ياسها العادى . فكرت عندئذ : عندما يحمض مولر الفيلم سىرى وجه زوجته ولا شىء غير وجهها . وسيؤكد له تعبيرها أنها لم تساهم فى تلك المهزلة السخيفة ، وأن جسدها كان معى . ضفطت على مفتاح التصوير ثم وضعت الآلة فوق الحصى ، فى حرص ، وأنا أقول أنها تضم صورة ثمينة لنظرة بيت ؟ وعدت خافض الرأس الى المركب ، وبعد خمس دقائق كنت قد ابتعدت عن المكان .

لم أتناول طعام الغداء في بنسيون دامكيوتا كما هي عادتي ،
وانما في المطعم ، وذلك لاننى كنت أعرف أن مولر وزوجته سيتناولان
غداءهما في الخلاء أثناء نزهتهما على الشاطئ ، ولاننى كرهت أن
أجلس وحدى في غرفة الطعام بالبنسيون أمام مائدتهما الشاغرة .
بيد اننى لا أنكر اننى شعرت باحباط كبير عندما أدركت أن الزوجين
الالمانيين يبدو أنه ليست لهما رغبة في الظهور بالبنسيون حتى بعد
الساعة المفروضة أن نزهتهما الخلوية ستنتهى فيها . ولا ريب أنهما
أرادا الاستفادة دون حدود من يومهما الاخير في كابرى ، كما هو
معروف عن كل أهالى الشمال المتعطشين للشمس والبحر . كان
يجب أن يكون عصر ذلك اليوم طويلا جدا ، يقضيه الزوجان فى
التأمل والحب والهدوء والعنف والصمت والحديث . لعل الزوج
لام بيت على تدللها ، تدللها الغامض الملح ، ولعلها لكى تطمئنه اضطرت
لممارسة الحب مع الرجل الذى يربعها والملوثة يداه بالدم ، ولكن
اى نوع من الحب هذا ؟ ان الاشياء التى رأيتها فى الجون مع بيت
وهى تتصور فى وضع فينوس بوتيتشيللى تعيد الى ذهنى تطلبات
ماجنة وغامضة . ومعقدة بأساطير عن حثالة الناس والسوقة . لم
أشعر بأية غيرة وأنا أفكر فى هذه الاشياء وانما بالحرى فى نوع من
الرثاء جعلنى أرى فى بيت ضحية وفى زوجها جلادا ، ووجدت عزائى
وأنا أفكر فى ان بيت ستأتى لمقابلتى فى غرفتى فى الليلة المقبلة ،
وخارج هذا اليقين ، لم أكن أعرف شيئا أو أين أريد أن أذهب فى
الواقع .

فى ميدان كابرى أحسست من جديد بنفسى النفور لمجرد فكرة
الوجود وحدى ، وقررت أن أؤخر عودتى الى بنسيون دامكيوتا .
كانت الساعة الثالثة . والاوتوبيس ينطلق كل نصف ساعة . خطر
لى عندئذ أن أقوم بنزهة راجلا ، والا استقل الاوتوبيس الا لكى
أعود . هانذا فى الطريق الصغير لتراجار فى منتصف الشاطئ ، وهو
طريق يدور بالجزيرة حتى ميدان اركوناتورال . لم يكن فى نيتى أن
أمشى حتى هناك . لم أفكر فى الذهاب الى ابعد من مكان يطل على
جزر فاراجليونى ، ثم أعود فى ببطء ودون اسراع . قلت لنفسى ان

هذا الاصيل الذى اضطر أن أعيشه وحدى سوف يمر سريعا وأنا افكر فى بيت ، وفى اللحظة التى رايتها فيها آخر مرة ، وفى اللحظة التى سأراها فيها فى غرفة الطعام ساعة تناول العشاء . وطريق تراجارا ، من ناحية ، عبارة عن صف من الحدائق القائمة لصق التل ، ومن الناحية الأخرى البحر . وبدأت أمشى فى الطريق القديم المبلط والصامت فى طراوة أصيل يوم من أيام الصيف ، وأنا أنظر أما إلى البحر من خلال جذوع أشجار الصنوبر الحمراء ، وأما إلى بوابات الحدائق التى يعلوها الفبار وتكسوها النباتات المتسلقة . فى تلك الألفة العميقة والمرحة والمحتمل أنها متعمدة تقريبا كحدائق المصحات أو المستوصفات ، عدت افكر طبعاً فى أحداث اليوم ، فمثلاً ، لماذا تصرف ذلك الزوج بهذه الطريقة الغريبة المتواطئة والعدوانية فى نفس الوقت ؟

كان منشأ هذا التصرف طبعاً العلاقات القائمة بينه وبين زوجته ، غير أننى لم أكن أعرف شيئاً عن هذه العلاقات ، فيما عدا أن مولر كان يرعب بيت لأن يديه ملوثتان بالدم . ولكن كيف الربط اذن بين هذا الرعب وبين تلك القبلات الحارة والمشبوبة التى راحت بيت تطبعها على وجنتي زوجها المكتنزتين واللتين تنصبيان عرقاً ، وإلى تلك المسيرة الطيعة التى أبدتها وهى تدعه يصورها عارية فى وضع فينوس بوتيتشيللى أمامى . كان من المتعذر على أن أرى اتفاقاً ما .. ما لم يكن .. عادت إلى ذهنى عندئذ الأفكار التى راودتنى وأنا أتناول غدائى الأخير ، وهى أفكار مبالغ فيها تتعلق بالعلاقات الحقيقية ، أعنى المأجنة التى بين الزوجين . كانت تصوراتى تجعلنى افكر فى بيت الضحية فى رثاء ، وفى مولر الجلاد فى حقد . ولكن الأمر يتعلق حقاً بضحية وجلاد ، وهما شخصان غير مختلفين وغير متعارضين حتماً . بل اننى أقول انهما ربما مرتبطان أحدهما بالآخر بعلاقات مشتركة ومتبادلة سرا كما يحدث ذلك كثيراً بين المظلومين والظالمين . كنت واثقاً أن مولر يجبر بيت على القيام بدور الزوجة المجاملة مستخدماً نوعاً من الابتزاز ، وأن بيت من ناحيتها تخضع لرغباته بحماس يقارب التواطؤ . وهكذا فقط تتضح هذه الرغبات الشديدة التلقائية فى الظاهر ، والتى لا يطلبها أحد جلياً . كما يتضح أيضاً عرض عريها هذا الصباح فى الجون . والخلاصة أن بيت تحاول أحياناً ، فى بأسها ، أن تجعلنى أفهم بنظراتها أنها تحببى وأنها لا تحب أحداً غيرى ، بينما لا أراها ، من ناحية أخرى ، تتمرد على ابتزاز مولر المحتمل ؛

وانها على غير وعى منها تحوله الى لعبة ماجنة تجد فيها دون شك متعة خفية مخزية .

اذن ، وانا اتصور علاقاتهما . بدءا من القليل الذى رايت هذا الصباح فى الجون ومن الكثير مما لم اره والذى اسمح لنفسي بافتراضه ، اكتشفت اننى لم اشعر بأية غيرة على الاطلاق ، وانما أهاجتنى واثارتنى جدا تلك الصور القاسية والذنسية لعلاقة جنسية بين ضحية وجلاد . نعم . صحيح اننى عاشق لبيت ، ولكن بدا لى الان ان ما يجذبنى اليها اكثر هو ما كان يجب أن اتمنى الا يحدث أبدا ، وأعنى تواطؤها الفاجر مع الرجل الذى يرضيها ذى اليدين الملوئين بالدم . بل أكثر من هذا ، جعلنى الاضطراب والاثارة أفهم مولر . وبفضل ادراكى الجديد تأخيت معه ، وأحسست بأننى متضامن معه . الواقع اننى وانا افكر فى زيارة بيت العاجلة الليلية كنت أرى نفسى احتل مكان زوجها دون تغيير أى شيء . تماما كمالك جديد فى نيته أن يكرر مع جارية عنف المالك السابق .

واذ بلغت هذه النقطة من افكارى رفعت عيني ورايت اننى فى المكان الذى نطل منه على احسن واجمل منظر فى جزر فراجليونى . وجدت هناك بضع اشخاص ينظرون الى اسفل ، مستندين الى الدرابزون . واقتربت ونظرت . كانت الشمس قد اختفت ، والصخور الهائلة القائمة لا يخفيها عن الانظار لا ضباب الظهيرة ولا ضباب المساء ، وتجعل الانسان يفكر فى هذا النور الرائع فى نيزكين حمراوين قائمين على سطح من الزجاج الازرق . ولكن الهوة الصامتة المنفرزين فيها بدت لى فجأة كنذير شؤم واغراء مخيف . واذا خففت رأسى رايت اننى واقف فوق المكان المشرف على الفراغ . وتذكرت القصة التى ذكرها لى السنيور جالاوينى عن المكان المعروف باسم الميجليارا ، وعن الفتاة التى ألقت بنفسها فى البحر بعد أن عقدت جدائلها فوق عينيها ، وأحسست باغراء يصعد الى من عمق الهوة جعلنى اترجع الى الخلف بضع خطوات وابتعد عن الدرابزون . شعرت بالخوف تقريبا لم يكن بالاغراء الانتحارى لشخص يحب بافراط بلا أمل كحب فتاة الميجليارا وانما حب انسان ، يخشى الا يكون جديرا بالحب .

عدت الى نفس الطريق ، ولكن فى اتجاه مخالف ، نحو ميدان كابرى . أحسست بنفور من انحلال آل مولر ، هو باضطلاع بدور السيد ، وهى بدور الجارية ، انحلال شعرت اننى قد اشترك فيه

ذات يوم ، وتولدت في نفس فكرة أخرى ، هي أنني يجب أن أحترم بيت . أعني أنني لا يجب أن أستفيد من ياسها ، أن اتقدها ، إذا كان ولا بد أن أستخدم اصطلاحا يلجأ اليه البعض رغم كثرة استهلاكه .

كنت أعني طبعاً أنه لا يمكن انتقاد انسان الا بالقدوة ، وكنت لذا احتفظت بوجه امكاني تنفيذ ذلك ، لأنني جدير بتفسير اليأس بطريقة مختلفة عن طريقة بيت . معنى هذا أنني لم اتخل عن حبي لبيت ، ليس خوفاً من التشبه بزوجها ، وإنما كي أبدو للجميع كالرجل الذي يشعر أنه جدير بأن يجعل من اليأس دافعاً ليس للموت وإنما للحياة . وهكذا ، انتقاد بيت معناه بكل بساطة أن أشرح لها فكرتي من ترسيخ اليأس ، وأن أحملها على نسيان كلايست ، وأن أفصلها عن زوجها وعن المفهوم الخاطيء الذي يستند على مشروع الانتحار المزدوج .

هذه الخواطر والقرارات التي ستعقبها ، وردود الفعل لهذه القرارات ، شغلتنى حتى لحظة عودتي الى البنسيون . دخلت البهو وطلبت مفتاحي من السنيور جالاميني ، فأعطاني آياه ومعه ظرف بدا لي أنه يضم كتاباً . ولم يكن على الظرف غير اسم واحد وهو « لوسيو » فضضته وأخرجت منه كتاباً كان مجموعة خطابات هنريك فون كلايست ، نفس الكتاب الذي سبق أن لمحته على الشاطئ هذا الصباح . مضيت وجلست في ركن من البهو وتطلعت الى الكتاب . لمحت على الفور شريطاً يشير الى صفحة بالذات ففتحته عليها وقرأت :

الى ارنست فردريك بجيلهن

ستيمنج ، بالقرب من بوتسدام

٢١ نوفمبر سنة ١٨١١

صديقي الصدوق العزيز ،

الجا الى صداقتك التي لم تكف عن اظهارها لي بكل اخلاص ، والتي توجبك على احتمال محنة غير عادية . نحن هنا ، أنا وكلايست المشهور ، في ستيمنج ، على طريق بوتسدام في موقف مريب جداً لاننا نترقد على الأرض ، متبحرين بسلاح نارى وتلجأ الى طبيعتك كصديق نزيه لكي تعهد بجثثينا الهشتين الى أمنسـا ، الأرض الرءوم ... »

توقفت عند هذه النقطة ، أولاً لأنني كنت أعرف هذه الرسالة

الشهيرة هنرييت فوجل . وثانيا لان معناها لم يعد خافيا بالنسبة لى . ثم انه نفس المعنى الذى عزوته لرسائل كلايست بعد ان تحدثت مع بيت ونحن نستحم . ولكن التحدث عن شيء افتراضى شيء ، وعن حقائق مؤكدة شيء آخر .

ازعجتنى بيت بهذا الكتاب . كانت تقترح على ، عن طريق رسالة هنرييت ان انتحر معها فى الساعات المقبلة . سرت فى بدنى قشعريرة وغامت عيناي وتقطعت أنفاسى . أطبقت الكتاب آليا وتركت مقعدى وتوجهت ناحية السلم ، لكن ماكدت أضع قدمى على أول درجة حتى استدرت وعدت أدراجى ، سألت السنيور جالامينى ان كان فى الامكان ارسال عشائى فى غرفتى . لم توافقنى الشجاعة لكى ارى بيت فى غرفة الطعام . ومن ناحية أخرى أردت ان افكر فى هدوء فى آخر هذا اليوم العجيب . طماننى السنيور جالامينى وقال ان ذلك ممكن ، ودون مذكرة بذلك فى دفتره . شكرته واردفت القى تفسيراً لم يكن له داع اطلاقاً :

— اشعر اننى لست على مايرام الليلة .

تمددت فى غرفتى بكامل ثيابى فوق الفراش . واخذت كتاب كلايست ، واعدت قراءة الخطاب . أحسست فى دقة رسالة بيت بشيء غير عادى وغريب . لكننى لم أتجاوز هذا الاحساس الفامض . واذا عجزت عن التفكير رحت أقلب صفحات الكتاب وأنا أتوقف كيفما اتفق على خطاب ثم آخر . كنت أعرفها كلها تمام المعرفة . ولكننى اليوم ، على ضوء مشروع انتحار بيت خيل لى ان لها معنى جديدا يخصنى او بالحرى يخصنى أنا وبيت ، فقد انتحر كلايست فى نفس الوقت مع هنرييت فوجل ، ولكن لاسباب أخرى تختلف عن اسباب صديقته . كان كلايست يعانى من يأس كامل يمس كل جوانب حياته فى حين ان هنرييت كانت تعانى من سرطان فى الرحم . وبهذا السبب الخطير بالذات تماثلت مع عشيقها ، وقبلت الانتحار المزدوج . أما اليوم فمن منا ، أنا وبيت ، الذى يقوم فى مشروع الانتحار المذكور بدور هنرييت ومن منا الذى يقوم بدور كلايست .

من ناحية ، كانت هناك حقيقة لا تقبل الجدل ، هى اننى رجل وان بيت امرأة ، ففى الامكان اذن الاعتقاد باننى كلايست وان بيت هى هنرييت . ومن ناحية أخرى ، لايشك امرؤ فى ان الانتحار المشترك كان من وجى كلايست كنهاية منهلية لحياته اليائسة فالمائلة فى هذه الحالة تكون معكوسة ، فان بيت كلايست وأنا هنرييت .

لكننى لا أعانى من أى مرض ، ولست أشكو من سرطان أو من أية علة مميتة . وإنما على العكس كنت رجل اليأس المستقر . . رجلا رابط الجأش ، منطقيًا وسليما . لم أكن أستطيع أذن أن أكون هنرييت الواضحة في الظاهر ، والعاشقة المريضة في الواقع ، كما يبدو من خطابها الأخير .

ومن ناحية أخرى ، كنت عاشقا لبيت ، بنفس الطريقة الساذجة والرومانتيكية التي عشق بها كلايست هنرييت ، وذلك بالاستناد إلى خطاباته . والنتيجة أننا يمكن أن نفترض أن شروع الانتحار المزدوج كان من وحي هنرييت ، وأن كلايست اليأس وغير الراض في الموت قبل أن ينتحر حبا لتلك المرأة ، متنازلا بذلك عن نوع من التحدي أو من الابتزاز العاطفي .

في هذه الحالة يمكنني التشبه مرة أخرى بكلايست بسبب حبنا المشترك للأدب . ولكن إذا كنت أنا كلايست وبيت هي هنرييت فمن كانت هنرييت حقا ؟ الواقع أنني لم أكن أعرف شيئا عن هنرييت فيما عدا أنها تعاني من مرض السرطان ، كما لم أكن أعرف شيئا عن بيت فيما عدا أنها زوجة مولر .

في هذه الليلة أذن ، وفي أية ساعة يمكن أن تدخل بيت غرفتي . أدركت عندئذ ، بعد قراءة خطاب هنرييت أن هذا التوقع يوحى إلى إحساس متناقض كل التناقض ، فمن ناحية ، كنت مشوقا لرؤية بيت ولأن أتحدث معها وأحثها على عملية الانقاذ التي بدت لي منذ قليل نوع العلاقة الوحيدة التي يمكن أن تكون بيني وبينها . ومن ناحية أخرى ، فإن الرسالة المودعة في الخطاب الذي أعلن فيه كلايست وهنرييت عن موتهما جعلني أفكر أنني أخطأت كل الخطأ فيما يتعلق ببيت وفي نوع العلاقات التي بينها وبين مولر . فهي لم تكن على الأرجح ضحية لمولر ، ولم يكن مولر ، على الأرجح ، جلادا لبيت . كان خطاب هنرييت فوجلا الذي أشار كلايست إليه يبدو على الأكثر أنه يصور طريقة خاصة جدا لمفهوم الحب . لم أكن أستطيع أن أتجاهل أن مشروع الموت « معا » في الظاهر بطولي ونقي ، يخفى ويعبر ، شفافية وتلميحا ، عن الحب معا ، أو إذا فضلنا الفجور معا . كان من المستحيل معرفة ما فعله كلايست وهنرييت فوجلا أو ما قاله كل منهما قبل أن ينتحرا . لكننى أعرف تماما أن الموت معا بالنسبة لنا ، أنا وبيت سيتميز بطابع مثالي للحب « معا » . الحب والموت ، هذا التزاوج الأدبي القديم الذي يتكلم عن الحب المرتبط بالموت ارتباطا

لا ينقسم لم يكن يقلل في شيء جدية مشروع بيت ، وما كان الا ليكشف
ناحيته الغامضة . ولكنني كنت منجذبا لبيت ، وكنت أشتيها .
وهكذا ، فغريزتي الحيوية بالذات ، التي كان يجب أن تحملني على
رفض الانتحار المزدوج كانت تدفعني الى قبوله ، مضيفة اليه الرغبة
العاشقة .

أصابتنى حالة عصبية لم استطع التغلب عليها فجلست فوق
الفراش ، لكى أبحث عن سجائري وكبريتي فوق المنضدة الصغيرة ،
بجوار الفراش ، وعندئذ رأيت فوق رخامها ، بجوار السجائر كتاب
« هكذا تكلم زرادشت » ، وهو الكتاب الذى استخدمته فى إرسال
رسالتى الفرامية الاولى لبيت . . قصيدة صغيرة وضعت تحتها
خطين ووضعته هى بدورها ثلاثة خطوط أخرى . واذا رأيت هذا
الكتاب ، دون التفكير فى مدى سخريه الامر فى مثل هذه الظروف
ضربت جبينى بكف يدي وأنا أصيح : « وجدتتها » . ذلك اننى
اكتشفت أن بيت افلحت فى ربط قصيدة نيتشه بانتحار كلايست
المزدوج .

أفلا تقول القصيدة ان اللذة تريد خلودا ؟ . . واى خلود اكثر
حقيقة ولا حدود له على الاطلاق ما لم يكن خلود الموت . ولكن بيت
لم تكن على ثقافة عالية ، والارجح انها مجرد فتاة المانية متزوجة برجل
يدعى مولر . واذن فهى لا تريد الموت لانها افلحت فى الربط بين نيتشه
وكلايست وانما تريده بالذات لانها خلقت هذه الرابطة بين نيتشه
وكلايست .

وجدت نفسى امام شخص يريد فعلا أن يفعل فى الحياة ما اریده
انا لبطل قصتى وما لا أريد أن أفعله بنفسى . والنهاية هى اننى
وجدت نفسى فى معضلة بليغة ، فمن ناحية ، كانت هناك الحياة
مع مشروع الانتحار المزدوج على طريقة كلايست والمرتبط تعسفيا
بقصيدة نيتشه وغير مهتم بالادب على الاطلاق . ومن ناحية أخرى
الادب الذى بمشروعى الخاص والمناهض لليأس المستقر يسد الطريق
للحياة .

ما العمل الآن ؟ احصيت ذهنيا كل مايمكننى أن أفعله الليلة :

١ - أن أوصل الباب بالفتاح ولا أفتحه بأية حجة ، وأن أقادر

البنسيون غدا .

٢ - أن أصل الى لحظة الذروة الحتمية ، أى الى المنومات

والى السم وإلى المسدس ، وبذلك أصل الى اللذة وليس الى الخلود .

٣ - أن أنتحر معا .

بينما كنت غارقا في افكارى اذا بى اسمع فجأة اناسا يتكلمون تحت نافذتى . لا ارى لماذا ، لكننى تصورت على الفور أن هذين الصوتين لهما دخل معى ، فربما بطريقة أو بأخرى يأتيانى برد على سؤالى « ما العمل ؟ » ووثبت أسفل الفراش على الفور وأسرعت الى النافذة وفتحت احدى مصراعيتها ونظرت الى أسفل .

سبق أن قلت أن بفرفتى نافذتين تطلان على حديقة البنسيون، وبالذات على قبة مطلية باللون الابيض تحمى باب الدخول . وكانت غرفتى بالطابق الثانى ، يجعلتنى أستطيع أن ارى دون أن يرانى أحد . وفى تلك الساعة الهاجمة والهادئة من آخر الاصيل كان هناك شخصان جالسان الى احدى المناضد المرصوفة فى دائرة وحولها بعض المقاعد . أما المتحدثان فهما رئيس الخدم وامرأة عرفتها دون تردد ، انها سونيا ، مديرة متحف شابيرو .

كان رئيس الخدم طويل القامة ، نحيفا جدا ، ذا شعر غير ممشط وعينين ساحرتين تحت حاجبين كثين وأنف معقود ، يقف فى غير اكتراث ، نصف مضجع تقريبا فوق مقعد مستطيل بجوار المنضدة ، ويصفى مفرورا بنفسه الى سونيا وهى تتكلم فى انفعال شديد حتى لتكاد تنحنى فوقه . ودهشت لائنى عندما رأت سونيا اول مرة كانت تعنف حوذيا وهى الان تعنف خادما ، كما لو أن علاقاتها مع هذين الرجلين المؤوسين كانت دليلا على اخطار اجتماعى لا ادريه .

أصخت السمع ، وفهمت عندئذ أن الاصوات الصريحة الواضحة التى حملتنى على الاسراع الى النافذة لابد انها كانت ضمن حديث انتهى الان لتوه . وحتى اللحظة التى انحنيت فيها فوق الحديقة لم تتحدث سونيا ورئيس الخدم الا فى اشياء تافهة لم يكن يهمهما أن يسمعا اى شخص . يبدو الآن أن الحديث اتخذ طابع السرية ، فقد خفضت سونيا صوتها حتى كاد يصبح همسا . كان يبدو من هيئة الرجل انها تعاتبه . اما هو فيتلقى عقابها فى شيء من الصلف والفورور . كان واضحا تماما انها تعنف عاشقا غير مخلص او مهمل بدأ يشمر

نحوها بازدرأ وسخرية ، وأن تصرفه معها نفس تصرف الحوذى يوم
قدومى الى كبرى . واستمرا على حالتها هذه لحظة : هى تتكلم فى
همس صاغر مضحك وهو يرد من وقت لآخر بكلمات فظة ، كما لو
انه ينكر اتهامها له فى رخاوة ودون اقناع ... هى بجسدها المثنى
نصفين تقريبا تشير الى صدر الرجل باصبع متهمة ، وهو مطوح
بنصفه الاعلى الى الورا ، مكتفيا بهز راسه نفيا ، محتفظا بمدم
أكتراه ، ممسكا فى آخر اصابعه بسيجارة تكاد تبلغ نهايتها . وانتهى
الامر بسونيا الى السكوت لاسترداد نفسها دون أن تغير حركتها
الاتهامية . وانتهاز رئيس الخدم الفرصة لكى يلقى بعقب سيجارته
ارضا ويطأه بقدمه ، وينطق بعد ذلك ببضع كلمات لم اتبينها كان لها
تأثير سريع وغير متوقع اطلاقا .

اجابت سونيا بشيء فى غير انفعال هذه المرة ، وبدون صفيح
الغضب . وأشعل رئيس الخدم سيجارة اخرى ، ثم راح يتكلم فى
سماحة وترفع وسخرية . عندئذ انحنت سونيا الى الامام وأمسكت
بيد الرجل الطويلة السمراء التى تركها تتدلى من مقعده وقبلتها بحمية
شيقة ، وكان رئيس الخدم يمسك بين اصابع يده الاخرى بسيجارته
المستعملة . وبينما سونيا مستمرة فى تقبيله رفع سيجارته الى شفثيه
والحد نلها ، ثم راح يراقب خلسة رأس المرأة المنحنية .
حدث بعد ذلك شيء كان الختام غير المتوقع والمنطقى لهذا المنظر .
فقد مدت سونيا ذراعها نحو مسند المقعد ، وكانت تعلق عليه حقيبتها
القماشية ، ودست يدها فيها وأخرجتها بمظروف كبير أبيض مطوى
اربع طيات ، أعدته مسبقا ، ووضعت فى يد الرجل التى كانت تفتيحها
بالقبلات .

لا أدري لماذا ، لم استطع التغلب على السعال ، فرفع رئيس
الخدم رأسه ورأى وسحب يده . وبقيت سونيا لحظة على وضعها
ثم نطقت بشيء فى لهجة متوسلة ، وألقت فوق المائدة اليد التى وضعت
فى كفها المظروف . لكن الرجل لم يقل شيئا ولم يتحرك . وقلت لنفسي
ان جموده التاملى فيه شيء يحمل المرء على التفكير فى الحيوان وفى
الطبيعة . واكد انطباعى هذا سكون الشمس وثقل ذلك الاصيل
الصيفى . كان جامدا جمود السحالى ، تلك الزواحف الصغيرة
الجميلة التى يمكن رؤيتها فى اناكبرى ، فوق الجدران ، وعلى أسقف
الشرفات ، منهمكة فى مراقبة حركات ذبابة او اية حشرة اخرى .
وانتظرت فى صبر . كانت سونيا تمد المظروف فى اصرار كله قلق ،

ورئيس الخدم يتجنب النظر اليها ، متظاهرا بالتدخين . كان يبدو عليه التفكير ، والواقع انه كان هو السحلية والمظروف اللبابة . وتناهى الى الاسماع في هذه اللحظة صوت مرور عربة فوق حصي الممر ، فرفعت عيني ورأيت بالفعل عربة تقف امام البنسيون . ووجدت ما يكفي من الوقت لكي أفكر : كيف استطاعت الوصول الى باب البنسيون في حين أن حوذي العربة التي اقلنتى توقفت في الميدان ، وحمل حقيبتي حتى البنسيون . لكننى سرعان ما وجدت الرد ، فقد اراد حوذي عربتي أن يكتسب بضع ليرات باشتغاله حمالا .

وقفت سونيا ورئيس الخدم بجوار منضدتهما . واسعفتنى الوقت لكي ارى يد رئيس الخدم وهى تدس المظروف في جيب سترته قبل أن يتقدم ويضغط على يد سونيا . وعدت في هذه اللحظة داخل غرفتى . ما زلت لا اجد تفسيراً لما حدث فيما بعد . فقد ظننت انه لا بد لى من الانتظار ست ساعات قبل أن ينتصف الليل . قالت بيت انها ستأتى في أية لحظة بعد منتصف الليل . وهذه الساعات الست ستكون فراغا مملالا اذا استخدمتها في الفكرة القاسية الساحرة التى تدور حول الانتحار المزدوج . قررت أن اتجنب عذاب الفراغ والتفكير في نفس الوقت بأن الجأ الى سونيا . انها الشخص الوحيد الذى تبادلت معه الحديث فى أناكبرى . ثم اننى ، كما سبق لى القول ، أحسست أن وجودها في الحديقة في هذه الساعة ، رغم غموضه بالنسبة لى كان يعينى مباشرة . سوف اهبط الى الحديقة وأقدم لها نفسى وأطلب منها أن تسمح لى بزيارة متحف شاپيرو ، وحتى اذا لم تنقض الساعات الست بعد ذلك فسوف ادعوها لتناول العشاء ثم أعود في منتصف الليل الى البنسيون وانتظر زيارة بيت . وما أن فكرت في ذلك حتى بدأت التنفيذ على الفور فغادرت غرفتى جريا وهبطت الدرج مسرعا وخرجت الى الحديقة . كانت المقاعد المرصوفة حول المناضد كلها شاغرة . فرحت أجرى . ها هى البوابة مفتوحة على مصراعها . . . وها هو الميدان ، وها هى الأرض المنحدرة والدرجات المحفورة فى الأرض ووسطها شجرة وحيدة من أشجار الزيتون ، ذات جذع ملتو وأغصان قليلة عارية . كانت سونيا تمشى هناك عند اول الميدان . تسلقت الدرجات اربعا اربعا ، وأنا أنادى سونيا . . . والعجيب أنها لم تندهش وهى تسمع من يناديها باسمها الاول بدون أية كلفة ، ولم تلتفت .

تجددت معجزة يوم وصولي . لم تظهر غير ظهرها وشعرها المتعرج . والغزير كشعر فتاة في ميعة الصبا ، تاركة لى وهم اننى ناديت سونيا على انها امرأة شابة سترينى متى استدارت وجها طاهرا متألقا . بل اننى اعترف انه كان لى اكثر من وهم لمجرد لحظة ، ولنقل اليقين بان سونيا كانت فتاة شابة وجميلة ، واننى قد استطيع بجوارها ان انسى بيت واقتراحها الجنائزى .

ناديتها مرة اخرى وانا اجرى دائما ... سونيا ، فالتفت ، وعندئذ رايت وجهها العجوز المغولى ، يظله شعرها الجميل . واحسست عندئذ بصدمة كذلك التى تتسبب فيها خيبة امل كبيرة ، وذلك كائننى ارى سونيا لأول مرة . ورحت افكر وانا اقترب منها . هذه هى اذن ! امرأة اكثر من ناضجة تحت رحمة الجميع : الحوذى الذى اوشك ان يدوسها ، ورئيس الخدم الذى لاسباب اكثر من واضحة تنقده نقودا ، ثم انا اخيرا ادعوها باسمها الاول دون سابق معرفة بها . وهى فى هدوء ووداعة تنتظرني فى ركن من الميدان . ووصلت بجوارها متقطع الانفاس وقلت لها :

— انا راكب العربى التى كادت ان تدوسك منذ بضعة ايام عند مدخل اناكبرى هل تذكريننى ؟

نظرت الى فى رفق من خلال جفنيها العجوزين المحروقين بسبب الشمس ، ثم اجابتنى بلكنة روسية تتباين مع لكنة اهالى الجزيرة : — نعم . اذكرك واتذكر ذلك الوحش سلفاتور الذى اوشك ان يسحقنى . وانت ، ماذا تريد منى ؟

قلت : قبل لى انك مديرة متحف شابيرو ، واريد زيارة المتحف . — ولكن المتحف مفلق ولن يفتح ابوابه الا فى سبتمبر .

اصررت فى قلق :

— يمكنك ان تسمحى لى بزيارته مع ذلك ، فاننى شديد الاهتمام

بالتصوير .

اصغت الى فى شيء من الود والادراك ، كما لو انها تريد ان تقول : تكلم دائما . هذه اكاذيب ، لكن لا أهمية لذلك . المرة السابقة مع حوذى واليوم مع رئيس خدم والان مع اول عابر يمر فى الطريق . انا عجوز ووحيدة ، واشكر كل من يرى اننى حية أرزق . ثم قالت فى شيء من الوقاحة :

— حسنا . اننى اقبل نصتك . ولكن قل لى قليلا ماذا تريد

منى .

— لا شيء حقا فيما عدا رغبتى فى رؤية المتحف .

— هل تهتم بالتصوير ؟ . .

— كثيرا .

راحت تتأملنى فى شىء من السخرية ثم قالت :

— ما انت الا شاب مسكين لا تعرف حتى كيف تكذب . مهمما

يكن . اذا كنت لا تهتم كثيرا بالبقاء مع امرأة عجوز فيمكنك ان توافقنى حتى المتحف . ولكنك سوف تزور المتحف وحدك ، هذا اذا كنت تريد زيارته حقا .

نسبت الى اذن وعلى الفور نوايا انا نفسى لم افكر فيها . عاملتنى فى تسامح امومى تقريبا لامرأة عجوز تتكلم مع رجل يصغرها بكثير . قبلت مؤقتا الدور الذى فرضته على وسألها فى براءة :

— ما نوع الصور الموجودة فى المتحف ؟ .

— هى رسومات تعبيرية المانية ونمساوية وبلجيكية وسويدية .

كانت تتكلم وهى تحديق فى باصرار عجيب . ونظرت اليها

بدورى . وادهشنى عندئذ الاحمر الفاقع لقمها الرقيق جدا والناتئ الى

الامام قليلا ، تقريبا كبعض القروء . احمر فتى جدا يكذبه الوجه

المستدير الدابل والمتورم الذى يصطبغ بابيض اشبه بالدقيق . وانا

انظر الى شفتيها الشبيهتين بالجرح ادركت اننى اريد ان ارى ، من

جديد ، ما سبق ان رأيته اثناء مشادتها مع حوذى عربتى . لسانها

الاحمر الرطب الضخم الذى اخرجته من قناع رمادى أجوف . لماذا

اردت ان ارى هذا اللسان ثانية ؟ ولماذا ارفقتى هذه الرغبة ؟ . . .

لربما لانه كان الشئ الوحيد الذى اثار دهشتى فيها والذى يبرر

انطباعى الاول وهو ان لقاءنا لم يأت صدفة واتفاقا . ولكن كيف افعل

لكى اقول لامرأة عجوز اننى اريدها ان تخرج لسانها . وبأية حجة

كنا نسير ، احدنا بجوار الاخر . سألها ان كانت روسية حقا فقالت

وهى تضحك فى نشاز :

— روسية طبعا . ولدت فى مدينة ساراتوف ، وحملونى وانا

طفلة الى بترسبورج ، عفوا ، اعنى لسنجراد .

— هل انت منفية ؟

— نعم . منفية تماما .

— ومن اصل نبيل ؟

— طبعا .

— اذن فانت روسية بيضاء ؟ .

— بيضاء ؟ . . . انت مجنون ؟ . انا روسية اكثر من حمراء ،

منذ ان قال البولشفيك انهم حمراء .

— روسية حمراء اذن ؟.

— تماما . كنت أنتمى الى الحزب الاشتراكى الثورى الروسى ، وكنت أريد أن أفعل ما يدعوونه عادة بالثورة . ولكن ماذا تعرف أنت عن هذه الامور . ما انت الا شاب ايطالى وسيم اقبل الى كبرى للاصطياف على شاطئ البحر ولغزو قلوب المصطافات ، ولا دخل لهذا فيما اقول لك .

استأنت بعض الشيء وأسرعت اقول لها اننى لست شابا وسيما فحسب ، وانما شاب مثقف ، نجحت فى الامتحان فى المانيا ، وقدمت بحثا عن كلايست ، واكتب فى مجلة ثقافية مقالات عن الادب الالماني (وهو امر يتعلق ببضع مقالات غير ذات أهمية) واننى الفت كتابا عن العلاقة بين نيتشه ودانونزيو (ولم اكن قد كتبتة بعد ، وكان ذلك مجرد مشروع قديم ولكننى آليت على نفسى ان اكتبه بعد ان أفرغ من روايتى) .

أدركت على الفور ان أسماء كلايست ودانو نزيو ونتيشه لم تحدث فيها أى تأثير ، بل خيل لى انها تسمعها لأول مرة فى حياتها . وأجابتنى :

— عندما كنت شابة قرأت لبعض الكتاب الالمان ... جوته وشيللر وغيرهما . ولكننى لم افهم شيئا منهم ، فتركتهم . وقرأت ايضا بعض الروايات الروسية لتولستوى مثلا . غير اننى لم أعود أختار الان وأقرأ ما يقع تحت يدى لكى يمر الوقت .
— ولكن اذا كنت روسية فلا بد أنك قرأت كتبا فى السياسة .
— نعم ، نعم . قرأت الجرائد السرية لحزب الكتاب ونشرات الدعاية ولكن لا تسلى عن أسماء المؤلفين ، فقد مر على هذا وقت طويل ونسيتهم .

رايت انها تمسك فى يدها كتابا فى حالة غير جيدة ، فامسكت يدها وأدرتها لكى أقرأ العنوان : المربية الانجليزية . وسألتها :

— هل هذه الرواية جيدة ؟.

— نعم . لا بأس بها .

— ولكنها رواية للفتيات ... رواية رديئة طبعا ؟

— ألسنت أنا نفسى فتاة ؟

كانت تتدلل . أرغمتنى من جديد على القيام بدور الفتى الايطالى الوسيم . توقفت لحظة لكى أشعل سيجارة ، لكننى رايت اننى نسيت علبتى فى البنسيون ، فسألتها :

— اين بائع السجائر ؟.

— هنا ، امامك بالذات .

نظرت حيث اشارت . كان بائع السجائر امامنا فعلا . ولم اكن قد رأيته لانه كان قريبا جدا ، واللافتة « أدوات مكتبية وسجائر » كانت صفراء والحروف تكاد تكون مكشوفة . والفترينة الصغيرة متربة ، وبها بعض الادوات المكتبية . وعلى الافريز ركيزة بثلاثة قوائم معروض عليها بعض البطاقات البريدية . وخطرت بذهنى فكرة فقلت :

— تعالى لى اشترى سجائر .

دخلنا المحل الصغير الذى يعبق برائحة الدخان والحبر والاوراق القديمة . صاحبه امرأة بدينة يرتسم فوق شفيتها شبه شارب وعلى رأسها هرم من الشعر . اقلت فوق المبسط اربع علب من السجائر لى اختار منها واحدة . وادهشنى هذا الاعتبار الذى يلقون به عادة قدامى الزبائن . ولكنى وانا ارى سونيا تتكلم معها فى الفة زالت دهشتى وادركت ان هذا الاعتبار انما هو موجه الى سونيا بالذات . واخترت علبة واخذت بطاقة عائلية لبيت منخفض طوبه احمر يحيط بنوافذه رخام ابيض مكتوب تحته « متحف شايفرو » عرضتها على سونيا وسألتها :

— اهذا هو المتحف ؟

— نعم .

— ايمكننى ان اقدم لك علبة سجائر ؟

— وهل هذا بسؤال ؟ .. علبة من سجائرى المفضلة يا ماري

نيننا ... ماركة جيليك ، اذا سمحت ... خفيفة .

القت ماري نينا اربع علب من المنصة مرة اخرى ، اختارت سونيا اكثرها مرونة وهى تجسها بأصابعها التى لفحتها الشمس . وكتبت على البطاقة بضع كلمات غير ذات أهمية لاقاربى ، وطلبت من التاجرة طابعا امطته لى . ووضعت البطاقة والطابع امام سونيا وقلت :

— وقعى باسمك « سونيا » ، فحسب . سوف يظن اقاربى

اننى غررت قلب فتاة فى كابرى .

كانت فكرتى هى التالية ، فبعد ان توقع سونيا على البطاقة ستجد نفسها امام طابع لابد من لصقه . ولكى ترضينى سوف تبله بلسانها ، وكى تفعل لابد من ان تخرج هذا اللسان الضخم والصبيانى كما اتمنى . وتظاهرت باننى مهتم بكتابة بطاقة بريدية اخرى ونظرت الى سونيا من طرف عينى . اخذت الريشة التى على المنصة والتى

تركها البائعة تحت تصرف عملائها ، ووقعت باسمها . وبدون تردد
ضغطت بالطابع على الاسفنجة الصغيرة الموجودة فوق المنصة .
وقلت لنفسى عندئذ ان هذه الاسفنجة موجودة عمدا لكى تفشل خطتى .
ولكنها كانت جافة تماما لحسن الحظ . وصاحت سونيا :

— ما هذا يا ماريا نينا ؟ اسفنجتك ليست مبتلة ! .

ثم تحولت الى لكى تسالنى فى فضول :

— هل العق انا الطابع ، ام تعلقه أنت ؟

— بل العقيه انت نفسك .

رمتنى بنظرة جانبية متواطئة ، واخرجت لسانها لكى تعلق
الطابع . نظرت اليها فى حدة واهتمام شخص يحاول التاكيد من اول
انطباع له ، لكننى لم البث ان أدركت ان انطباعى الان مماثل لانطباعى
الاول ، فقد كان للسان سونيا نفس الحيوية العنيفة المتورمة . نعم
... كان وجهها فى الظاهر اشبه بفاكهة فاسدة ، ولكنه كان لا يزال
غنيا وعفيا فى الداخل . وضغطت سونيا بابهامها على الطابع ثم صاحت :
— أف ! .. طعم الصمغ بقى فى فمى .

وعندما خرجنا من محل السجائر قلت مقترحا :

— ما رايتك ان نتناول فنجانا من القهوة ؟ .. سوف يزول الطعم

السبىء .

— ولم لا ؟ .

لم يكن بين محل السجائر والمقهى اكثر من بضع خطوات ،
فدخلنا ودنونا من المنصة . قالت سونيا لصاحب المقهى فى الفة :

— دومينكو ... فنجانان من القهوة اذا سمحت .

ثم أردفت :

— وكيف الحال عندك ؟ .. هل الجميع بخير ؟

اجاب الرجل :

— الجميع بخير .

واشعلت سونيا سيجارة فى سرور ظاهر ، واخذت الرواية التى
القتها على المنصة وفتحتها . قالت وهى تنفث الدخان من أنفها :
— انها قصة مربية تزوجت فى النهاية برجل ثرى كانت تقوم
بتربية أولاده ، وهى رواية مثيرة جدا للاهتمام .

لم استطع ان أفهم ان كانت تتكلم بجد ، فقد كان لى راى
عن الثوريين . ويبدو ان سونيا رأت دهشتى لانها أردفت تقول :
— هذه القصة تثير اهتمامى بوجه خاص ، فقد كنت انا نفسى

مربية خمسا وعشرين سنة من حياتى .
- واين ذلك ؟

- فى كل مكان تقريبا ، فان العائلات البورجوازية الكبيرة تنتقل كثيرا ما بين باريس ، والساحل اللازوردى وسويسرا وايطاليا والمانيا ولندن حيث التقيت بشابىرو .

- اهو الذى طلب منك ان تكونى مديرة متحفه ؟
- طلب منى الاشراف على ادارة بيته فى البداية ، ثم عرض على وظيفة مديرة المتحف فيما بعد . غير ان المتحف ليس بحاجة الى من يديره فان شابىرو لم يعد يشتري لوحات منذ وقت طويل ، والمتحف بحاجة الى حارس وليس الى مديرة .
- وعلام يقوم عملك ؟

- يجب ان اقرا له بصوت مسموع روايات انجليزية مملة لكى ينام ، واهيانا ارافقه فى نزهاته الصغيرة .
- اذن لا شىء تقريبا ؟

- هو ذلك . لا شىء تقريبا . ثم انه لا يقضى فى اناكبرى الا موسم الصيف ، وفى الشتاء يقيم فى الساحل اللازوردى .
- وهل تراقبينه ؟

- كلا . اننى ابقى فى كابرى .

خرجنا من المقهى بعد عبارة « الى اللقاء يادومينكو » القتها من طرف شفيتها ، ثم عرجنا الى طريق ضيق تحت ظلال اشجار الدلب واشجار الدفلى المزدهرة ذات الرائحة الحادة المتبخرة . وكانت الافصان تتشابك فوق رءوسنا ، والشمس ترسل لنا من خلالها فمزة غير مباشرة ومرشحة ، كان لها ، مع بقائها شمس يونيه المحرقة شىء غير واقعى ومتباعد كما لو كانت شمس يونيه مضت منذ وقت طويل . وساهم فى تدعيم ذلك الانطباع البوابات الصدئة وواجهات الفيللات البومبية القائمة فى اعماق الحدائق الكثيفة والمهملة تقريبا ، والبيوت الريفية التى يرجع عهدا الى القرن الماضى . نظرت الى سونيا . كان عمرها من عمر تلك الحدائق والفيللات دون شك ، فقد كنا فى سنة ١٩٣٤ ، وكان يبدو انها فى الخمسين من العمر ، لاريب انها ولدت فى سنة ١٨٨٥ او حوالى هذه السنة . رايتها تماما وقد ولدت فى احدى المدن الصغيرة الموحد البشعة بروسيا القيصرية فى ذلك الوقت ، حيث كان الاثرياء من الانجليز والايطاليين يشيدون لانفسهم هنا فيلات لقضاء فصل الشتاء . لم تكن موضحة الاصطيف قد انتشرت بعد فى اناكبرى ،

ولم يكن الناس يأتون اليها الا لجوها المريح في الموسم الرديء .
رحت أفكر في أنه لكي أتم هذا النوع من الأحلام ، واعنى الحلم الذى
أحلم به وعينى مفتوحتين ، لم يكن ينقصنى الا بيان يأتينى صوته
فاترا تحت أصابع مترددة لفتاة مضطرة ان تمارس عليه تمارينها
وموسيقاها ، حبيسة في صالون عتيق يزخر بصور فوتوغرافية
اصفرت بمرور الوقت وبأباجورات مزخرفة باللؤلؤ .

وها هو البيان ، كما تولد في فكرى ، تأتينا أصواته من احدى
الحدائق العديدة التى تحيط بالطريق . ولم تكن أصابع مترددة
لفتاة هى التى تصدر هذه الاصوات الموحية بمواسم صيفية أخرى
بعيدة ، ولكن بلاشك أصابع شخص ناضج يعزف بموهبة خاصة
لمتعة الشخصية . لعلها كانت مقطوعة لشوبان . وكان العازف يتوقف
من وقت لآخر كأنه يتذكر شيئا ثم يعود الى عزفه بمهارته وحماسه .
اقتربت من البوابة ، ورايت في الحديقة المحوطة بأشجار
الزينة ، مثلما يرى المرء دائما ، ممرا يمتد حتى فيلا من طابقين
مبنية على النمط الحديث ، وتحت مقدمة السقف صف من البلاط
السيراميك المزين بالسوسن البنفسجى والاوراق الخضراء ، وكانت
ابواب النوافذ مغلقة فيما عدا نافذة بالطابق الارضى كانت الموسيقى
تأتينا منها .
قلت :

— يسرنى جدا ان أعرف من الذى يعزف على البيان فى هذه
الفيللا .

ضحكت سونيا وقالت :

— ليس هناك أسهل من هذا . . انها أم الدكتور كيومو ،
وقد واثتها أزمته اليومية .

— وما العلاقة بين الازمة والبيان ؟

— ان الدكتورة كيومو تحتفظ بأمها بجوارها ، وهى تعاني
من اضطرابات ذهنية غير خطيرة . وعندما تأتينا الازمة تجلس امام
البيان ولا تعزف أبدا المقطوعة التى تختارها حتى نهايتها . انما
تعزف لحظة ، ثم تتوقف لتعود من جديد ثم تتوقف وتعود مرة
أخرى .

والواقع ان أم الدكتورة كانت تعود بنفس الحماس الى البداية
من جديد . كان يبدو وكأن المرأة المسكينة تجهد ذهنها لكى تتذكر

واذ يستعصى عليها ذلك تعود الى بداية المقطوعة من جديد . قلت :
— وماذا عن أم الدكتور كيومو هذه ؟
— هي امرأة عجوز ، لطيفة عندما تكون في حالتها الطبيعية .

وبدلا من أن تزيل هذه المعلومة غموض بيت الموسيقى ضاعفت
من جانبها الغريب . كان سرا يخص الام والدكتورة كيومو أكثر مما
يخصني أنا . بدا لي أنني لو كنت عشت في هذه الفيلا مع تلك
السيدة المجنونة شيئا ما ومع ابنتها لخرجت من وقتي ولوجدت
نفسى في وقت مختلف يكون فيه الأمل والياس كلمتان لا معنى لهما .
في وقت تقريبا خارج التاريخ ، حيث لا أمل هناك ولا ياس وانما
أم الدكتور كيومو فحسب ، تحاول أن تعزف مقطوعة لشوبان
في عصر يوم صيفى دون أن تستطيع الوصول الى نهايتها . وللأسف
لم يكن وقتى يمنحنى أية هدنة ، فان بنسيون داميكوتا ينتظرنى
كحيوان مفترس يترصد ، فى العشب ، على استعداد للاتقضاخ على
عنقى . ولقد أراد وقتى أن اكون يائسا ، وان تأتى بيت كى تقترح
أن انتحر معها ، وان يستهوينى هذا الاقتراح . وسالت سونيا
فجأة :

— كثير من الثوريين كانوا يعيشون فى كبرى ، اليس كذلك ؟
— نعم . جوركى مثلا .

— ولينين ؟

— لا أعرف شيئا عن لينين .

— يبدو لى أنك تمقتينه .

— وهل تحب رجلا أعدم بالرصاص عددا كبيرا من أصدقائك

وأهلك ؟

— هل عرفت لينين ؟

— نعم .

— أين كان ذلك ؟

— فى باريس ، عند بعض الأصدقاء ، يوما ما قبل الثورة .

— هل تكلمت معه ؟

— كلا . ضغطت على يده فحسب . أخذا بين يديه لكى

يهزها وهو يضحك ، كأنه وجد صديقا قديما . كانت أول وآخر مرة
تلتقى فيها .

— وكيف كان ؟

— كان أشبه بالمهاجرين . اذكر انه كان يرتدى بنطلونا لم يكن لساقيه نفس الطول .

— أحسست بشيء أشبه بالخيبة كما أحسست عند اكتشافى ان سونيا لاتعرف شيئاً عن الادب الالماني . اتلتقى بليئين ولا تتذكر الا طول ساقى بنطلونه ؟ أردت ان أغير مجرى الحديث فقلت فى غلظة :

— رايتك من نافذتى تعطين نقودا لرئيس الخدم . . . ثمن ماذا ؟ .
شيء سبق ان قام به او سوف يقوم به ذات يوم .
لم تبد عليها الدهشة او الغضب لشارتى هذه ، نظرت الى لحظة بعينها الصغيرتين المغوليتين نظرة جامدة ، ثم ارتسمت ابتسامة على شفثيها المفرطتى الرقة والحمراوين بدرجة غريبة وقالت بلهجة ، راضية بين التهمك والخبث الريفى :

— بل لشيء سبق ان قام به . ان السداد يكون دائما فيما بعد .
اليس كذلك ؟

— وهل قام به منذ وقت طويل ؟

— كلا . ليس منذ وقت طويل . . منذ يومين .

— ان الرجال يروقون لك كثيرا ، اليس كذلك ؟

هزت كتفيها وقالت :

— كما تروق لك النساء .

— لماذا تقولين ذلك ؟

— اتظن اننى لم أفهم عندما حملتنى على لعق الطابع عمدا ؟ .

— عمدا ؟ . . ولماذا ؟

— لكى ترى لسانى .

— ولكننى لم أحملك على لعق شيء .

— اذن لماذا نظرت الى بتلك الطريقة ؟

— خمنت اذن حيلة البطاقة البريدية . وتملكنى الخجل وقلت بدون

تفكير :

— حسن . اننى عائد الى البنسيون . وداعا .

— كما تشاء . سوف نلتقى .

سرت بضع خطوات ، ثم عاد اليأس وأطبق على راسى فجأة .

فهمت ان جينى هو الذى سيمنعنى ، الليلة ، من الانتحار مع بيت .

والغريب ان لقائى بسونيا خفض قيمة الحياة فى عينى فى نفس اللحظة

التي حاولت فيها العيش مادمت قد سهاويتها بلسان مفرط الرطوبة

ومفرط الاحمرار وبين شففتين جافتين لامرأة عجوز . أحسيت ازاء هذه الفكرة بشيء من البشاعة والحزن . ارتجفت رغم الحر ، ورايت ذراعي يرتعشان كأن الجو أصبح شديد البرودة . صحت أقول بلا تفكير :

— انتظرينى .

توقفت سونيا على الفور ، ولحقت بها وقد أصابنى الارتباك بعض الشيء وقلت :

— هيا بنا لزيارة المتحف .

ضحكت قائلة :

— أنسيت ذلك ؟ . . لكن المتحف مغلق ، ولن أستطيع ان افتحه لك وحدك . غير اننى ، عوضا عن ذلك ، سأعد لك كوبا من الشاي . .

انفتحا :

وهكذا أسقطت حجة المتحف وهى على يقين من اننى لن أحتج . رجعت أمشى بجوارها دون أن أنطق بكلمة ، مطرق الرأس ، ألقى على وجهى دخان السيجارة التى تحتفظ بها بين شففتيها . قلت لنفسى ان هذا تصرف شخصى يشعر بالارتباك ويحاول ان يخفيه . قلت لنفسى ايضا اننى سأمارس الحب مع سونيا ، واننى سأفعل ذلك لا لشيء الا لكى لا افكر فى بيت ولكى أفرغ فى سونيا كل طاقتى بطريقة فيها تدمير للذات . آه ، نعم ، لابد من نشاط حيوى كبير للتخلص من الحياة طواعية . كنت فى خوفى استبسل فى اجهادها مع هذه المرأة العجوز الهستيرية .

ارتجفت وأنا أسمع صوت سونيا يقول لى : لقد وصلنا . ورفعت رأسى ونظرت . كان الطريق المؤدى من أنا كابرى الى كابرى خالى الاشجار . كان احد جانبيه عبارة عن سور يمتد البحر بعده ، والجانب الآخر صخور جبل سولار . وعلى قمة الجبل شرفة تمتد فوق الطريق . رفعت عينى لكى أرى شرفة أخرى متوازنة على الفراغ فوق عامودين دوريين يدعمان تعريشة ، وتمثال صغير لأبى الهول ، أسود اللون ، رابض فوق السور ويبدو كأنه يتأمل البحر بعمق عينيه الفارغتين والمتألفتين ، وسمعت صريحا فرفعت عينى . كانت سونيا قد فتحت بابا صغيرا جديدا لم أكن قد لمحته . ودعتنى ان أبعها فى سلم صغير قائم بين جدارين من الاحجار اليابسة ، متصدعين تحت الخضرة .

ومن جديد ، وبينما كنت أصعد السلم خلفها ، دهشت لنحافة

جسدها وغزارة شعرها . كانت المرأة التي اتبعها شابة جميلة .
والحب ينتظرني هناك ، اعلى السلم . حقيقة انى اصعد ذلك السلم
خلف امرأة فريسة اضطراب ذكرتنى بتجربتي الجنسية الاولى مع
عاهرة فى ماخور بالضواحي ، كانت نحيفة ولها شعر غزير كشعر
سونيا ، ولكنها على العكس من سونيا كانت فى العشرين من عمرها ،
تقدمتنى هى الاخرى فى السلم وهى ترفع جونلتها لكى تسرع فى
الصعود . استعدت الرغبة بى فكنت اصعد خلفها مباشرة لدرجة
ان انفى كان يلامس ردفها . لماذا تعود هذه الذكرى الى ذهنى .
اكان ذلك بسبب تشابه الموقف ؟ استخدمت العاهرة فى ذلك اليوم
كوسيلة للتخلص من عذاب الشهوة ، واليوم اردت استخدام سونيا
كرقية تحملنى بهدوء الى قبول الانتحار المزدوج مع بيت .
توقفت سونيا فى منتصف السلم كأنها تخمن ما يدور فى
ذهنى ، واستدارت نحوى وقالت :

— شايرو ليس هنا . سوف يصل غدا ، هذا افضل . اليس
كذلك ؟ لن يزعجنا احد .
— ولكن اين نمضى ؟
— الى غرفتى .

ونظرت الى جانبيا ، ولمحت نظرتى على الفور . ورأيتها تخرج
لسانها الطويل من بين شفتيها . كانت حركة وقحة وغريبة كان يمكن
ان تقوم بها عاهرة تجربتى الاولى . لم يسعنى الا ان اخفض عينى
وقد تولانى ، لسبب لا أدريه ، شئ من الخجل . اردفت تقول :
— ساعد لك فنجانا على الطريقة الروسية على السامونار .
كانت تخبرنى بطريقة فولكلورية وفى شئ من القموض انها
مستعدة لان تفعل من اجنى كل ما أنتظره منها .

وفى اعلى السلم وصلنا الى الشرفة التى لمحتها ونحن فى الطريق ،
من ناحية السور وتمثال ابي الهول الابيض والمشرف على البحر .
وفى الناحية الاخرى ، لصق التل ، فى آخر الشرفة فيلا شايرو ،
وهو مبنى طويل ومنخفض ، يشهد على الطراز الشرقى ، بأبواب
صغيرة ونوافذ حديقة تحيط بها اطارات من الرخام الابيض وموزعة
فى نظام غير متناسق على الواجهة الحمراء . فتحت سونيا احد الابواب
واجتازت قبة من الرخام وتقدمتنى فى بهو ضيق ثم اجتازت قبة
اخرى ، وأخيرا ادخلتنى غرفة بدت فى حالة فوضى كبيرة .
هناك فراش كبير بابليكانية فوقه اغطية مجمعة ، ومكتب

قديم وباروكية لصق جدار تغطيه صور فوتوغرافية قديمة وآلة
كتابة ، أمام النافذة المفتوحة التي تطل على سور صخري ، توجد
منضدة مستديرة عليها بعض الاكواب والسامونار الذي حدثتني
عنه .

سرعان جلست سونيا فوق الفراش على الفور ودون ان تتظاهر
باعداد الشاي قالت :

— اجلس . لن يضرك ان تجلس على الفراش وهو غير مرتب .
ان كوتشتينا لديها عادة سيئة فهي لا تأتي الا قبيل العشاء ، لذا
ففراشي دائما غير مرتب . انك تكره الفوضى ، اليس كذلك ؟ .
هززت رأسي . وكانت قد أمسكتني من ذراعي بيد عصبية
ضاربة ، أصابعها اشبه بمخالب كاسر ، لكي توقنني فوق الفراش
بجوارها . وبتلك الاصابع المثنية كالمروحة راحت تهبط بطول ذراعي ،
ثم وضعت كف يدها على ظهر يدي لكي تفرز أصابعها بين أصابعي .
قالت في صوت خافت :

— أنت تعرف كل شيء عني ، حتى انني أنقد فنشمنزو تقودا ،
وأنا لا أعرف عنك شيئا . هل يمكن ان أعرف لماذا أتيت الى
كابري ؟ .

أجبت في غموض ممزوج بصدق :

— أتيت لكي أقوم بشيء صعب جدا .
— أي شيء ؟ .

— ترسيخ اليأس .
— ما معنى هذا ؟ .

— من الطبيعي ان يستولي اليأس على المرء ، ورأيت ان هذا
هو الوضع الطبيعي للانسان ، لكن اليأس ، لسوء الحظ ، منطقي ،
ومنطقيته حمقاء لانه يدفعك بالتأكيد الى الانتحار . غير انني أريد
ان أجعل اليأس ذكيا وأن أضبطه كما تضبط درجة حرارة الحمام
وتثبيته على عدد معين من الدرجات ، ولا شيء أقل من ذلك .
نظرت الى في حيرة من لم يفهم ، وقالت :

— أنا لا أفهمك ، فأنت تتكلم كرجل مثقف ، وأنا لست مثقفة .
الهدا أتيت الى أناكابري ؟ لماذا ؟ .. لماذا أناكابري بالذات ؟ .

أردت أن أجاملها مع بقائي في حدود خطتي فقلت :

— خامرني أحساس انني سأجد في كابري امرأة تساعدني على
بلوغ غايتي ، وقد وجدتها بالفعل . فهي أنت .

أدركت قولى هذا فقد ومض فى عينيها الصغيرتين المغولبتين
ومبض بالتواطؤ " وسالتنى فى الة :

— ما الذى يستهويك فى ؟

رأيت أن كل شىء يسير نحو الهدف الذى حددته . كانت
سونيا رغم غيائها ، أو بالحرى بفضل غيائها مستعدة لمساعدتى .
وأجبت فى شىء من الفموض :

— أنت تعرفين ذلك طبعاً .

— ماذا تمنى ؟

فكرت على الفور اننى يجب بكل أمانة أن آخذها من قفاها لكى
أثنيها فوق بطنى . وأدركت عندئذ اننى لم أكن جديراً بأن أنجز
حركة بسيطة آلية كهذه ، أى حركة زبون لغائية . فان عمر سونيا ،
وتصورها فى غرورها بأن تروق لى حتما أوحيا الى شىء من
الاحترام . واستدارت نحوى عندئذ وهى مستمرة فى مسح يدي
بيدها . كانت تلهث ، وبينما هى تفعل كشفت لى تحت قماش بلوزتها
الغامق نهديها بجمالهما الذى لا شك فيه . مددت يدي وبدأت أفك
الازرار ، الواحد بعد الآخر . تركتني أفعل وقد فغرت فاهها ، كأنها
تنتظر أن أفك الزرار الأخير لكى تطلق صرخة دعر . ولكن بلوزتها
انفتحت على صديريه من القطن الأبيض ، ممتلىء ومنتفخ ، من غير
أن يصدر من فمها أى صوت . وبدأت عندئذ أعالج الصديرية لكى
ينزلق الى أسفل بنشاط غضوب . ومن جديد تركتني أفعل . كانت
واقفة معتدلة القامة بشدى داخل الصديرية والاخر خارجه . أسمر
تملؤه عروق زرقاء متشعبة جداً . . . يبدو من أول وهلة كشدى
امراة شابة ، ولكن طرفه كان جافاً بعض الشىء وذابلاً ، وكل كتلة
اللحم السمراء اللينة تبدو أقل تماسكاً بصلابتها ، أحسست فجأة
برغبة فى الإسراع لكى أفرغ من ذلك ، أدركت بغتة اننى غرزت
أصابعى فى شعر سونيا وأننى أشدها نحوى فتنحنى بانقياد تبعاً
لحركات شعرها . وألقت بخدها وفمها المفتوح عند بنطلونى ،
وبقيت على وضعها هذا ، منتظرة ، وعيناها ثابتتان أمامها وهى
مثنية بانحراف فى وضع متمب يذكر المرء بوضع المحكوم عليه بالاعدام
ورأسه فوق قاعدة القطع ينتظر دون أن يرى سكين الجلاد التى
ستقطع رقبتة . ترددت من جديد ثم سحبت يدي المسكة بشعرها
وسالتنى فى صوت منخفض :

— هل سيروق لك هذا ؟

تكلمت ورأسها فوق بطنى وعيناها على بظلوئى وقالت :
- نعم . سوف يروق لى هذا . ولكنك تخيفنى .
- لماذا ؟ الا اقوم بنفس الحركات التى يقوم بها فنشئرو ؟ .
- الامر مختلف مع فنشئرو ، فهو لا يجعلنى اشعر بأننى
امراة عجوز ، اما انت فنعم .
- لماذا تقولين اننى اجعلك تشعرين بأنك عجوز .
غيرت من وضعها قبل أن ترد . وزررت بلوزتها ثم نظرت الى
مواجهة وقالت :

- رأيت فى عينيك شيئا اخافنى .
- الا تعرفين ما هو هذا الشيء ؟ .
- شيء خبيث ، مثل الشيء الذى نراه فى عيون الاطفال وهم
يعذبون قطعة او كلبا .
قلت فى خضوع :
- سامحينى .

- ليس هذا بشيء . ساعد لك الشاى الان .
نهضت وراحت تدور حول منضدة السامونار الصغيرة .
ونظرت انا الى المنبه خلصة فرايت انه لم تنقض من الساعات الست
التي تفصلنى عن موعدى مع بيت غير ساعة واحدة . خمس ساعات
أخرى . قلت لنفسى وانا انظر الى سونيا اننى اخطأت بخصوصها .
فلم تكن هى التى تستطيع ان تكون وسيلتى للتخلص من سحر بيت .
ومع ذلك فمن يدري ؟... احسست أن فى مقدورها مع ذلك ان
تساعدنى فى الوصول الى هدفى ، ولكن كيف ؟ ربما استطيع قضاء
الساعات الباقية على موعدى المحتوم مع بيت وأنا احاول على ان
افهم لماذا اخطأت .

قلت فجأة كأن خاطرا جال ببالى :
- هل تعرفيننى فيم افكر يا سونيا ؟... اننى واثق انك كنت
تنتظريننى ، دون ان تدري ، فى أناكابرى لكى تساعدنى على تثبيت
ياسى .

هزت رأسها وقالت :
- سبق أن قلت لك يا عزيزى اننى لا افهمك . انك تجعلنى
افكر فى بعض رجال الادب الذين عرفتهم فى روسيا قبل الثورة .
كانوا يتكلمون مثلك ولم اكن افهمهم .
احتججت صائحا تقريبا :

— ومع ذلك فالامر واضح ، فقد فعلت انت منذ وقت طويل
ما اريد ان افعله الان . قولى لى كيف فعلت ذلك .
قالت فى رفق وهى تناولنى فنجان الشاي :
— لست اعرف تماما ماذا تريد منى . فانت تتحدث عن اشياء
صعبة .

وأردفت فى شيء من الاسف :
— فى حين انك اذا تركت الامور تسير فكل شيء يغدو سهلا .
تظاهرت باننى لم اسمع وقلت فى اصرار :
— ومع ذلك فانا اعلم ، بل على يقين انك قمت بعملية ما ،
اذ لا يمكن ان يكون الامر غير ذلك .
— اية عملية ؟

— لا ادرى . حتى ولو ظننت انه من السهل ان اخمن ذلك .
ولهذا ، ولكى نفرغ من هذا الامر ، اسالك : من انت ؟
وجلست فوق الفراش ، على مقربة منى وفى يدها فنجان
الشاي ، كرية بينت تستأنف حديثا هاما . قالت فجأة وقد استقر
منها العزم تماما :

— ما دمت تريد ان تعرف من انا فسوف اخبرك : انا امرأة
ميشة .
كنت انتظر ردا مماثلا ، معاكسا لما كنت افكر فيه . اردت ان
امزح فقلت :

— ومتى مت كما تقولين ؟
رايتها تفكر لحظة ثم اجابتنى بكل جد :
— لقد مت يوم ٥ يناير سنة ١٩٠٩ . وانا اليوم فى الثانية
والخمسين من عمري ، حيث اننى ولدت ، بشكل طبيعى فى سنة
١٨٨٢ . اكون قد مت اذن وانا فى سن السابعة والعشرين .
تملكنى الارتباك ازاء هذا الامر الذى يختلف عن رايى فى سونيا
فى انها امرأة غير متزنة تماما . قلت فى شيء من السخوية :
— لقد مت فى عز شبابك اذن ... ولكن مم ؟
— اوه ... بكل بساطة : من الغثيان .
— الغثيان من اى شيء ؟

— طلبوا منى ان افعل شيئا لم اشأ القيام به فمت .
ما اعجب تلك الكلمات التى تنبعث من هذا القم اليابس الاشبه
بغم القرد تقريبا . والذى انحنى منذ لحظات دون اى تقزز نحو

بطنى . لم استطع أن امنع نفسى من تذكر ابيات لرامبو اعجبت بها
في حينها :

ضباب عاطل
خاضع لكل شيء
ومن خمولى
أضعت حياتي .

قلت في دهشة واصرار :

- اتفقنا . لقد مت في ٥ يناير سنة ١٩٠٩ كما تقولين ، ولكن
ما هو الشيء الذى رفضت القيام به ؟

أجابت من جديد في تردد وفي شيء من التحفظ :

- هل تريد أن تعرف ذلك حقا ؟ انك تسألنى لكى تجاملنى .
إذا كان الامر كذلك فدعنى أقول لك انك مخطيء ، فانه لا يسرنى أن
أكلم عن ماضى .

- نعم ، أريد أن أعرف حقا .

- حسنا . أستعد إذن للاصغاء لقصة طويلة ومملة .
ثم استطردت تقول :

- الشيء الذى رفضت القيام به قرره اللجنة المركزية للحزب
الاشتراكى الثورى الروسى الذى كان يجب أن يتعقد في ٥ يناير سنة
١٩٠٩ لكى يعيد النظر في حالة اتفو أزييف .
- ومن كان اتفو أزييف ؟

أضدت نفسا طويلا من السيجارة ثم قالت وهى تنفث الدخان
من منغريها :

- أحسست بالتقزز من القتل . لعلى أسأت كثيرا ، ولكننى
أثرت عندئذ أن أكون ضحية بدلا من أن أكون جلادة .
- جلادة من ؟

- دعنا من هذا . ما الداعى الى نبش الماضى . يبدو كأننا ننبش
مقبرة لكى نخرج عظاما لا تريد إلا أن نتركها في سلام .
قلت في خبث :

- إذا لم تقولى لى من انتا حقا أو بالحرى من كنت فساظطر
الى اعتبارك امرأة مسكينة ناضجة اكثر من اللازم .
- تعنى أن تقول صراحة أننى امرأة عجوز ؟

- امرأة عجوز مسكينة تهيم على وجهها في ضاحية إيطالية صغيرة وهي تدفع للسائقين والخدم والبحارة .
- بحارة ؟ ... كانوا كثيرين ... كيف خمنت ذلك ؟
- أن كابري ميناء بحرية ... اليس كذلك ؟
- أن البحارة ، بين غيرهم ، لا يريدون ثمننا لما يمنحونه من حب . اننى أمضى معهم في القارب وأجلس في القاع ، ويستمر البحار في التجديف وهو يباعد ما بين ساقيه ، ويمضى كل شيء في هدوء ، بين البحر والسماء .
- وفيما هي تتكلم ، وكما لو أرادت أن تفهمنى تماما ما يدور بين البحر والسماء ، مرت بلسانها بين شفتيها وبصقت قطعة من الدخان بقيت ملتصقة بفمها . وواتننى عندئذ فكرة معينة : أنا وبيت مازلنا في أول العتبة ، أما هي فقد تخطتها وفعلت حتى الآن كل ما أريد أنا وبيت أن نفعل ولم تواتنا الشجاعة على ذلك . وقلت في اصرار وهدوء :
- سونيا ... من الشخص الذى كلفتك اللجنة المركزية بقتله ؟
- أفنو .
- مرة أخرى ... من كان أفنو هذا ؟
- كان قصر القامة ، بدينا وقويا ، بشرة وجهه صفراء ، شارب أسود مدبب ، شفطان ضخمتان رخوتان ، أنف كبير أفطس وأذنان عريضتان ... وجل دميم كان أشبه بتاجر مواشى أو سمسار حبوب .
- كان لقبه أزييف ؟
- نعم ، بالنسبة للرفاق ، أما بالنسبة لرجال الشرطة فكان لقبه رادزكين .
- لا أنهم .
- كان أفنو ثوريا ، وكان واشيا فى نفس الوقت وواشيا له أهميته . وأصبح واحدا من زعماء الحزب . وعمل على قتل بلهف رئيس المجلس للائتار والتحرير .
- وكيف اكتشف رجال الحزب أن أزييف كان واشيا ؟
- كشف بورتزيف حقيقة أزييف في ٥ يناير سنة ١٩٠٩ أثناء اجتماع اللجنة المركزية .
- ومن كان بورتزيف ؟

— لماذا تريد أن تعرف ذلك ؟ لنقل انه رفيق . ومهما يكن
فقد أصدر الحزب حكمه باعدام . افنو .
— وكان عليك انت تنفيذ حكم الاعدام ؟

— نعم .
— معذرة . ولكن نوع الاشياء التي تروينها ليس مألوفاً لدى ،
فمثلاً هناك شيء لا أفهمه . عمل افنو على قتل بلهف ، رئيس المجلس ،
ولكنه صدر عليه الحكم باعدامه كما لو كان جاسوساً ، والمعروف ان
عمله على قتل رئيس مجلس عمل ثوري بعيد عن الجاسوسية ، اليس
كذلك ؟

— ذلك انه لم يعمل على قتله لاسباب ثورية وانما لاسباب
تناهض الثورة ، او اذا اردت لاتاحة حجة للحكومة بقمع الثورة ،
وايجابيا وموضوعيا لعلك انت الذي على حق ، فان افنو اذ عمل
على قتل بلهف ، حتى لاسباب خاصة ، فقد ساعد الثورة .
— لماذا تقولين اسبابا خاصة ؟

— كان افنو يهودياً ، وكان بلهف مسئولاً عن مذبحه اليهود في
بسناريا . قام افنو من ناحية بعمل الثورة منتقماً لليهود ، ومن ناحية
أخرى قتل رئيس المجلس للتحريض والاثارة .
واسرعت تقول معقبة :

— وأنا مقتنعة ان افنو نفسه عندما كان ينظر الى المرأة لم يكن
يعرف هل يرى ثورياً او واشياً . كان هذا وذاك معا .
— لتتكلم قليلاً عنك . كنت روسية ثورية . ولكن ماهو الحزب
الاشتراكي الثوري ؟

— انه أشياء كثيرة . كان حزباً يرى ان الارهاب وسيلة لممارسة
السياسة .

— اذن لقد كنت ارهابية ؟

— نعم . اذا اردت .

لم استطع المطابقة بين الصورتين اللتين كونتهما عنها : سونيا
التي تخرج لسانها للحوذى وسونيا الارهابية .. ومع ذلك ، وأنا
افكر قليلاً وبلا تعقيد فلعلها كانت نفس الشخص . وسألتها :
— لماذا كنت ارهابية ؟

نظرت الى خلصة ثم قالت ببرود ومن غير تشدق كما لو تكرر
شيئاً يصدر من شخص آخر :

— لاننى كنت اؤمن في المستقبل بدنيا افضل ، ولم اكن ارى

- في روسيا ، على الاقل وسائل مختلفة لخلقها .
 - وهل كنت تؤمنين حقا بدنيا افضل ؟
 - نعم .
 - وكيف يمكن ان تكون هذه الدنيا افضل ؟
 راحت تتكلم بشيء من الحماس فقالت :
 - دنيا عادلة .. دنيا حرة .. دنيا جميلة .
 - عادلة وحررة وجميلة .. لكن كيف تكون هذه الدنيا عادلة
 وحررة وجميلة واقعيا وماديا .
 نظرت الى شيء من الملل ثم قالت في صوت حازم وقاطع :
 - كنا تؤمن بدنيا عادلة وحررة وجميلة ، وهذا كل شيء .
 - من تعنين ؟
 - نحن مثاليو البورجوازية .
 - كنت تعتبرين نفسك بورجوازية اذن ؟
 - اطلاقا . كنت اعتبر نفسي ثورية . اما الان فاعتقد اننى كنت
 بورجوازية ارادت ان تكون ثورية .
 - امازلت تؤمنين بالثورة ؟
 - انا الان سكرتيرة السنيور شابيرو .
 - معنى ذلك انك اصبحت لا تؤمنين بشيء .
 فكرت لحظة ثم قالت ببساطة :
 - اعتقد اننى مت .. نعم ، هو ذلك .
 تساءلت عندئذ اذا كان صوتها ينم عن يأس ، واضطرت ان
 اعترف بالنفي . وقلت :
 - تقولين ذلك بطريقة غريبة .
 - وما الذى اقوله بطريقة غريبة ؟
 - انك مت .. تقولين ذلك كأنك تتكلمين عن شخص آخر .
 - ولكننى شخص آخر .
 - من انت ؟
 - سونيا المجنونة .
 - من الذى يدعوك هكذا ؟
 - الجميع . سل اهل كابري عنى فيقولون لك اننى سونيا
 المجنونة .
 - صفوة القول ، ماهو الدافع الحقيقى والواقعى الذى يحمك
 على القول بانك ميتة ؟

رايتها تفكر . قالت وهي تتخذ سمة الجد :

— زوج من الاحدية .

— ماذا ؟

— زوج من الاحدية الانجليزية او الفرنسية الصنع .

واشعلت سيجارة ثم صاحت :

— ما هذه القذارة التي اعطيتها ماريانينا اليوم ! .. هذه

السيجار قديمة جدا .

قلت في اصرار :

— وما شأن زوج الاحدية التي تتكلمين عنه ؟

— اوه ، لكنك تعرف ماحدث . ذلك انني عزفت عن الحياة

وكانت بالنسبة لي الحزب لقد مت بسبب ذلك . كما ان الحزب

نفسه مات بعد ذلك بقليل . . ولكن كان الوقت قد فات .

— علام مات .

— اعتقد لكى يعود الحزب الى الحياة .

— لنعد الى زوج الاحدية . ما العلاقة بينه وبين الارهاب ؟

لزمت الصمت لحظة ثم استطردت تقول :

— كان قد مر على انضمامي الى الحزب شهر ، ولم اكن التقيت

بافنو بعد . . بل سمعت كثيرا عنه فحسب .

— ماذا كانوا يقولون عنه ؟

— انه واحد من اشجع الثوريين ، واشدهم ضراوة ، على

استعداد للعمل دائما وعلى أهبة الهجوم دائما .

— طبعا ، فقد كان واشيا وعميلا ، من السهل على المحرض ان

يكون شجاعا ومتطرفا .

احسنت بحالة ذهنية تروح بعيدا مع ماضى سونيا . اجابتنى

بشيء من الدقة :

— كلا . كلا . انك مخطيء . كان واشيا يتقاضى أجره من

الاوكرانيا ، كما كان ثوريا ايضا .

— كيف يمكن ان يكون ثوريا وواشيا في نفس الوقت ؟

— ذلك ممكن . كان افنو في شبابه ثوريا . لو أنك كنت ثوريا

ذات يوم فسوف تكون ثوريا للابد حتى اذا كنت خائنا . كان

راسبوتين ياتم متعمدا يستفزع الاثم ويتوب عنه . ربما أطاع افنو

ميكانيزم مماثل . كان يخون لكى تزداد كراهيته للسلطة التي

تدفع له .

لزمتم الضمت لحظة ثم اردفت :

— كان هناك شيء آخر طبعاً .

— أى شيء ؟

— أخبرتك ان افنو كان دميماً ، ذا كرش كبير وساقين قصيرتين ،

وبشرة صفراء وعينين سوداوين ، ينبعث من شخصيته شيء ضار
مسيطر على بمجرد أن رأيته . كان المعتقد انه ذو شهية كبيرة .. شهوة
حيوان يمكنه أن يفعل أى شيء وأن يفعل العكس فى نفس الوقت .
والواقع انه لم يكن للثورة بقدر تعطشه للحياة ، والثورة ليست الا
مظهراً من مظاهرها . واظن انه يمكن القول عنه ان الذى جعله ثوريا
وواشياً فى نفس الوقت هى شهوته الضارية للحياة .

سكنت سونيا سكينة قصيرة ثم استطردت :

— كان افنو بالطبع رجلاً سوقياً ، فظاً ، شهوانياً جشعاً جديراً

بكل الدناءات . فيهمس المرء بأن كل ذلك لا يصدر عن ذهنه وإنما
عن شيء اسفل .. عن بطنه .. عن الارض التى يقف عليها بقدميه .
لماذا نعتب عليه اذن ؟ .. هل يمكن أن نلوم شجرة بلوط لان جذورها
من العمق بحيث لا يمكن انتزاعها وانما قطعها فحسب .

— لنتكلم قليلاً عن سبب غثيانك .

— عفوا ؟

— اعنى ما الذى أراد الحزب ان تقومى به وأنفت ان تنفذه ؟

— بدأ كل شيء فى بطرسبورج اثناء الاعداد لمحاولة اعتداء كان

يجب أن أساعده افنو فيها بناء على أمر الحزب . قيل لى أن اذهب
الى محل بشارع كفرسكيا لى اختيار زوجاً من الاحذية وأن اضعه
فى صندوق يحمل اسم المحل ، ثم امضى بعد ذلك الى محل «حلوانى»
غير بعيد عن المحل الاول حيث يختلف اليه كل يوم احدى شخصيات
الاوكرانو الكبيرة لتناول فنجان من الشيكولاتة . كان يجب ان يدخل
افنو بعدى بلحظات وفى يده ربطة مماثلة تماماً لربطتى . نفس التغليف
ونفس اسم المحل ولكنها تحتوى على قبيلة مؤقتة . وكان المتفق أن
نجلس عن كئيب من الشخصية الكبيرة وأن نحشى شيكولاتة ، وكان
على افنو أن يخرج بعد ذلك ومعه الربطة التى بها الحذاء ويترك
الربطة التى بها القبيلة فوق القرص الثانى تحت المائدة وان يخفيها
بطرف المفرش . وكان يجب أن تنفجر القبيلة بعد ذلك وتهدم المحل
وتقتل الشخصية الكبيرة .

— لا أفهم . أما كان من الأسهل ألا تكون هناك غير ربطة واحدة ،
وهي التي تحتوى على القبلة وأن يتركها في محل الحلوى ؟
— كلا . لأنك سوف تعرف السبب . كان افنو قد سبق وأبلغ
البوليس بأمر القبلة ، وكان يجب أن يلقوا القبض على ومعى الربطة
التي بها القبلة . ولو أنه كانت هناك ربطة واحدة فما كان في وسع
افنو أن يطلب منى البقاء في المحل بعد انصرافه .

— مازلت لا أفهم . لماذا كان يجب أن تغادرا المحل منفصلين ؟
— قال لى افنو ان هناك من يتبعه . كانوا يعرفونه في حين أنهم
كانوا لا يعرفوننى . وإذا كان متبوعا والقى القبض عليه لاكتشفوا
أن في ربطته زوجا من الاحذية . أما اذا خرجنا معا وليس معنا شيء
فقد كان من السهل ان يكتشفوا الربطة التي تحتوى على القبلة .
والواقع ان الامر كله كان قائما على أن يتبع رجال البوليس اثرا
كاذبا ، واعنى به اثر افنو . كانت هذه قصة افنو ، ولكن الغرض
الحقيقى من ذلك كان لقاء القبض على ومعى القبلة . كان الاعتداء
تعميضا ولم اكن بالنسبة لافنو غير فتاة مسكينة يستخدمها دون
وازع من ضمير لكى بقدره رؤساؤه في البوليس باسهامه في الكشف
عن مؤامرة ثورية .

— ولكن ألم تشعرى أنت أن في هذه القصة ما يريب ؟
— كلا . كنت جديدة عديمة الخبرة ، ولم اكن قد أدركت بعد
أن الامور المعقدة معقدة حقا تسع مرات من عشر . وانها معقدة حقا
لأنها مريبة . ثم اننى كنت فخورة جدا بتعاونى مع افنو المشهور .
والتقينا في محل الحلوى كما هو متفق ومع كل منا ربطته الخاصة .
كانت المهلة امامنا قصيرة جدا ، وقد قضيتها في تأمل افنو .

— الحب من أول نظرة ؟

— نعم . وأذكر انه أخرج سيجارا من جيبه وقطع طرفه وهو
يسألنى ان كانت رائحة السيجار تضايقنى . ورائحة السيجار يمكن
أن تسبب لى الاغماء لكننى أجبتة باننى أحبها كثيرا . وأشـسـلـ
السيجار وقال لى ان الشخصية الكبيرة تجلس على يميننا وان
صاحبها يحتسى فنجان الشيكولاتة اليومى . نظرت فראيت رجلا
متوسط العمر ذا لحية وشارب ويضع على عينيه نظارة بدون شمير
يعلقها بشريط ، ومعه عصا برمانة فضية وقفاز ثمين . كان يشبه
أبى في شبابه . وهز افنو رماد سيجاره مستخدما أصبعه الصغير ،
كان يلبس خاتما رخيصا به فص من الحجر كذلك الذى يلبسه تجار

المواشى . الذين كان يشبههم تماما . ثم وضع سيجاره على منفضة وأخرج من جيبه ساعة فضية كبيرة ، سألنى ان كان معى انا الاخرى ساعة فأجبتة بالايجاب وأنا أشير اليها . كانت ساعة صغيرة من الذهب معلقة الى عنقى بسلسلة أهدتها لى بمناسبة بلوغى الثامنة عشرة . قارن افنو بين ساعتينا ووجدتهما متفقتين . أشار بسيابته الى الوقت المحدد الذى يجب ان أنصرف فيه وقال : فى الدقيقة العشرين تنهضين وتنصرفين وتنضمين الى فى بيتى ، وذكر لى عنوانه ثم أخذ ربطة الحذاء وخرج . وضعت ساعتى فوق بطنى ، وبدأت أنتظر وأتابع صوت عقارب الساعة وهى تدور حول المينساء ، وبقيت الربطة تحت المائدة حيث وضعها افنو ، يخفيها المفروش عن الانظار . وكان فى استطاعتى ان المسها بتحريك ركبتى . والتذكر وأنا أتابع العقرب اننى كنت أتساءل كم من الرواد ومن العاملين سيلاقون الموت بسبب القنبلة مع رجل الاوكرانو . ودهشت وأنا أشعر بأننى هادئة ولا أشعر بأى ندم ، ولم أدر هل يجب ان أعزو هذا الاستخفاف الى التعصب السياسى او الى غرامى المضى بافنو . كنت لا زال جالسة مكانى وعينائى محدقتان فى ساعتى عندما ألقى أحدهم يده على كتفى وهو يقول :

— شرطة .

— وماذا فعلت عندئذ ؟

— كنت أشبه بالميتة ، أتكلم بكلمات لا معنى لها ، مدركة ان القنبلة سوف تنفجر ، ولا أستطيع قبول الفكرة المتحمسة بأننى يجب ان أرمى بالانفجار مع رجال الشرطة ورجل الاوكرانو . وقد يبدو هذا غريباً ، ولكن فكرة الموت وعدم رؤية الرجل الذى أثار فى كثير أعطينانى الرغبة فى الحياة ، وأعطيانى فى نفس الوقت دافعا آخر أقلقنى . رأيت ان المؤامرة اذا لم تفلح ، فان افنو لن يريد ان ينظر الى وجهى بعد ذلك . يا الهى ! كم من الاشياء تدور فى الرأس فى مثل هذه اللحظة . ولحسن الحظ ، شدنى الشرطى من مكانى ، ودس شرطى آخر يده تحت المفروش وأخرجها وبها الربطة وسئلت ماذا تضم نقلت زوجا من الاحذية وأطبقت عينى . وخيل لى اننى سيغمى على . لم يتبق غير دقيقتين على الانفجار .

— وعندئذ ؟

— كان لدى الوقت لى أنهض وأخرج من محل الحلوى . قد لا تصدقنى ، لكننى بقيت مكانى كالمشلولة . وأنا أفكر « ساموت

مع رجال الشرطة ورجل الاوكرانو ، وسيعرف افنو اننى ضحيت
بنفسى فى سبيل القضية ، وسأصبح فى عينيه بطله ، وسيظل على
حصى طوال حياته . وهكذا كنت اريد من لحظة ان أعيش من اجل
افنو ، ولكننى الان ، وبنفس الحمية أردت ان أموت فى سبيله . وإذا
استقرت نيتى على الموت ، اذكر اننى أصبحت هادئة جدا . ونظرت
فى غير اكتراث الى الشرطى وهو يفك الربطة ، بل لاحظت ان اظافره
قدرة وقلت لنفسى انهم فلاحون أولاد فلاحين ، اذ لم يخطر لهم ان
ينظفوا اظفارهم .

— معذرة اذا انا قاطعتك . ولكن كيف راح الشرطى يفك الربطة
فى هدوء . ألم تخفه القبلة .
— لم يكن خائفا لأن افنو كان قد أبلغ البوليس بأنه أوقف
مفعول القبلة .

— وماذا حدث عندئذ ؟
— كنت مستعدة للموت كما سبق وقلت . انتزع الشرطى الورق
الذى يغلف العلبة .. ماذا رأى ؟ .. زوج الاحذية .

— لم تكن القبلة .
— كلا . لم تكن القبلة .
— ولكن كيف حدث هذا ؟ اذن فقد أخطأ افنو ، وبدلا من ان
يأخذ علبة الاحذية أخذ علبة القبلة بالطبع .
— نعم . هو ذلك . ولكنه لم يخطئ ، وانما تعمد ذلك . قال
لى فى ذلك الوقت انه أخطأ .
— ولماذا تعمد ذلك ؟

— لم يكن افنو قد سبق له ان رأى قبل ذلك اليوم المشهود .
وما ان التى على أول نظرة حتى تملكته رغبة شديدة .. قلت رغبة
ولكن من الاوفق ان أقول انه اشتهانى . أراد ان يرانى . وفى رغبته
فى امتلاكى أبطل محاولة الاعتداء وأوقف عملية القبض على لى
بممتلكنى على الفور مهما حدث له . وفيما بعد تذكرت انه أثناء الدقائق
القليلة التى بقى فيها فى محل الحلوى لم يرفع عينيه عن صدرى .
كنا فى الصيف ، وكنت ارتدى بلوزة من الكتان الابيض ، شفافة
جدا . ربما رأى من خلاله حلمتى ثدى . وأظن انه ما أن رأى تلك
الحلمتين السمرأوين حتى نسي القيصرية والثورة والقسم السياسى
والمثالية والخيانة . هذا هو السبب الذى أخذ من أجله ربطة القبلة
فى نفس اللحظة التى دخل فيها رجال الشرطة . ولم يستطع هؤلاء

كعباً أخفاهم ذهبتهم وأبتعدوا عني قليلاً وراحوا يتشاورون فيما بينهم وأنا جالسة مكاني أنظر اليهم بسرور أشبه بامرأة متدبنة شهدت لتوها معجزة بهرتها .

— لحظة إذا سمعت . قال لك افنو فيما بعد انه خطأ ، واخذ القبلة بدلاً من الحذاء ، وكان يجب ان يذكر لك الحقيقة ، وانه اراد ان ينقل حياتك بسبب الحب .

— لم يشأ على الأرجح ان يشوش صورته كثوري . كان يعرف اننى سأحبه أكثر اذا ظهر كثوري متعصب يضع الثورة فوق كل شيء . ويقول لي انه ينقلني لانه احبني كان يضع الحب فوق الثورة . — وماذا قال للشرطة تبريراً لفشل خطته .

— لم امر ف ذلك أبداً ، كان لا يتورع أبداً عن الكذب ، ولا ريب انه سيختلق أي سبب .

— تركنا رجال الشرطة وهم يتشاورون فيما بينهم . ماذا فعلوا بعد ذلك ؟

— اقتربوا مني واعتلروا ثم انصرفوا . وخرجت بدوري بعد لحظة ، وركبت عربة و ذكرت للسائق عنوان افنو . — وكيف جرت الامور بينكما ؟

— ابدى لي سروره الصادق ، ولكن لاسباب أخرى خاصة ، واحتواني بين ذراعيه ودار بي مرتين أو ثلاثاً وهو يرقص وسط الصالون رقصة كالغاس . ثم سألني متصنعا السذاجة : لنر الان هذه الاحدية .

— لماذا تقومين متكلفاً ؟

— رويدك . لقد فتح الصندوق واخرج منه زوج الاحدية . زوجاً رقيقاً طبقاً للموضة الشائعة في ذلك الوقت ، يصل حتى ربطة الساق بحلقات معدنية وأربطة . نظر افنو اليه في اعجاب وقال وهو يضحك اننى استحقته ، وانه يهديني اياه . والبسنيه هو نفسه ، واراد ان يسعد الرباط . وكما يفعل البائع اخذ قدمي ووضعها فوق كرشه ، وخلع جزمتي القديمة البالية الموحلة ، ودفع بيده وهو يفعل بين فيخدي حتى بلغ ركبتي . وبدلاً من الاحتجاج شعرت بارتباك شديد وكدت ان أختنق ، أدرك فجأة اننى على استعداد لان أفعل كل مايريد . وياخذ قدمي في كف يده ويلاطفني طويلاً . وينطق في نفس الوقت بكلمات غريبة اقين من بينها كلمتي « صاحبة العظمة » وهو لقب كان الروس يطلقونه على رؤسائهم في ذلك الوقت ، وبعد

ذلك تبينت على الفور كلمتى « أيتها الاميرة » ونهمت عندئذ انه يحتدم ويتصور انه عبد واننى اميرة

— كنت من عائلة نبيلة .. أليس كذلك ؟

— نعم ، من عائلة نبيلة . ولكن لبالة صغيرة ريفية ولم اكن ما حدث بى . ولكننى ضغطت بقدمى العارية بكل قوتى عليه ، وعندئذ قال فى صوت خافت : نادينى بعبدك .. قولى لى اننى عبدك واننى مملوكك .

— واذن ؟

— أظعته طبعاً ، فقد سبق أن قلت لك اننى كنت مستعدة لان افعل كل ما يريد ، وناديته بعبد وأنا اضغط بقدمى عليه وفجأة دون أن أدري لماذا تقمصت دورى كاميرة . وانتزعت قدمى من بين يديه ودفعته بها فى صدره بقوة ، فوقع على ظهره ثم أسرع بالنهاوض وهجم على .

— هل كنت عذراء ؟

— نعم .

— فقدت بكارتك بهذه الطريقة اذن ؟

— كلا . لم أفقدها فى ذلك اليوم ، وانما بعد أيام من ذلك ، عندما قرر أفنو أن يعاملنى كامراة .

— ماذا تعنين بقولك هذا ؟ ماذا حدث فى ذلك اليوم مع أفنو ؟

— كل شىء ولا شىء . اغتصببنى ، أقصد انه لاطنى . كانت هذه طريقته فى الرد على الضربة التى سددها له بقدمى فى صدره . تظاهر فى البداية انه العبد الذى يركع أمام سيده ، ثم غدا نفس العبد الذى يهجم على سيده لكى يلوكلها . نعم . كانت هناك ناحية سياسية فى هذه الحركة . كنت بالنسبة له رمزا ، وكان يجب أن يمتن هذا الرمز وأن يدنس .

روت لى سونيا قصتها هذه من علاقتها مع أفنو بدون أى مبالاة . - ودهشت للطريقة التى نطقت بها كلمة « لاطنى » ، وهى كلمة حب مقدسة لا ينطق بها الناس الا اذا كان الامر متعلقا بهم ، وفى نفور وتقزز . أما هى فقد نطقتها بدون أى اكتراث نشأ من ممارستها هذا الحب مدة طويلة ونطقتها بلهجة أهالى البلد ، وخيل لى أنه نوع من النفاق اللغوى تخفى سونيا خلفه وجهها الحقيقى ، اذا افترضنا طبعاً أن لها وجهاً . وسألتها بعد صمت قصير :

— وبعد ذلك ؟... كيف دارت حياتكما الغرامية .

— أراد أفنو بعد وقت طويل ، حتى بعد أن مارسنا الحب على الوجه الطبيعي ، أن يعيد ما حدث أول يوم ، راکما وقدمى العارية على بطنه ، وأنا أدفعه عنى فيهجم على . وكنت أرضى بذلك لأننى كنت أحبه حقاً ، وطبعاً لم أكن أحس بشيء تقريباً فيما عدا ألم بسيط . والواقع أننى كنت أفهم الحب بالطريقة الرومانتيكية . كنت فتاة من أسرة طيبة نشأت مع فكرة حب عظيم يعقبه الزواج طبعاً . لكننى تخلصت من كل هذا بانضمامى الى الحزب ، ومع ذلك فقد كنت لا أزال أوّمن به دون أن اعترف لنفسى بذلك . لم يكن أفنو رومانتيكياً وإنما كان خنزيراً فاجراً ، كنت مقتونة بذلك الخنزير ، ولم أره كما يريد أن أراه .

— أى ؟

— كثورى جرىء واضح وسيد أعصابه . كانت له كل هذه الصفات ولكنه كان يضعها فى خدمة شيء أشد خطراً من الثورة .

— اتعنين التجسس ؟

— ليس بالذات . بل أقول التحريض وإثارة الفتن . ان الجاسوس يبحث عن الحقيقة أما المحرض فيبنيها .

— ولكن ما الذى كان يدعوّه الى التحريض وإثارة الفتن ؟

— حسب الظاهر كان بحاجة الى نقود . كان يجب أن يعيش فى رفاهية ، ولكن لعله كان يشعر على الخصوص بأنه قوى وأنه يستطيع أن يقول :

أنا الذى أدير اللعبة وليس الثوريون أو رجال الشرطة .

— لنعد الى حياتك الخاصة ... كيف كنتما معا ؟

— كنت أظن أننا رفيقان منتميان الى الحزب وأنا متحابان فوق ذلك . ولكن الحقيقة أن علاقاتنا كانت علاقات بورجوازي وعاهرتة .

— ولماذا عاهرتة ؟

— لك أن تحكم بنفسك . كان أفنو يفمرنى بهداياه . وكانت هذه طريقته فى اظهار حبه لى . كان يحاول افسادى وان يجعلنى شبيهة له . وإذا لم يستطع أن يخلق منى محرصة حاول فى مجاملة لفرورى أن يفعل منى خلية تعتمد عليه فى الحياة .

— أى نوع من الهدايا كان يقدمها لك .

— كان يقدم لى كل شيء . كان يحب أن يدخل محلاً ويشترى لى أى شيء وقعت عليه عيناي ... حذاء أو ثوب أو ملابس داخلية أو روائح أو كريم أو صابون .

- وكيف كان يبرر مشرواته ؟ .
- كان يذكر لى مجموعة من الاكاذيب . مثال ذلك ان اياه تاجر ميسور فى حين انه كان تاجرا بسيطا لديه محل عادى لتجارة الملابس الجاهزة فى مدينة صغيرة بالضواحي .
- ولكن من اين كانت تأتية النقود ؟
- كانت تأتية من اللجنة المركزية ومن ادارة الشرطة .
- وكيف أدركت ان أفنو كان عميلا مثيرا للفتن ؟
- أدركت ذلك فى اليوم الذى عرفت فيه اننى حامل .
- وكيف ذلك ؟
- كنت أشعر بتلك التوقعات التى تحس بها كل من تنتظر مولودا . ومضيت لاستشارة طبيب فقال لى اننى حامل . اسعدنى هذا النبأ طبعاً ، فقد كنت أحب أفنو ، وحسبت أن الطفل سيدعم حينا . وأخبرته بذلك .
- وكيف تقبل الامر ؟
- ضمنى بين ذراعيه وراح يغمرنى بقبلاته ، وارغمنى ان أرقص معه تلك الرقصات الجنونية ، وأظن انه كان صادقا فقد ملأته فكرة ان يكون له طفل بطعم جديد للحياة ، وأراد أن أمضى معه الى أحد تجار المجوهرات . أحب أن يحتفل بمولد الطفل باهدائي خاتما .
- وماذا فعلت ؟
- أنا ؟... تصور . كنت سعيدة وأنا أراه جـد سعيد .
- وأقلتنا مركبة الى محل من أشهر محلات المجوهرات فى بترسبورج ، وهو محل من النوع الانجليزى الفخم ، مريح ، تشع من أرجائه الثقة : خزائن ودواليب مبطنة بالقטיפه . واستقبلنا بائع : شاب أنيق الملبس متكلف جدا ، قصير القامة ، أسمر البشرة ، بعينين سوداوين كالفتح ، وأنف معقوف ، وفم كبير تخفيه شوارب كثة . شعرت بالرهبة فى ذلك المحل . عندما قال لى أفنو انه يريد ان يقدم لى خاتما هدية لم اكن اتوقع شيئا من ذلك النوع ، وإنما فكرت فى محل صغير : بائع عجوز وخاتم رخيص قليل القيمة . طلب أفنو ان يرى الخواتم ، وأخرج البائع من الفترينة صينية مملوءة بالخواتم العادية ، ولا تسلم عن دهشتى حين رفضها أفنو وأشار الى خاتم بسيط جدا ولكنه كبير القيمة ... خاتم من الذهب به ياقوتة كبيرة حمراء . بحجم بيضة الحمام تقريبا . وأعطاه له البائع وتحول أفنو الى واخذ يدي ووضع الخاتم فى أحد اصابعى ، تماما كزوج فى ليلة

عرسه . ولا أدري ما الذى حدث فى تلك اللحظة . خيل لى اننى ارى رؤيا فيها افنو عار تماما بكرشه وظهره المشعر يضع خاتما فى اصبعى ، وانا يبطنى المنتفخة بالطفل اقبل الخاتم . وخلف المنصة ، كما خلف مذبح ، بدلا من البائع ، كان الشيطان يقف عاريا هو الآخر بقرنى وفخذى خنزير ... الشيطان بنفسه كان يزوجنا الى الابد طبقا لطقوسه وقانونه .

— وماذا فعلت عندئذ ؟

— نزعت الخاتم من اصبعى على الفور والقيته على المنصة ، وهممت بأن اخرج . ولا ريب ان افنو فهم شيئا لانه اشار لى الى مقعد وهو يقول ان انتظره . وأطعته . كانت رأسى تدور وشعرت بوعكة كبيرة ، وحاولت ان اعزو ذلك الى حالة الحمل التى أمر بها . ورايت افنو . كما لو كان غارقا فى ضباب كثيف ، يشتري الخاتم . وألقى من أوراق النقد فوق المنصة وهو يعدها ورقة ورقة ، فى رقة وفى صوت مرتفع يخرج من تحت شواربه الكثة . ثم اخذ علبة الخاتم ودسها فى جيبه ، وأشار الى ان اتبعه . وأسرع البائع لى يفتح لنا الباب ، وخرجنا .

— وبعد ذلك ؟

— قال لى فى الشارع فى صوت خافت : ايتها الغبية ، ألم تفهمي ان هذا استثمار . لم افهم شيئا طبعاً . ووصلنا الى البيت ودخلنا مسكننا فى صمت . وقال افنو : علينا ان نحزم حقائبنا الان . شعرت بأننى لست فى حالة جيدة ، وسألته عما يدور وأين نمضى . وجلس افنو بجوارى ، على فراشى وقال وهو يداعبني ان لدينا الآن طفلا وقد حان الوقت لكى نتحدث لان مرحلة جديدة من حياتنا سوف تبدأ أريد ان يكون كل شيء واضحا بيننا دون خداع او كذب . وتمتت غير فاهمة : ولكن عن أى خداع وأى كذب تتكلم ؟ ... رمانى بنظرة ابوية متسامحة وقال : كنت أريد ابقاءك خارج كل هذا ، ولكن لم يكن هذا ممكناً ، فأنت تعملين معي ، وهل كان بإمكانى الا اشركك فى أعمالي ونحن عشيقان . ان الجميع يعتقدون الان انك مثلى ، الشرطة تعتقد ذلك ولكن ليس هذا خطيراً فى الوقت الحاضر . ولسوء الحظ فان رفاق اللجنة المركزية يعتقدون ذلك ايضا ، وهؤلاء لا يغفرون . ارتعشت من البرد كما لو ساءصاب بالغشيان وسألته فى صوت خافت : قل لى بحق السماء ، ماذا يعتقد الرفاق فى اللجنة ، وأجابنى فى هدوء : انهم يعتقدون انك عميلة للوكرانو مثلى .

— اكان هذا جوابه ؟

— نعم . تماما . ولا اذكر ما حدث بعد ذلك . كنت اتمتع واكاد اختنق ، واحسست باننى اهذى . وعندئذ تملكه الغضب كرجل هادىء يجد نفسه امام مجنونة . وامسكنى من ذراعى وراح يهزنى فى عنف ، بحيث لم استطع ان اتنفس . كان يصرخ وهو يهزنى ويقول انه عشيقي ، واننى يجب ان اتضامن معه وان اتبعه حتى النهاية ، واننى مضطرة ان اتبعه على كل حال . ما دامت اللجنة على يقين اننا عميلان للاوكرانا ، وانه من المحتمل جدا فى هذه الساعة ان يكون قد صدر علينا الحكم بالاعدام ، فيجب ان اكف عن حماقتى وان نحزم حقائبنا على الفور لانه ليس هناك من الوقت مانضيعه .

— وانت ؟

— بقيت جامدة فى البداية كشخص لا يفهم . وبعد ذلك سألته اين سنمضى . فأجابنى على الفور وقد اسعده ان يسمع شيئا معقولا ان لديه اموالا كثيرة فى احد البنوك بسويسرا . وانا لن نفتقر الى وسائل السفر والانتقال لرؤية العالم . سنمضى لزيارة ايطاليا والبندقية وفلورنسا وروما و نابولى وصقلية ونذهب الى مصر حيث الاهرامات واسوان والاقصر والنيل ثم الى اليونان . وتملكه الانفعال وهو يتكلم . واحتد صوته وومضت عيناه بسرور لم اكن اعرفه . نفس السرور الذى يملكه عندما يهجم على لممارسة الحب . نسي انه خائن محكوم عليه بالموت من رفاقه ورأى نفسه يتنقل فى العالم مع المرأة التى يحبها . ولكن هذا البرنامج وهذا المستقبل السياسى كان لهما على تأثير سيىء . وعندما تكلم عن البارتنينون ، رأيت نفسى امام هذا النسب المشهور ، انظر اليه وافكر اننى عميلة للاوكرانو . وعندئذ افلتت منى صرخة مدوية ونهضت وانا ادفع كل شىء امامى ، خرجت من الشقة واندفعت فى السلم . وفى رغبتى الجنونية فى البعد عنه انزلت ووقعت واغمى على . وعندما عدت الى رشدى رأيت اننى طريحة فراش البوابة ، وكنت ملوثة بالدم ولا أستطيع ان اتحرك فقد انكسرت ساقى .

— وافتو ؟

— اختفى . حملنى وانا مغمى على الى غرفة البوابة ثم هرب وحده . وترك لى كلمة يقول لى فيها انه سيرسل الى عنوانه الجديد بمجرد ان يستطيع . ونقلت الى مستوصف واجهضت على الفور تقريبا . ولزمت الفراش اكثر من شهرين ، وعلمت أسرتى بما حدث

لى وجاءت امى الى بطرسبورج ، واقامت عند أخت لها متزوجة بموظف حكومى . كانت تأتينى فى المستوصف كل يوم . وكانت أسرتى قد أرسلتنى الى بطرسبورج للدراسة فى الجامعة حيث سجلت اسمى فعلا فى قسم الفلسفة . وتحسنت ساقى ، ولكننى كنت أتمنى ألا أبرأ . كنت مذعورة لمجرد فكرة مغادرة المستوصف واستئناف حياتى التى يقولون انها عادية ، ولم تكن كذلك بالنسبة لى إلا فى الظاهر فحسب . بقيت طريحة الفراش وخذى على الوسادة أصفى الى ثرثرة امى وانا أنظر الى السماء من خلال النافذة . لم أكن أفكر فى شيء . خيل لى اننى أصبحت مهجورة لا من أفنو ورفاقه فحسب ، وانما منى أنا أيضا .

وذاث يوم أقبلت لزيارتى فتاة لا أعرفها شخصيا ، كنت أعرف انها من الحزب . تدعى أليزا . شقراء ونحيفة بوجه أبيض مستطيل ، وعينين زرقاوين باهتتين ، نظرتها ثابتة وجامدة عن التعبير . كانت من أسرة نبيلة مثلى ، وعلى عكسى انا احتفظت بهيئتها الارستقراطية والمراثية المعروفة عن هذه الطبقة . وادركت على الفور انها قادمة من قبل اللجنة ، ربما لى تقتلنى . وادهشتنى بساطتها المذهلة فى دورها لفتاة من أسرة طيبة تأتى لزيارة صديقة سيئة الحظ . تناولت الشاي معى ومع امى ، وبقيت أكثر من ساعة تحكى لى أحقق الأشياء التى يمكن تصورها . وأخيرا أحنقتنى كل تلك المجاملات كل الحق وانفجرت أقول وانا أنظر الى امى : ولكن ألا تفهمى يا أماه ان لدينا أنا وليزا أشياء هامة وأن وجودك يضايقنا . وكانت امى من تلك النساء اللاتى يخيفهن أقل شيء ، وأظن أنها جاءت الى الدنيا وهى خائفة ، فأتسمت عيناها ، منزعجة ، ونهضت وحيثنا أنا وليزا وهى تقول انها ستعود فى اليوم التالى ثم خرجت . وبعد أن انصرفت امى انتظرت أليزا لحظة دون أن تتكلم ، ثم مضت الى الباب وأوصدته بالمفتاح ثم عادت وجلست بجوار فراشى وأخبرتني بقرار اللجنة فى كلمات وجيزة وعادية وبصوت بيروقراطى جميل لى تكسب لهجتها بلا ريب اللكنة التى لا طابع لها لقاض ينطق بحكم الأعدام . قالت ان اللجنة حكمت على بالموت ، أنا وأفنو ، ولكنها منحتنى امكانية التكفير عن ذنبى واحتمال عودتى الى الحزب اذا رضيت ان أكون جلادة أفنو . وبمعنى آخر ، كان ينبغى أن أقدم الدليل على براءتى أو على الأقل أظهار ندمى بقتل أفنو . وقامت بدورها وهى تحدد فى بعينيهما الواسعتين الشبيهتين بعينى الضبع .

واردفت تقول انها لم تات لزيارتي لابلاغي بقرار اللجنة فحسب ،
وانما لكى تعطينى عنوان افنو ولكى تقدم لى السلاح الذى يجب ان
استخدمه . واخرجت من كمها مسدسا وهى تتكلم . ولكن لم
يسعبنى الوقت لكى انطق ، او لكى آخذ المسدس ، فقد طرق الباب
فى هذه اللحظة وارتفع صوت الخادمة تطلبه ان نفتح لانها تاتينى
بصينية الطعام . وظهرت اليزا موهبتها فى لحظة واحدة ، فقد
تمالكت نفسها وتظاهرت بالهدوء ومضت ففتحت الباب ، ودخلت
الخادمة ومعها صينيتها ووضعتها فوق منضدة صغيرة . وكعادتها
كل ليلة ، طفقت ترتب الغرفة . وعندئذ نهضت اليزا ، وانحنى
فوقى وعانقتنى فى رفق قائلة : « سوف أعود ثانية يا عزيزتى . الى
اللقاء » وفيما هى تنطق بتلك الكلمات دست المسدس تحت الغطاء ،
ثم خرجت . واقتربت الخادمة من الفراش وهى تقول انها سترتبه
لانه يبدو مشوشا جدا . ولم أستطع ان ارفض مثل هذا الاهتمام ،
ولكننى أسرعت ووضعت المسدس بين فخدى . واصلحت الخادمة
من شأن الاغطية . وكان معدن المسدس باردا وكان يبدو بارزا ،
ولكى أخفيه اخرجت يدي الاثنتين ووضعتهما فوقه فى شيء من
الاحتشام وقد قررت ان اقول لتلك المرأة ، اذا كانت قد رأت المسدس
اننى ارهابية ، وانها يجب ان تلزم الصمت والا قتلها دون رحمة .
ولكنها لم تلحظ شيئا ، فرغت من عملها ووضعت الصينية فوق
ركبتى وخرجت .

— وماذا حدث بعد ذلك ؟

— تعافيت وغادرت المستوصف . وذهبت انا وامى الى بيتنا
الريفى فى ضواحي موسكو . وكان ذلك فى شهر يونية . وكان الجو
حارا . وكان كل شيء فى الريف اخضر . وفرغت من نقاهتى ، لم
أستطع ان افكر فى شيء بصورة جدية . أحسست كما لو اننى كنت
غائبة عن نفسى . وكنت أعرف ان حالة البلادة سوف تنتهى قريبا ،
فان المسدس الذى أخفيته بين ثيابى الداخلية ، فى أحد ادراج
غرفتى كان موجودا لكى يذكرنى اننى سوف أواجه المشكلة عن
قريب . كانت اليزا قد أمهلتنى شهرا لتنفيذ حكم الاعدام هلى
افنو . ومرت خمسة عشر يوما . وذهبت انا وامى وبعض أفراد
الاسرة للقيام بنزهة فى الخلاء . كنا ننوى المضي الى مرجة خضراء
خلال غابة من اشجار السندر ، وان نفرش مفرشا فوق العشب
ونجلس لتناول الطعام . وبينما كنا نتقدم فى احدى الطرقات وقع

حادث يتكرر كثيرا في مثل تلك الاماكن . كانت هناك حية متكومة حول نفسها ، تتدفأ تحت اشعة الشمس ، وذعرت لقدمنا وحاولت الهرب ، وكنت الوحيدة التي احمل عصا ، استخدمها لتعاوننى في التخلص من التعب الذى سببه كسر ساقى . رايت الحية ، وكانت لا تزال مذهولة من وهج الشمس وحاولت ان تتسلل خارج الطريقة ولكننى انقضضت عليها رافعة عصاى ، وقتلتها ببضع ضربات محكمة . ولما تحاول ان تدافع عن نفسها ، بل لعلها لم تفهم من اين ياتيها الضرب . وتكورت في بادىء الامر كما لو انها ارادت ان تختفى في بطن ام خيالية ، فضربت بها من جديد . وحينئذ تمددت وهى تلفظ أنفاسها الاخيرة ، وبقيت مكانها جامدة بلا جدال وقد تلوثت بالدم المزوج بالتراب . ادرتها بطرف العصا فلم تتحرك . كانت قد ماتت حقا . لم افكر فيها في ذلك اليوم ، ولكن عادت الى ذكرى موتها في الليلة التالية . وكان ذلك التبكيت من القوة بحيث جافانى النوم . كنت اخاف ان احلم بتلك الحية ، ولم اشأ ان اراها حتى في الحلم . وبقيت مدة طويلة جالسة على مقعد بجوار فراشى الذى لم المسه في الظلام . ولما كنت لا اريد التفكير في تلك الحية فقد قررت ان اشغل ذهنى في التفكير في افنو وفي العضلة الرهيبة ، وهى قتله والعودة الى الحزب او الهرب معه للانضمام الى البوليسى نهائيا . كان ذلك فظيما ولكننى ادركت ان هذه لم تكن العضلة الحقيقية ، وان العضلة هى : هل مسموح لى ان اقتل ام لا . اخيرا تمددت فوق الفراش . كنت مرهقة . وبعد سهر كل تلك الساعات ظننت اننى سأنام . تصورت ان ذكرى موت الحية قد طردتها المشكلة الكبرى التى سببتها لى علاقاتى بافنو . لكننى كنت مخطئة ، فلم تمر الامور كما تصورت . فما ان انام حتى تظهر الحية في الحلم وتحاول ان تهرب وانا اجرى خلفها رافعة عصاى ، واصحو وانا اتصيب عرقا . كان الوقت نهارا . لن امضى لرؤية افنو ، لا لى اقتله ولا لى اهرب معه . سأختفى بكل بساطة ، ليس من حياة افنو فحسب ، وانما من رفاق الحزب كذلك ، ومن حياتى انا بالذات ... في مقدور الانسان ان يختفى من حياته هو بالذات . وقد اختفيت انا منها . — معذرة ، ولكن لدى سؤال آخر ... سؤال واحد . هل

كان رجال اللجنة يعرفون انك كنت عشيقه افنو ؟
— كانوا يعرفون ذلك طبعا ، ولكنهم لم يعلقوا عليه اية أهمية ، فان الثورى لا زوجة له ولا زوج ولا عشيقه ولا اب ولا ام ولا اهل . ليس له الا الحزب . ومن ناحية اخرى ، اظن انهم كانوا يعتمدون على

لقداني باقتوا لكى يختبروا ايمانى بالثورة نهائيا . والخلاصة انهم كانوا يطيعون منطق الثورة ، وهو منطق صلب هو الآخر كمنطق البورجوازية ولكننى لم اعد اريد الاذعان لاي منطق . كنت قد رايت العالم منقسما بين الثورة وبين البورجوازية . فمن ناحية هناك البورجوازية والثورة ، ومن ناحية اخرى اوجد انا وكل الناس الذين مثلى .
— وماذا فعلت عندئذ ؟

— رويت حقيقة كل ماحدث لى فى الصباح لامى . تلك المرأة الخائفة دائما ، اتضح انها على طاقة مذهلة فقد كتبت خطابا لاسرة روسية تعيش فى نيس ، واعطتنى مبلغا من المال وساعدتنى فى حزم حقيبتى ، ورافقتنى فى نفس اليوم الى القطار المنطلق الى فيينا . وفى القطار قالت انها تحبذ كل ما فعلت وانها فخورة بى . كلمات ما كانت الا لتملانى سرورا لو صدرت من جماعة احبها انا نفسى . عبرت الحدود فى تلك الليلة . وفى الليلة التالية كنت فى نيس ، مع تلك الاسرة ، كضييفة مؤقتة فى انتظار الحصول على عمل .
— واى عمل حصلت عليه ؟

— اخبرتك بذلك . مربية اطفال . فقد دويتنى اسرة انجليزية كانت يقضى الشتاء فى الريفيرا ، لهذه المهنة . وبعد سنة التحقت كمربية لدى اسرة المانية ، ثم لدى اسرة انجليزية بعد ذلك ، وهكذا دواليك . قفى ذلك الوقت كانت العائلات الاوروبية الفنية تستعين بالمربيات لتربية اولادها . وكانت المربية تدرس اللغات للاطفال وتصطحبهم للتنزه بينما كانت الامهات تختلف الى المجتمعات ، ويتصادف ان تشارك الزوج فراشه فى غياب الزوجة . وكانت لدى مؤهلات طيبة ، اجد الانجليزية والالمانية والفرنسية والروسية . ولم اكن ارى اية صعوبة اذا ما اراد الزوج ان ينتقل الى فراشه . واشتغلت بهذه المهنة من سنة ١٩١٩ حتى سنة ١٩٢٢ .
— ولماذا حتى سنة ١٩٢٢ . اهى السنة التى التقيت فيها بشابيرو ؟

— نعم . التقيت به فى تلك السنة على الريفيرا ، وهو الذى عرض على الاشراف على فيلته فى انا كابرى . وقبلت . وسافرت الى كابرى ، ولم اغادرها منذ ذلك الوقت ولا حتى لكى امضى الى نابولى . وهذا كل شيء .

— واى نوع من الرجال هذا الشابيرو ؟
وعندئذ حدث شيء غريب وغير متوقع . فما القيت سؤالى

حتى نظرت الى النافذة كما لو انى تفكر ثم قالت فجأة وهى تستعيد
كلية اهالى كابرى :

— سله أنت نفسك .

وكانت تولينى ظهرها فقلت فى اصرار :

— بينك أنت وشابىرو علاقات يمكن بالتاكيد ان تفسر الكثير من

الامور . ثم كيف استطيع ان اساله وانا لا اعرفه ؟

— سوف يصل غدا .

— ولكن ماذا بك ؟

لم استطع الان تجاهل هذا المظهر الذى تولينى اياه . وللأسف

بكل دلال ، ولم تتحرك كما توقعت ، وانما قالت بكل بساطة دون ان

تفارق النافذة بعينها :

— اعطنى يدك .

مددت لها يدي ، فوق الفراش ، تماما فى نفس المكان الذى تضع

يدها فيه . اخذتها وادارتها من ناحية الكف ، وادنتها من قمها .

احسست بشفتيها تنقضان على كفى ثم تترلقان حتى اصابعى ولسانها

يندس بين اصبعين من اصابعى . أدركت عندئذ اننى اشعر برغبة عن

تلك التى اوحى الى بها منذ قليل ، وهى تسبقنى على سلم الحديقة .

كنت قد فكرت عندئذ فى استغلالها مع اننى لم اكن اعرفها ولم اكن

اعرف عنها شيئا لكى استمد من قوتها عونا لقبول فكرة الانتحار

المزدوج . اما الان وقد عرفت احسن واعرف عنها الكثير فان رغبتى

تغيرت تماما ، وارادتنى ان امارس الحب مع امرأة عجوز شقية .

كانت طريقة للتهرب طبعاً من منطقية اليأس ، لكنها لم تكن

تدعى بالتاكيد الى ترسيخه والى تطبيع الحياة به . ولم تعد سونيا

وسيلة لتخليصى من نشاط خطر والما أصبحت بالذات الشخص الذى

وصفته لى وهى تروى لى قصة حياتها . رايت نفسى امارس الحب

معه فى أزقة كابرى ، وعشيق سونيا فى المتحف تحت عينى شابىرو

الغامض ، عشيق سونيا ، بعد ان كانت عشيقة لعديد من الخدم

والسائقين والبحارة . احساس بالنفور ممزوج بقوة لا ادريها جعلنى

ارتجف ، فانتزعت يدي من اللسان الذى يلعقها ، ونهضت لسكى

أسرع بالخروج من الغرفة . واسعفتنى الوقت لكى ارى سونيا ،

ولعلها اعتادت على ذلك ، وقد بقيت جالسة فى فراشها متحنية نحو

النافذة . وخرجت من المتحف ركضا عبر الطرقات والممرات التى

سبق ان اجتزناها . وبعد بضع دقائق كنت قد عدت للبنيويون .

واذ بلغت غرفتي ارتعيت فوق الفراش واطفأت النور . ولم
ادر كم من الوقت انتظرت . اردت ان أعرف كم الساعة ولكنني لم
اشأ ان أضيق المصباح ، فقد راق لي الظلام وانزعني النور . ظننت
ان بيت قد تدخل مابين لحظة واخرى ، ولكنني لم أستطع تحديد
تلك اللحظة ، وانتهيت بان غلبني النوم ، ورأيت التالي في المنام .
رأيت انني في مدينة غريبة ، بعيدة جداً ، لعلها نيويورك ، ولم
اكن قد ذهبت اليها ابداً . ولعلها برلين ، وكنت قد قضيت فيها مدة
طويلة . كنت اقيم في فندق فاخر . وفي اللحظة التي بدا فيها الحلم
وجدت نفسي في صالون فسيح افترضت انه هو الفندق . ثريات
ضخمة تتدلى من السقف ، ومقاعد ورائك والاسس جالسون ،
وآخرون يروحون ويهللون . واشعر بقلق خفيف . ولاسباب لا
أستطيع تفسيرها ، بقيت في تلك المدينة أكثر من الوقت المتوقع ، اى
الى أبعد امكانياتى المالية . ووجدت نفسي خالى الوفاض ، لا بد لي
من سداد فاتورة الفندق ودفع ثمن تذكرة الباخرة الى نابولي او روما
القطار الى برلين او الى روما . قدمت لي الفاتورة وأنا جالس في مقعدي . فحصتها ، ورأيت
انه يتعذر على سدادها . والاحساس الذي أشعر به ازاء هذه
الفكرة احساس دهشة أكثر منه خوف : كيف تصرفت بهذا الطيش
الصبيانى ؟ منذ خمسة عشر يوما كانت معي نفوس كثيرة تكفى لسداد
الفاتورة وثمن التذكرة . فكيف لم أفكر في ذلك وقتئذ . ثم ان الامر
الأكثر غرابة اننى طوال الخمسة عشر يوما الماضية لم يكن لدى ما فعل
بالذات ، وانما بقيت بدافع الكسل فحسب . احساس بالذنب امتزج
كما قلت بالدهشة فلم اكن اعرف اننى بهذا الطيش . وفي الانتظار ،
كان لا بد لي من حل مشكلة فاتورة الفندق . قلت لنفسي اننى يجب
ان افعل شيئاً للحصول على مهلة ، او بقاء أكثر ، على تخفيض المبلغ
قمت من مقعدي واجتزت البهو . ومضيت الى الاستقبال . ودون ان
ارفع عيني اخرجت الفاتورة وقلت في صوت خافت اننى لا أستطيع
سدادها حالياً ، واننى سأسدها بالتأكيد . ولكن ليس على الفور ،
وانه يجب امهال بعض الوقت لى اجمع المبلغ . ولدهشتي الكبيرة
سمعت صوتاً غريباً لامرأة يرد بهذه العبارة الشديدة الغرابة : كان
كلايست يسدد حسابه كله مرة واحدة . والغريب اننى سمعت نفسي
اقول : ولكن وقت كلايست كان يختلف . وفي نفس اللحظة رفعت
عيني فرأيت بيت تقف خلف مكتب الاستقبال ، مرتدية زي عسكرياً

وتقول لى فى قسوة : هل انت مستعد للسداد فورا اذن ؟ نعم ، لا و ارد اننى ليس معى نقود ، وتصير قائلة : هل انت وانق
واضىء برأسى أن نعم . ارد اننى على يقين تماما مما اقول وتستطرد بيتا حسنا . ولكن فى الانتظار الا يبدو لك اذن ان من الافضل ان تنتقل الى فندق آخر ؟ ان اسعار هذا الفندق مرتفعة جدا بالنسبة لك . هالك عنوان فندق يمكنك ان تدفع فيه اقل بكثير . واسرعت بكتابة بضعة كلمات فى قصاصة من الورق ثم ضغطت على جرس فأقبل خادم ونقل حقيبتي على عربة صغيرة ، وتبعته بخارج الفندق .

تفسير مفاجيء للجو . ادخل غرفتى بالفندق الجديد . غرفة عارية رمادية فقيرة . ومن اراها جالسة فى مقعد رماوى بجوار النافذة ؟ بيت ، مرتدية ثياب الرجال ، احدى ساقيها فوق احد المساند ، وقميصها مفتوح ، وارى صدرها . وهيتها اكثر بساطة ومودة . واهتف : الوقت مبكر لكى ادفع . ألم يمنحونى مهلة . ولا ترد بيت ، انما تكتفى ان ترينى شيئا فوق المنضدة . منه حديث جدا يميناء من الكريستال الشفاف ، تظهر من تحته كل آلية المنبه . وتحقق عندئذ اننى لا ارى من خلال الكريستال التروس الصغيرة العارية وانما المثلث الاشقر لعانة بيت . واعتقد ان بيت واقفة خلف المنبه وبطنها ملتصقة بالزجاج . ولكن كيف تدور العقارب اذن ؟ ان الامر بسيط جدا . فهى مثبتة ببطنها وامعاؤها هى التى تديرها . واسمع صوتا يقول بهدوء اننى يجب ان ادفع عند الظهر . ويشير عقرب الدقائق الى الساعة الثانية عشرة الا دقيقة واحدة ، ويدور بسرعة مشيرة للقلق . وانكر من جديد انه ليست معى نقود والله يتعذر على ان ادفع . واقترب من المنبه واحاول ان افتحه لاعيد العقارب الى الوراء ، او كى اؤخر الدوران السريع بضعة ساعات . واسمع عندئذ طوقا على الباب واقول لنفسى ان الطارق هو بيت ، ليست بيت التى فى الحلم وانما تلك التى وعدت ان تزورنى الليلة . وأخط بين الحلم واليقظة ، واشعر بالارتياح واقول لنفسى اننى سأستطيع التفاهم معها وان اطلب منها تخفيضا . بل سأتدبر امرى معها حتى لا ادفع شيئا على الإطلاق . واصحو فجأة مذعورا فى الظلام التام . والباب الذى تركته مغلقا تقريبا يفتح فى بطء شديد على الظلمات . وما تمنيته طوال حياتى حدث أخيرا ، فبيت ، أشبه بملاك الموت تدخل ، لا اراها لكننى اعرف انها موجودة . وفى بضعة ثوانى ، وبينما الباب يفتح دون ان يصدر فيه صوت ودون ان ينبعث أى نور ، رأيت كل حياتي ، كما يرى المرء من فوق برج عال منظرا يمتد حتى

الافق . وقلت لنفسي وانا في وضوح تام انه لم يعد لدى اى سبب
أن أعيش ، وائني مستعد لان تأخذني بيت من يدي لكي أجتاز معها
تلك العتبة الاخرى التي ينتظرنا فيها الخلود كما تقول قصيدة
نيتشه . وانفتح الباب تماما واحسست في جوف الظلام بوجود بيت .
كانت تتقدم في صمت نحو فراشي وتمتمت : بيت . وصحوت .
ولكنني صحوت هذه المرة حقا .

كان الوقت نهارا . تحققت من نظرة واحدة ان باب غرفتي بقي
مواربا كما تركته مساء أمس . لم تأت بيت . لم يكن ذلك الا حلما .
رأيت في المنام انني أحلم وائني صحوت وائني أحلم من جديد . ثم
كان وميض ، وشيء أو شخص هزني أو ناداني لكي استيقظ . ووثبت
وثبة واحدة جريت نحو النافذة .

وفي الفجر الوليد ارتسمت الحديقة على بياض السماء ، وبدأت
الاشجار الجامدة كأنها مضناة من التعب ومثقلة ببقايا الليل المعلقة في
أغصانها . واذا بجماعة تخرج من باب الفندق ، في مقدمتها الحمال
يحمل بعض الحقائب ، وخلفه زوج بيت في بدلته الكتانية المجددة ،
وأخيرا بيت ، وقبعة كبيرة من القش تخفى وجهها ، مرتدية بلوزة
خضراء وجونلة ذات زهور ، متنكرة في زى فلاحات التيرول .

اجتازوا جميعا ، الطريقة ، أمام البنسيون ، قبل أن يختفوا في
الشارع . وأغلقت النافذة ونضوت عنى ثيابي ، واستلقيت فوق
الفراش . وأخذت ثلاثة أقراص من منوم قوى المفعول كنت احتفظ
به في حالة القلق . وغلبني النوم على الفور تقريبا .

نمت نوما خفيفا شفافا باحساس الارمل الذى فقد زوجته بالامس ، ويتبين فى نومه وهو يكاد لا يصدق غياب الزوجة المحبوبة كلما بسط يده بجواره وبدلا من أن يجد الجسد الدافئ الذى ينبض بالحياة لا يجد غير الفراغ تحت الغطاء البارد . لم تكن بيت زوجتى ، ولم تكن قد ماتت ، ولم أرقد بجوارها ، ومع ذلك ، أحسست ، فى ذلك النوم الخفيف والمضطرب والمنزعج بضميرى ، انها برحيلها .. ماذا اقول ، كأنها شطرتنى الى نصفين ، متيحة بذلك الصيغة الشرعية المستخدمة بين بعض الناس حين يشيرون بكلمة « النصف » الى زوجاتهم . وبعد محاولة عقيمة لاطالة النوم صحت نهائيا . كانت بيت قد رحلت وتركتنى وحدى بعد ان كنا زوجين مثاليين لبضعة أيام .. زوجين متحابين تربطهما نفس الصلات الفامضة والمحتومة التى ربطت كلايست بهنريت .. زوجين انفكت رابطتهما الى الابد . ووقعت فى وحدتى اليائسة بعد ان عرفت ، لوقت قليل ، اليأس الذى يعيشه شخصان . وفكرت اننى أستطيع الرجوع الى مشروعى . وكيف يمكن أن أعيش بعد ان فقدت بيت التى اعطت لحياتى معنى وهدفا ، ماكان ليهمنى فى كثير اذا كان ذلك المعنى وذلك الهدف هما الانتحار ، فان مشروع الموت بدا لى افضل من عدمه .

وثمة شئ آخر ، فخارج نواطؤنا الانتحارى ، افتقدت ، مع اختفاء بيت ، الاحساس باننى أحب واننى محبوب لأول مرة فى حياتى ، ولاسباب لايجب أن اذكرها حقا ، مناقضة للماديات ، ولنقل اذا اسبابا روحية . أتذكر انه خلال الايام القليلة التى دامت فيها علاقاتنا الفرامية الغريبة لم يتخللها أبدا قبلة أو مداعبة أو حتى ملائمة ذراع ، وانما نظرات فحسب ، نظرات لم يتولد عنها سوى احساس أبعد مايكون عن الحب الطبيعى ، لانه لم يستند ، كما اكتشفت أخيرا ، الا على تجانس طباعنا وآرائنا ومسيرنا . وكما يحدث ذلك عادة ، عندما تكون المشاعر حقيقية فان الامر يتعلق بأمور مبهمة وغامضة .

تمنيت فى البداية ، ثم خشيت ، تمنيت من جديد ثم خشيت مرة اخرى ، ثم تمنيت وخشيت وهكذا دواليك . ان أحب تلك المرأة

التي لم أكن أعرفها والتي لم أعرف شيئا عنها . والتي لم أبادل معها غير النظرات . أدركت جيدا أن كلمة روحية هي من الكلمات التي لا يجب استخدامها الا بحرص ، لكن كيف اسمي بعد ذلك علاقة كان هدفها تدمير جسدينا ، وبمعنى آخر ، تدمير كل لذة طبيعية في الحب .

رحت افكر مسترخيا فوق فراشي فأقول لنفسي انه لابد من النهوض رغم التقزز الشديد الذي تثيره هذه الفكرة . كنت أعرف أن قيامي معناه مجابهة يأسى البسيط ولاقل يأسى قبل أن أعرف بيت ، والذي لم يكن يطمع الا في أن يتمدد في حياتي اليومية ككاسر يتمدد في العشب العالي للغابة . كنت أفكر انه طالما بقيت راقدا فقد أستطيع التأمل في تهزبات مختلفة أهمها الحلم ، بمجرد مغادرتي الفراش كان على أن اتصرف ، وان أهبط مثلا الى غرفة الطعام لتناول افطاري . رغم معرفتي ان الوحش سوف يستيقظ حتما وينقض على .

كان لابد للحياة من أن تسير . نظرت الى المنبه ، فوق المائدة الصغيرة بجوار الفراش وقلت لنفسي اننى سأنهض في تمام الثانية عشرة . وكانت الساعة الحادية عشرة والنصف . بدت لي نصف ساعة كافية لكي تستقر منى النية . وأقبل الظهر دون أن أتحرك . وفي الثانية عشرة والدقيقة العشرين ، وبدون أى سبب تقريبا ، وضعت قدمي أوتوماتيكيا على الارض . وبعد قليل كنت في موقف الاوتوبيس الذي ينطلق الى البيكولا مارينا .

هكذا بدأ يومى الاول بعد بيت . وما كدت أصل الى البيكولا مارينا حتى تصرفت كما يتصرف كل الناس الذين يمضون الى البلاج . ولم أفعل ذلك بلذة فحسب وانما بغبطة وسرور . اكتشفت عندئذ منظرا آخر لليأس . اليأس هو الا اكون يائسا .

في اللحظة التي وثبت فيها من فوق صخرة ساخنة الى اخرى في طريقى الى المنط اندفع رجل ، بقطر ماء وشعره مبتل ، عند ساقي تقريبا والقى على السؤال التالي : كيف الماء اليوم . دهشت وانا أقول له « رائع » . لم يسمنى الا ان افكر بشيء من المראה في كل هذا وانا واقف فوق المنط ، انظر الى الماء ، يتالق ويتموج حول الصخور ، أسفلى بثلاثة أو أربعة أمتار .

كنت أقوم بمقايضة غريبة . استبدل الفراغ الذي يستخدم للوثوب من فوقه للانتحار بالفراغ الذي يستخدم للهو واللذة والقفز للسباحة . لماذا لا اعترف بذلك . كنت سعيدا جدا آنذاك .

تناولت طعام الغداء في مطعم الشاطئ ، وهو طعام قليل بلا طعم ، أحسست ، وأنا مشسغول بتأمل بحر بداية الاصيل ، متألق ومتموج بالريح التي تطلق ألف قطرة صغيرة من الزبد الابيض ، بلحظة من الراحة اعترف باننى خجلت منها . فقد كنت جالسا الى مائدتى ، بلباس البحر وصدرى عار ، سعيد بالاحساس الذى يمنحه مزيج الملح والشمس . عندئذ راح ذهنى ، وقد تحرر من كل الهموم ، يتخيل قصصا قصيرة لا أهمية لها ، من هذا النوع : أنا على يقين انه هنا ، بجوار هذه الصخرة ، رست ، منذ عشرين قرنا ، السفينة التي جاءت بالامبراطور تيبيريوس الى كابرى . لكن كيف يسمون القرن الذى أعيش فيه اليوم . هل مر الوقت بعد تيبيريوس أم تجمد ؟ ذهبت بعد الغداء ، واستلقيت فوق مقعد مستطيل ، رأسى في الظل وجسمى تحت أشعة الشمس كي اتصفح خطابات كلايست كيفما يتفق ، لعلى أجد فيها تفسيراً لرحيل بيت المفاجيء . وكنت قد أتيت معى بنفس الكتاب . وهالك ما قرأت .

« ليس هناك ما هو أشد نفورا من الخوف من الموت ، فالحياة هي الخير الوحيد الذى لا قيمة له ، الا اذا لم نعلق عليها غير قليل من الأهمية ولم نقدرها . ولئن البشاعة الا تعرف كيف تفارقها لأغراض نبيلة ولا يمكن ان يستغلها الا ذلك الذى يشعر انه جدير بأن يتخلص منها بسهولة وهدوء . وذلك الذى يفرض فى حبهما انما هو ميت أخلاقيا ، لان قوته الحيوية الفائقة ، تلك القوة التى تسمح له بالتضحية بحياته ، تفسدها فى الوقت الذى يهتم هو بتنميتها ، ولكن ما أشد غموض الإرادة التى تسيرنا ، فالحياة شيء يتعدو علينا فهمه ، شيء نملكه ولا نستطيع له دفعا ، ولا ندرى لماذا نرغمنا قوانين الطبيعة على حبها .

« يجب أن نضطرب أمام نهاية أقل قسوة مما تكون عليه غالبا حياة انسان ، بينما يشكو من الهبة الحزينة للحياة ، لأبد له من صيانتها بالاكل والشرب والحرص الا تنطفىء أبدا الشعلة التى تضيئها وتدفئها .

ثم ان الحياة ليس فيها شيء سام حقا ما لم نستطع التخلص منها فى حركة سامية .

تابعت قراءتى وأنا أتوقف هنا وهناك . وبعد ان القيت بالكتاب جانبا رحت فى حالة تأمل عميق ، قلت لنفسى : وكما ان هناك أسبابا خاصة للانتحار فهناك أيضا أسباب عامة . والأسباب عندى أنا وعند كلايست متشابهة ومختلفة فى نفس الوقت ، فهى متشابهة

لأن كلايست وجد في ظروف الحياة في ألمانيا في عصر التفسير المنطقي،
وإن كان جنسياً ، لكي ينتزع حياته طواعية . في حين أنني أعيش
في ظروف إيطاليا في الوقت الذي أتحدث عنه ، وهي مختلفة لأننا
لا نخمن في كل خطابات كلايست المראה الهادئة لأحباط نهائي وإنما
بالحرى الغضب من صبر طويل نافذ . لم يشأ كلايست أن يعيش
لأنه لم يعد لديه الأمل في أي شيء ، لا بالنسبة إليه فحسب وإنما
بالنسبة لوطنه . ومع ذلك فإنه لم يستبعد أن يعود الأمل يوماً ما بعد
موته . وكان انتحاره أذن انتحار صبر نافذ . أما أنا فلم أحتمل
الدنيا التي شاء لي القدر أن أولد فيها ، ولم أخدع نفسي أبداً بأية دنيا
أخرى ، ولا حتى بدنيا أفضل . لم يرق لي أن أعيش في ظل النظام
الفاشي ، ولكنني ما كنت أريد أيضاً أن أعيش في أي عهد آخر مستقبلاً
لأنني على تمام اليقين ، أن الأمل في دنيا أفضل لا يمكن إلا أن يكون
كذبة أو خدعة .

من الفريب أنني إذ بلغت هذه النقطة من افكاري ، اكتشفت
أن اليأس المتفائل لكلايست يؤدي إلى الانتحار مباشرة ، في حين أن
يأس المتشائم يتيح لي التطبيع به وترسيخه . قادتنى بيت إلى عتبة
الانتحار . لكنها أفلحت أيضاً أن تحملني على تمنى الموت لأنها جنت
من حبي لها بالذات الطاقة الحيوية الضرورية لكي تدمر نفسها
بنفسها . وفي غياب بيت لم تعد حيويتي تتحمس للحب . ولم أستطع
إلا الرجوع إلى مشروعى الأول وهو مشروع معقول لترسيخ اليأس .
ومن ناحية أخرى . هل كان جنون كلايست ممكناً بدون الحب الذي
يكفه لهنرييت ؟ أقصد بدون الإفراط في تلك الحيوية المستمدة من حبه
والتي تتيح ، طبقاً لكلمات المؤلف نفسه أن يتخلص من الحياة بسهولة
وهدوء . وهكذا أدركت شيئاً فشيئاً أن انتحاري ، إذا عزم عليه
حقاً ، لا يمكن أن يكون بأية طريقة إلا انتحاراً مزدوجاً .

رأيت فجأة أن الوقت كان يمر وأنا أفكر . لم تعد الشمس
تقع على رأسي مباشرة ، امتد على البحر ضوء غير مباشر أكثر اعتدالاً .
كان لابد أن ارتدى ثيابي وأن أعود إلى أناكبرى ، أجد ما يشغلني
بقية اليوم . كان للعمل جانب مهم في خطتي لترسيخ . وكان أمامي
ثلاث أو أربع ساعات قبل العشاء . سأعاهد ترجمة ميخائيل
كوهلهاس ، أو ربما أحاول مواجهة صيغة الانتحار في روايتي ، مادمت
قد عدلت أنا نفسي عنه سأقوم بعد العشاء بنزهة ليلية ثم أمضي بعد
ذلك كي أنام . ستستمر الحياة حتى بعد اختفاء بيت ، وستستمر
بالذات لأن بيت اختفت .

وفي رائحة الخشب الحلوة المزوجة بالملح والسائدة في المقصورة ارتديت ثيابي على عجل وأنا أفكر من جديد في بيت ، كأنها شيء لا يزال مستمرا . لماذا لم تأت بيت الليلة الماضية الى الموعد الذي ضربته لي لماذا لم تخطرني انها لن تأتي . واخيرا ، وعلى الخصوص لماذا تركت مع السنيور جالامين مجموعة خطابات كلايست ، مشيرة بعناية الى الخطاب الاخير لهنرييت فوجل ما دامت هي التي قررت الرحيل الا نراها بعد ذلك أبدا .

بعد لحظات في الاوتوبيس العائد بي الى كابري ، ظننت انني عرفت الرد على هذه التساؤلات ، وهو انني ، اذا كنت بحاجة الى بيت فليس هناك أي داع للتهويل والاستناد على المزعوم بأنني أرمل ، فأتخلى عن البحث عنها ، وهو تخل يمكن أن يخفى خوفي من الانتحار المزدوج ، فان بيت لم تمت ولم تختف ، وانما عادت الى بلدها فحسب . اما أنا فعلى ان اقوم بشيئين ، كل منهما مرتبط بالآخر . اولهما ان احاول فهم ما أرادت ان تقوله بتصرفها المناقض ، أعني بعدم مجيئها في موعدها وتركها لكتاب كلايست ، مشيرة الى الخطاب الذي تعلن فيه هنرييت فوجل عن موتها ، والثاني ان اتأكد ان بيت أرادت ان أفهم ان علاقاتنا يجب ان تستمر حتى اجد الوسيلة للحاق بها في المانيا او في أي مكان آخر . وطرححت عنى المسألة الاولى ، وأعني بها المعنى المراد من مجموعة خطابات كلايست ، فقد كان من الواضح ، كل الوضوح ، ان بيت تستمر بجراة في اتباع نفس الخط ، دلال وشذوذ مآتمى . كان من الواضح أيضا ، انني لم اشأ التخلي عن تأثيرها على ، وان الموعد الذي لم يتم يجب اعتباره كعمل من الاعمال التي تقوم بها كي تجرني نحو هدفها النهائي ، أعني الانتحار المزدوج . واذا رأيت الامر من هذه الوجهة فان خطاب هنرييت فوجل لم يكن له غير معنى واحد وهو : لم ينته شيء بيننا ، يجب ان يرى احدا الاخر . انني لم أعدل عن الانتحار ، وانما أجلته الى ما بعد فحسب .

ويجب ان اعترف انني وأنا أفكر في هذه التوقعات سرت في بدني قشعريرة كاستشعار جنائزي . أحسست انه ليست بي اية رغبة في مقاومة بيت ورفض الموت معها لانجاز الخطة الحكيمة والرائعة لترسيخ اليأس .

خطة حكيمة متقنة تمام الاتقان .

بقيت أمامي الان مسألة اكتشاف المكان الذي توجد فيه بيت حاليا . أدركت الان اننا في رسالتنا العديدة المتبادلة المستندة الى كتابي نيتشه وكلايست نسينا اكثر الاشياء اهمية ، وهو تبادل

عنوانينا ، لعل هذا النسيان لم يأت صدفة ، ولعلنى خلقت لنفسى مسبقا وبغير وعى حجة لكى لا اتبعها الى المانيا اذا حدث واختفت . فكرت انه لن يتعذر على الحصول على عنوان آل مولر من السنيور جالامينى ، فلا بد ان لديه هذا العنوان لان القانون يلزم البنسيونات والفنادق بطلبه من الرواد بمجرد نزولهم اليهم . ولكن رغم سهولة هذا الحل فأننى نفرت منه لعدم رغبتى فى اشراك ، ولو بطريق غير مباشر أناس آخرين فى مغامرتى الغرامية . تساوت كيف ابرر طلب هذا . أى سبب كان يبدو لى كذبة واضحة سوف يخمن الجميع فيها الحقيقة بسهولة . وهو أننى أريد عنوان مدام بيت لكى انضم اليها فى المانيا ولكى أنتحر معها .

أخيرا اهتديت الى الحل . ودهشت وقلقت فى نفس الوقت لبساطته الشديدة . ما على الا أن أسأل السنيور جالامينى عن العنوان زاعما له أننى أريد أن أعيد لبيت كتاب كلايست الذى اعارته لى . راقى لى هذه الفكرة لأنها تطابقت مع نفس العلاقات التى كانت بينى وبين بيت : تبادل النظرات والكتب والاشعار وبعض نبذات من الخطابات .

خيل لى ، بعد لحظات ، أننى وضعت اصبعى فى فخ كنت اعرف أننى لن افعل شيئا لكى أتحرر منه . ومهما يكن فأننى سأحصل على عنوان بيت وأسافر الى المانيا ، وأبحث عنها ، وسيسررنى ان أراها . صحيح أننى وقعت فى فخ ، لكنى أشعر دائما بسعادة الوقوع فى الفخاخ بطرقى المضادة . رأيت فى ذلك الفخ حتمية مشئومة . . . مشئومة وخبيثة تريدنى أن أكون عشيق بيت ورفيقها فى الموت فى نفس الوقت .

أحسست باضطراب هذه الافكار تدور فى رأسى . اضطراب تمتزج فيه الشهوة والشبق وسحر الموت صاحبت فكرة الفخ فى ذهنى العناق العشقى ، بسبب التشابه بين اللسعتين : لسعة الفخ ولسعة ساقى العشيقة بممارسة الحب . فكرت أننى سأكون سعيدا بأن أحس بساقى بيت تطبقان على ظهرى فى الضمة التشنجية فى لحظة الاستمتاع . قلت لنفسى فى هذه اللحظة انه لن يتعذر على قبول الموت معها .

توقف الاوتوبيس ، وهبطت منه وأنا مذهول تقريبا ، وسلكت الازقة الضيقة لكى أمضى الى البنسيون ، دخلت البهو مسرعا ، وتوجهت الى مكتب السنيور جالامينى ، كان مهتما بتدوين بعض البيانات فى سجله وقلت له :

— معذرة يا سنيور جالاميني ، لكنني بحاجة الى عنوان زبونيك
الاثنين ، الزوجين الالمانيين اللذين سافرا صباح اليوم : مستر ومدام
مولر .

رفع السنيور جالاميني رأسه ، ونظر الى من تحت نظارته .
واسرعت أقول :

— ان الامر يتعلق بمدام بيت ، فقد اعارتني كتابا ورحلت على
عجل فلم أتمكن من اعادته اليها . وأريد ان أرسله الى عنوانها في
المانيا .

بدا ان السنيور جالاميني لم يفهمني جيدا ، والواضح انه كان
يفكر في امر آخر ، ثم أسرع وقال فجأة شأن الرجل الذي يريد ان
يتخلص من متطفل .

— حسن جدا . أعطني هذا الكتاب وانا الكفيل بإرساله بدلا
منك .

استولت الحيرة على كائني خمنت تحت رقتي وجود ارادة قوية
مخادعة ، نفس الارادة التي أوجت لي الحصول على عنوان آل مولر
من السنيور جالاميني بتلك الحجة المخادعة باعادة كتاب كلايست الى
المانيا . واذا بتلك الارادة تستخدم نفس الحجة لكي لا احصل على
العنوان المطلوب . ماذا ارادت ان تفعل بي تلك الارادة الغامضة ؟ .
هل يجب ان اصر للحصول على العنوان او اعطى الكتاب للسنيور
جالاميني وافرغ من بيت الى الابد .

بقيت على تلك الحالة مدة طويلة ثم تمتعت في غياب : « سوف
افكر في الامر مرة أخرى » وهي عبارة ادهشت السنيور جالاميني
كما فهمت من نظراته المتسائلة . ومضيت الى السلم في خطوات ثابتة ،
اغلقت باب غرفتي على واستلقيت فوق فراشي ، وفتحت كتاب
كلايست . فتحت على صفحة العنوان فوق بصرى على الفور على
الاهداء : الى اختي الحبيبة بيت من اختها الحبيبة ترود . أحسست
من جديد وانا اقرا هذه الكلمات بأن ارادة قوية وخبيثة تتصرف في
حياتي كان المعنى الواضح من هذا الاهداء هو وجود تلك الاخت التوأم
التي حدثتني بيت بمجيئها القريب الى كابري ورايت ان مشكلة
العنوان لم تعد بذات أهمية فسوف أطلبه من الاخت ، وسيكون
هذا بحجة رائعة لكي اتقدم اليها .

واذا اتخذت هذا القرار أحسست انني أصبحت اكثر هدوءا
، اكثر حرية على العموم ، ولعل هذا بالذات يرجع الى انني تخليت

عن حريتي . وقرأت خطابات كلايست سريعا ومن بينها خطابه
الاخير .

جذبني اليها هذا القرار الذي استقر في ذهنها ان تموت معي ،
ولا يمكن التعرف على اية قوة عظمى وجبارة ... واجتاحني اعصار
من فرحة غامرة لم احس بها من قبل . ويجب ان اعترف لك ان
قبرها اعز الى قلبي من فراش كل ملكات العالم » .

توقفت طويلا عند هذا الخطاب . قال كلايست فيه ان قبر
هنرييت اعز لديه من فراش ملكة . ولكنني فهمت انه قال ذلك لانه
سبق ان دخل فراش الملكة ، اعنى فراش هنرييت ، وسبق ان عرف
فيه اللذة الجنسية ، وهى موت آخر يشبه الموت الحقيقى كثيرا .
وهكذا واخيرا ، كان يجب الاعتراف ان بيت في فكرة الانتحار المزدوج
تمسكت بكل دقة بنموذجها ، بالامانة الخاصة هل تطابق ، فاولا فراش
الملكة ، اى فراشها الذى سنتحد فيه ، والذى سيتم فيه عناقنا الاول
والاخير ، ثم القبر الذى ما كان عناقنا ليتحقق بدونه ، وبذلك اللذة
التي تريد الخلود التي تكلم عنها نيتشه في قصيدته .

انتزعني من تأملاتي صوت الجرس العنيف الذى راح يدوى في
طوابق الفندق الثلاثة ، فالقيت بكتابي وأسهرت الى الخارج ، وجريت
نحو السلم ، وهبطت خلف جماعة من السياح ، وكنت آخر من دخل
غرفة الطعام .

وفي انتظار تفرق النزلاء واحتلالهم لمقاعدهم وجدت الوقت الكافى
كى انظر ناحية مائدتى والمائدة التي كان يجلس اليها حتى الامس
آل مولر لكى ارى اذا كانت الام قد قدمت هى واخت بيت ... نعم
قدمتا كما تحققت على الفور ، ولكن الام هى التي جاءت فحسب ،
ولم تات الاخت ، لان التي تجلس بجوارها كانت بيت بدون شك .

نظرت بانتباه شديد . نعم . لم أخطئ . انها بيت براسها
الكبيرة وشعرها الاشقر ووجهها المثلث الزوايا الرقيق وعينيها
الخضراوين وفمها المكتنز وانفها الدقيق . خيل لى اننى اعرف ثوبها
الموشى باللؤلؤ الاخضر والذى ينتفخ بجلاء تحت نوء النديين .

كانت دهشتى من الشدة بحيث لم اجد الوقت لا لكى اغتبط
او لاشعر بالاستياء ازاء هذا الوجود الذى ندمت على غيابه طوال اليوم
وخشيته في نفس الوقت . وتمثلت اوتوماتيكيا النظريتين الوحيدتين
اللتين يمكن ان يفسرا هذا الظهور العجيب غير المتوقع .

أ - بيت لم ترحل وترود لم تات . الزوج هو الذى رحل
وحده ، والام هى التي اقبلت فحسب .

٢ - كنت ضحية هلوسة .

كانت أولى هاتين النظريتين هي الأكثر اقناعا اما الثانية فتستند على معلومة غير معقولة ، وهي التي فضلتها . بعد أن فكرت دقيقة أدركت تماما لماذا لم أشأ أن تكون هذه المرأة بيت . ربما لأننى لم أكن أريد أن أراها ، وربما لأننى خططت لكى أراها فى ألمانيا ، وليس فى اناكبرى . الخلاصة أن الهلوسة لازمتنى فى جميع الحالات ، لكن تلك النظرية لم تدم غير لحظة ، يبدو أننى ما لبثت أن عرفت تلك المرأة الشقراء بحركة صدرت منها ، فقد دفنت ذقتها بين يديها المعقودتين ، وهى حركة اعتدت أن أراها من بيت . عندئذ عدت الى نظريتى الاول وهى أن بيت راقت زوجها حتى نابولى ثم عادت مع أمها .

أدركت عندئذ اننى أشعر بشعور صحيح : فرحة الرجل الذى ينجد من جديد ومن غير أن يتوقع المرأة التى أحبها دائما والتي ظن أنه فقدوها . بلغت الفرحة من القوة بحيث أنها نضحت بصورة غريبة كما يقال ، على المرأة التى تجلس أمامها أثناء بضع ثوان . فقد تصورت لحظة ، بحكم العادة ، أن التى تجلس مكان الأم هو الزوج ، كما تصورت أن الأخت هى التى تجلس مكان بيت . هذا الخلط الذى تسبب فيه اضطرابى بلغ من اثره أننى عند اقترابى من مائدتهما تذكرت أن الزوج ، فى أول يوم . أرغمنى بعد الانتهاء من تناول الطعام على تأدية التحية الفاشية . كان ذلك أول درس فرضه زوج بيت المزعج ليعاقبنى لمغازلتى زوجته .

ولهذا ، وبطبيعة الحال ، ومع استمرارى فى تصرفى فى حالة الاضطراب التى أمر بها فكرت اننى لابد رافع ذراعى فقامت بنصف دورة حول نفسى وضممت عقيبى وأديت التحية الفاشية ، وفى نفس اللحظة زال اضطرابى ، ورأيت أن بيت تجلس أمام مائدتهما وأن الشخص الآخر ليس مولر وإنما سيدة : الأم بالذات .

نظرت اليها وذراعى ممدودة فى الهواء بتحيتى الفاشية السخيفة . كانت امرأة بين الأربعين والخمسين ، كامدة اللون ، نحيفة الوجه ، قاسية الملامح ، ذات عيني سوداوين زائفتين وقلقتين بصورة غريبة ، الأنف كبير ومستقيم ، والشفتان غليظتان مستخفتان ، والشعر قصير جدا ، خصلتان منه على شكل الفاصلة تحيطان بأذنيها (كانت هذه الموضة الشائعة فى ألمانيا فى ذلك الوقت) وتكسيان سمة رجولية . ترتدى سترة سوداء لرجال اما ربطة عنقها كعقدة فراشة سوداء هى الأخرى تحت ياقة منشأة تزيدان معا تلك السمة ، فكرت

ان أم بيت ترتدى زيا خيل لي وأنا اراه اننى سبق ان رايت كما يحدث مع الازياء التى لا يميزها شيء عن العديد من نوعها الا خلوها من النجوم والشرائط . أحسست بالرغبة فى مقارنة هذا الوجه بوجوه الجنرالات البروسيين الذين يظهرون من وقت لآخر فى المجلات الألمانية المصورة واقفين فوق منصة ، يستعرضون الفرق العسكرية . لم تدهش أم بيت من تحيتى الفاشية . اعتبرتها حركة عادية ، وردت عليها بإيماءة ظاهرة من رأسها . لكن حدث فى نفس الوقت شيء قلب اعتقادى بأننى امام المرأة التى احبها . رايت بيت او تلك التى حسبته بيت تنظر الى فى دهشة ثم تضحك منى . . . كانت تضحك منى وما كانت بيت لتفعل ذلك أبدا ، فقد كانت تضحك من غير حزن وعيناها تتألقان خبثا . وعندئذ استقر فى ذهنى أنها لا يمكن ان تكون بيت . كانت امرأة غريبة دون شك ، او ربما تكون ترود الاخت التوام لبيت . ظلت تضحك فى مرح أكثر منه سخرية . ثم رايت ترود (وسأدعوها بهذا الاسم من الآن) تحنى رأسها ناحية أمها وهى تهمس ببضع كلمات فى أذنها . وعندئذ قالت لى الام فى صوت جاف ومهذب بلغة إيطالية سليمة :

— لعلك السنيور لوسيو ؟ .

— نعم . أنا لوسيو .

— أنا اسمى بولا ، وأنا أم بيت وترود . لا تفضب من ترود فهى لا تضحك منك بسبب تحيتك وإنما لانك حسبته بيت ، وهذا يحدث كثيرا ، أنت لست أول من يختلط عليه الامر . فهما متشابهتان كثيرا ، ومن الطبيعى أن تخطيء .

لم يسمنى الا أن أسألها بغباء :

— وبيت . . . أين هى ؟ .

تدخلت ترود عندئذ وتكلمت بالإيطالية ، أثارت معرفتها بلفتى التى لم تكن بيت قد قالت لى انها تعرفها ، دهشتى ، فهمت فى تلك اللحظة ، وطبقا للتعبير الشائع اننى استطيع ان أوكد اننى لم اصدق ما تراه عينى ، وانها ليست بيت وإنما هى ترود حقا .

— بيت فى ألمانيا . لماذا . . . لعلك تؤثر ان ترى اختى بدلا منى ؟ .

— كلا ، ولكن . . . هذا صحيح . . . حسبتك بيت .

— ومع ذلك فنحن لسنا متشابهتين الى هذا الحد ، فانظر مثلا الى هذه الشامة التى لدى ، انها ليست لدى بيت . وكان هذا صحيحا ، ففى ركن من فم ترود توجد شامة واضحة

تزيد من سحر وجهها الثلاثى الاضلاع . استطردت ترود بنفس الصوت الرقيق :

— بيت ليست بها شامة ، ثم ان لدى شامة أخرى في مكان يتعذر رؤيته الا ببذل جهد كبير .

اسرعت الام فتدخلت كما لو كانت تريد اسكات ابنتها :

— حدثتنا بيت عنك كثيرا .

اسرعت الفتاة هي الاخرى واحتجت قائلة :

— تخشى امي ان اقول ان شامتي الاخرى في مكان حساس جدا .

قالت الام في عتاب وتوسل :

— ترود ... قالت لنا بيت انك تجيد اللغة الالمانية .

لدخلت ترود من جديد فقالت :

— وعندي شيء آخر ليس لدى بيت ، وهي رغبة قوية في الاستمتاع بالشمس والبحر وبإيطاليا .

كانت تضحك وهي تنظر الى ، وعيناها تتألقان فرحا ، مختلفتان جدا عن عيني بيت التعسيتين الكامدتين اليائستين . وتمتمت اقول :

— انكما تجيدان الإيطالية على كل حال . اما بيت فلم تتكلمها على الإطلاق .

— هذا صحيح ، فقد ادرت فندقا في لوجانو بضع سنوات . وعندما حصلت على الطلاق كانت بنتاي صغيرتين ، فاحتفظت بترود معي في إيطاليا ، اما بيت فمضت لكي تعيش مع أبيها في ميونيخ . وهذا يفسر لك اجادة ترود للإيطالية .

جلست وانا في غاية الاضطراب والضيق . غاضبا لاننى أقيت بالتحية الفاشية للمرة الثانية ، ثم أحسست اننى فُتنت بالشبهه المعجيب الطبيعى بين الاختين . . شبه بدا لى غير موجود فى الطباع . لماذا أفضبنى هذا الشبه ؟ لماذا بدا لى طبع ترود أنه قائم ، على الأقل بقدر ما بدت ، على أن تعبيرا من تعبيراتها يعادل تدنيسا للصورة المثالية التى اختلقها لبيت . مثلا عبارة مكان حساس جدا مصحوبة بضحكة خبيثة ، عبارة ما كانت بيت لتنتلق بها أبدا ، لقد أثرت في تأثرا غريبا ، كأنها غيرت رسم ولون الشفتين اللتين نطقتا بها : شفتان كانتا شفتى بيت وأصبحتا الآن مختلفتين تماما .

حملتنى هذه التأملات ازاء ترود الشبيهة ببيت والمختلفة جدا عنها على مراقبتها باهتمام أكثر . لو اننى أفلحت في ملاحظة هذه الاختلافات أولا بأول فسوف أتأكد ان هاتين الاختين تختلف احدهما

من الاخرى ، ولن أشعر بعد ذلك بالغبن . وفوق ذلك ، وبسرعة فائقة اكتشفت بارتياح كبير اختلافا جوهريا . كانت ترود تنافس بيت دون أن تدري ، وقد دبرت نفس المحادثة عن بعد غير مستخدمة نفس الكلمات وانما نفس التصرفات ، ولكن أية تصرفات . بيت بعاداتها الحافلة بالكتابة والشؤم والياس أوحى الى المقارنة بالملك الحزين كالنكوليا دورر . اما ترود فقد ذكرتني بتلك النساء اللاتي تمتلك حيوية غريبة وشذوذا غامضا كالنساء اللاتي رسمهن كيرشنر ومولر في لوحاتهما التي ظهرت بعد الحرب الكبرى ، فبيت مثلا تتناول القليل من الطعام كما لو رغما عنها في نفور ظاهر . اما ترود فعلى العكس منها ملأت طبقها بالمكرونة حتى حافته ، وراحت تزدردها بتلك الحركات المبالغ فيها والتي ينسبها الاجانب للايطاليين لانه يتعذر عليهم التعامل مع هذا النوع من الطعام في حركات غير خرقاء . تلفها كالكرة حول شوكتها ، وبكمية كبيرة لايمكن ان يسعها فيها ، ذلك الفم الذي تفتحه بكل اتساعه لكي تلتقط بعض المكرونة المعاكسة ، كانت تمتصها بصوت مرتفع ، ملوثة ما حول شفيتها بالصلصة وتحاول بعد ذلك أن تنظفهما باخراج لسان ضخم ذكرني بلسان سونيا . ولكي تفرغ جمعت البقايا التي تبقّت في قاع الطبق بأصابعها الخمسة ، ثم راحت تلعق الاصابع الواحد بعد الآخر . وأثناء ذلك المنظر لم تكف لحظة عن النظر الى في سخرية وخبث .

جاء بعد ذلك دور السمك ، قدمته الخادم وهي تدور حول الموائد في أطباق كبيرة بيضاوية ، كان من نوع البورى قدم مع حساء بالليمون والمايونيز . الذى قدم على حدة ، في اناء صغير . رأيت ترود تضع ملعقة من المايونيز في طبقها وتفرز ابهامها فيه ثم تخرجه وبه كتلة صفراء . أدخلت ذلك الاصبع في فمها في بطء وشيئا فشيئا ، ثم أخرجته بنفس الطريقة . وفحصته بضع ثوان ثم كررت نفس العملية مرة ثانية وثالثة وهي تحقق في لكي ترى دون ريب ان كنت قد ضمنت معنى حركتها هذه ، لم يكن من الصعب فهمها طبعا ، فقد كانت تشير بذلك الى الولوج الجنسى .

لكن تعذر على أن أفهم كيف بلغنا تلك المرحلة من هذا النوع من التلميح هكذا سريعا . ماذا حدث لكي تظن أن لها الحق أن تقول دون أن تنطق بكلمة أنها على استعداد لممارسة الحب معي ؟ تضايقت جدا وخفضت عيني . وعندما تمكنت من رفعهما رأيت أن ترود كانت تنتظر منى ذلك ، فأسرعت وغمزت لى بعينها وهي تبسّم ، واثقة كل الثقة من نفسها .

نظرت الى الام . كان يبدو انها حريصة على الاكل بكل دقة ونظام ، ضمت كتفيها اليها وخفضت عينيها ، وامسكت السكينة والشوكة باطراف اصابعها الطويلة النحيلة . بدت مقبضة الجبين ، لا ريب انها تعتمد تجاهل تصرف ابنتها . تحولت ترود اليها فجأة لكي تقول لها شيئاً في صوت خافت محموم . وحدث عندئذ تغير عجيب فقد استمرت الام تاكل بضع دقائق بطريقتها المهدبة جداً . ألقت السكينة والشوكة بجوار طبقها بسرعة وفتشت في حقيبتها وأخرجت علبة سجائر ثم تحولت الى وعلى شفيتها ابتسامة غريبة بالفت فيها وطلبت منى عود ثقاب .

أسرعت بالنهوض وأشعلت لها السيجارة . فشكرتني بابتسامة أخرى بالفت فيها أيضاً ، ثم ، تحت نظرة ابنتها المتواطئة والمتضامنة نطقت بعبارة لا تخلو من الرياء فقالت :

— أنا وابنتي سعيديتان جداً أن يكون لنا جار مثلك .

ترددت لحظة : توقعت أن تدعوني للانضمام اليهما . لكن لم يحدث ذلك . عدت مكاني وسألت نفسي : ماذا تريد منى الاخت التوام بيت ؟ . الظاهر مايريده الرجال عادة . ولكن لماذا تريد هذا الشيء . واجهت نظريتين أخريين :

١ — لانها فتاة من الشمال ، قدمت من ألمانيا الى إيطاليا وكلها رغبة لاشعورية لارضاء ذوقها للشمس وللرجال الساخنين ، وهو ذوق لا تستطيع ارضاءه في موطنها الاصلى .

٢ — لان بيت باحت لاختها بمكنون قلبها وحدثتها عنى ، ودفعها التنافس أن تحل محلها بجوارى .

بدت لى هاتان النظريتان المعقولتان والمبتدلتان غير كافيتين . لم توضحا لى ، بين غيرهما من النظريات ، لهفة ترود أن تحل محل اختها بمجرد وصولها ، وبتصرف أقل مايمكن أن نقول عنه أنه أحدث تأثيراً عكسياً لذلك الذى تصبو اليه . وفوق ذلك لم يكن ينبغي نسيان تصرف أمها ، وهو تصرف يشبه بصورة غريبة ، تصرف مولر مع بيت ، أعنى تصرفاً متواطئاً وعدوانياً فى نفس الوقت .

وانتهى العشاء بموزة كررت ترود ايماءتيها بها للولوج الجنسى الذى سبق ان قامت بها منذ قليل ، فأزالت قشرة الموزة شيئاً فشيئاً ثم ادخلت الموزة فى بطنها فى فمها دون أن تقضمها . وكررت حركتها وهى لا تكف عن ملاحقتى بنظراتها ، بدا كأنها تريد أن تعبر عن رغبتها فى تذوقى . وفرغت من موزتها وألقت بالقشرة فى طبقها الفارغ . فكرت لحظة ثم اقتربت من أمها فجأة وراحت تحدثها فى

صوت خافت وهي ترميني بنظراتها في نفس الوقت ، كأنها تريد أن تقول لي اننى اتحدث عنك الان فلا تتحرك وانتظر حتى أفرغ . وكان أمامها كأس مملوءة بالنبيد فراحت ترشف منه ما بين لحظة وأخرى جرعة وهي تتكلم . ومرة أخرى اختلفت في هذه النقطة مع بيت التي لم أرها تحتسى شيئا آخر غير الماء . ويظهر أنها طلبت من أمها شيئا رفضته هذه الأخيرة في اصرار . كان الطلب غاية في الرقة في حين كان الرفض جافا جدا . وكما يحدث أحيانا بين أم قاسية وابنة مدللة . راحت ترود تتكلم وهي منحنية الى النصف تقريبا فوق المائدة ، وكانت الام تصفى خافضة رأسها ، تدخن سيجارتها وترسل انفاسا صغيرة متأملة .

وأخيرا اتضح لي معنى ذلك المشهد ، فقد استدارت الام ناحيتي فجأة وقالت بصوت جاف ومتباعد كصوت رقيب :

— تقول ترود انك عرضت عليها القيام بنزهة في ضوء القمر ، فهيا . لكننى احرص ان أقول لك اننى لا اثق في الايطاليين ، وان الامر يجب أن يقتصر على نزهة في ضوء القمر ولا شيء أكثر من ذلك ، فأنتم ايها الايطاليون تفالون في مفازلتكم للنساء . لا تفعل ذلك مع ترود ، عليك ان تحترمها فهي فتاة المانية صغيرة .

بقيت مشدوها ازاء اكذوبة ترود المؤكدة بأننى دعوتها (ولكن متى وأين وكيف) للقيام بنزهة معى في ضوء القمر ، بحيث لم يخطر لي الاستياء من لهجة الام المتكلفة ومن آرائها العنصرية .

ثم انه منعنى من الرد على كذبة ترود وازدراء الام شيء آخر ، فقد كانت هذه النزهة في الواقع هى التى أريدها أكثر من غيرها في تلك اللحظة . افما كان يجب أن اطلب من ترود عنوان اختها ؟ ثم رايت فجأة ، وأنا اتحدث مع ترود عن اختها اننى استطيع معرفة من هى بيت حقا ، اكتفيت بالتظاهر اننى لم أسمع كلمات أمها البفيضة ، ونهضت واقتربت من مائدتها وقلت :

— أنا مستعد لهذه النزهة . اطمئنى ياسيدتى ، فانا ايطالى غير تقليدى تقريبا . . درست في المانيا وامتحنت هناك .

كنت أرجو أن تخفف كلماتى هذه عدوان الام ، لكننى اخطأت ، فقد استطردت تقول في صرامة :

— تقول انك ايطالى غير تقليدى ؟ . . ومع ذلك فطريقتك في النظر الى ترود أثناء تناول الطعام تثبت العكس .

قلت لنفسى ان بيت كان في أعقابها زوج غيور وان ترود تراقبها أم تكرهنى . انحنيت في تكلف ظاهر وقلت متهمكا :

- ان لك رأيا خاطئا عن الايطاليين ياسيدتى .
- اننى امرقكم معشر الايطاليين ، فكلكم متشابهون .. ما أن تمر بكم النساء فى الشارع حتى تفقدوا عقولكم وتلتفتون لرؤية أردانهن ، وهذه وقاحة لا تحدث أبدا فى ألمانيا .
- لكل بلد عيوبها ومزاياها .
- كان كازانوفا ايطاليا .
- صحيح .. ولكن دون جوان كان أسبانيا .
- تدخلت ترود فقالت فى احتجاج : .
- اوه ، هذا يكفى يا اماء . لا تسيئى معاملة السنيور لوسيو .
- انتظرى أفعاله قبل أن تحكمى عليه . هل نمضى يا لوسيو ؟
- أومات بالإيجاب . ونهضت المراتان ، قالت الام ، وهى تبتسم ، فى رقة غريبة غير متوقعة على الإطلاق :
- أوصيك ألا تبقى ترود الى وقت متأخر ، فسوف نصحو مبكرين جدا لكى نذهب الى جروتا أزورا .
- خرجنا نحن الثلاثة معا من غرفة الطعام . وتحولت ترود الى أمها وسألتها قائلة :
- وأنت ، ماذا ستفعلين ؟
- أجابت الام مقطبة
- سأمضى الى الصالون للاستماع الى الراديو .
- قالت ترود وهى تعانق أمها فى رفق :
- مسكينة يا أماء . اتركك وحدك دائما .
- ثم تحولت الى وأمسكت يدي وقالت وهى تمضى نحو باب الخروج :
- دعنا نذهب .
- اجتزنا الحديقة ، قلت أسال ترود :
- أين نمضى ؟ .. نحو الحقول أو الى القرية ؟
- لنمض الى القرية ، فالوقت ليل . لا أريد أن يستيقظ الايطالى التقليدى فيك اذا مضينا الى الحقول .
- لماذا لا نعود الى الصالون أذن للبقاء مع أمك ؟
- أنت سريع التأثير . لنمض الى القرية ، لكن لنمض اليها عبر الأزقة الضيقة الصغيرة الخافتة الاضواء . هانت ذا ترى اننى أثق بك .
- سلطنا الشارع فى صمت قبل أن نخرج الى زقاق يحده سوران

من الاحجار اليابسة كنت أعرف أنه يفضى الى ميدان القرية . سألها متابعاً مجرى أفكارى :

— لماذا قلت لأمك اننى دعوتك للقيام بنزهة فى ضوء القمر ؟
تعرفين تماما اننى لم أفعل .

— لاننى استشعرت انك سوف تفعل ، ثم اننى أردت البقاء وحدى معك .

— لماذا أردت البقاء معى وحدك .

— ياله من سؤال ؟ .. لانك تروق لى .

لزمت الصمت لحظة ، اذهلتنى صراحة تروود ، ليس بسبب تلقائيتها أو فظافتها وانما بسبب وقاحتها التى ضمنتها . بدا كما لو أنها دبّرت كل شيء مسبقاً . واستطردت أقول :

— أروق لك ؟ .. فى أى شيء ؟

راحت تضحك ثم قالت :

— وفى أى شيء يروق الرجل للمرأة .

— لا أدري .

— فكر قليلاً .

— لممارسة الحب ؟

— هو ذلك بالضبط .

جازفت عندئذ وقلت :

— لممارسته الآن ، فى التو واللحظة ؟

ظهر عليها الجذبة فجأة وتغضن جبينها وقالت :

— ولم العجلة . كلا . اننى . انما تكلمت ، كيف أقول ،

نظرياً ؟

كنا مستغرقين فى حديث ضمني ماجن . أحسست بتهييج للتميز الذى تمنحه لى ، تميز واضح وكامل واحساس غير محدد تماماً بالفين . لم تسمح لى بيت أبداً أن أعلى نفسى بالامل ، ولا حتى بأقل ملاطفة ، سخّرتنى مقاومتها وأهاجتنى . أما خضوع تروود ، فعلى العكس نفرت منه ، فقد مزجت بالاثارة شيئاً أخلاقياً . ربما أستطيع ممارسة الحب معها ، ولكن لى أناكدة مرة أخرى أنها نسخة سيئة من بيت قلت محاولاً تغيير مجرى الحديث :

— سوف تدهش أمك لو سمعتك تتكلمين بهذه الطريقة .

— أمى لاتعرفنى ، شأن جميع الامهات فى الدنيا .

— هل تحب أمك بيت أكثر منك ؟

— أنا وبيت جد مختلفتان ، وهى تحبنا معا لاسباب مختلفة .

— اى ؟

— حسنا . تظن اى ان بيت اكثر منى ثقافة وفنا وعقلانية .
وهى تحبها لهذه الصفات الافتراضية ، اما انا . فعلى العكس ،
تحبنى لأنها تعتبرنى ودودة واكثر تشبها بها واتصرف كما الابنة
المخلصة ، وعلى الخصوص اكثر موضوعية واكثر انسانية من بيت .
— لماذا قلت صفات افتراضية ؟

— لان اى ليست حجة فى هذا الموضوع . انها امرأة تؤمن
بالقيم التقليدية . تصور انها تنتمى الى اسرة من الضباط ، وانها
لا تفهم شيئا فى كل ماهو ثقافة ، وتعتبر المنهجية والتصنع والثقافة
المزعومة من الفنون .

نظرت اليها مذهولا ، وقلت :

— يخيل لى أنك لا تحبين اختك كثيرا :

— كنت احبها . بل كانت احب شخص لى فى الدنيا . لكن
عندما انضمت الى الحزب رايتها فى صورة اخرى . اصبح كل ماكان
يروقنى فيها فظيما .
— مثل ماذا ؟

— سبق ان قلت لك هذا . ثقافتها المزعومة وعنجهيتها وتصنعها
أدركت ان فى بيت ميلا شديدا للتدمير .

واذ سمعتها تتكلم عن بيت هكذا قلت لنفسى ان اكتشافاتى
ليست مسببة للسرور . أردت ان اعرف عن بيت الغامضة المزيد ،
وكان لى ما أردت . ومع ذلك قلت معترضا :

— التدمير ؟.. اليست هذه الكلمة مفردة العنف تقريبا ؟

— عليك ان تحكم بنفسك . الا يوجد شيء مدمر فى شخص
يزعم انه فوق البشر ، وفشل فى كل ماانجز .
— تقولين فشل ؟

— طبعا . ظنت بيت وهى فى التاسعة انها موهوبة للرقص ،
وبعد خمس سنوات عدلت عنه لكى تصوغ الشعر . وضعت قصائد
فى الرابعة عشرة حتى السابعة عشرة من عمرها ثم اكتشفت فى نفسها
موهبة للرسم . وبعد سنتين هاهى ذى تمتهن التمثيل ، وهى الان
تقوم بأدوارها فى المطاعم ، وفى المسارح الصغيرة بالارياض ، وتستمر
فى فرض اشعار رديئة ، وترسم لوحات فظيعة . آه . نعم ، لان
ميزة بيت انها لا تتوقف أبدا فى جميع النشاطات الفنية الكاذبة .
وماذا يبقى من كل ذلك فى النهاية .. لا شيء سوى كبريائها . هل
نعرف ماهى بيت فى الحقيقة .

— لا أدري . لكننى أقول قبل كل شيء أنها اختك .
— وا أسفاه ! لكنها مع ذلك عقلانية والعقلانيون واليهود هم
الذين أفسدوا ألمانيا .
كنا قد خرجنا من الزقاق الصغير ، ودلفنا الى الطريق
العام . ونظرت الى ترود . تهيج غريب كان يصيح خديها وتتألق به
عينها . كان الواضح أن الحديث عن طباع اختها يهمها كثيرا ، ومهما
يكن من هجومها على بيت فانه لم يفضبنى كثيرا ، لان الامر يتعلق
بوجهة نظر خاصة .
— قلت ان بيت كانت تزعم أنها فوق البشر ، فماذا عنيت بقولك
هذا ؟

— شيء ما يمكن تلخيصه في بضع كلمات . اننى انضمت الى
الحزب . أما هى فلا . وعندما أقول الحزب أقول العالم أجمع ..
أقول الناس أجمع او اذا أردت الدقة أقول الشعب الالماني . فبأى
حق تضع بيت نفسها فوق أولئك الذين استبعدوا كل التعليقات
وانضموا بدون تحفظ الى الحزب ، مشمرين عن سواعدهم وأصبحوا
بنائين . تؤكد انها تكره السياسة ، وأظن أن الحزب هو الذى تكرهه
أكثر من السياسة . انها لا تقول ذلك لاننى لن أسمع لها بقوله ،
ولكن هذا شيء محسوس . ومن المتعذر الا يلحظ أحد ذلك .
لم أقوم اغراء العودة الى عبارة من عباراتها فقلت :
— انت اذن شمرت عن ساعديك وأصبحت بناءة ؟
خمنت السخرية وأجابت :

— أنا أيضا ابتسمت من هذه الصيغة فيما سبق . اكتشفت
منذ انضمامى الى الحزب أنه من الممكن أن نقول أفضل من ذلك ،
لكننا لا نستطيع قوله بطريقة أخرى . بيت لا تعرف معنى الانضمام
الى الحزب ، لهذا تشعر بأنها متفوقة على وتحتقرنى ، الان استحق
الاحتقار لاننى لم أشأ أن أكون فاشلة متأصلة مثلها .

— طبعاً .. لكن ماذا تعنين بكلمتى فاشلة متأصلة ؟
— هذه هى الصفة التى تستحق أن توصف بها بيت ، شخص
حاول كل شيء ماعدا الشيء الذى يمكن أن ينقذه .
— الانضمام الى الحزب ، أليس كذلك ؟
توقفت وتاملتنى فى اصرار ثم قالت :
— هو ذاك

وكان الدور على فى محاورتها ، فقلت فى اصرار :
— هل تعرفين ماقلت الان ؟ .. ان الحزب مكون من فاشلين

متأصلين . آه ، نعم ، إذا تمسكنا بكلامك بالذات . إذا كانت بيت لم
تشأ أن تغدو قاشلة متأصلة فقد كان يجب عليها أن تنضم إلى
الحزب ، اليس كذلك ؟

خمنت الفخ الذي نصبت له وقالت :

— الحزب أشبه بكنيسة فيها كل الذين سبق دخولها حتى
هندما كانوا في الخارج والذين يجب أن يغيروا ما بأنفسهم لكي
يدخلوها . لو انضمت بيت إلى الحزب لانتمت إلى الطبقة الثانية .
قلت وأنا استأنف السير :

— وأنت تنتمين إلى الطبقة الأولى ، اليس كذلك ؟

— أرجوك . دع الكلام عني .

واستطردت أنا أقول بعد صمت قصير :

— يبدو أنك تشعرين نحو اختك بعداء كبير .

— سبق أن قلت لك ذلك . كانت فيما سبق الشخص الذي

يعجبني أكثر من غيره ، ثم فتحت عيني . لم تعد بهوانيتها تستهويني
على الإطلاق .

— وما الذي جعلك تفتحين عينيك ؟ .. انضمامك إلى الحزب ؟

— ليس بالضبط . كان انضمامي نتيجة مسيرة طويلة داخلية .

— وماذا إذا كانت بيت على حق ؟

أجابت بهدوء وهي شديدة الثقة في نفسها :

— لا يمكن أن تكون على حق .

— لعل بيت تبحث عن حقيقتها ، وفي هذا النوع من البحث

لا يمكن تجنب الأخطاء .

— أن بيت لا تبحث عن الحقيقة . بل عن الموت ، بها ميل كبير

للتدمير الذاتي سوف يقودها يوما إلى الانتحار .

— لعل الحقيقة هي الموت . ألا يبدو لك أنك تبالفين قليلا ؟

توقفت في منتصف الطريق وهي تنظر إلى بسببه ابتسامة

وقالت :

— ألم يحدث أن كلمتك بيت عن كلايست وانتحاره المزدوج ؟

لم أملك إلا الاحساس بالفيرة . إذن ما حسبت أنه سر بيني

وبين بيت أصبح شيئا معروفا ، إذا حكمنا على الأقل من لهجة

ترود ، وهي لهجة فيها خليط من التسامح والتهكم الذي يتخذه عادة

أفراد أسرة واحدة وهم يتكلمون عن عادات أقاربهم . تمتعت أقول :

— نعم . قالت لي شيئا عنه .

ضحكت ترود ضحكة ضارية وقالت :

— ألم تقل لك انها تبحث عن شخص يفكر مثل كلايست ويقبل
أن ينتحر معها ؟ أتساءل لماذا تخلط بينك وبين كلايست . لسوء
الحظ انها لم تجد بعد الشخص الذى يقوم بدور هنرييت فوجل ،
واننى اراهن انها طلبت ذلك منك أنت أيضا .

— طلبت منى ماذا ؟

— أن تموت معها .

كذبت بجرأة :

— لم تطلب منى شيئا .

— ألم تحدثك عن كلايست ؟

— البحث الذى قدمته كان عن كلايست ، ثم اننى أقوم حاليا
بترجمة احدى قصصه . نعم ، تحدثنا عنه ولكن من الناحية
الادبية .

نظرت الى نظرة خبيثة قرأت فيها السخرية وعدم التصديق :

— ومع ذلك فانى وأتقة انها فعلت

— لماذا ؟

— لانك الشخص المناسب بالذات .

— المناسب لاي شيء ؟

— أنت عقلانى ، أفلا تكتب ، أفلا تقرا ، أفلا تفكر .. أفلا

تبحث مثلها عن الحقيقة ؟

— أذن ؟

— يبدو لى أن من المعقول أن تكون بيت قد طلبت منك الانتحار

معها على طريقة كلايست .

آثرت الصمت ، فان لهجة ترود كانت تنطق بالسخرية بحيث

لا تستحق ردا عدوانيا ، ومشينا لحظة دون أن نتكلم ، ثم سألتها

فى فضول وسخط معا :

— معذرة ، هل أستطيع أن أعرف لماذا طلبت الخروج للنزهة

معى الليلة ؟ كنت فى أتم الهدوء وحسدى ، ولو اننى توقعت أنك

ستحدثين هكذا عن شخص عزيز على ماخرجت معك .

— وانت ؟ .. لماذا رضيت بهذه النزهة ؟

تساءلت . هل يجب أن أقول لها اننى رضيت بها لكى أحصل

منها على عنوان بيت ، ثم استقرت نيتى ، فى الوقت الحاضر على

الأقل ، انه لا جدوى أن أخبرها باننى أريد اللحاق ببيت فى ألمانيا .

حيث :

- لاننى اردت ان اسمعك تتحدثين عن بيت طبعاً ، اريد ان اعرفها افضل .
- وهل حدثتك عنها ؟
- اجبل .
- ساد صمت جديد ، عادت لتقول :
- حدثتني بيت عنك في نابولي كما قلت لك .
- وماذا قالت ؟
- قالت كل شيء .
- كل شيء عن ماذا ؟
- عنكما معا .
- عنا معا ؟ .. لكننا لم نتحدث سوياً الا مرة واحدة .
- وعدت بيت ان اكتب السر ، ومن الافضل ان تعرف . قالت بيت انك احدثت فيها تأثيراً كبيراً .
- اى نوع من التأثير ؟
- باصطلاح اخر ، وقعت بيت في حبك .
- دهشت وتملكنى الانفعال وسألت :
- هل قالت لك ذلك ؟

- نعم . قالت انها تخشى ان تكون قد احبتك . صفوة القول انها احست نحيوك بالحب من اول نظرة ، كما يقال .
- تضحك ضحكة غريبة ، ساخرة تنطق بالفيرة ، كنت بعيداً عنها . بعيداً عن كابري عن ايطاليا . كنت في برلين ، في غرفة المعيشة بشقة بيت ، حيث تعمل ، وتستمع الى الموسيقى ، وتقرأ . هناك شرفة كبيرة كما في المباني الحديثة ، تطل على الحديقة الخضراء وعلى شجرة وحيدة وسط الحديقة . شجرة ارض كبيرة زرقاء من كاليفورنيا بأغصان ممدودة كالاذرع في حركة توصل حزين . وتقف بيت خلف ألواح الشرفة الزجاجية تنظر الى شجرة الارض بنفس النظرة اليائسة التى ظلت ترمينى بها كل الليالى في انا كابري . فيم كانت تفكر ؟ لاشك في تلك اللذة التى تطلب وتريد الخلود كما كتب كلايست ، تلك اللذة التى تهفو اليها والتى لست جديراً بأن اتيحها لها .
- صحت من هذا النوع من أحلام اليقظة وأنا أسمع ترود تقول :
- وانت ؟ .. هل تحب بيت ؟
- فضلت توخى الحرص فقلت :
- لا أعرف اذا كنت احبها أم لا ، فهذه أمور لا تعرف الا فيما

بعد . لكن اذا كان معنى الحب أن يحس الإنسان أنه جدير بارتكاب حماقات في سبيل التي يحبها فأننى أقول نعم .
- أية حماقات ؟ .. تكلم .. هل تعنى الانتحار المزدوج ؟
لا أدري لماذا سلمت بالحقيقة التي سبق أن أنكرتها ، فقد أجبت :

- نعم . الانتحار المزدوج على طريقة كلايست . دعينا من الحديث في هذه الامور ، فانت لايمكنك أن تفهميها .
كنا قد بلغنا ركننا مظلماً من الشارع . رددت ترود البصر حولها ثم اقتربت منى وهي تقول في صوت خافت :
- اعطني قبلة .. قبلة واحدة .. ألم تمنحها لك بيت ؟
نظرت اليها مشدوها باحساس تغير مفاجيء وقاس . واجبت مرتبكا :

- كلا . لم يقع شيء بيننا .. ولا حتى قبلة .
- أيسعدك أن تقبلك بيت ؟
تكلمت في اللفة حميمة ، أجبتها بنفس اللهجة :
- ما أعجب امرئ ! .. لماذا تلقين على هذا السؤال ؟
- فكر في أن ترد على فحسب .. أيسعدك ذلك أم لا ؟
- نعم ، طبعاً .
- سأمنحك قبلة اذن . وعليك أن تتصور ان بيت هى التي تمنحها لك ، فأنا وبيت متشابهتان بحيث لايمكن التفريق بيننا .
تتكلم في صوت خافت وقد أدنت وجهها من وجهى فقلت :
- لم تقبلنى بيت قط ، فكيف استطيع المقارنة .
- لا تقارن .. تصور فحسب ان بيت هى التي تعانقك . تعال هنا .

كنا في منتصف الشارع . دفعتنى ترود الى زقاق مظلم ، كان هناك مدخل منزل بابهِ معلق فجذبتنى اليه وهمست :
- لا تفعل أنت شيئاً .. دعنى أنا افعل .

ثم ، وبدون أن تنتظر ، وعلى الفور ، ألقت ذراعيها حول عنقى . وأحسست بيدها على كتفى وأظافرها تنفرز في مؤخرة عنقى ، واقترب منها من فمى . تباطأت لحظة ، كما لو تخلط أنفاسها بأنفاسى ثم أطبقت شفاتها على شفتى وهما تأتيان بحركة دوارة حتى أحدثتا فجوة في اللحم الرطب والنهم ، وراح لسان لا يكل ولا يتعب يروح ويجيء في أعماقها . لم أستطع أن أمنع نفسى من التفكير أنها تفعل ذلك في تلذذ تقريبا ، وفي حلق تقريبا ، كما تفعل نساء المجتمع عندما

يقبلن عشاقهن ، ولكنها تفتقر الى التجربة والمران ، بدا عملها لا يختلف
عن تصرف هاوية ، ومع ذلك أحسست فيها بشيء قاتل ولكنه شخصي
لا يخص إلا المرأة التي تعانقني والتي بدت كأنها تبحث ، كما تقول
قصيدة نيتشه ، في عمق اللذة عن خلود العدم والنسيان . وجاء
السؤال : ترود أو بيت .

واذ أتذكر براءة وسوقية ترود البارودة لا أجد مجالا للشك .
ان بيت هي التي تقبلني وأنه لا يمكن إلا أن تكون هي . هذه الفكرة ،
أو بالأحرى ، هذا الاحساس المحير اتبعته بمحاولة مني لاتمام الوهم
بملامسة مباشرة لجسد ترود الشبيه تماما بجسد بيت . اجتويتها
بين ذراعي ، وأطبقت يدي على خصرها النحيل القاسي لكي أجذب
بطنها الى بطني ، وعندئذ اكتمل الوهم تماما . كان حوض بيت الواسع
المعروق هو الذي أضمه الى وكانت جوارحها القاسية البارزة تلامسني
أكاد أن أهمس وأقول مؤكدا انني سأسمعها تقول نعم ، أنا بيت .
انت لم تخطيء ، عندما حدث شيء طارئ كان متوقعا .

لغى اللحظة التي بدأت قبلتها تبلغ ذروة الانساع ، اذا بترود
تضع لسانها بين أسناني وتنفخ محدثة في مخي صوتا فاحشا ومضحكا .
تملكني السخط لكنني لم أستطع ان أفهم شيئا ، فأتيت بوثة كبيرة الى
الخلف . حاولت ترود بكل قواها وهي تضغط بيديها الاثنتين على
صدرتي . صحت في غضب :

— ماذا بك ؟

— عندما رأيتك تطبق عينيك أدركت أنك تتصور أنك تقبل
بيت ، فشعرت بالغيرة منها وأردت ان أقوض وهمك .

— حسنا . أنك أفلحت في تقويض وهمي ، فمرحي . ولكن
ما فعلته ليس جميلا .. انه عمل فظ .

— لكنني لست عقلانية مرفهة . أنا فتاة سوقية بسيطة ،
كثيرين فيري .

— لست سوقية . انما أردت ان تكوني كذلك .

لم ترد . يلغنا الميدان ونحن نسير جنبا الى جنب في صمت ..
وكانت المقهى شاغرة كالعادة . رأيت من خلال الواحها الزجاجية
صاحبها واقفا خلف منصته ، فقلت في لهجة متساهلة :

— أتريدون ان تعتسى شيئا ؟

— لم لا ؟ .. أليست هذه هي المقهى التي غازلت فيها بيت وانت
بعيد عنها ؟

— كيف عرفت ذلك ؟

- قلت ان بيت حكمت لى كل شيء .
- دخلنا ، طلبت ترود قدحا من الينسون وطلبت عصير عنب .
- وفجأة قالت ترود تخاطب صاحب المقهى :
- هل تتذكرنى ؟
- اجاب الرجل على الفور :
- طبعا . لقد آتيت مع رجل بدين بوجهه ندبة .
- تحولت ترود الى وقالت :
- هل ترى ؟
- ثم عادت تخاطب الرجل فقالت :
- انت لم ترنى ، لقد آتيت اليوم ، انما رايت اختى التوام .
- ومع ذلك فقد بدا لى ...
- اكرر لك انك رايت اختى التوام .
- عاد الرجل الى غلايته وقد تملكته الدهشة . ورفعت ترود قدحها
- وهى تقول :
- لنشرب نخب صحتنا . هل ستشرب انت نخب بيت او نخب
- صحتى انا .
- نخب صحتكما معا .
- انت ماكر ، لا تريد ان تورط نفسك .
- وضعت قدحى الفارغ فوق المنصة وانا اقول :
- ليس صحيحا ان لها اختا توام . قالت لك ذلك لكى ترى
- ان كنت تصدقها
- ابتسم الرجل مرتبكا ، لعله أحس بأنه مشترك فى لعبة لا تهمة
- قال :
- بالنسبة لى انتما زبونتان سواء كنتما توامين ام لا .
- خرجنا من المقهى ، وسالtnى ترود :
- لماذا قلت للرجل اننى بيت ؟
- قلت الحقيقة . فقد كان لقبلك تأثير غريب .. عندما قطعها
- احسست تماما ان بيت هى التى معى .
- فلنسلك هذا الطريق .. سنعود الى البنسيون خلال ازقة
- صغيرة جميلة .
- ولكن ماكدنا نقطع بضخ خطوات ، هى امامى وانا خلفها ، فى
- الطريق القديم المبلط بين سورين من الحجارة اليابسة حتى تحولت
- الى وسالtnى :
- واذا كنت انا بيت حقا ؟

- أجبت وأنا أبتعد عنها قليلا :
 - لست بيت ، تريدان أن أتصورك هي .
 - لماذا ؟ . . . ولأى سبب ؟
 ترددت قليلا ثم أجبت :
 - قلت ذلك بنفسك . لأننى أروق لك ، واذا تفكرين فى اننى
 أريد أن أبقي مخلصا لاختك فانك تريدان ، إيهامى أنك بيت ، أن
 تجعلينى خائنا .
 ثم أردفت :
 - الغريب هو اننى اود الاعتقاد بأنك بيت .
 - لماذا ؟
 أجبت فى صدق :
 - حسنا . لا أستطيع انكار ذلك . كانت بيت تريد أن تمارس
 الحب معا ، وأن نموت معا . اذا استطعت أن تحملينى على الاعتقاد
 بأنك بيت فربما أتمكن من ممارسة الحب معك من غير سماع اقتراح
 الموت .
 - أخبرتك أنك ماز . وحين يخطر لى أن بيت ، وهى تحدثنى
 عنك ، قالت انها واثقة أنها التقت بيأس مثلها .
 قلت مصححا على الفور بدون حماس :
 - صحيح اننى يأس ، لكن ليس لى نفس آراء بيت فيما يتعلق
 باليأس .
 - ماهو رأيك ؟
 - رأى أن اليأس يجب أن يكون الحالة الطبيعية للرجل ، وليس
 هناك جدوى أو داع للوصول الى الانتحار .
 واذا رأيتها تنظر الى بطريقتها الساهمة المتسائلة أدركت على
 الفور انها لم تفهم . قالت :
 - اذا استمررت فى التظاهر بأننى بيت فليس ذلك بسبب يحملنى
 على ممارسة الحب معك ، فالموت والحياة بالنسبة لبيت شيء واحد
 لا يمكن التفرقة بينهما ، وبصفتى بيت يجب حتما أن أتخلص منك .
 - وبصفتك ترود ؟
 - من يدري . لكنك تريد أن تبقى مخلصا لبيت ، اليس
 كذلك ؟ امامنا نظريتان اذن . اما ان تتصور ان ترود هى بيت ولا
 تمارس الحب معها واما لا تتصور ذلك وتمارسه .^١ او بالاحرى
 لا تمارسه لان ترود ليس لديها اية نية فى الموت .

— لكن يمكنك دفع الوهم حتى التظاهر بالانتحار .
— وكيف التظاهر بالانتحار . الانتحار لا بد ان يكون حقيقيا .
وهكذا ، وبطريقتها في السخرية من كل شيء وضعتني امام
خيار : اما ان اتصور انها بيت والا اتجاوز الحدود التي حددتها
أختها ، واما ، وهذا شيء قد حدث فعلا ، ان اقع تحت اغراء أخت
المرأة التي احبها ، واتورط معها في مفامرة صيف عادية على شاطئ
البحر . ومهما يكن فقد اصررت :

— أنت على حق . أود أن تكوني بيت وأن تتصرفي كترود .
— آه ، آه ، آه . تريد أن تأكل فطيرتك مع احتفاظك بها
للغد ، (ثم بلهجة الجد فجأة) اذا مارست الحب معي فسوف
تمارسه مع نموذج من افضل نماذج الجنس الجرمانى .. مع فتاة
سليمة ونظيفة وشريفة وبسيطة وصريحة . اما اذا اصررت على
العكس بأن اتشبه ببيت فسوف تجد بين يديك فنانة مزعومة متصنعة ،
عقلانية منحطة ، ولن تحصل على شيء نظرا لانها لا تريد أن تسمع
شيئا فيما عدا الشروط التي تعرفها .
قلت متهربا :

— الواقع أنك تكرهين اختك . جئت الى نابولي وفي ذهنك أن
تحلى محلها .

— كلا . أنا لا أكرهها ، لكننى لا اطيع التصنع .
— ماذا تعتقدين ؟
— لا شيء .

— هل تظن أنها تحبك حقا ؟ .. كلا . أنت واهم ، فهي تحب
نفسها متنكرة في صورة كلايست . الست بالنسبة لها الا هنرييت
فوجل ، اى زميل محتمل للانتحار . وستقوم معك بمهزلة الانتحار
حتى نقطة معينة كما يفعل كل المتصنعين :
— حتى أية نقطة ؟

— الموت . ليس موتها بالطبع وانما موتك أنت لانك ربما تجهل
ان بيت جبانة .. جبانة جدا . تتحدث عن الموت لكنها تخشاه . ثم
ان المعثلين لا يموتون . صحيح انهم يتظاهرون بالموت على خشبة
المسرح ، ولكن ما أن تهبط الستار حتى ينفضون ثيابهم ويمضون
لتناول العشاء مع أصدقائهم .

— هذه مهنة كل المعثلين .
— على المسرح هى مهنة . ولكن فى الحياة هى تصنع . أنك

تدافع عن بيت ، أمرف لماذا تدافع عنها .
— لماذا ؟

— لان فكرة الانتحار المزدوج تشرك جنسيا . انت الآخر لقلاني
منحط مثل بيت . تريد الا امنحك وهم الحب فحسب وانما وهم
الموت أيضا .

— يمكنك ان تمنحيني هذا الوهم في حالة واحدة ، وهي ان
تطلبني متى ان اموت معك حقا .

— حقا . وما معنى كلمة حقا هذه .

— هذه اشياء لايمكن تفسيرها . انها تحس ، هذا كل شيء .
راحت تضحك في شيء من الخبث وقالت :

— من الصعب تصنع الانتحار . يمكنني ان اتدرب . فمن يدري ،
ربما افلح .

كنا قد وصلنا امام باب البنسيون في ظلام شبه تام ، فقص
اخفت سحابة القمر . فجأة تناهى الى سمى ، في جوف الظلام ،
صوت دقات ساعة الكنيسة فتوقفت لكي اعد الدقات . وفي نفس
اللحظة انقشعت السحابة عن القمر واضاء وجهها ينظر اليها بعينين
متسعيتين خلف قضبان الباب . كانت ام ترود ، التي هتفت قائلة :
— أسرع ياترود .. أسرع .. بيت تتكلم في التليفون من
ميونيخ .

لم تبد اللفتة على ترود للاتصال باختها ، قالت :

— هل بيت هي التي على التليفون ؟

— كلا .. قيل لي انها ستتكم بعد خمس دقائق .. مساء
الخير يامسيو لوسيو .. ماذا تنتظرين ياترود ؟

— هل تريد ان تتكلم معي انا ؟

— نعم ، نعم ، معك انت .

انفتح الباب ودخلت ترود واختفت راکضة ، وجاءت الام
للقائي .

— هل استمتعتما بالنزهة ؟

— نعم . جدا .

— اراهن انكما تحدثتما عن بيت .

— ما الذي يملك على هذا الاعتقاد ؟

— ان امر اخنتين توأمين لغير ، فهما تفكران وتحسان احيانا
بنفس الاشياء و احيانا لا . واذا عاشت احدهما مغامرة فيمكن ان

تعيشها الاخرى ولو في مكان اخر. بعيد . صفوة القول ان التوأمين
صديقتان ذات يوم وعدوتان يوما آخر ، ذات يوم متواطئتان
ومتنافستان يوما آخر .

- وماذا يحدث في حالة ترود وبيت ؟

- تريد أن تعرف الكثير . سمعت ان الايطاليين مفرمون
بمغازلة النساء . لكنني لم أعلم انهم متطفلون . الى اللقاء ، أتمنى
لك ليلة طيبة .

قالت العبارة الاخيرة في شيء من السخرية ثم أولتني ظهرها ،
واختفت خلف البوابة في ظلام البهو الكبير .

لماذا انتحرت كلايست ؟ شغلنى هذا السؤال طوال نهار اليوم التالى ، كان سؤالاً لا يقل أهمية كما يبدو لان كلايست ، كما قالت ترود ، هو القدوة التى تلهم اختها ، ثم ان السؤال كان يستتبع حتماً سؤالاً آخر وهو ان كلايست انتحرت لاسباب شخصية تلاقى معها فى لحظة ما اسباب اخرى شخصية خاصة بهنرييت ، وانتحارهما المزدوج كان فى النهاية عبارة عن انتحارين مختلفين حتماً الا اذا كان العاشقان قد انتحرا لسبب اخر يخصهما معا .

اعود فاقول ان سؤالى لم يكن عديم الجدوى حقاً كما يبدو . والحق ان ترود كانت تتهم اختها أنها تبحث عن رجل تشركه فى مصير لا يعنى أحداً غيرها . ولو أننى قبلت ان انتحرت معها . فما كنت لاموت بسبب يأسى وإنما بسبب يأس بيت . أعنى ان انهى حياتى ارضاء لها . والدليل ان يأسى لم يكن يدفعنى الى الانتحار المزدوج ، لكننى واثق الان كل الثقة انه يدفعنى الى ترسيخ اليأس . فحبى لبيت وحده يمكن ان يحملنى على تغيير الفكرة كما يحملنى التخلّى عن مشروعى من أجل المرأة التى أحبها .

ولكن كل ذلك لم يكن مؤكداً . صحيح ان لى انا وبيت مفهومنا مختلفا عن اليأس . ولكن حبى لبيت وحب بيت لى هو السبب الوحيد الذى يحملنى على الموت معها دون أى شرط ذهنى ، اذا تغلبت ارادة بيت على ارادتى . ومع ذلك أحب بيت وهى تحبني خصوصاً ان هناك فى أعماق حبنا الاحتمال المطلوب أو المرفوض - وهذا لا أهمية له - للموت معا . كان ذلك حقيقياً بحيث أحسست بأننى مشدود الى ترود بسبب شبهها بأختها . كان لترود ان تقلد أختها فى كل شيء فيما عدا ان تنتحر معى .

واذ بلغت بأفكارى هذه النقطة ، بعد دورات طويلة ، عدت الى نقطة الانطلاق ، أى اننى ، من خلال ترود ، أستطيع التوهم اننى أحب بيت ، وفى النهاية هناك الانتحار المزدوج الذى لا يمكن تقليده أو التظاهر به ، وسينتهى بتحطيم الوهم نفسه . من الأخرى ان تقع مغامرة مع ترود كى أرى اذا كان يمكننى من خلالها ان تكون لى مغامرة

مع بيت دون الاضطرار بانهاثا بانتحار مزدوج . لم يكن كلايست قدوة لى ، ولم اكن المانيا بالنسبة للرومانتيكية الجرمانية . بدا لى اننى يجب ان اتمسك بالحكمة الرواقية المعتدلة .

نظرية ممكنة ومعقولة اكثر منها مشروع حقيقى . اذن فيجب ان ابقى مخلصا لبيت لاننى احبها ولا احب ترود . فضلا اننى خنتها مع اختها ، وحتى اذا ماتصورت اننى امارس الحب معها فكيف يكون وجهى وانا اتقدم اليها فى المانيا . فى مواجهة بيت بلحمها وشحمها ، سوف تكون السفسطة الموحية بالشبه قد تكشففت انها حجج من اجل بلوغ غزو سهل .

قضيت اليوم بين المشاغل المتعددة العادية التى تشغل المرء عندما يقضى اجازته على شاطئ البحر . فذهبت المراتان ، فى ذلك الصباح الى جرونا أزورا ، احساست ببداية قلق عندما خطر لى اننى لن ارى ترود طوال اليوم ، واننى لن استطيع ان اتوهم اننى احب بيت من خلالها . طرحت عنى ذلك القلق ، وانا اقول لنفسى ان الامر لا يتعلق باكثر من يوم واحد . فان الام والابنة لابد ستتهبطان فى المساء فى غرفة الطعام بالنسيون .

لم تأت اى منهما ، بقيت مائدتهم خالية وحزينة . وكعادة بنسيونات العائلات ، فمنشقة كل منهما موضوعة فى مكانها بجوار زجاجات النبيذ والمياه المعدنية المملوءة . ظلت احدى فى المقعد الذى شغلته الواحدة او الاخرى من الاختين ، وجمع غيابهما اليوم بينهما وخلط بينهما . فآى منهما كانت تنظر الى دون ان استطيع رؤيتها ؟ وآى منهما تجلس حقيقة على المقعد الخالى . أهى بيت أم هى ترود ؟ احس بان عينين كئيبتين تنظران الى واحيانا اخرى بان عينين تومضان بسرور بهيمى وتحققان فى . يخيل لى اننى ارى شبحيهما الواحد بعد الآخر ، أحدهما لا يلمس الطعام للحظات والاخر يلتمه وهو خافض الرأس . تهز بيت رأسها كأنها تقول لى ان الحب بيننا قرين بالموت . اما ترود فتفرز اصبعها فى فمها لكى تجعلنى افهم اننى استطيع ان امارس معها الحب وقتما أشاء .

قمت بجولتى الليلية بعد العشاء ، رايت ان الوحدة تثقل على . احساست من جديد بالرغبة فى أن اشغل نفسى فى التفكير فى ترود لكى اجد بيت . احساست من جديد بذلك الاحساس الحقيقى بان بيت هى المرأة الوحيدة التى احبها ، وانها الوحيدة التى احبتنى . لم يكن بمقدورى أن الجأ الى هذه اللعبة مدة طويلة ، ان اتوهم حب

بيت من خلال ترود . لابد ، اذن ، الحصول على عنوانها والرحيل الى المانيا في اسرع وقت .

هبطت في اليوم التالي مبكرا ، ومضيت الى الشاطئ . ولان الوقت مبكرا فقد جلست دون أن أخلع ثيابي فوق مقعد مستطيل في الشرفة . في جيبى مجموعة خطابات كلايست ، بدأت قراءتها . فجأة أحسست بيدين على عيني سمعت صوت ترود يقول بمزاجها المعتدل المعروف : خمن من أنا فقلت : ترود .

— أنت مخطيء . أنا لست ترود . أنا بيت .

لم يسعنى إلا أن أفكر أن اللعبة قائمة على أساس استخدام الشبه الموجود بينهما لخلق آلوهن واستمراره . أتيت بحركة تدل على الضجر ، أمسكت باليدين اللتين تحجبان عني النظر وخلصت عيني منهما ، أرغمت ترود على الدوران حول مقعدى ، وقلت لها في قسوة :

— كفى عن هذه الحماقات . اعطينى عنوان بيت في المانيا .

— وماذا تريد أن تفعل بهذا العنوان ؟

— أريد أن أرحل وأمضى لرؤيتها . سأرحل قريبا . وبمسا

غدا .

نظرت الى وفي عينيها اهتمام شديد ، وراحت تراقبني .

وقالت :

— مهما يكن فلن أعطيك العنوان .

— لماذا لا ترين اعطائى اياه ؟

أجابت ببساطة :

— لأننى لا أريدك أن ترحل .

— لكننى أريد أن أرى بيت .

قالت فى شيء من التوسل :

— ابق هنا وأقنع بى ، فأننى أشبهها كثيرا . وعندما نرحل

سوف تأتى معنا وسنمضى معا لرؤية بيت فى المانيا .

كان اقتراحا معقولا ومقبولا . دهشت وأنا أرى اننى لا أشعر

ازاء هذا الاقتراح بلهفة رجل يريد أن يرى بأى ثمن المرأة التى يحبها .

أحسست بتلك اللهفة فى لحظة واحدة ، عقب العبارة التى نطقت بها

ترود أنه يجب أن أقنع بها ريشما أرى بيت . وفى نفس الوقت غمرتني

بليلة بها خليط من الفضول والاغراء والريبة ، سألتها :

— الى أى مدى يجب أن أقنع بك ؟

— الى المدي الذي تريد .
— في كل شيء ؟ .. ولكل شيء ؟

— نعم .
ماذا أردت أن تقول ؟ .. هل تعنى انها على استعداد لان تدفع
الوهم حتى الانتحار ، شريطة أن أمارس الحب معها . الفريب اننى
بينما أصدق في عينيها الجميلتين الخضراوين الشبيهتين بعيني بيت ،
شعرت في السويداء من قلبى اننى لا اريد أن أعرف ما أردت أن تقول
باستخدامها هذه العبارة المبهمة « اقنع بى » قلت وأنا استخدم نفس
الابهام :

— اذا أردت أن أبقي فاعطينى العنوان ، وسوف نرى بعد
ذلك .

— سوف نرى ماذا ؟

— لا أريد أن أقاچىء بيت بدون اخطارها . اذا أعطيتنى العنوان
فساكتب اليها كى أعرض عليها مشروعى .
— ماهو مشروعك ؟

أجبت في حزم وفي كثير من العنف أيضا :

— أريد أن أعرض عليها أن تعيش معى ، هنا في إيطاليا ، بعيدا
عن موطن كلايست .

— آه ، حسنا . وماذا تظن ؟ .. أن تقبل ؟

— لا أدرى .. وانت ، ماذا تظنين ؟

— انها لن تقبل ، فهي متعلقة بزوجها بكلايست كثيرا .

— سوف تتحقق من ذلك . اعطينى العنوان في انتظار ذلك .

نظرت الى دون أن تنطق بكلمة ثم قالت :

— سأعطيك عنوانها اذا وعدتني بالبقاء هنا والرحيل الى المانيا
معنا في نفس الوقت .

— الى متى تنوين البقاء هنا ؟

— أسبوع .

حسبت حسبتي سريعا . سرعان ما يمر الاسبوع ، وسأنتهز
الفرصة للحصول على أكبر قدر من المعلومات من ترود عن بيت ،
وفوق ذلك ، يجب أن تبقى العلاقة بينى وبين ترود طيبة اذا أردت
أن أرى بيت دون علم زوجها . لابد لى أن أجعل ترود شريكى ،
قلت :

— اتفقنا . اعد أن أنتظر اسبوعا .

صفقت يديها في سرور صادق وصبياني . ثم ألقت بفراعيها حول عنقي لكي تقبلني في وجنتي الاثنتين ، وقالت :

— مرحى . سأكتب لك عنوانها على هذا الكتاب فوراً .
وأخرجت من حقيبتها قلم حبر ووضعت كتاب كلايست على ركبتيها وفتحت صفحاته الاولى ، وصاحت تقول على الفور :

— أنا التي اهديت هذا الكتاب لبيت ، فكيف وقع بين يديك ؟
اجبت : ايدهشك ان تريه معي ؟

— نعم ، شيئاً ما .

— لماذا ؟

— لان الكتاب كان شيئاً حميماً وسرياً بيننا نحن الاثنتين .

— اذا نظرت هنا ، ستعرفين لماذا أعطتني اياه .

أشرت لها الى الخطاب الذي تعلن فيه هنرييت فوجل عن موتها مع كلايست . قرأت ترود في اهتمام ثم هزت رأسها ، ووضعت سبابتها على صدغها ، وهي حركة يأتي بها الناس عادة للإشارة الى جنون الآخرين ، وقالت :

— دائماً كلايست .. دائماً كلايست . ولكن ما شأن هذا

الكاتب الكبير الذي مات منذ أكثر من قرن بهذه المولعة بالفنون التي لا يرجى صلاحها ، والفاشلة التي هي أختي . انتظر . سأكتب لك العنوان .

وخففت رأسها الكبيرة الشقراء وكتبت العنوان بسرعة ثم أعادت الى الكتاب . وقلت :

— كنت أريد أن أرسله اليها ، ولكنني سأعيدده اليها الآن بعد أسبوع ، في ألمانيا .

قالت في شيء من الاحتقار :

— لا حاجة لك الى أعادته اليها . لا تقلق ، فان لديها نسخة

أخرى .

وأردفت تقول :

— كفى الآن حديثاً عن بيت . ما رأيك أن نمضي للنزهة في

قارب ؟ سوف نستحم في إحدى المغارات ثم نعود الى الفندق لتناول الغداء . انه مكان جميل .

كان برنامجاً لا بأس به ، تعرضه على بعينين تتألقان لهفة . أجبتها

في شيء من عدم المبالاة .

— هذه فكرة رائعة .

— حسنا . هلم بنا . اين مقصورتك ؟
— اليس لك مقصورة ؟ أليست أمك هناك ؟
— انها في البنسيون . أو بالأحرى ، أنا التي أجبرتها على البقاء . أرادت المجيء لكننى قلت لها اننى أرغب أن أكون وحدى معك . تحرك قليلا . . هلم بنا نخلع ثيابنا فى مقصورتك .
قمت وتقدمتها الى المكان المخصص للنزهة . لم يكن هناك أحد فى ذلك الوقت المبكر من الصباح . عندما بلغنا مقصورتى فتحت الباب وقلت :

— ادخلى أنت أولا . . سادخل بعد أن تفرغى .
نظرت الى والى الباب المفتوح ، لمع وميض من الخبث فى عينيها لهجة وقالت :

— والتنى فكرة . انه لا يوجد أحد . سيقتدون اننى زوجتك تعال معى . سوف نخلع ثيابنا معا .
وارتدت لهجة الى آخر المقصورة وهى تغمز لى بعينها كالطفلة . وعندئذ ودون أن انطق كلمة دخلت وأغلقت الباب . وأصبحنا منحشرين فى المقصورة مع رائحة الخشب الجميلة المزوجة برائحة الملح وحرارة الشمس . أحسست بالضيق أكثر مما أحسست بالارتباك ، تساءلت لماذا أرادت ترود أن تدخل المقصورة معى فى نفس الوقت . لسوف أخمن سببا يتجاوز الدلال الجرىء شيئا ما . لكن أى سبب . لم أستطع أن أحدد ذلك . خلعت فائللتى وأنا أرفعها فوق رأسى وأفكر . وما أن خرجت منها عارى الصدر حتى رأيت ترود تنظر الى وهى بكامل ثيابها .
فقلت :

— من منا من يبدأ بخلع ثيابه ؟ . . ليس لدينا غير منشفة حمام واحدة لكى نستتر بها . فمن الذى سيستخدمها أولا ؟
أصرحت تقول : اخلع ثيابك أنت الاول .
وترددت قليلا قبل أن تستطرد فى لهجة غريبة لا اثر فيها للدلال ولا للضيق :

— اذا أردت أنت فلست بحاجة الى استخدام المنشفة ، فلن تكون أول رجل أراه عاريا ، فنحن الالمان لا نعزو للعرى هذه السمة الممنوعة التى يعزوها اليه الايطاليون . فقد اشتكرت فى العمام الماضى فى أحد معسكرات العراة على بحر الشمال .
كان استخفافها بهذا الموضوع واضحا بما فيه الكفاية . ولكننى

أرى في تفسيرها شيئا كما لو كان فكرة أو اختيارا غير محدد وان كان حقيقيا . شيئا كان ذريعة كي تتصرف كما يحلو لها . قلت في خيبي :

— في هذه الحالة اقترح عليك بأن نخلع ثيابنا في وقت واحد بدون استخدام المنشقة . وعلى كل حال فائنا دخلنا المقصورة لكي يرى كل منا الآخر . فأى سوء في هذا ؟.. سوف أراك وسوف ترينى . اتفقنا ؟

احتجت على الفور قائلة :

— لو أنك المانى لقبلت ذلك . لكننى أعرفكم أيها الإيطاليين . كلا ، كلا لا أريدك أن تنظر الى وأنا أخلع ثيابى . لو كنا عشاقا لفعلت ذلك . لكننا لم نرقد معا . ثم أنك إيطالى . قلت وقد خاب أملى بعض الشيء :

— يمكنك أن تخبرينى لماذا أردت أن ندخل معا .

هزت كتفيها وأجابت :

— هكذا .. لكى تفعل أسرع .

قلت فى شيء من العجرفة والفيظ :

— حسنا . أنا بالذات من الإيطاليين الذين يحبون النظر الى

النساء . وإذا كنت قد دخلت معك مقصورتى فلكى أرى أن كنت تختلفين عن بيت ، ليس في الوجه فائنى أراه ، وهو مشابه ، وانما في الجسم .

بلغت دهشتى حدها وأنا أرى ترود غير غاضبة ولا تشعر بأية

اهانة ، وانما سألتنى بشيء من الفضول :

— كيف ستفعل لكى ترى إذا كان جسمى مختلفا عن جسم

بيت ؟.. أنك لم ترها عارية أبدا .

— بل رأيتها بالتأكيد . أن زوجها فخور جدا بها الى حد أنه

ذات يوم ، وعلى شاطئ مقفر ، اضطرها أن تدعى التقط لها صورة وهي عارية تماما .

— حقا ؟.. وما رأيك في ذلك ؟

— أرى أن بيت جميلة جدا ، وأن زوجها جد مغرم بها .

— هذه هى الحقيقة . أنه مغرم بها .

أردفت تقول بعد لحظة صمت فى لهجة عارية وخاطفة :

— حسن . إذا كنت تتمسك بذلك كثيرا فساأخلع ثيابى أمامك

ساقول لنفسى أنك المانى وأنك تنظر لكى تعرف إذا كنت أشبه بيت

أم لا فحسب . لكن يجب أن تخلع أنت أيضا ثيابك .
وهكذا عادت الى فكرتها الاولى . أرادت أن ترى نفسها
عارية شريطة أن اتعري أنا الآخر . ومرة أخرى بدا أن أصرارها مجرد
حجة ، قلت بلهجة قاطعة هذه المرة :

— كلا . كلا . لن يكون هذا . أردت أن أمتحنك ، فنجحت .
يكفى هذا . سأخرج الآن . ارتدى ثوب الاستحمام ، وعندما
تخرجين سأدخل أنا .

— أنت أول رجل التقى به لا يريد أن يتعري أمامي .
— لأهمية لهذا . قد يكون الإيطاليون مولعين بالتلصص والنظر
الى النساء خلصة . ولكن من النادر أن يعرضوا أنفسهم للفرجة .
ينبض صوتى بنوع من الاحترام والكبرياء . ومع ذلك أدركت
أن سبب غضبي يرجع الى شيء آخر . وبدورها ، وبرياء تام مثلى ،
غضبت ترود وقالت :

— تستحي أن تتعري لانك ايطالى مشحون بالمبادئ الكاذبة ..
العري ، بالنسبة لنا نحن الالمان شيء صحى ونظيف وحق . لا أخاف
أن يرانى أحد . انظر الى وافحصنى جيدا وتحقق اذا كنت أشبه
بيت .

وخلعت ثوبها وهى ترفعه من فوق رأسها بحركات خرقاء .
لم تكن ترتدى شيئا تحته ، تتجرد سريعا فى أى وقت وفى أى مكان
وتستحم عارية تماما . دون أن تعيرنى اهتماما ، كما لو أننى غير
موجود أخرجت من حقيبتها ثوب الاستحمام ، وانحنيت لكى تلبسه
من ساقها . دون أن تتوقف لكى تدعنى أراها تماما كما تفعل المرأة
حين تكون وحدها . واعتدلت بعد ذلك لكى تقول بصوت ساخر
وقاطع :

— حسنا . كيف تجدنى ؟ هل أنا شقراء أكثر من بيت أو أقل .
وهل أنا مجمدة تقريبا ؟

هززت كتفى عندئذ وخرجت من المقصورة .
لم تدعنى انتظر طويلا ، فقد أسرعت بالخروج . هادئة ومشرقة
قالت :

— اننى مستعدة . البس ثوب استحمامك وهلم بنا .
لم أنطق . دخلت المقصورة ، ولبست ثوب الاستحمام بسرعة ،
وبعد عشر دقائق كنا بعيدا عن الميناء الصغير ، وفى عرض البحر .
كان البحر أشد احتياجا مما بدا لى عندما راقبته من الفندق .
جلست ترود فى مقدمة القارب وتشبثت بيديها على الدريزين ، وعقدت

ساقبها وراحت تصعد وتهبط مع ابتلاع الامواج على السور الاحمر لكابري كخلفية للذيكور . احساست باننى مضطرب ان ارى كيف يلتقى ، تحت بطنها القمر فحذاها الضامران بلونهما الابيض الذى يشبه لون اللبن ، وبالنمش الاشقر الذى يبدو كاطراف غابة . كنت قد رايت بيت جالسة بنفس الطريقة فى مقدمة قارب امام مولر ، ولم تبد مختلفة فى عيني زوجها العاشق ، وفى فكرة ابعاد صورتها هذه فى القارب الذى يعطينى شيئا مشتركا مع مولر سألت فجأة :

— ايزعجك ان ألقى عليك بضعة أسئلة عن بيت ؟

— لماذا أنزعج ؟ .. سل كل ماتريد .

— اريد ان أعرف ماذا قالت لك عنى بالتحديد ، فى نابولي عندما التقيتما :

نظرت الى فى شيء من الخبث ، وصخور كابري تصعد وتهبط خلفها مع اهتزاز الامواج :

— انت تعرف ذلك تماما . قالت انها تخاف ان تقع فى حبك . ولماذا تخاف ؟

نظرت الى بطريقة غريبة . كانت تدرسنى . قالت :

— خائفة لانها لم تشأ أن يتكرر معها نفس ماحدث لها مع عازف كمان كان عشيقها قبل زواجها .

— وما دخل هذا العازف فى موضوعنا هذا ؟

— كان يهوديا .

— وبعد ؟

لزمت الصمت بضع لحظات قبل ان تستقر نيتها وتقول :

— لم تشأ بيت أن يكون لها أى شيء مشترك مع اليهود . ولهذا السبب ، قبل ان تتورط فى مغامرة غرامية كان يجب ان تتأكد ان الرجل آرى .

غامرنى عندئذ احساس ، مزيج من الدهشة والحذر والسخط ، كما لو كنت ازاء قرية مجافية ولا مبرر لها وصحت :

— يبدو ان من المستحيل ان تأخذ بيت مثل هذا الاحتياط . انت التى اقترحت عليها ذلك .

— كلا . بل هى التى فكرت فيه ، هى التى ذكرته لى ، ولكى أكون صريحة معك تماما ، ما ان رأيتك انا مساء أمس حتى قلت لنفسى انك يمكن ان تكون يهوديا .

— ما الذى جعلك تفكرين هكذا ؟

- أنت أولا مفكر ، وكل المفكرين تقريبا ، وفي ألمانيا على الأقل ،
يهود .
- ثم ان لك سمة اليهود .
- وما هي تلك السمة ؟
- أنت أسمر ، ولست طويل القامة ، وعيناك سوداوان ،
وشعرك مجعد .
- لكن غالبية الايطاليين سمتهم كما تقولين .
- ثم ان الأمر مجرد تخمين ولكن لابد من التأكد .
- التأكد من ماذا ؟
- التأكد من اننى امام رجل استطيع الوثوق به .
- واردفت : من المؤكد ان بيت لا تهتم ان كنت يهوديا ام لا . كما
أهتم أنا ، فان بيت لا تنتمى للحزب .
- سألته : لنفترض لحظة اننى يهودى ، فماذا تفعلين ؟
- سأرجوك عندئذ ان تعيدنى الى الشاطئ .
- نظرت اليها فى اهتمام لكى أرى ان كانت تتكلم جديا . نعم .
- كانت تتكلم جد ، اتسمت قسما وجهها بالقسوة مع احتفاظه
بتعبيراته الصبيانية .
- لن نتصرف بيت بهذه الطريقة .
- أنا وبيت شخصان مختلفان ، وقد قلت لك ذلك .
- قلت عندئذ فى برود : .
- حسنا .. حسنا .. لنعد الى الشاطئ .
- وادت القارب ، فى طريق العودة ، ورحلت أجدف دون ان
أزيد .
- ظهر عليها الدعر عندئذ وقالت : .
- هل أنت يهودى .. نعم ام لا ؟
- أجبت : اننى ذهبت الى ألمانيا منذ أيام . وأعرف هذا النوع
من الأمور . اذا لقي على أحد سؤالا كهذا فأحيانا أقول الحقيقة ،
أى اننى لست يهوديا ، ولكننى أؤثر بعد ذلك الا أتعامل مع مثل
هؤلاء الأشخاص .
- لزمت الصمت لحظة ثم استطردت : .
- سأرحل غدا الى ألمانيا وسأرى بيت . وهى على الأقل لن
تلقى على سؤالا كهذا .
- تأملتنى تروود لحظة ، فى شئ من الحيرة والشك ثم قالت : .
- لا أريدك ان ترحل . وعدتنى انك سترحل معنا بعد

اسبوع . اذا لم تكن يهوديا فما الذى يمنعك ان تثبت ذلك . تقول
انك تعرف المانيا ، فيجب ان تعرف اذن ان الفوهرر يحظر علينا
معاشرة اليهود . انا اريد الاختفاظ بك . فما الذى يخيفك . اننى
لا اسالك شيئا غريبا .. لكى يطمئن قلبى .

كففت عن التجديف لكى اسألها :

- صفوة القول ، ماذا تريد منى ؟
- ان تقدم لى البرهان على أنك لست يهوديا .
- اى برهان ؟

- حاولت الحصول على هذا البرهان بكل الوسائل منسلة
لحظات ، ولكنك لم تفعل شيئا لكى تقدمه لى .
- سألتها فى دهشة :
- واين كان هذا ؟

- فى مقصورتك . عرضت عليك ان نتجرد من ثيابنا معا لاننى
أردت ان أرى ان كانت عملية الختان قد أجريت لك ، لكنك لم تدعنى
أرى شيئا .

تملكتنى دهشة كبيرة . اذن فذلك الاقتراح الغريب والمقلق
لتعريتنا معا لم يكن الا كنوع من سؤال يلقيه على موظف بيروقراطى
كى يرى ان كانت أوراقى الشخصية مستوفاة . صحت فى قوة :
- آه ، اذن الامر كذلك . افهم الان لماذا أردت ان ترى عارى
هذا صحيح ، اليس هذا ماكنت تريد .. ان أريك ختانى ؟
أجابت بلهجة جدية ومهذبة جدا ، كما لو كانت طبيبا يسأله
مريضه هل يتجرد من كل ثيابه . أجابتنى .
- نعم . هذا صحيح . اذا لم يزعجك ذلك .

حسبت الامر فى ذهنى بسرعة . اذا رفضت تقديم هذا
البرهان الشهير كما سولت لى نفسى ، ورافقت ترود حتى الشاطئ
فان علاقاتى بها ستقطع كما يبدو وتليها علاقاتى ببيت بالطبع فلا
يمكن التفرقة بين الاختين . ولهذا رأيت ان من الافق ان أرضى
بالامر الواقع وان أقدم مستنداتى الجنسية لترود كما يقدم المرء
جواز سفره لرجال بوليس الحدود . ومهما يكن فقد بقى فى أعماقى
فضول كبير .. ميل مشابه تقريبا لذلك الذى يحس به شخص
ينحنى فوق هوة لكى يقيس قرارها بنفسه . كيف تطلب ترود منى
ما تطلبه ، وقلت بتلك اللهجة الحزينة الرقيقة التى يتخذها رجال
التفتيش :

- هل انت على يقين تام من أنك تريد هذا البرهان ؟

هجمت موجة على مقدمة القارب ، وطارت ترود في الهواء تقريبا . وما كادت تهبط حتى قالت :

— أنا على يقين تام بأننى أحب وطنى . ووطنى يريد أن أحصل على هذا البرهان ، ولهذا أسألك إياه . وهذا كل شيء . قلت فى أصرار : هل يجب أن تحبى وطنك دائما فى كل الحالات ؟

— اظن ذلك .

استعدت مجدافى دون أن أنطق ، جذفت ، ثم قلت : —. أما أنا فلست ألمانيا ، وهناك ، فى وطنى ، فى الوقت الحاضر على الأقل ، ثمة أشياء لا يجب أن نطلبها .

— نعم . أعلم أنك لست ألمانيا .

— وأخيرا .. ما الذى يضطرنى أن أقدم لك هذا البرهان ؟

— سبق أن قلت لك ، لكى يطمئن قلبى .

— ولكن ما الغرض من ذلك ؟ أن بيت هى التى أحبها ولا أحبك أنت . وبيت لا تطلب منى أى برهان . ليس هناك شيء بينى وبينك ، ولا يمكن أن يكون بينى وبينك أى شيء . فلماذا هذا البرهان إذن ؟ كلمتها دون أن أنظر إليها وعينائى مطرقتان الى قاع القارب . وبعد صمت قصير سمعتها تقول فى أذعان :

— أنت على حق . فلنعد .

وعندئذ رفعت رأسى .

أدهشنى التغير الذى طرا على ملامحها . كانت متكومة فى المقدمة تنظر الى بعينين خاملتين بالقلق ، نفس القلق الحزين اليأس الذى كنت أقرأه كل ليلة على وجه بيت ونحن نتناول طعام العشاء فى غرفة الطعام بالبُنسيون . لم تعد ترود فى تلك اللحظة ، وإنما كانت بيت رغم قصة البرهان السخيفة ، ولأن بيت ما كانت لتطلبها منى أبدا فقد أثارت قلقى كما لو كان اعترافا بالحب لم أتوقعه . قلت لنفسى عندئذ أن ترود هى التى أرادت أن ترى ختانى ، ولكن بيت هى التى ستراه . سيبدو هذا التمييز دقيقا ولكنه لم يكن كذلك فى عيني بسبب رغبتى المتقدة والمتربة دائما . سألتها فى هدوء فى صوت خافت :

— إذن ، تريدن هذا البرهان حقا ؟

— رأيتها تأتى برأسها بإيماءة إيجابية . لم تكن ترود وإنما بيت هى التى أوامات بإيماءة القبول ، أحسست بأن طلبها ليس سخيفا ،

وليس بيروقراطيا واجب التنفيذ ، وانما فضول شهواني غامض ومتعلق . فرفعت يدي الى حزامي وفككت الرباط المطاط للباس الاستحمام ، وانزلته في بطن بطول ساقى ، وتمتمت في صوت خافت من غير أن أرفع عيني ، وأنا أنظر الى أسفل بطني .
- هاهو المستند الذى تريدون رؤيته . أوراقى مستوفاة .

كان فى مقدورك أن تعجيبينى هذه المحنة .
وانت عندئذ بحركة لكى أعيد اللباس مكانه ولكننى سمعت صوت برود يقول متوسلا :
- كلا . أرجوك . ابق كما أنت لحظة أخرى .
- لماذا ؟

- البحر جميل ، والريح والشمس والصخور ، وانت وسط كل هذا ، وتستهينين .

- أنا لا أستهيك وانما أستهى بيت .
- أعرف ذلك . لكن الامر جميل هكذا .
قلت وقد تملكنى الغضب فجأة :
- الامر ليس جميلا . انه عار وخسة ودناءة .
- ولماذا خسة ؟

فكرت قليلا ثم قلت فى هدوء :

- لان من الخسة أن يكذب المرء على نفسه لكى يرضى غيره .
أوشكت أن أضيف مرة أخرى : ماكانت بيت لتطلب منى هذا أبدا . أطبقت شفتى ، فان بيت عندما شجعتنى بنظراتها لكى أرد على التحية الفاشية لوالرأت عملا شائنا وخسيسا كهذا ، أن لم يكن أسوأ .

خيم الصمت لحظة . انظر الى بطني ولا أراها . سمعت صوتها مرة أخرى :

- لك أن تتصور ، اذا أردت ، اننى بيت واننى طلبت منك هذا البرهان لاننى أريد أن أمارس الحب معك .
- بيت لا تريد ممارسة الحب معى .

- من يدري ؟ دعنا نحاول .
ما كان أعلى صوتها ! بتلك الحلاوة المتواطئة والمثيرة للرغبة التى تتولد من رغبة الآخر . فجأة أحسست بغضب شديد ، ولكن من نفسى ، وصحت :

— لست بيت ، ولا يمكن أن تفهمى ماهى بيت بالنسبة لى .
لم تشعرى باليأس أبدا . ولم تتمنى الموت أبدا ، ولم تروعك الحياة
أبدا . ما أنت الا فتاة من الشمال جاءت الى كابرى ومعها رغبة
غبية حمقاء فى الوقوع فى مغامرة صيفية .

لم تشعر بأى غضب ، بل راحت تضحك ، وهى تقول :
— هذا الشيء لا يفكر كما تفكر أنت . ابقى كما أنت . احب
ان انظر اليك . اسمع ماسوف اطلبه منك . أنت تحب بيت ،
اتفقنا . لا أريدك أن تخونها . ولكن بى رغبة فى ممارسة الحب .
لعلها غلطة هذه الشمس وهذا البحر . اصغ الى اذن . ابقى كما أنت ،
أبسط ساقك . هكذا . والان ، أعطنى قدمك . لا شيء . لا تفعل
شيئا . قدمك وحسب .

— ماذا تعنين ؟

— سوف ترى .

ونظرت الى نظرة جدية وحاسمة ، وكان الامر يتعلق بشيء عادى
وله مايبرره . ورفعت ساقى اليمنى بحركة آلية ، ومددت لها قدمى
فأخذتها بين يديها وأمسكتها من عرقوبها وبدأت تحركها ذهابا وإيابا
وفى بظم .

أحسست بباطن قدمى يلمس بدننا اللدن والمقاوم والمرن
ويتفتح وينشط وهو يتحرك فى هدوء كما تتحرك الزوائد المكتنزة
والملتصقة لبعض الحيوانات البحرية التى تلتصق بالصخور والتى
تعاملها التيارات فى هدوء ودون هوة دون أن تتمكن من قطع التصاقها
بها . رفعت عيني ونظرت اليها . رأسها مائلة فوق كتفها ، وعيناها
نصف مطبقتين . ومن وقت لآخر ينساب لسانها الوردى من بين
شففتيها فى حركة ميكانيكية غامضة وساخرة بعض الشيء . ثم حركة
قدمى التى توجهها بيديها ، واستمرت هكذا مدة طويلة ثم أطلقت
زفرة كبيرة وتشنج جسدها وانزلق فى قاع المركب . ولم تطلق قدمى
مع ذلك بل راحت تضغطها فى صدرها كأنها كنز ثمين ، فجأة أدركت
الصمت وسمعت بجوارنا ارتطام الامواج بصخور الشاطئ ، أوشك
قاربنا مع التيار أن يصطدم بالصخور فأمسكت بالمجدافين بكل
سرعة تاركا قدمى فى يدى ترود . وببضع ضربات من المجدافين
ابتعدنا عن الصخور ، ثم وضعت المجدافين جانبا من جديد ونظرت
الى ترود . وما أن التقت نظراتنا حتى قالت :

— دعنا نستمر .

— اضطررت أن أدعها تجلس على مقعدها من جديد ..

العينان مطبقتان ، واللسان ينساب من بين شفتيها ، والزفرة والانزلاق في قاع المركب . بقيت جامدة لا تتحرك كأنها تستمتع بلذتها . ونهضت لكي تجلس في المقدمة . واعدت سروالى مكانه واستعدت المجدافين . وسالتنى راضية ومتهمكة :

— من كنت بالنسبة لك اذن وانت تلاطفنى ؟ .. بيت ام ترود ؟

— ماكانت بيت تريد أن الاطفها .

— هل انت واثق ؟ .. الارواح الجميلة التى من نوع بيت لها شهية كبيرة .

أخرجت من حقيبتها طاقة من الكاوتشوك الابيض وغطت بها رأسها وطوقت شعرها . وقالت :

— سأغطس .

ووقفت فوق المقعد ، والقت بنفسها في الماء .

وبقيت في القارب ويدى على المجدافين ، انظر اليها تسبح دون أن تبتعد . وبدا كأن الامواج لا تلمسها فقد كانت حركات يديها سريعة وسليمة وهى تنزلق من موجة الى أخرى بحيث بدت أشبه بسمكة كبيرة لامعة وسوداء برأس بيضاء . دارت حول المركب ثم تسلقت بحركة سريعة من يدها ، وبحركة أخرى من صدرها مشفوعة بوئبة سريعة تدحرجت بجوارى ، وجلست في المقدمة ، لامعة فى زى الاستحمام المتلصق بجسدها . وقالت وهى تخلع طاقيتها وتهز رأسها لتخرج الماء من أذنيها .

— لنمض الان لتناول الطعام . اننى أموت من الجوع . أريد

أن أكل وأكل كل الاشياء الجميلة بالمطبخ الايطالى . لا أريد الحديث الان عن بيت وعن مشاكلها طالما لم أكل حتى الشبع .

صدقت ترود عندما قالت انها تموت من الجوع . وبرهنت ان جوعها لم يكن تباها ونحن نتناول الطعام في مطعم المصيف . ربما يكون مبعثه عداها لاختها المعروفة باعتدالها الى حد فقدان الشهية . اكلت كثيرا . الشيء الذي اثار دهشتي اكثر من أى شيء آخر انها تناولت نفس الوجبة مرتين ، مثلما ارادت ممارسة الحب مرتين في القارب . رايتها تلتهم طبقين من حساء بلح البحر والاسباجتينى بأصداف البحر وطبقين آخرين من الجمبرى والسماك البربون ، وطبقين من المشهيات (سلطة وبطاطس محمرة) ، وطبقين من الحلوى (جيلاتى وفطير) ، ومع هذه الوجبة المزدوجة رايتها تجرع كمية كبيرة من النبيذ . تملأ كأسها وتفرغها بنفس السرعة . وبسبب افراطها في حركاتها وحديثها ادركت انها ثملت .

احسست بحالة ذهنية مضطربة ، لكنها لم تكن جديدة على . احسست اننى أصبحت يائسا لاننى غير يائس . اعنى ان اليأس كان كامنا فى داخلى ، لم يمنعنى ذلك من تقدير جمال اليوم وروعة المنظر وطيب الطعام ، وبالطبع ، جمال ترود الغامض المثير . لعل ذلك هو الترسيخ الذى ابحث عنه منذ وقت طويل . يأس مستقر وعادى يتيح لى كل ما اشتهى فى الحياة ، بل واكثر مما اشتهى فلم أعد اتمنى شيئا آخر . وبدلا من الاستقرار فان ذلك كله يمكن ان يجرنى الى نوع من الحياة المخادعة ، اعنى الاحساس اننى يائس وفى نفس الوقت اتناول الطعام والشراب باستمتاع وامارس الحب دون تبكيت ، واستمتع بجمال الطبيعة .

ولكى اطرح هنى هذه الافكار المضجرة ، اردت ان افكر فى بيت . رايتها بعين الخيال فى غرفة معيشتها فى المانيا تتأمل الشجرة فى حديقتها ، سألت ترود فجأة :

— هل هناك شرفة كبيرة مزججة فى شقة بيت تطل على الحديقة ؟ وهل توجد فى الحديقة شجرة ضخمة ؟ انفجرت ترود ضاحكة وقالت :

— ألا يمكن أن تبقى دقيقة واحدة من غير ان تتكلم عن بيت ؟ حسنا . لحسن الحظ اننى فرغت من تناول الغداء . لنتكلم قليلا

عنها من جديد . هذا صحيح . ففي غرفة المعيشة شرفة كبيرة تطل على الحديقة ، وفي الحديقة شجرة أرز ضخمة من كاليفورنيا .
- كثير من الشقق الحديثة بها شرفات تطل على الحدائق .

هل شقة بيت كبيرة ؟

- نعم أنها فيللا من طابقين

- وأين توجد غرفتها ؟ .. أعني أين تنام ؟

- تنام مع الويس ، في غرفة بالطابق الثاني .

- ومن هو الويس ؟

- كنت أظنك تعرفه .. انه مولر ، زوجها .

- هل ينامان معا ؟ .. أعني في نفس الفراش ؟

- طبعاً .

- لقد فهمت من الكلمات القليلة التي تبادلناها أن زوجها

يشير تقززها .

- هذا صحيح . فأنها لاتسمح له بأن يلمسها .

- هذا أمر يصعب تحقيقه في الفراش . بل أقول ان من

الاستحيل أن تنام معه دون أن يلمسها .

نظرت الى بعينين تومضان بالخبت وقالت :

- حسناً . لنتكلم عن بيت ثانية . يجب أن تقول لي ماذا

تريد أن تعرف حقاً ؟ ما الذي يعود عليك إذا عرفت ان كانت يد

الويس تنزلق بين فخذي بيت . ليس هذا بالامر المهم .

تملكني الغضب والسخط وقلت :

- حسناً . أريد أن أعرف لماذا قبلت بيت الزواج من

الويس ؟

بدأ عليها التفكير لحظة ثم قالت :

- هل تريد أن أتكلم عنى أنا أولاً أو عن بيت ؟

- ماذا تفضلين ؟

- عليك أنت أن تقرر . هل أتكلم عن نفسي أم عنها ؟

- تكلمي عن بيت أولاً .

ترددت قليلاً قبل أن تقول :

- حدث كل شيء مما أقول انه تمثيل من بيت ، فان بها

ميلاً كبيراً ان تنظر الى نفسها وأن تتصرف كبطلة رواية أو مسرحية .

بدأت تفكر وهي في الخامسة عشرة من عمرها في تقليد كلايست وفي

الانتحار المزدوج مع أحد زملائها في المدرسة ، كان يدعى رودلف .

عقدا النية ذات يوم على ممارسة الحب معا وان يفلقان بعض ذلك

كل النوافذ ويفتحا صنوبر الغاز . أرادت أن يجدوهما متعاقبين

وعاريين فوق الفراش ، تحيط بهما الزهور ، ووضعاً في مكان ظاهر فوق المائدة خطاب نسخته على غرار ما كتبت هترييت فوجل قبل أن تموت مع كلايست . ولكن مدام رودلف عادت من الريف على غير توقع ووجدتهما عاريين ، إلا أنها لم تر الخطاب ، ولم تشم الغاز الذي يتسرب من الصنبور . عنفتها بشدة وألقت عليهما محاضرة في الأخلاق قائلة أنه من العار أن يمارس فتيان الحب وأن ابنها يجب ألا يفكر إلا في دروسه وأشياء من هذا القبيل . وثناء المحاضرة ، التقطت بيت الخطاب خلسة وأمسكت ثيابها تحت ذراعيها ومضت إلى المطبخ وأغلقت الصنبور ثم ارتدت ثيابها وولت هاربة .

ورغم هذا الفشل ، لم تكف بيت عن التفكير في كلايست . وفي الانتحار المزدوج لم تكن هذه المحاولة الفاشلة بالنسبة لها إلا طريقة لتتألف بها مع فكرة الموت المزدوج . وفي السابعة عشرة ، أي بعد سنتين خيل لها أنها وجدت الزميل المثالي في شخص كاتب مسرحي شاب يدعى سباستيان لم يتخذ كلايست نموذجاً له وإنما اتخذ دستوفيفسكي أو بالحرى أحد أبطاله في رواية « المسوسين » الذي انتحر لأسباب فلسفية . وافقت بيت بسهولة مع سباستيان لأنها لم تهتم كثيراً بأن يكون كلايست نموذجاً المفضل ، وإنما أن يتم تنفيذه في جو أدبي . وماذا تجد أكثر أدباً من مشروع يجمع بين كاتبين مثل كلايست ودستوفيفسكي .

اذن ، قررا الانتحار معاً ، يتبعان نموذجين مختلفين . اختارت بيت تلك المرة المسدس كما اختاره كلايست ودستوفيفسكي . لكن قبل الانتحار بيضعة أيام أفضى سباستيان بسر قراره إلى صديق له ، وهو شاعر يدعى جوتفريد . وانتهر هذا الأخير فرصة خروج المشيقين ودخل بحجة ما القرفة التي يقيم فيها سباستيان في البنسيون . وبحث عن المسدس وعثر عليه وأفرغ الرصاص ووضعها في جيبه وخرج . ولك الآن أن تتصور الآن ما حدث بعد يومين عندما هم سباستيان وبيت بالانتحار . فهما فوق الفراش بعد أن فرغا من ممارسة الحب وشربا الكثير من خمر المانية من نوع رخيص . أخذ سباستيان المسدس من فوق الطاولة التي بجوار الفراش وصوبه نحو خد بيت لأنهما كانا قد قررا أن تموت بيت أولاً . وضغط على الزناد ، صدر من السلاح الفارغ صوت جاف . وحاول سباستيان أن يطلق الرصاص مرة أخرى ، ولكن بدون

جُدوى . وعندئذ نظر الى المسدس ورأى انه فارغ فصاح : لابد أن جوتفري هو الذى أفرغه . وثارت أعصاب بيت بسبب هذا الانتحار الفاشل ، فأخذت تسبه وتقول له انه هو الذى أفرغ المسدس خوفا من فكرة الموت . ويحتج سباستيان لكن بيت تزداد سخطا وتسبه من جديد وينتهى الانتحار على طريقة كلايست الى مشاجرة فظة . وترتدى بيت ثيابها بسرعة وتخرج من البنسيون ، ولم تشأ أن ترى سباستيان بعد ذلك أبدا .
- قاطعت ترود قائلا :

- تكررين القول أن بيت ممثلة ، ولكن أين التمثيل في كل ماذكرت ؟ .. يبدو أن بيت تصرفت في كل من هاتين المسألتين تصرفا أميناً . أرادت أن تموت حقا ، لكن المصادفة منعتها . أما الذين ندعوهم ممثلين أو بهلوانات فانهم لا يتصرفون بأمانة . انهم يحتفظون دائما ببعض الخدع للتهرب من الموت .
احتجت ترود على الفور بحدة قائلة :

- أنت مخطيء . أن الممثل في إعجابه بالدور الذى يقوم به جدير بأن يفعل أى شيء . انه ممثل بكل جوارحه ، حتى عندما يعتقد انه يقوم بدور جدى ولا يفلح الا فى أن يكون ممثلا . لزمتم الصمت بضع لحظات ثم استطردت : ولنا الآن الى محسأولة الانتحار الثالثة . اختارت بيت فى تلك المرة عازف بيان يهوديا . رجلا أكثر منها فشلا اذا جاز لنا هذا القول .. فاشل كعازف لانه متوسط وفاشل كزوج لانه منفصل عن زوجته .. أفلم يكن الشخص المثالى للانتحار على طريقة كلايست ؟

احتجت : لم يكن كلايست فاشلا أبدا .. كان كاتبا عظيما . أجابت وهى تبسّم : هذا هو التمثيل بالذات . ان تكون بيت مولر وأن تعتقد انها هنريك فون كلايست . سألت : وماذا حدث مع عازف البيان ؟

- حدث أن بيت كانت قد صمغت أن تموت حقا لانها ممثلة حقيقية ولان العازف كان مراوفا .
- ولماذا راوغ ؟

- لانه كان خائفا ، ولانه فى أعماقه أقل تصنعا من بيت ، وأقل شجاعة منها . لم يكن يائسا ولم تكن تدفعه دوافع أدبية كبيت لكنه كان يهوديا ألمانيا . وهذا سبب جدى للانتحار ، ولكن جديته لا تدفع المرء لتقليد كلايست بالذات . صفوة القول ، كان

كل شيء فيه يهوديا . لا يبقى أمامه سوى أمل صغير جدا ، في حين أن بيت لم يكن لديها أي أمل . كانت على يقين أنه ليس لديها أي أمل . وتباطأ هو وبيت بضعة شهور وتأجل مشروع الانتحار أثناء ذلك . وأخيرا عرف اميل (وهذا اسم العازف) أن عقده انفسخ لاسباب عنصرية وقرر أن يتصرف عندئذ .

— بآية طريقة ؟

— بأسوأ الطرق في العالم . حاول أن يشنق نفسه بحبل ستارة في الغرفة التي كانا يقيمان فيها . كان يجب أن تساعدته بيت وأن تضع الحبل حول عنقه وأن يصعد مقعد ثم يدفعه من تحت قدميه على أن تتصرف بيت بعد ذلك بنفس الطريقة . ولكن الغرفة المفروشة التي كانا يقيمان فيها توجد في شقة قديمة يرجع عهدها الى القرن الماضي . والعمود الذي ربط فيه الستارة يبدو في حالة سيئة ، كان اميل يدينا فانكسر العمود ، وقع على الأرض بطريقة خرقاء وانكسرت ذراعه .

— انتحار مأساوي مضحك !

— ليس كذلك . وكذلك كل مايقع لبيت على كل حال . عندئذ عدلت بيت مؤقتا عن الانتحار ، وساعدت اميل على الخروج من الشقة واجلسته في سيارتها ، ومضت به الى مستوصف خاص حيث وضعت ساقه في الجبس . ثم غادرت المستوصف وذهبت رأسا الى الرجل الذي أصبح زوجها ، ألويس مولر ، وهو شخص له أهميته في الحزب ، وكانت بيت تعرف أنه مغرم بها جدا فعرضت عليه الاقتراح التالي : قيل ان البوليس سيلقى القبض على اميل ، فلتساعده على الهرب الى الخارج وأعطيك كلمة شرف أن أتزوجك في اليوم الذي يعبر فيه الحدود .

هتفت : ولكن مادام ألويس كان مغرما بها الى حد الجنون ، أفما كان يكفيها أن تعده بمضاجعتها مرة واحدة بدلا من الزواج منه ؟

— آه ، كلا . لم تكن بيت تريد ممارسة الحب مع ألويس . تتزوجه ، نعم ، أما ممارسة الحب فلا . انها لم تخف عنه ذلك . قالت له : سأتزوجك ولكن لن تلمسني حتى بأطراف أصابعك .

— وهو ؟

— قبل طبعاً ، وبكل سرور .

قلت : مهما يكن فإن بيت رائعة في هذه القصة . حاولت أن

- تنتحر حقا ، وتزوجت رجلا لا تحبه .
- أنت مخطيء . لم تحب بيت اميل . تصور انه عندما انكسر عمود الستارة وأنه بيدائته وقع على الارض مشدوها لم يسع بيت الا ان تنفجر ضاحكة . رأت اميل بكل سطحيته ، ولكنها ارادت كعادتها ان تقوم بدور البطلة . الخلاصة ان تصرفها كان مبعثه حبها للتمثيل مرة أخرى .
- بالنسبة لك فان بيت تظل ممثلة مهما فعلت .
- لايمكن ان يفكر المرء في الانتحار بصورة جدية الا اذا كان ممثلا في قرارة نفسه .
- آه . من رايت طبعاً ان كل المنتحرين ما هم الا ممثلون .
- نعم ، طبعاً .
- وكلايست كذلك ؟
- طبعاً . عندما كان يكتب لم يكن يمثل . لكن عندما انتحر ،
- نعم .

تملكني الغضب وقلت في حدة :

- مهما يكن ، كفى عن محادثتي بشر عن بيت . الامر اقوى منى وأنا لا احتمله .

راحت تضحك ثم قالت :

- لكن الحقائق هي التي تتحدث عنها بشر . مهما يكن ولكي نعود الى اميل ، تسلم جواز سفره ورحل الى فرنسا . تزوج الويس وبيت في اليوم التالي لرحيله . وفي الساعة الثانية صباحاً من نفس الليلة سمعت على بابي طرقة عنيفاً . كان هناك من يحاول تحطيمه . فمضيت وفتحت فاذا به الويس . ضع نفسك مكاني . لم اكن اعرف شيئاً عن اتفاقهما . اتوقع كل شيء الا ان افاجأ به في ليلة عرسه . ودون ان ينطق بكلمة امسكني من شعري وجرتني بكل قوة وعنف خلال الشقة ، واوقفني امام الجدار وامرني ان ارفع جونلتتي . وعلى الا اتكلم والا افعل شيئاً وان ادعه يرى عورتى فحسب شقراء تماماً مثل بيت . تملكني الذعر واطعته . جلس على مقعد والقي ذراعيه فوق المسند وراح ينظر بحدة الى الشعر الاشقر الذي كان بالنسبة له رمزا لكل ما يهيم به ولا يستطيع الحصول عليه من بيت . بدا لي هذا التأمل مضحكا بحيث لم أستطع ان امنع نفسي من الضحك . وعندئذ استولى عليه غضب جنوني فتقدم نحوي وصفعني والقاني فوق الفراش حاول ان يفرغ في جسمي الشهوة التي ترفض بيت ارضاءه بها . ولكنني عارضته وقاومته بيد انه

تقلب على في آخر الامر . لكنه كان بحاجة الى مقاومتي الشديدة
لاتمام الشبه الطبيعي والنفسى مع بيت . كان يتوهم أنه ليس معي
انا وانما مع بيت .

وكنيت انا الذى اتممت هذه القصة بأن اتممت هامسا :
- التى كانت تنفر منه لان يديه ملوثتان بالدم .
قالت مصححة في هدوء :

- التى تزوجته شريطة الا يلمسها . وفي اللحظة التى افلح
فيها في اخضاعى اذا بى يدعونى بيت وهو يلهث . علمت ان الامر
سيكون هكذا من الان فصاعدا ، اذا اردت ان تستمر علاقاتنا
الفريبة : الضرب ، والمقاومة والعراك والفجور واسم بيت منطوق
بين شفتيه في تشنجات .

قلت مشدوها : اذا اردت ان تستمر علاقاتكم .. ماذ تعنين ؟
عن أية علاقات تتكلمين ؟

نظرت الى في دهشة هي الاخرى . يخال اننى لا اعرف ما الذى
يختفى خلف عبارتها ، لم تكن انبأتنى بذلك . ولكنها هتفت فى
سداجة :

- آه . هذا صحيح . الم اقل لك ذلك ؟ كان الويس عشيقى
قبل ان يعرف بيت . وهى اذ تزوجته خطفته منى ، وفي تلك الليلة
انا التى خطفته منها .. (لزمت الصمت بضع لحظات ثم اردفت
لاريب تخليصا لذمتها) صحيح أنه عاد الى لاننى أشبه بيت ، ومهما
يكن فهو يمارس الحب معى وليس مع بيت .

مدت يدا لكى تمسك كأسا ، فأمسكت معصمها بقوة وقلت :

- كفى عن الشراب والا فقدت القدرة على فهم أى شىء .

- آه . انك تؤلمنى . لماذا أنت غاضب هكذا ؟

- لست غاضبا .

- بل أنت غاضب . اقول لك لماذا . لا يروق لك ان تشبه

الويس ، ومع ذلك فالامر صحيح ، فكل منكما حاول خداع نفسه .
انت معى لانك تريد ان تكون مع بيت . هذا غريب . اليس كذلك ؟
كان السكر يجعل نظرتها تنتقل من الخبث الى التيه ، ومن
التيه الى القسوة .

سألتها :

- ما الذى يحملك على الظن اننى أتصرف معك كما يتصرف

اليس ؟

واحت تضحك :

- أيايقتك أن تشبه رجلا آخر ؟ وأن يكون ذلك الرجل
الويس بالذات ؟
ومع ذلك فأننى واثقة أننا إذا استمررنا فى أن يرى أحدنا
الآخر فسوف تفعل بى ذات يوم مايفعله الويس بى .
- ماذا مثلاً ؟
- سوف تنقض على وتضربنى وتفصبنى ، وفى لحظة النشوة
الكبرى تدعونى بيت .
- لكنك لم تذكرى لى لماذا أفعل بك ذلك .
- لأن بيت تتأبى عليك كما تأبت على الويس ، ولأن هذا
الرفض غامض ، وهذه حقيقة روحية مناقضة للطبيعة ، والرفض
الذى يستند اليوم عند المرأة هو الذى يتسبب فى السادية عند
الرجال .
- لكننى لست على شىء من السادية .
- سوف تغدو كذلك .. سوف تغدو كذلك .
دأبت بيدها رأسى ، كنت أخفضها فى أصرار دون أن أرفع
عينى ، قلت وأنا أصر على أسنانى :
- إذا أردت . لنعد الى الوراء الان .. لنعد الى الويس ..
من هو ؟
- موظف بالحزب .
- وفى حياته الخاصة ؟
- أنه يملك ضيعة لتربية الكلاب الذئبية فى ضواحي برلين .
- أذن فهو يهتم كثيراً بمهنته هذه ؟
- كلا . أنه يمضى الى الضيعة من وقت لآخر لى يرى سير
الامور ، وأنا التى أشرف عليها .
- يمضى اليها من حين لآخر ، وينقض عليك ويجبرك على
القيام بدور بيت ؟
- نعم .
- أخبرتنى بيت بالقليل عند زوجها ، لكن ذلك القليل جعلنى
أرغب فى معرفة المزيد .
- ماذا قالت لك ؟ .. هل أخبرتك أنها تنفر منه لأن يديه
مخضبتان بالدم ؟
- كيف عرفت ذلك ؟
- أنا لئمة ولكننى لست صماء . أنت الذى قلت ذلك بنفسك
منذ لحظات .

— حسنا .

— حسنا . انها عبارة مشيرة قالتها لك للتأثير عليك . وربما لكى تبرر نفورها منه بالذات . ولكنها غير صحيحة .
— ماهى الحقيقة اذن ؟

— نفس الامر دائما . . . ان بيت ممثلة ، ومهما يكن فهى مخطئة اذ تلوث سمعة الويس هكذا ، فهى زوجته شاءت ام لم تشأ . اما هو فانه يعيدها ، وليست هناك كلمة أخرى للتعبير عن شعوره نحوها . اذا كانت تنفر منه بهذه الصورة فقد كان يجب ان تترك عازف البيان لمصيره ولا تتزوج الويس .

— ~~لها~~ ليست زوجة وانا سجيئة . . ضحية ابتزاز
— هذا ماتريد ان يعتقده الجميع . لكن الامر اكثر تعقيدا من ذلك .

— مثلا .

— عرفت بيت دائما علاقاتى بالويس ، ومع ذلك ففى ليلة عرسهما دفعته الى المجرى الى . قالت له « بما انك تريد ممارسة الحب بكل طريقة فامض الى تروود ، انها اختى التوام ، ونحن متشابهتان ، وسوف ترى انها لن تصدك .
— ولكن كيف كان يمكنها معرفة ذلك ؟

— كانت تعرف اننى كنت لا ازال احب الويس لانها اردفت تقول :

« انها لن تصدقك فحسب ولكنها ستتظاهر بانها انا دائما .
— ماذا كانت تعنى ؟

— تعنى باننى سأتظاهر اننى هى تحت مظهرنا المتباين ، وهو مظهر السياسة .

— آسف ، لا افهم .

— الامر سهل . كان يجب ان انفر من الويس لان يديه ، كانتا ، كما تقول مخضبتيين بالدم .

— ماذا تعنين بقولك هذا ؟ . . اكان يجب ان تظهرى مشاعر ضد النازية ؟

— هو ذلك . لم يكن يجب ان اقاومه طبيعيا فحسب ولكن سياسيا كذلك .

— سياسيا ؟

— كان يجب ان اتحدث ضد الحزب وضد الفوهرر كما

يعتقد أن بيت يجب أن تفعل اذا كانت صادقة ، وكلما تحدثت بسوء عن الحزب وعن الفوهرر ازداد هيامه . وعندما انقض على في النهاية وصفعتني ، كان عنفه صادقا شيئا ما . كان محنقا حقا ، يكاد يجن ، وفي لحظة المضاجعة طلب مني أن أصرخ وأقول « يحيا الفوهرر » كانت يجب أن تكون صرخة بيت وقد روعتها الضربات . وبعد ذلك تملكه الخوف وجعلني أقسم أنني لم اطلع أحدا على هذه العادات الغريبة .

— صفوة القول ، كان يجب أن تقومي بدور بيت في كل شيء . أمازلتهم تمارسون هذه المهزلة ؟

— نعم . ففي الليلة الماضية ، في نابولي ، ونحن في الفندق دخل غرفتي وأراد أن يمارس الحب ونحن نستوحى الفكرة المحددة في ذهن بيت ، وهي الانتحار المزدوج على طريقة كلايست .

— أذن فهو يعرف أن بيت تتخذ كلايست نموذجا لها ؟

— وكيف لا يعرف ذلك . ولكنه بدأ لي في ليلة نابولي أكثر جنونا من المعتاد . أراد بعد أن مارسنا الحب أن أقول له 'فلننتحر معا كما فعل كلايست وهنرييت . وما كدت أفرغ من عبارتي حتى وثب من الفراش وقتش في جيب سترته وأخرج منه علبة صغيرة وهو يقول : هذه حبوب من السيانونور هل أنت مستعدة حقا ؟ أقسم لك أنه أخافني . نعم ، كنا لا نزال تحت ذلك الوهم في أنني بيت وأنه مارس معها الحب ، ولكن لو أن السيانونور حقيقى ، ولو استمرت المهزلة حتى النهاية لعثروا علينا ميتين في غرفة بأحد فنادق نابولي ، ولكانت فضيحة رائعة . قلت له : مع من تظن أنك تتكلم ؟ . أنا ترود اخت زوجتك ولا رغبة بي في الموت . عنسدلثد راح يضحك ويقول هذه حبوب سكارين ، أضعها في قهوتي بسبب مرض السكر . قال ذلك بلهجة ضاعفت خوفي ولهذا ، لم يكن يهتم فيها بي دست يدي في جيب سترته وسرقت علبة السكارين . وهي معي هنا ، في غرفتي . أريد أن يحللها لي شخص متخصص لكي أعرف ما بها .

— هل تعتقدين أن الويس لم يكن يمزح ؟

— أنه لا يمزح أبدا . ولهذا خفت جدا .

— ولكن ماذا تعرفان ، أنت وبيت ، عن الويس ؟

— نعرف أنه يمضى في كل صباح الى مكتبة بإدارة الحزب ،

وأنه لا يعود الا في المساء . نعرف أنه رجل دقيق ومنظم جدا وأنه يحب الموسيقى الكلاسيكية وخصوصا موسيقى باخ . وأنه يجب

- القطائر الى حد الشراهة وان هوايته التصوير .
- قلت مستأنفا ما يقال انه مجرى الحديث :
- اذن فأنتما لا تعرفان عنه شيئا قيماً عدا انه موظف وعضو بالحزب . ولكن عبارة بيت بخصوص يديه المخضبتين بالدم تدل على انها تعرف عنه المزيد .
- وماذا تريد ان تعرف ؟ اذا كان الويس موظفا حقا وعضوا في الحزب ؟ انها لا تستطيع ان تعرف شيئا اكثر من ذلك على كل حال .
- في ايطاليا تأتينا كل يوم من المانيا انباء احداث يلعب فيها العنف دورا كبيرا ، وانت لا تعرفين شيئا عن حياة الويس العامة ، فهل يمكن ان تؤكدى لى انه لم يشترك ابدا في احداث من هذا النوع .
- نعم . يحتمل شيئا ما ان موظفا هاما نسبيا كالويس يشترك شخصا وبصفة مباشرة في مثل هذا النوع من أعمال العنف .
- وبطريقة عامة وغير مباشرة ؟
- كل امرئ اذن في المانيا يمكن ان تكون يده ملوثتين بالدم .
- افهم الان لماذا تريد بيت ان تنتحر .
- احتجت ترود على الفور قائلة :
- كانت بيت تريد ان تنتحر حتى قبل ان تعرف الويس ، ولكنك ، انت ، لا تزال ترفض ان تفهم شيئا .
- اى شيء ؟
- نفس الشيء دائما . . . ان بيت ممثلة .
- رددت في غضب :
- الحقيقة انه ربما لدى بيت ، دون وعى منها ، كل اوجاع العالم ، وهى اوجاع انت لست جديرة بالاحساس بها او حتى تخيلها .
- لم تنطق بشيء . اكتفت ان تنظر الى ببرود تام . وقلت :
- بيت هى المرأة الوحيدة التى تستطيع ان احبها واعيش معها . سامضى الى المانيا واقنعها ان تأتى لى تعيش معى فى ايطاليا .
- وما الذى تستطيع ان تقدمه لبيت ؟
- اتعنين من النواحي ، المادية ؟
- طبعا .

— أنا ابن وحيد . وأبى يملك عقارا متوسط الأهمية ويقيم في فيلا صغيرة في إحدى الضواحي . ثم إنه طبيب . وأعيش في روما وأبى يعطيني مبلغا شهريا يكفي أن أعيش عيشة متواضعة ، ثم أنني أكسب القليل من المال من الأعمال التي أقوم بترجمتها ومن المقالات التي تنشرها لي الجرائد . ومن علاقاتي الأدبية . ليس الفنى ولكن بيت لن ينقصها شيء .

نظرت إلى وهى تبتسم فى غموض ، وربما فى سخرية ، ثم قالت فى صوت هادئ :

— لكنك ترفض أن تفهم أن بيت لا تريد أن تعيش معك ولا مع أى شخص آخر . تريد أن تموت فحسب .

— عندما يوافقك الأمر تقولين أنها ممثلة . وعندما لا يوافقك تقولين العكس .

— أبدا . أقول نفس الشيء دائما . أنها ممثلة ، وتريد أن تموت .

كان هناك شيء غامض وغير مفهوم فى عدااء ترود لاختها ، لم استطع إدراكه . واذا رأت أنني لا أنطق بشيء قالت :

— هل تأخذ بيت مأخذ الجد حقا ؟.. قل لى اذن ما الذى

تنتظره منها عندما تذهب الى ألمانيا . قلت لك ما تريده هى منك .

واذا أخذتها مأخذ الجد فيجب أن تكون على يقين أنها لن تغير فكرتها

على الإطلاق . ومهما يكن الجد فيجب أن تكون على يقين أنها لن تغير

فكرتها على الإطلاق . ومهما يكن فمن المؤكد أنها لن تقبل أن تصبح

زوجتك . من هذا يجب أن تكون واثقا على الأقل . وأكرر لك الآن

ماذا ستفعل فى ألمانيا ؟ أتريد أن تقول أنك مفكر إيطالى وأن أباك

يملك عقارا وأنت تريد أن تتزوج المانية حسناء ؟.

سرت القشعريرة فى بدنى بسبب لهجتها الباردة الساخرة .

وأجبت ساخطا :

— من السهل أن تسخرى من خطئى لأنك لا ترين إلا ما أردتك

أن تريه : شقة صغيرة من ثلاث غرف ومطبخ وسيارة حقيرة والزوجين

البورجوازيين البسيطين ، ولكن لانى لم أحدثك إلا عن هذا لا يعنى

أنه ليس هناك شيء آخر .

— شيء آخر ؟... وما هو ؟

— إذا وعدتني ألا تسخرى مني وألا تتحدثني بسوء عن

بيت فسأحاول أن أفسر لك ذلك .

راحت تضحك وقالت :

١٦٧

- لماذا تكره ان اسخر منك ؟ ... حسنا ، اعدك .
- فكرت لحظة ، ثم تشجعت وقلت :
- هل تعرفين ما الذى يحملنى على حب بيت كل هذا الحب ؟
- لا أدرى . وكيف أعرف ذلك ؟
- ذلك لان بيننا شيئا عاما .
- وما هو ؟
- اليأس ... كلانا يائس .
- من قال لك ان بيت يائسة ؟ ... اهى التى قالت لك ذلك ؟
- انت قلت لى انها تريد ان تموت .
- تريد ان تموت لاسباب فنية وليس بسبب اليأس .
- فنية ؟
- نعم . اسباب مسرحية . تريد ان تقوم بدور شخصية معينة حتى النهاية .
- طلبت منك الا تتحدثى بسوء عن بيت .
- لم أذكر أى سوء . لم أقل هذه المرة انها ممثلة وانما قلت انها تريد ان تقوم بدور شخصية معينة فحسب تقول ان بكما يأسا مشتركا . فلندع يأس بيت جانبا ولننتكلم عن يأسك انت هل تبحث عن شخص قد يرضى ان ينتحر معك ؟ او لعلك تفكر فى ان تموت وحدك .
- ها انت توين انك لا تريدين التخلّى عن السخرية .
- التمس معذرتك مرة أخرى . ولكن لا يشغلنك امرى .
- عليك ان تتكلم ، فتكلم .
- قلت بعد ثوانى وأنا اتهد :
- كلانا يائس . ولكن يأسنا مختلف ، فبيت تريد ان تتبع منطق اليأس حتى النهاية ، أعنى الانتحار . اما أنا ، فعلى العكس ارفض ان اكون منطقيا .
- لا تريد ان تنتحر ، اليس كذلك ؟
- أجبت فى اخلاص ساخر نوعا ما :
- اذا كان ذلك ممكنا فأننى افضل ان اتجنبه .
- راحت تضحك ، ثم مدت يدها كى تداعب خدى فى رفق وقالت :
- على الاقل انت مخلص ، ويحيا الاخلاص .
- الغريب اننى لم أشعر بأية مهانة من لهجتها الساخرة ، ولعل

ذلك لانه امتزج فيها مرة أخرى شيء لا أدريه من المذبذبة والرفق .
قلت في اصرار :

— دعيني أفسر لك نظريتي عن اليأس .

— تكلم .

— افهميني جيدا . فنظريتي ليست معقدة جدا . انني افكر
ومؤمن تماما أن اليأس هو الوضع العادي للانسان يأس طبيعي
كالهواء الذي نتنفسه ، الاختلاف الوحيد هو أننا نتنفسه دون وعي ،
في حين أنه لا يسعنا سوى الشعور باليأس . وقد انتهيت اليوم الى
الاعتقاد أننا ، من ناحية ، يجب أن نرفض رفضا باتا كل الاوهام
التي تقدمها لنا الطبيعة ، وأن نرسخ اليأس . أعني أن نقبل قواعده
كما نقبل القوانين الاجتماعية . أننا نعيش في دنيا اليأس ولا بد أن
ننحني لقوانينه .

كانت تصفي باهتمام شديد ، وما أن فرغت حتى أسرع تقول :
— ولكن من يقول لك أن اليأس لا يفقد قوته بعد أن تعدل عن
الموت ، وأنه لا يتغير الى ذريعة لكي تستمتع بحياة أفضل .

أجبت وأنا شديد الثقة من نفسي :

— أن المرء لا يشعر باليأس لحظات بين وقت وآخر ، وإنما يظل
يائسا الى الأبد مهما كانت المتعة التي يستمدّها من الحياة .
بقيت ساهمة تفكر لحظة بعد أن سمعت ما نظقت به ثم
قالت :

— هذا هو حبك لبیت اذن . . . حب قائم على حسابات
دقيقة كما يحسب المرء احتمال بناء جسر يجب أن تمر عليه كل
المواصلات . لكن الامر هنا يتعلق بتلك الناحية من الحب التي يجب
أن ندعوها بالعقلانية ، لم تقل لي شيئا عن ناحية المادية . أن بيت
من لحم ودم ، فما هو شعورك نحو هذه المرأة التي من لحم ودم ؟
أجبت في شيء من الضيق :

— أشعر منها بميل طبيعي .

عند هذه الكلمات تملكها جنون وغيظ دون سبب وقالت :

— حسنا . أستطيع أن أقول لك أنك لن تحصل منها على
شيء اطلاقا ، ولا حتى قبلة واحدة فوق الجبين . في استطاعتك أن
تمضي الى ألمانيا وأن تجثو عند قدميها وتتوسل اليها ولكنها لن
تمنعك شيئا ، ولا حتى هذا .

وفرقت بأحد أصابعها على أسنانها .

— ولكنني . . .

— وكل هذا لان بيت باردة ... باردة تماما ... باردة الى اقصى الحدود . لعلك لم تكن تعرف هذا ... لكنك عرفته الان . قلت معترضا وغير واثق تماما :
— لا توجد نساء باردات . انما هناك نساء لم تلتق بعد بالرجل الذى يناسبهن .

— انتم معشر الايطاليين واثقون تماما من انفسكم دائما . تعتقدون ان افخاذكم كالعصا السحرية تأتيكم بما تريدون من معجزات . ولكن قد يحدث ان المرأة لا تستجيب لسحركم ولا تعرف ماذا تفعل بعصاتكم .
— ماذا تعنين ؟

— أنت لا تعرف كل شيء عن بيت .
— كل ما أعرفه اننى لا أعرف شيئا .
— سأقول لك السبب فى برود بيت .
— اهنالك سبب محدد ؟

— محدد جدا . اصغ الى جيدا . سأذكر السبب على شكل حكاية ، كما روتها لى بيت مرارا كثيرة . ثم ان بعض التفاصيل الهامة ستبدو بهذه الطريقة اكثر وضوحا واكثر دلالة .
اليك بيت اذن وهى فى التاسعة من عمرها وقد خرجت ذات يوم من منزلنا الريفى بالقرب من ميونيخ حيث تقيم مع الاسرة . توجد امام البيت مرجة كبيرة جدا تنحدر انحدارا خفيفا حتى النهر . والنهر قريب . هناك صفان من الاشجار تخفيانه عن الانتظار . نحن فى شهر يونية والجو حار ، وعشب المرجة مرتفع وغزير ويصل حتى ركبتى بيت ، تتجه نحو النهر لكى تستحم . وتقطف عودا من العشب فى حركة آلية تمشى وهى تلوكه بين أسنانها لانها تحب مذاقه . تمسكه بطريقة خرقاء تجرح أصبعها كما لو أن حد موسى هو الذى جرحها . وتصيح بيت « ايها الشقى » وتضغط على الجرح لكن الدم يسيل مدرارا . وتسمع صوتا يقول : انه شقى هذا العود ، اليس كذلك ؟ وترفع عينيها وترى رجلا فى الاربعين من عمره ، لونه أسمر وعينهاه قاتحتان ووجهه شديد الشحوب ويرتدى زى أهالى التيرول بسراويل واسعة وسترة من الجلد . يبتسم لها ويقول فى اصرار ورفق « دعينى أرى هذا الجرح » وتمد بيت يدها له . وبعد أن يفحص أصبعها يقول « انه جرح تافه ، سأضع قبلة صغيرة فوقه ولن تشعرى بألم بعد ذلك . ويرفع الرجل يد بيت

الى فمه ويمتص الدم بسرعة ويقول « هانت ذى ترين . لقد توقف
النزيف . ولكن أين تمضين ؟ الى النهر . اعطينى يدك ، سنمضي
هناك معا . وياخذ يدها ولا تجد بيت الشجاعة لكى تمنعها عنه .
ولكن ما أن يبدأ السير نحو النهر ، وسط الاعشاب الطويلة ، حتى
تغدو يد الرجل باردة وتتفصد بالمرق . وتجد بيت أنها تريد أن
تعبر عما تشعر به وتقول فى صوت مرتفع : اننى خائفة .. خائفة »
ينهرها الرجل قائلا « مم تخافين أيتها الغبية . سنصل الى النهر
وسنستحم معا . ويتابعان السير وهى تقول : اننى خائفة ، « اننى
خائفة » . يحاول الرجل تهدئتها . ويختفى كلاهما خلف الاشجار .
وتخرج بيت بعد نصف ساعة من خلف الاشجار ، تجرى وهى
تفكر فى الشر الذى لحق بها ، وأحست به تماما كما أحست بالجرح
الذى أصابها به عود العشب .. ألم حاد كالذى يسببه حد موسى
قاطع . تجرى وتفكر دون انقطاع فى الضرر الذى يؤلمها . تنظر الى
ساقها وترى الدم الذى يسيل أعلا فخذيها ، وعندئذ يستقر
منها العزم على دخول البيت من الباب الخلفى . وتبعد الى غرفتها
بالطابق الثانى دون أن يراها أحد .

سكنت ترود وهى تنظر الى مستهمة ، وقالت :
— مارأيك ؟

سألتها أنا عندئذ :

— أتكون هذه القصة السبب فى برود بيت ؟

— نعم . السبب الذى تذكره هى على الاقل .

شعرت بالضيق من حكاية اغتصاب بيت مثلما نشعر عند
اكتشافنا السبب البغيض لتصرف غير عادى من شخص عزيز علينا .
واليوم أمحى ذلك الاحساس على الفور تقريبا بسبب عبارة نطقت بها
ترود بطرف شفيتها . وسألتها :

— لماذا تقولين على الاقل ؟ يمكن أن تكون هذه القصة غير
حقيقية ؟

أجابتنى بلهجة هى بين الجد والهزل :

— كل شيء مع بيت ممكن . ستقول لى لا يمكن اختلاق بعض

الامور مثل الشبه بين الجرح الذى أصابها من عود العشب وجرح
الاغتصاب . حسنا . ان أكثر التفاصيل القريبة من الصدق فى
قصص المولعين بالكذب كبيت ، مختلفة .

سألتها هذه المرة فى فضول :

- وانت مارايك ؟ .. اهي قصة مختلفة ام لا ؟
 لم تجبني على الفور وقالت اخيرا :
 - بعد ايمان الروية والتفكير اقول انها قصة مختلفة . هل
 تعرف ما الذي يجعلني اعتقد ذلك .
 - ماذا ؟
 - وصفها للرجل الذي تزعم انه اغتصبها . لونه اسمر
 ووجهه شديد الشحوب وعيناه فاتحتان ويرتدى زى اهالى التيرول .
 - حسنا ؟
 - حسنا . اصف الى هذا الوصف خصلة من الشعر وسط
 الجبين وسوف ترى .. هتلر .
 تبسم ابتسامة خبيثة سالتها :
 - هتلر ؟ .. لماذا هتلر ؟
 - لان بيت ضد الفوهرر بطريقة ملحة . هذا هو السبب .
 واعلم تماما ان الاغتصاب ربما يكون قد حدث . ان وصف الرجل
 هو الذي لا يتطابق مع الواقع . احست بيت بحاجتها الى وصف
 الرجل الذي اغتصبها بأوصاف الفوهرر . اخبرتك بذلك . فكرة
 ملحة . ان الامر اقوى منها (ثم اردفت) ومهما يكن فهذا امر قليل
 الهمية . وما يجب أن تعرفه انما هو شيء آخر .
 - اى شيء ؟
 - هو اننى فى الواقع لا اعرف البرود .
 دهشت دهشة حقيقية وقلت :
 - ولكن ماهذا الذى تقولين ؟
 - اقول الحقيقة . حقيقة لا تريد انت الاعتراف بها ولا يمكن
 أن تتجاهلها رغم ذلك . عندما لطفتنى اليوم فى القارب ، لم يخامرك
 الاحساس بانك تلاطف بيت . لا تقل لا . فقد قرأت ذلك فى عينيك
 تنظر الى فترى بيت .
 - أستطيع أن اؤكد لك أن احدا لم يفتصبني وانا فى التاسعة
 من عمري ، وبالتالي فلست باردة على الإطلاق ، وبمعنى آخر :
 الاشارة خضراء والطريق حر .
 ماذا كان باستطاعتى أن اقول ؟ كنت مذهولا ومصدوما فى نفس
 الوقت من قسوة هذا الاقتراح . وقالت بعد لحظة
 - اصغ الى جيدا . أنت تناقض نفسك ، فانت من ناحية ،
 واثق أن بيت لن تدعك تلمسها الا اذا وعدتها أن تموت معها . ومن

ناحية أخرى تود أن تمارس الحب معها وتتصور أنها . بعد أن
تضاجعها ، تعدل عن نيتها في الانتحار . هذا صحيح . اليس
كذلك ؟

قلت : نعم ، هذا صحيح .
— حسنا : اننى أعرض عليك طريقة بسيطة جدا لانهاء هذا
التناقض ، وهى التظاهر .
— وكيف ذلك ؟

— سأتظاهر بأننى بيت . بيت لا تصد ولا باردة ومستعدة لان
تمارس الحب معك ، وتنوى جديا أن تموت معك . لقد قبلت اليوم
الوهم فى القارب ، وأمس فى الطريق . سأدبر أمرى لكى يكتمل
وهمك حتى تجاوز الحب وحتى ملامسة الموت ، وإذا لم أفلح فى
خداعك فسيكون من حقل ايقاف التظاهر ، تماما كما توقف بروفة
عندما نرى أن الممثلين لم يحفظوا أدوارهم جيدا .
— ماذا تعنين بلامسة الموت ؟

— يجب أن تثق بى . سوف نلامسه ، والامر مرتبط بك لكى
يبقى التظاهر تظاهرا .
لم أتمالك الا أن أسألها :

— معذرة ، لكننى لا أفهم لماذا تفعلين كل هذا . الكى تثبتى
لى أنك شبيهة تامة ببيت فحسب ؟
— ما هذا السؤال ؟ بل لانك تروق لى . ولكى أروق لك يجب
أن أظاهر بأننى اختى .

— لن تفلحى أبدا فى اعطائى هذا الوهم .
راحت تضحك بطريقة تؤكد على ثقتها فى نفسها لدرجة اثار
حيرتى .

— هل تريد أن أحاول أن اكون بيت لبضع دقائق ؟ انظر .
دفنت ذقنها بين يديها المعقودتين ونظرت الى مباشرة بكآبة
وحزن وقسوة وأصرار ، وهى نظرة لايمكن أن أخلطها بأية نظرة
أخرى ، وكنت أعرفها جيدا وغيرتها فجأة الى بيت ، ولم يسعنى الا
أن أظهر دهشتى . واردفت ترود دون أن تضحك :
— والان ، اليك ترود .

اختفت النظرة اليائسة الحزينة وحلت مكانها نظرة ساحرة
وجذابة ، وانزلت ترود فى نفس الوقت حتى آخر المقعد ، وأحسست
بقدمها العارية تتغفل تحت مفرش المائدة ، بين ساقى وتصعد حتى

بطنى ، وقالت وهى تتكلم عن نفسها بصيغة الغائب :
- ترى الان ان ترود ترد لك الملاطفة التى منحتها اياها فى
القارب . هل يروق لك هذا ؟ ولكنك تريد ان تكون هذه القدم ،
قدم بيت الحزينة اليائسة . حسنا . بيت تنظر اليك الان بكل
اليأس الممكن ، وهى تلاطفك .

ورمشت بعينها كما يفعل الصندوق السحري لكى يغير من
وضع القطع الزجاجية الملونة ، واذا بنظرة بيت التعسة من جديد ،
والقدم ترتفع فى نفس الوقت بين فخذى وتوصل الى الهدف .
الضغط واللامسات واحتكاكات وتخدشات اصابع القدم ، واحسست
بحرارة وخدر وانتفاخ ، سألتنى ترود فى اصرار :

- مارايك . يجب ان تعترف ان حلمك فى طريقه لان يتحقق
بيت وترود مجتمعتان فى امرأة واحدة .
وازداد ضغط قدمها بحلاوة عنيفة اشاعت فى نفسى عذوبة
حارة ومضنية . وتراجعت انا ومقعدى الى الوراء وقلت :

- ومتى تبدأ حفلة التظاهر ؟
- الليلة . سأتى الى غرفتك ، لا أدري فى أى وقت ، سيكون
ذلك بعد منتصف الليل . والان وداعا . أننى متعبة وثملة . لا تتبعنى
فأنا بحاجة الى ان أخلو بنفسى .

ونهضت فجأة عن مائدتها واتجهت نحو باب المطعم وخرجت .
بقيت مكاني ، استدعيت الجرسون وطلبت الحساب .

عدت الى كابري في وقت متأخر ، وما أن دخلت البهو حتى مضيت اني مكتب السنيور جالاميني راسا ، وكان يقرأ جريدته ، قلت له :

- أتيت لابلغك باننى سأرحل في باخرة الساعة التاسعة .
- غدا ؟
- كلا . اليوم . الليلة .
- أرجوك اذن أن تسدد الحساب وكذلك حساب الليلة القادمة . سوف أحاسبك بنصف القيمة .
- شكرا .
- هل ستركب الاوتوبيس أم العربة ؟ .
- العربة . أرجو أن تستعلم في نفس الوقت اذا كانت هناك مراسلة بين الباخرة وبين القطار الذى ينطلق من نابولى الى المانيا راسا .
- حسنا ، سوف أهتم بذلك .
- وتحول السنيور جالاميني الى اللوحة التى خلف مكتبه وقال :
- آه .. هناك رسالة لك .
- رسالة ! .. لى انا ؟ .. من الذى يمكنه مراسلتى في كابري ؟
- ربما أمى ، فمن غيرها ؟ أخذت الظروف وخطوط خطوطين في البهو ، وفتحته وقرأت : حبيبى الوحيد فى الدنيا ، سأتى الليلة الى غرفتك فانتظرنى بعد منتصف الليل ، حبيبتك التى تريد أن تعيش وتموت معك .
- ما أن قرأت هذا الخطاب حتى صدرت منى حركات خرقاء كتلك الحركات التى تصدر من العرائس التى لا يتحكم صاحبها في ادارة خيوطها . استدرت وقلت للسنيور جالاميني .
- لقد عدلت عن رأيى .. لن أرحل .. سوف أرحل في يوم آخر .
- حسن جدا . لكن أرجو أن تخطرني في الوقت المناسب لصالحك ، والا اضطرت أن أحاسبك بدفع القيمة بأكملها .

نظرت الى السنيور جالاميني في دهشة بحيث راي انه لابد من تفسير قوله فاستطرد :

— اننا في قلب الموسم ، وغرفنا عليها طلب كبير .
وعندئذ افلتت شفتي فجأة بالسؤال الذي لم يكن قد تكون في ذهني بعد :

— عفوا . ولكن متى سلمت هذه الرسالة لك ؟ لقد رايت السيدة التي كتبتها منذ قليل ويدهشني انها لم تقل لي عنها شيئا .

اجابني السنيور جالاميني :
— تركت السيدة هذه الرسالة صباح اليوم قبل ان تمضي الى البلاج .

حسبت حسبتى سريعا . هبطت ترود الى البحر بعدى ، اذن فقد سلمت هذه الرسالة للمكتب بعد خروجي من الينسيون ، وقبل خروج ترود . واذن ، وهذا هو الشيء الهام ، فقد صممت ترود صباح اليوم ، وقبل ان ترأني على ان تقوم بدور بيت في التمثيلية التي رتبته لي ، وهي تمثيلية كانت واثقة بالطبع انها ستفجح في ان تحملني على قبولها . والواقع ، انني ، وكما قلت وانا امضي نحو السلم والرسالة في يدي قد قبلتها .

ومن البديهي ان خطاب ترود الذي وقعته باسم بيت ارغمني على العدول عن رحيلي لانه خلق في وقت واحد جو عرض مسرحي او تمثيلية ، كرنين الجرس الذي يعلن على خشبة المسرح استئناف العرض بعد انقطاع ، كما يقال ، لاسباب فنية . لماذا يبقى المتفرجون عادة في اماكنهم ولماذا لا ينصرفون بعد وقت من الانتظار ؟ لثلاثة اسباب محتملة . لان الفضول يستبد بهم لكي يعرفوا كيف ستنتهي التمثيلية ، ولانهم دفعوا ثمن التذكرة او لانهم غير فضوليين وغير بخلاء ويهتمون بالمؤلف . لم يكن السببان الاولان من هذه الاسباب الثلاثة مقبولين ، فانا لم اكن فضوليا لكي اعرف كيف ستنتهي المسرحية ، فقد اصبح بيني وبين ترود الان اتفاق مضمهر ، ولسوف تنتهي تلك المسرحية بتلك العلاقة الطبيعية التي رفضتها بيت في البداية رفضا باتا ، والسبب الثاني لم يكن قائما على اساس يذكر فاذا عدلت عن السفر الى المانيا رفضت ان ادفع ثمن التذكرة . اعني انني بقبولي المسرحية رفضت مشروع الانتحار المزدوج . بالاختصار كنت اشاهد التمثيلية مجانا . ويبقى السبب الثالث ،

وكان يبدو انه الوحيد المقبول ، فانا بعدولى عن السفر الى المانيا وقبولى القيام بالتمثيلية كنت اثبت اننى اهتم بقدر المؤلف ، اعنى اننى لم اكن مفرما لا بتروود ولا ببيت وانما بشخص وهمى سوف يتدخل اثناء التمثيلية بينى وبين التوامين . ولم يكن ذلك الشخص الوهمى تروود ولا بيت ، وانما امرأة ثالثة بها القليل من كل منهما ، ما دامت مستعدة لممارسة الحب بالطريقة الشهوانية التى تروق لتروود ، مع احتفاظها اثناء الحب الطبيعى بالروحانية اليائسة الخاصة ببيت ، وكل هذا دون ان تطلب منى دفع اليأس حتى الانتحار ولا الحب الطبيعى حتى مغامرة صيفية فظة على شاطئ البحر . لكن من الذى اخلق تلك المرأة ذات الوجهين . للوهلة الاولى كانت فكرة التمثيلية ترجع الى تروود ، بعد امعان الروية والتفكير . ادركت اننى قد اكون صاحب هذه الفكرة . فتلك المرأة التى فى خيالى . هى فى نفس الوقت تروود وبيت ، كنت امارس معها الحب واقاسمها اليأس دون أن اصل الى الانتحار ، ألم تكن نفس المرأة الرقيقة التى اراها بجوارى فى تلك الحياة التى ادعوها باليأس المستقر ؟ من ناحية اخرى ، كان الامر منوطا بى لكى تستمر التمثيلية ، اعنى أن تأخذ المرأة الثالثة مكانها بين تروود وبيت ، فهى فى الواقع المرأة التى احس اننى احبها . وقد اتضح فى النهاية ، اننى بفضل هذه التمثيلية ساحصل على ذلك الشيء الذى ليس فى امكان تروود بأن تمنحنى اياه .

وبدأت اكرر على نفسى ان ذلك الشيء هو اليأس بدون الموت ، وباصطلاح آخر ، كان هو الرد على السؤال الذى ظننت عند مجيئى الى كابرى اننى قرأته فى لوحة دورر وهو « هل يمكن ان يعيش المرء فى اليأس دون أن يتمنى الموت ؟ لان الرد الذى كنت أتوقعه ايجابيا كان مهما جدا بالنسبة لى . لشعرت بالاسى للطابع الخاص لتمثيليتنا وانا أقول لنفسى أن فيها شيئا عاما ونزيها . وبفضل هذه التمثيلية لن امارس الحب مع بيت فحسب وانما ساؤكد حقيقة ليست جيدة لها فحسب وانما للجميع .

وفى وسط هذه التأملات ، نمت فوق فراشى بكامل ثيابى ، ورأيت حلما . كنت جالسا امام نافذة مغلقة تطل على شرفة أو على رواق ، تظهر تروود خلف الألواح الزجاجية ، تكلمت فلا أسمع صوتها بسبب النوافذ المغلقة . أشرت اليها اننى لا أفهمها ، عندئذ لجأت الى أيمائية مفحمة فأشارت الى نفسها وهى تلمس صدرها

باحدى يديها ثم تاتى بحركة كأنها تمشى فى الرواق وتدخل غرفتى من خلال الباب الذى اوصدته بالمفتاح . واقول كلا براسى . لا اريد ان تدخل ترود غرفتى لاننى انتظر شخصا آخر ، وبالذات المرأة التى نوهمتها كل من ترود وبيت بعد . وتحتج ترود وهى واقفة خلف زجاج النافذة ، وتأتى باشارات مثيرة ، وتفمز لى بعينيها ، وتخرج لسانها ، وتمتص شفيتها وتفتح بلوزتها وتكشف صدرها ، لكننى ارفض دائما . واذا بى ارى مكان ترود بيت ، كالعادة بوجه حزين كأمم عيسى ، لكنها بخلاف ترود لا تاتى بأية اشارة ولا تتحرك انما تنتظر ان ادعوها للدخول من الباب الذى خلفى ، اشير براسى مرة اخرى : كلا ، وتمضى بيت كما مضت ترود من قبلها . اسمع طوقا على الباب ، وانا واثق ان الشخص الذى يطرقه ليس ترود ولا بيت وانما المرأة الثالثة التى انتظرها فى تلك اللحظة . اصيح بها ان تدخل ، ولا ريب اننى لم اصح بما فيه الكفاية لان الطرق يستمر بطريقة ملحة ومحتشمة وحريصة فى نفس الوقت . عندئذ انهض وفى نيتى ان ارى من الذى يطرق الباب .

حسنا هناك من يطرق الباب فعلا ، فى الحاح ولكن ، وكما تحققت فى الحلم فى تكتم وفى حياء . لم اكن احلم . كيف امكننى ان افكر ، منطقيا ان ترود هى التى تطرق الباب ، ترود التى جاءت مبكرة عما قالت ، الغريب ان هذا الافتراض لم يسبب لى اى سرور ، لم اكن قد تاهبت بعد للتمثيلية . ومع ذلك نهضت ومضيت لى افتح الباب . دهشت عندما لم ار ترود امامى وانما امها .

كانت بولا ترتدى بيجاما صينية من الحرير الاسود مرسوم على صدرها تنين متعدد الالوان ، وذراعاها النحيفتان اللتان يقطيهما النمش يبدو كأنهما يخرجان من كمين اشد رهافة . ومرة اخرى لرأسها التى تبدو كرهوس الرجال شعر قصير جدا اسود وبراق بخصلتين مشنيتين عند الاذنين وانف معتدل مسيطر ، وفم مكتمل شهوانى ومزدر . وكما لاحظت اول مرة دهشت من الفرق بين الجزء العلوى من جسمها والجزء السفلى . فالاول مسطح تحت حرير البيجاما ، والثانى عضلى ابتداء من الفخذين . كان فخداها من القوة بحيث انه عند اول حركة يبدوان كأنهما يريدان ان يشقا قماش البنطلون . لا ريب ان عضلاتها اكتسبت قوتها من ركوب الخيل ، والمعروف ان ركوب الخيل هى الرياضة المفضلة لبولا . وانا انظر الى فخذيهما اللذين اكتسبا القوة من الضغط على جانبي

الجياد أحسست لحظة انهما يشيران الى طبع بولا الظاهر الامومة
والمحب لترود ، لكنها تحت تلك الامومة وذلك الحب كانت تبدو
متسلطة ومتشدة ومتملكة . بدأت تقول على الفور باللغة الالمانية :
— اظن أنك كنت تتوقع أن ترى ترود رغم أن مواعدها معك
في منتصف الليل . لكن حين قالت أنك تنوى مرافقتنا الى المانيا
رأيت أن أتحدث اليك كي أقول أن رحلتك هذه لا جدوى منها .
فكرت أن ترود ، بسبب غيرتها من اختها ، طلبت من أمها
التدخل لكي تصرفني عن الرحلة . أن هناك ما يبرر ذلك في هذه
العبارة « كي أقول لك أن رحلتك هذه لا جدوى منها » قلت لنفسي
على الفور أنه لا بد من المقاومة . وأنني لن أقبل أى شرط ولا أية
معاملة أو أى تهديد . ثم ماذا يمكن لام بيت أن تقول لى ؟ أن
ايبتها تحب زوجها وأنها لا تهتم بى ، وأن كل ذلك لا يخرج عن
كونه مفاعلة صيفية ولا يجب أن أخذها مأخذ الجد . . . وأن
الزوج ، بحكم وظيفته يمكنه أن يطردنى من المانيا ، وأننى فى كل
الحالات اذا ذهبت لبيت فسوف أبوء برفض مهين . انحنيت امامها
ودعوتها للدخول ، قدخلت ومضت على الفور وجلست فوق المقعد ،
بجوار الفراش ، عاقدة ساقها فى غير مبالاة ، كما تفعل سيدات
المجتمع . ولمحت سلسلة صغيرة من الذهب حول ساقها اليمنى .
تذكرت أن سلسلة مشابهة تحيط بساق بيت . بدأت تقول فى
ادب جم :

— أرجو المذرة لقدمى دون سابق موعد فالمرأة لا تدخل
غرفة رجل إلا لأسباب أقل ما يقال عنها أنها عاطفية . أما انا فامرأة
من طراز خاص تقريبا . ثم أننى ، كما لعلك لاحظت ، أتيت لى
أتكلم معك عن حبيبتي ترود .

امرأة من طراز خاص تقريبا . . . حبيبتي ترود . . . لم تكن
هذه لغة أم . أردفت تقول مؤيدة انزعاجى هذا :
— لا تظن اننى ما كنت لآتى لو لم افكر فيك انت ايضا . فاننى
أتيت هذه الليلة خصوصا من أجلك .

أحتقنى هذا الاشار بالذات لما فيه من رياء مضحك بسيط .
وكننت قد جلست على حافة فراشى ، فنهضت وقلت :

— أما هذا فكلآ . ما شأنى بهذه القصة . . . وما دخل ترود
فيها . أنت هنا بسبب بيت ، ولا فائدة من الانكار . ليكن مفهوما
أن ما من أحد يمكن أن يعنى من الذهاب الى المانيا للقاء بيت .

لم يبد عليها أى قلق أو اضطرابات لانفعالى ، انما نظرت الى
فى شىء من الفضول ثم قالت فى رفق :

— تجمل بالهدوء واجلس واصغ الى .

— انا هادىء جدا ، وبكل الهدوء اقول لك ان فى نيتى الرحيل
الى المانيا غدا .

انت باشارة متسامحة من يدها وقالت :

— هدوء ... هدوء ... هدوء .

عدت فجلست فوق الفراش وقلت وانا احاول ان اتكلم بلهجة
جديدة :

— معذرة ، لكن من العسير على ان احتفظ بهدوئى حين يتحدث
الى احد عن بيت .

— لم آت لكى احدثك عن بيت ، وانما عن ترود ، وعن ترود
فحسب .

أحسست بشىء من الارتياح . رايت اننى لم افهم شيئا .
تريد بولا ان تجنبنى رحلة لا جدوى منها ، وتؤكد لى انها لم تات
لكى تحدثنى عن بيت ، وما كنت لاقوم بهذه الرحلة الا للحاق ببيت
بالذات . اذن ، لماذا جاءت بولا . رايت فى هذا التناقض ارادة
طيبة لا وجود لها فى الواقع .

— اننى افهم . انت ام ترود ايضا . ولكن حيث انه لا يمكنك
ان تلومينى فيما يتعلق ببيت فانى افترض ان لديك الكثير مما تريد
قوله لى عن علاقاتى بترود . حسنا . اننى على استعداد لتزويدك
بكل ما تريد من تفسيرات ، ولكن فى مقابل ذلك اريد ان تقدمى لى
انت ايضا تفسيرات لاشياء كثيرة .

اجابتنى فى لهجة تبشر بالخير ، وبدون حماس ، وهى تخرج
من حقيبتها قم سجاثر من الصدف والفضة :

— لا تخش شيئا . سأفسر لك كل شىء . اعطنى سيجارة
اذا سمحت .

قدمت اليها علبة سجائرى ، فاشعلت واحدة اخذت منها
نفسا على الفور ثم قالت :

— انا لست ام ترود .

تمتمت : لست ام ترود ؟ . ماذا تعنين ؟ لقد قدمت نفسك
على انك ام ترود وبيت .

استطردت تقول فى هدوء :

— اكرر لك اننى لست ام ترود . انا صديقة لها فحسب .
انا ممثلة واعمل فى نفس الفرقة مع ترود .
— ما زلت لا افهم . عرفت دائما ان الممثلة هى بيت ، وان ترود
تشرف على مزرعة لتربية الكلاب . فما هذه القصة ؟
هزت رأسها وقالت :

— حان الوقت لكى تعرف . بيت لا وجود لها ، ولم يكن لها
وجود على الاطلاق . تظاهرت ترود امامك بانها بيت .
ذهلت . وذهلت جدا ، ولكننى كنت صافى الذهن . احسست
اننى اقع ، واقع فى هوة لا قرار لها . ومن غير ان اكف عن التفكير .
وانتهيت اخيرا الى اننى استطيع ان اصدقها . رايت ان دهشتى
تمتزج الان بريبة لم اتوقعها حتى ذلك الوقت . خطر لى ان الحيائين
غير الموجودتين لبولا كام وبيت كتوام ليستا غير اكدوبتين مضحكتين
للتخلص منى . كان افتراضا صعب على تصديقه اكثر من الاكذوبة
التي يراد بها ان تكشفنى . وعلى كل ، لم لا ؟ لم اجد شيئا افضل
لى فى ارتباكى . من ان اقول :

— لكننى تناولت وجباتى اياما كثيرة وبيت جالسة امامى ،
على مائدة بجوار مائدتى . وقد كلمتها .
كدت ان اقول : واذا كانت قد قالت لى انها تحببى ! . واذا
كانت قد اقترحت على ان ننتحر معا كما فعل كلايست وهنرييت
فوجل ! . ولكن الحياء منعنى ، واردفت بلهجة ساخرة :
— اعترافاتك ليست مقنعة . هل يمكن معرفة ماذا يختفى وراء
كل هذا ؟ .

حدقت فى كأنها ترانى لأول مرة وقالت :
— ارى انك لا تصدقنى . يمكننى ان اطلب من ترود ، اذا
اردت ، ان تؤيد كل ما اقول .
— ومن يقول لى ان ترود ليست على اتفاق معك ؟ واهود
فاقول ماذا وراء كل ذلك ؟
— لا شيء الا الرغبة فى وقف دعاية استمرت اكثر من اللازم .
عدت اقول فى برود :

— اية دعاية ؟
خطر لى فجأة ان بولا تعنى بدعاية كل ما وقع من غموض
مربك بينى وبين بيت .
نظرت الى فى اشفاق ، لا ريب انها ادركت اننى لم افهم .

وبصقت قطعة من التبغ التصقت بشفتها ثم قالت :
- أنا وتروود صديقتان حميمتان جدا ، وكل منا تشغل
بالتمثيل . وربما بسبب مهنتنا هذه نلجأ الى اللهو احيانا ونقوم
بدعابات كالادعاء مثلا اننا شخصان آخران ونتنكر ونسخر من الناس
ولكن في غير خبث او ضرر ... لمجرد الضحك وحسب . وعندما
استقرت نيتنا ان نقضى اجازتنا في ايطاليا ، وفي كابري على
الخصوص ، وهي كما تعلم مكان مشهور لان عددا كبيرا من الشبان
الايطاليين يرتادونها لا لشيء الا لحصار الفتيات الالمانيات الساذجات
والطاهرات ، اتفقت انا وتروود على ان نقوم بدعابة طيبة نجعل منها
دون جوان اضحوة . كان يجب على تروود ان تسبقني هي وزوجها
لكي تسترعي انتباه اول شاب يبدو انه يناسب دعابتنا . ثم اصل
انا بعد بضعة ايام زاعمة اننى ام تروود واجل محل زوجها . وكانت
الدعابة تقوم على الخصوص على خلق شخصية اخت توام تدمى
بيت ، وان تشبه بيت في الشكل وتختلف عنها في الطباع ، فقد خطر
لنا ان تكون بيت امرأة رومانيكية ، مولعة بكلايست وهنرييت
فوجل . وبعد ان تتأكد تروود من انك تحبها جدا كان يجب عليها ان
تقترح عليك الموت معها ، وعندئذ تختفى بيت او تتظاهر تروود بمفادرة
كابري على ان تعود اليها برفقتي مدعية اننى ام التوام . وقد طلبت
تروود منك ان تخون اختها معك ، ثم في وقت معين توقعك في الخجل
بان تكشف لك ان حبك لبيت لا وجود له في الواقع . واردفت بولا
تقول « وقد سارت دعابتنا تماما كما نود حتى اللحظة التي تظاهرت
فيها تروود بانها بيت ، ولكن حدث عندئذ شيء لم نتوقعه ، ولهذا
قررت ان آتى اليك لكي احدثك في غرفتك الليلة .

سألتها : وما الذى لم يكن متوقعا ؟

اجابتني في اخلاص وازدراء :

- حدث انك لست الكازانوفى الذى كنا ننتظره ، وانك وقعت

في حب بيت بحيث استقرت نيتك على الرحيل الى المانيا كي تطلب
منها ان تتزوجك .

اظن انه كان من المستحيل عندئذ ان اشك في صدقها ، وقد
تأكدت انها تقول الحقيقة من شيئين اولهما غباء وفضاظة ما تدعوه
دعابة : ممثلتان المانيتان في فرقة صغيرة متجولة تقضيان اجازتهما
في ايطاليا ويستقر منهما العزم للمزاح على حساب شبان ، معتمدتان
على الفكرة القائمة ان شبان ايطاليا كلهم كازانوفى ، اما السبب

الثانى فادبى ، وهو الانتحار المزدوج على طريقة كلايست ، فكيف لا ننبين فى عناصر المداعبة المذكورة نقص الثقافة التى تميز الطبقة البورجوازية الالمانية .

هناك شىء آخر فهمت منه ان بولا لا تذكر الحقيقة ، فان ترود لم تبتكر نسخة أخرى منها كما قالت بولا ، وانما اكتفت بالاتفاق مع صديقتها على خلق فتاة تختلف عنها . فقد كانت تعتقد انها مريحة ومفرمة بالحياة وشهوانية ذات عقل سليم ، مندمجة تماما فى مجتمع بلدها بالذات فى حين انهما صنعا من بيت فتاة غير مثقفة وباردة وسوداوية تعيش على هامش الحياة . واخيرا كانت ترود نازية تكره المفكرين والنتيجة ان بيت يجب ان تكون العكس . اثار هذا التشابه اهتمامى فى البداية ، لكننى حقدت على نفسى لاننى لم اخمن تفاهة الفكرة .

هذه التأملات لم تأخذ منى غير بضع ثوان . رفعت عينى نحو بولا ، وكان وجودها نشط ذهنى فأدركت اننى لم أفهم شيئا بعد . والواقع ان كشف هذه الدعابة خلق موقفا خلقه موقف آخر مختلف ، لكنه غامض ومضحك . لقد غاب عنى المعنى الحقيقى والعميق للدعابة المذكورة ، رغم احساسى بأهميته ، فقد أرادت بولا وترود القيام بدعابة ما ، ولكن لماذا هذه الدعابة بالذات ما دام قد راق لهما اللهو على حساب كازانوف ايطالى ، ولماذا جعلنا من شخصية بيت فتاة غير طبيعية تماما ومؤمنة بالانتحار على طريقة كلايست ؟ .

أصررت اكتسابا للوقت :

— اتفقنا . ترود ممثلة وانت ايضا ممثلة ، أرادت كل منكما ان تلهو على حسابى . ولكن مولر ؟... انه ليس ممثلا وانما هو زوج وزوج غيور ، فكيف تفسرين تواطؤهم معكما .

أجابت بولا دون تردد :

— ان كلا منا يحب عزيزتنا ترود ، ربما اكثر من اللازم ، وقد ارتضى الويس الدعابة بدافع الحب مثلى . ويبدو انه لم يتقن القيام بدوره ، اليس كذلك ؟ كان ذلك مقدرنا لانه كان شديد الغيرة .

لزممت الصمت لحظة ثم استطردت تقول وقد بدا اخلاصها عدوانيا هذه المرة :

— لم يشأ القيام بدور الزوج الذى يسمح لزوجته بأن تغمن بمينها لجارها على المائدة . لكننا اقنعناه ، أنا وترود بأن أخبرناه

ان جميع الايطاليين يعتقدون ان النساء لا يمكنهن مقاومتهم ، وان الوقت حان لتلقيهم درسا ناجما .

تذكرت على الفور « دروس » مولر التي اشبعني بها وقلت :
- أشكركم نيابة عن الايطاليين .

- لم يكن خليقا بك أن تفضب ، وكما قلت لك ، اذا كنت قد أتيت اليك الآن فذلك لان دعابتنا لم تجر كما كنا نتوقع ، فأنت ايطالى مختلف عن الباقين .

احتججت : لست ايطاليا مختلفا عن غيرى ابدا . ارجوك ان تعرفني اننى متمسك بأن اكون مثل مواطنى ومتمائل معهم .

راحت تنظر الى في ود ، ود سببه بلاشك اننى الاخر ، مثلها ، ومثل مولر ، يبدو اننى احب « العزيزة » ترود ، بسطت وداعبت راسى المطرقة وقالت :

- يجب ان نكون اصدقاء . ربما تأتى الى المانيا لكى تلتقى ، ليس بامرأة وهمية ، وانما بترود بلحمها وشحمها وان تشاركنا فى الضحك لهذه الدعاية .

لم اكن مصغيا اليها . كنت اتبع تسلسل افكارى . سألتها فجأة :

- هل تعرف ترود أنك أتيت لكى تكشفى لى حقيقة توأمها المزعومة ؟

- هى لاتعرف ذلك بعد . قلت لها اننى خارجة اشم قليلا من الهواء النقى فى الحديقة . ولكننى سوف أخبرها . قلت فى شئ من الاهتمام :

- كلا ، كلا . ارجوك ، لا تقولى لها شيئا . اريد ان أخبرها بذلك بنفسى .

- ولكن لماذا ؟

ترددت قليلا ثم نويت ان اقول لها الحقيقة دون مواراة :

- لاننى أريد أن أفهم ما حدث حقا ، والطريقة الوحيدة لذلك

هى الا تخبرها بشئ وأن تدعيها تستمر فى القيام بتمثيليتها . اذا أنت أخبرتها فلن أعرف ابدا ما وراء ماتقولين أنه دعاية .

- صدقنى . لم يكن الامر غير مزحة حمقاء ، وهذا كل شئ .

- حسنا . أريد أن اتحقق بنفسى أن الامر كله لم يكن الا مزحة

حمقاء .

- ألا تصدقنى ؟

- انا لا اثق فى أحد غيرى .

نظرت الى نظرة حيرى ، دون وعى او عداء . قالت فى رفق :
— كيف ستخبرها بذلك ؟ فى مقدوركم ايها الايطاليون أن
تكونوا قساة القلب تماما ، وان تتصرفوا بعنف فى مثل هذه
الامور . . .

— لا تخشى شيئا . سأتكلم معها كمفكر ، كمفكر ايطالى ،
والمفكرون لا يستخدمون العنف

— تريد الا تعرف ترود شيئا وان تستمر فى قيامها بدور بيت
لانك تريد أن تثبتم بأن تلهو بها كما يلهو القط بالفأرة . لا يمكننى
أن اسمح بهذا .

لا أدري لماذا احسست مرة واحدة بنفس الود الذى أبدته بولا
نحوى . يومها يكن فقد بدا لى انها تحب المرأة التى احبها . قمت
ومضيت وجلست على مسند مقعدها ، واخذت يدها السمره
الجافة وظلت :

— تؤكدين أنك تحبين ترود ، ومن المستحيل أن تفهمى اننى
أريد أن أعرف بطريقة أفضل المرأة التى احبها وأعشقها .
ارتدت الى الخلف بفتة ، نظرت الى من أعلى رأسى الى اخمص
قدمى فى ذعر . ثم قالت :

— أنت لا تعشق ترود ، وانما تعشق بيت . . أعنى امرأة
لا وجود لها .

— هذا صحيح . لكن ترود هى التى اخترعت بيت ، أريد
أن أعرف لماذا اخترعتها هى بالذات بدلا من أية امرأة أخرى .

بقيت بولا جالسة مكانها ، مطوحة براسها الى الخلف ، وكل
عضلات عنقها مشدودة فوق صدرها الذى راح يعلو ويهبط .
وانفتحت بلوزتها كاشفة عن ثديين صغيرين بحلمتين بديتا مرسومتين
وسط دائرتين كما لو كانتا تجميدتين . وانا أرى ذلك الصدر الاشبه
بصدور الرجال لم يسبقنى الا أن أقارنه بالسلسلة التى حول ساقها
وبشعرها القصير المقصوص وبالطريقة التى تضع بها السيجارة بين
شفتيها كما يفعل بعض الرجال الراضين عن انفسهم ، ثم قلت لنفسى
ان هذه النقاط مجتمعة من شأنها احداث انطباع وفكرة رجولية .
وفجأة تأكدت انه توجد بينها وبين ترود علاقة شاذة تنم عنهما
اللهجة المؤثرة والودية التى تتكلم بها عن صديقتها . يبدو أن بولا
خمنت ما يدور فى ذهنى لانها قالت فى لهجة تكاد تخلو من الود :

— أرجو أن تعود وتجلس على الفراش ، فأنى لا أحب الطريقة
التي تنظر بها الى صدرى .

انها تنقل رغبتى الشهوانية لترود اليها هي باتهامى اننى أشعر
نحوها برغبة لا أشعر بها الا نحو ترود . خطر لى انه لو ان هاتين
المرأتين عاشقة ومعشوقة كما أصبحت مقتنعا تماما فمن السهل أن
أعرف حقيقة ترود من بين شفتى بولا ، ثم أن التمثيلية المدبرة بينى
وبين ترود يمكن أن تتم سواء عرفت ترود أن الدعابة انكشفت أم لم
تعرف ، فقد كان بينى وبينها شيء يتجاوز الدعابة ، بحيث لم تكن
لنهمم بها وكأنها لم تكن .

قلت دون أن أغير مكاتى على مسند المقعد :

— هذا مفهوم . لن ألهو مع ترود كما يلهو القط مع الفأر .
أخبريها اننى أعرف أن القصة لم تكن الا دعابة ، ولكننى أطلب منك
أن تقنعينى أنها دعابة حقا ، ولا أكثر من ذلك .

— وكيف أفعل لاقتناعك مادمت تصر أن ترى أن هناك سببا
غامضا فى حين أنه لا يوجد أى سبب غير ذلك .
— يكفي أن تردى على بعض الاسئلة .

— أية أسئلة ؟

— لا شيء خاص . . أسئلة يمكنك أن تردى عليها تماما .
نظرت الى . يبدو أن فكرة الحديث عن ترود لاتزعجها . قالت
فى شيء من التردد :

— على شرط الا ارد الا على الاسئلة التى اراها جائزة .
— طبعاً .

تركت مكاتى من مسند المقعد ومضيت وجلست على الفراش
فى حين استطردت هو تقول :

— أفهم تماما أنك تريد أن تعرف المزيد عن ترود . ولكننى
أقول لك أن هذه هي المرحلة الاولى من الحب ، وبعدها سوف
تعرف عن المعرفة وتقنع بالحب .
بدو منفعلة ، أردفت :

— سأرد على أسئلتك فحسب لاننى أشعر أنك تحب حبيبتنا
ترود حقا .

أشعلت سيجارة ، ربما لكى اتخذ مسلك شرطى أو مفتش
بوليس وبدأت :

— اليك اول سؤال ... اريد أن اعرف منذ متى انضمت
ترود الى الحزب .

بدا عليها الجدد ، ولكن دون أى تظاهر ، كأنها وجدت نفسها
أمام سؤال لم تتوقعه ولكنه سخي .

— دعنى أرى .. انضمت اليه منذ سنة ونصف تقريبا .

— أى قيل أن يصعد هتلر الى الحكم ؟

— نعم ، نعم ، قبل ذلك .

— هل كانت تهتم بالسياسة قبل انضمامها الى الحزب ؟

— كلا ، بقدر ما أعلم . كانت ممثلة ، وهذا كل شيء .

— لم تكن تهتم بالسياسة إذن ، ولكنها كانت تخالط أناسا

يهتمون بها ، وإذا كان الأمر كذلك فهل كانوا ضد الاشتراكية
الوطنية .

— لا أدري . كانت ترود تخالط رجال المسرح .

— قالت ترود وهى تتكلم عن بيت أنها لم تفلح كراقصة ولم

تفلح كشاعرة وكذلك لم تفلح رسامة ، فهل كانت تتكلم عن نفسها
أم ماذا ؟

— مجرد اختراع . لم تكن ترود راقصة أبدا ولا شاعرة

ولا رسامة . كانت ممثلة فحسب .

— نسبت ترود لثوامها ثلاث محاولات فاشلة للانتحار المزدوج ،

فهل تظنين أن هذه المحاولات الثلاث لها علاقة بحياة ترود ؟

— أبدا . اخترعت أنا وترود هذه المحاولات الثلاث متخدين

كلابست نموذجا لنا . كانت هذه أمتع لحظات دعائتنا . حزينا على

اتقان شخصية بيت . أضفت أنا إليها بعض النقاط ، واضيفت

برود نقاطا أخرى . كنا نضحك فى جنون . وإذا فرغنا من بناء

الشخصية قمنا ببروفات كما يفعلون فى المسرح ، فاضطلعت أنا بدور

كازانوفا الايطالى ، وقامت ترود بدور بيت التفتنة السوفوانية

الغامضة تماما ، كما كانت تفعل معك عند أول لقاء لكما على سطح

الباخرة . لله كم ضحكنا معا . ومع ذلك فلو أننى كنت على الباخرة

فربما صرفتها عن اختيارك .

— لماذا ؟

— لاننا كنا بحاجة الى ايطالى عادى ، وكان يبدو من مظهرك

لأول وهلة أنك لست شخصا عاديا .

— ولكن الشخص العادى ما كان ليقتبل فكرة الانتحار اهدا .
ثم ان اللهو بالسخرية على العشاق الايطاليين للمعادين او غير المعادين
لم يكن يستدعى اقحام كلايست . فلماذا هو بالذات ؟
— انه من مؤلفينا المفضلين ، انا وتروود . ثم ان بيت كان يجب
ان تكون رومانتىكية ، فابن نجد أكثر رومانتىكية من كلايست ؟
— انفقنا . لكننى اريد ان تردى على هذا السؤال بصراحة
الا تعتقد ان كان فى حياة تروود ، فى اى وقت من الاوقات ، ميل
الى الانتحار ؟

— اذا كنت تقصد ان تروود حاولت الانتحار مع شخص آخر
قطعا لا .

— لا اعنى مع شخص آخر وانما وحدها .
نظرت امامها مترددة شيئا ما فى البداية ثم انتهت بان اعترفت
قائلة :

— حدث شئ منذ سنتين جعلنى افكر فى الانتحار .
— اى شئ .

— كنا نعيش انا وتروود فى تلك الفترة معا . وذات يوم ،
عندما عدت الى البيت شممت رائحة غاز قوية ، فمضيت الى غرفة
الحمام ، وكان الباب مغلقا من الداخل ، ولان به الواح زجاجية
كسرت لوحا وادخلت يدي وادرت المفتاح ودخلت . كانت تروود ممددة
عارية تماما على الارض وبدات اطرافها تتجمد بحيث اننى ، لكنى
اخرجها من الحمام شددتها من شعرها ، وحملتها فوق الفراش
واستدعيت طبيبا . وفيما بعد قالت تروود ان الامر مجرد حادث
غيبى ، وانها نامت فى البانيو ، وانطفأت شمعة السخان واخذ
الغاز يشرب . ولكننى تذكرت جيدا وانا اتحدث مع الطبيب
تليفونيا انها فتحت عينيها ورأتنى واقفة بجوار الفراش اتحدث فى
التليفون فتمتعت بقول : اريد ان اموت . دعيني اموت . كانت
عبارة من تلك العبارات التى تقال فى اوقات معينة ، وانا معك فى
هذا ، لكنها لم تكن عبارة فخشب . . . ربما كانت شيئا آخر .
— مثل ماذا ؟

نظرت الى مستريبة وقالت :

— هناك اشياء لايمكن ان تفهمها . لايمكن لاجنبى ان يفهم
مايدور فى المائيا . حاول ان تتبعنى على كل حال . اولا ، تروود تمر

بازمة عصيبة أصبحت لاتؤمن بشيء وتبصق على كل المثاليات ،
وتعيش في الانحلال .

أحسست على الفور أنني أرى ازدواجا . عاشقة ترود تزدوج
وتصبح بورجوازية تذيع الافكار المبتذلة للدعاية للمجمع الاشتراكي
الوثنى وسالتها :

— ماذا تعنين بالعيش في الانحلال ؟

هزت كتفها وقالت :

— ماذا دهاك ؟.. تعرف تماما ماهو الانحلال .

— قلت لى منذ قليل ان هناك امورا في المانيا لايمكن لاجنبى

ان يفهمها ..

— أرجوك الا تقاطعنى .. ثانيا ، تدفع حياة الانحلال هذه

ترود منطقيا الى التدمير الذاتى ، ومن هنا محاولة الانتحار .

ثالثا : تكتشف ان المثاليات موجودة وأنه يكفى ان تردد البصر حولها

لكى تكتشفها ، وتفهم أنها لايجب ان تعيش لنفسها فى فردانية

عقيمة وان الحياة من أجل الغير معناها فى اللحظة التاريخية التى

نعيش فيها الان المساهمة فى نهضة المانيا .

يالها من ازدواجية . كيف كانت بولا تتصرف كى توفق بين

حماسها الوطنى وبين الشذوذ الجنسى .

كان وهمها « الشعبى » يوضح بغرابة الهوى « الخاص » الذى

يلتهمها . أصفيت اليها ، لكننى لم أستطع ان أمنع نفسى من

تصورها وهى تحنى وجهها الضامر القاسى والضارى نحو ترود

الواهجة وهى مستلقية تحتها عارية . وقلت :

— صفوة القول ان ترود انضمت الى الحزب . هذا تحول

حقيقى ... نوع من الهداية .

ارتبكت قليلا ثم وافقت فقالت فى صوت خافت :

— هذا صحيح . هو تحول .

ولزمت الصمت لحظة ثم أردفت :

— لا يجب ان تسخر من تحول ترود ، فقد شهدته انا نفسى

ويجب ان اعترف أنني بقيت مشدوهة من تلقائية مشاعرها .

— لماذا ؟ هل اهتمدت الى الاشتراكية الوطنية بطريقة تختلف

عك ؟

أجابت على الفور وفى شيء من الترفع :

— أنا لم اهتمد . اعنى اننى لم انضم الى الحزب لكى احصل
أزمائى الاخلاقية . اننى انتمى الى اسرة عريقة عسكرية ، والوطنية
لدينا شيء تقليدى . وقد أدركت منذ البداية ان هتلر هو الرجل
الذى تحتاجه المانيا . ثم ان المكان الذى اهتمدت فيه ترود له معناه .
— ألا تعرفين اين كان ذلك ؟

— اثناء أحد الاجتماعات .

سرت الرعشة فى بدنى ، فان سر شخصية بولا المزدوجة كامرأة
سحايقية ووطنية اتضح لى . كانت النازية ضرورية ليس من أجلها
هى ، فهى لم تكن بحاجة اليها لانها نشأت فى اسرة عسكرية وانما لأجل
المانيا . أى من أجل جميع الذين من طراز ترود الذين لا ينتمون الى
طبقة تستند على تقاليد وتجسد نفسها بعدم انتمائها هذا تعيش أزمة
أخلاقية . وهذه وجهة نظر كنت أعرفها تماما . . وجهة نظر دوائر
من أشد المحافظين فى المانيا . وكانت بولا أرسقراطية ولهذا السبب
كانت تستطيع التوفيق بين الشذوذ والسياسة العادية . وقلت :
— انت أيضا كنت موجودة فى ذلك الاجتماع ، بما أنك قلت
أنك شاهدت ماتدعيته تحولا .

— كنت قد اختلفت اليه برفقة ترود .

— واسرتك ؟ من أى بلد هى ؟

— من بوميرانيا .

— لاريب أن أباك كان ضابطا كبيرا .

— كان جنرالا . وقد مات منذ بضع سنوات .

— هل أنت متزوجة ؟

— يبدو لى أن هذا استجواب حقيقى . حسنا . اننى مطلقة .

وكان زوجى هو الآخر ضابطا كبيرا فى الجيش . ولم انجب اطفالا .
هل تريد أن تعرف شيئا آخر ؟

— معذرة . أظن اننى أخبرتك برغبتى فى معرفة كل شيء

عن ترود ، وحيث أنك تحتلين مكانا مهما فى حياتها فان من المنطقى
أن أعرف كل شيء عنك .

— لماذا تظن اننى أحتل مكانا مهما فى حياة ترود ؟

— يخيل لى أنك قلت منذ قليل أنكما تعيشان معا . والمعيشة

معا شيء مهم ، أليس كذلك . وبهذه المناسبة لماذا تعيشان معا ؟

— كنا ننتمى الى نفس الفرقة المسرحية . ولم تشأ ترود أن

تقيم مع اسرتها ، فعرضت عليها ان تقيم معى ، خاصة وان سكنى كبير ، وقد قبلت .

— هل مضت ترود للاقامة معك قبل طلاقك ام بعده ؟
— بل قبله .

— وهل رضى زوجك باقامة ترود معك ؟
خيل لى عندئذ ان حمرة خفيفة من الاحتشام او الغضب صبغت ملامحها القاسية الكامدة . ومع ذلك فقد اجابتنى فى دقة :
— هل تريد ان تعرف اذا كان زوجى قد رضى بصداقتى لترود ؟ حسنا . سارد عليك على الفور . لم يشعر زوجى بأية مودة نحو ترود ، وهذا احد الاسباب التى أدت الى طلاقنا .
— لعل زوجك لم يرضه تحول ترود ؟

— ان لزوجى عادات تقليدية صارمة ، وهو لايهتم بالسياسة .
— وبالمناسبة ، لقد تحدثت عن تحول ترود كما لو كان شيئا خاصا وانك شاهدته ، فهل يمكن ان تقول لى كيف حدث هذا .
نظرت كمن يفكر قبل ان يرد ثم قالت :

— سبق هذا التحول حلم ، حلم غريب أضاء روح ترود عشية ما تدعوه هى بتحولها ، كنت أنا وترود ننام معا ..
قاطعتها قائلا : أكنتما تنامان معا ؟

— نعم ، طبعاً .
— فى نفس الفراش ؟
— نعم . انه فراش كبير لشخصين ، ولكن ما أهمية هذا ؟
— لا شىء . استمرى .

— فى الليلة التى سبقت الاجتماع الذى أعقبه هذا التحول صرخت ترود فجأة وهبت جالسة فى الفراش ، أضاءت النور وراحت تفحص سبابة يدها اليمنى فى اهتمام كبير . صحت بدورى وسألتها لماذا تنظر الى اصبعها فقالت لى انها رأت حلما غريبا . رأت نفسها فى كنيسة مرتدية ثوب الزفاف وتمشى فى بطن متأبطة ذراع الفوهرر ، وهو يرتدى زى أهالى بافاريا ، جوربان بيضاوان وسراويل من الجلد وسترة من الجوخ الاخضر . وكان الفوهرر وترود يتقدمان فى بطن نحو المذبح الذى انتشرت حوله الزهور ، وفوقه علم مرسوم عليه الصليب المعقوف . ومن السهل ادراك ان الفوهرر وترود سوف يتزوجان طبقا لطقوس وثنية لا تدرى ترود شيئا عنها . وبينما يعزف الارغن مقطوعة الزفاف قدم احد جنود الحرس الخاص بهتلر ابرة له

فى طبق • أخذ الفوهرر الابرء ، وأحست ترود على الفور بوخزة فى أصبعها • رفع الفوهرر أصبع ترود الى شففيه وامتنص الدم ، وفى هذه اللحظة بالذات استيقظت ترود •
— ماذا قلت لها عندئذ ؟

— حاولت أن أهديء من روعها وأن أواسيها ، ولكنها ظلت تبكى وهى لا تكف عن فحص أصبعها • وطبعت على ذلك الاصبع قبلة صغيرة فالتصقت بى وعادت النوم •

لزمت الصمت لحظة قصيرة • أعادت النقطتان الميزتان لهتلر : السروال الجلدى والجرح الذى امتص دمه الى ذاكرتى ، ربما عن عمد ، نقطتى الاغتصاب الذى عزته ترود الى بيت الخيالية • قلت وأنا أبذل جهدا كبيرا :

— والتحول ؟

— ما أن وصلت الى مكان الاجتماع حتى نظرت الى منصة الاحتفال ، لاحظت المصادفة العجيبة مع حلم ترود ، فقد كان الفوهرر يرتدى ، كما فى الحلم ، الزى البافارى ، وقلت لترود : أنظرى ، أن الفوهرر يرتدى نفس الزى الذى رأيته فى حلمك •
— وماذا قالت ؟

— ضغطت على ذراعى بقوة بحيث ألمتنى ، ولكنها لم تقل شيئا • كانت مفتونة بهتلر ، لا ترى أحدا غيره ولا تسمع سواه ، لم أقل شيئا ، اكتفيت بأن لاحظ عليها تأثير خطاب هتلر • وكما يحدث عادة اثناء خطب الزعيم ، كان الجمهور يقاطعه كثيرا بالتصفيق • ولكن ترود لم تصفق ، ولم تأت برأسها بأية حركة تدل على استحسانها بقيت صامتة ، عيناها محدقتان بالمنصة ، وكيانها كله معلق نحوه ، بل لعلها لم تكن تسمعه ، تنظر اليه فحسب • وأخيرا انتهى الخطاب ، حدث ما تدعوه بتحولها ، بينما كان التصفيق يكاد لا ينقطع اطلقت ترود صيحة ورفعت ذراعيها وراحت تصفق •
— وبعد ذلك ؟

— وقفت على طرفى قدميها ، وبدأت كأنها تريد أن تراه بطريقة أفضل ، يقف بجوارها رجل بدين ، عرض عليها أن يحملها بين ذراعيه فوق الجمهور قبلت ترود فحملها الرجل البدين بين ذراعيه لكى ترى الفوهرر كما تريد •

قلت : تحول حقيقى •

— نعم • ومن الواضح أن شيئا قد حدث لها ، ولكن كلمة تحول لا تروق لى كثيرا •

- وكيف يجب أن تقولها ؟
- أظن انه يكفي أن يفكر المرء لكى ينضم الحزب . ومهما يكن فهذه مسألة سياسية ، كانت ترود تعاني فى ذلك الوقت من تلك الازمة الاخلاقية التى حدثت عنها .
- اذن اسرعت ترود بعد هذا الاجتماع وانضمت الى الحزب ؟
- أبدا . استمرت تعيش كما كانت من قبل ، ثم وقعت حادثة الحمام التى كانت النزوة الخبيثة لترود القديمة المحتضرة ، وولدت ترود الجديدة بانضمامها الى الحزب .
- هل أنت واثقة تماما مما تقولين ؟
- لست واثقة من أى شيء . كل ما أعرفه أن ترود كانت تكرم الحياة قبل انضمامها ، وانها أحببتها بعد ذلك .
- نعم ، ولكن أية حياة ! الحياة العامة أو الحياة معك ؟
- نظقت بهذه الكلمات رغما عني ، الواقع أن غير مفاجئة أوجتها الى غيرة أخرى جعلتني أتصور ترود جاثية على ركبتيها ووجهها مدفون بين ساقى بولا القويتين ويدها هذه الاخيرة تمسك رقبتها بشدة وتوتر لكى تبقيها على هذا الوضع . لم تحاول بولا أن تتظاهر بأنها لم تفهم ، فقد اعتدلت فى جلستها وهى تقول :
- ماذا تعنى بقولك هذا ؟
- أعنى منذ متى تمارسان الحب معا ، أنت وترود ؟
- ولم تكلمت بهذه الطريقة ظننت اننى توهمت بأننى عبرت كل الحواجز التى كانت تفصلنى عن بولا . . . اردفت أقول مسرعا
- افهمينى جيدا ، اننى أحب ترود ، وأحب كل الذين يحبونها ، وفى سؤالى لأحد غيرى وغيرك يحب نفس الشخص ، وهذا كل شيء .
- أدركت على الفور أنها لن تقبل تفسيرى هذا . ولعله كان لديها تفسير آخر مطابق لنفس العلاقات التى بينها وبين ترود ، فقد نهضت لكى تقول بصوت يتهدج سخطا :
- اننى أفهم ، تريد أن تمارس الحب معا نحن الثلاثة : الالمانيتان الساذجتان والايطالى المرهف الباحث عن المجون ، كلا ، أيها السيد ، كلا ، وألف كلا أيها السيد الايطالى ، ان لبولا وترود رأيا آخر فى الحب .
- ومضت نحو الباب وفتحته وتوقفت على عتبة لكى ترمينى بسبة أخيرة :
- أنتم ايها المفكرون . . لا هم لكم الا تلويث كل ما تلمسون .
- وتخرجت . وانقل الباب .

ها انذا مستلق فوق فراشى ، فى الوضع المفضل لى عندما أريد أن انساق مع افكارى ، اظن أنه كان من الافضل أن افكر منطقيا فى علاقاتى مع ترود استدراجا للنوم ، ولكن مجموع ما أطلقوا عليه اسم دعاية كان مصدره بالاحرى الخيال اكثر من العقل . وباستلغائى فوق فراشى لكى افكر فى الاحداث الأخيرة رأيت فى غموض أنه ليست هناك نتيجة لكى أستخلصها طالما ان علاقاتى الحقيقية والصادقة مع ترود لم تبدأ الا اليوم وان من المناسب أن أتصور أن ما يمكن أن يقع فى المستقبل هو التحقيق منطقيا فيما حدث فى الماضى .

كان أول ما اتضح لى وأنا أفكر فى هذه الدعاية المشهورة هو أنني لم أشعر بذلك الاحساس من الكبت والتبرم الذى تسببه عادة دعاية سنيثة والتي يشعر بها من وقع ضحية لها . قلت لنفسي ان أى شخص مكانى كان يغضب ثم يطرح الحادث عن ذهنه بهزة من كفيه وعبارة من نوع « أنا أستحق ذلك » أو شيء من هذا القبيل ، أما أنا فعلى النقيض من ذلك أدركت أنني لا أشعر بأى غضب ، ونتيجة لذلك لم تكن بى أية رغبة فى تصفية الحادث . كان ضميرى المبهور يلح على أن أغذى احساس الحب السليم الذى ازداد قوة وعمقا ، ذلك الاحساس الذى سمح لترود أن تجرنى بهذه البساطة الى الخيانة ، وقد تغير هذا الاحساس الآن الى فضول : أردت أن أعرف المزيد وكذلك أردت المضى الى الامام فى مفامرتى القريبة ومواجهة نتائجها غير المتوقعة حتى النهاية .

إذا كنت لا أريد اعتبار هذه الدعاية كمزحة غبية قامت بها ممثلتان من الضواحي فى أجازة صيف ، وكشيء له معناه يخص ترود ، وترود فحسب فسوف أرى عندئذ ، كما سبق لى القول أن لا شيء قد انتهى ، وإنما يبدأ كل شيء من الآن ، وقد بدأ كل شيء بهذا السؤال الذى ألقيته على نفسي أثناء حديثى مع بولا ، لماذا اخترعت ترود هذا النوع من الدعاية ، أما كان بمقدورها أن تتظاهر بحب كبير وأن تغذيه بشيء من الزنا لكى تجعل من دنجوانية الايطاليين أضحوكة بدلا من أن تلجأ الى يأس كلايست والى الانتحار المزدوج ، حسنا ، يمكن تفسير

كل شيء يمهنة ترود التمثيلية ، ولكن لماذا عبرت هذه المهنة بهذا النوع الغريب من الخيال بدلا من أى شيء آخر ؟

هنا يتدخل الحب ، لم تكن ترود لغزا يجب حله باستخدام العقل كانت مخلوقا من البشر خيل لى اننى ، بعد اعتراف بولا ، احبها اكثر فاكتر لان دعابتها بما اثارته من توريطات غامضة جعلتها تبدو فى عيني اكثر عمقا واكثر تعقيدا ، والسحر الذى سبق أن صدر من شخصية بيت الخيلية تضاعف اليوم بحقيقة ان ترود وبيت هي نفس المرأة ، وان هذه المرأة ، لكى تضع دعابتها موضع التنفيذ عرفت كيف تزدوج تماما بان جعلت من نفسها امرأتين مختلفتين ، بل يمكن أن نقول امرأتين متعارضتين ، وهذه العملية ، جزئيا عن غير وعى تقريبا تدل على احساس ، اشبه بكثير من ناحية ترود بالحب نحوى ، فقد أرادت أن تتفوق على نفسها من أجل لى تحبنى ولكى احبها .

أما أنا فقد اكتشفت اننى لم أكن عاشقا لا لبيت التى اخترعتها ترود ولا لترود التى اخترعت بيت ، وانما كنت عاشقا لامرأة كانت فى نفس الوقت بيت وترود ، وفى نفس الوقت المخترعة والمختلقة . كانت لدى هذه المرأة كل ما أستطيع أن أتمناه ، ولكننى لم أستطع الحصول عليه الآن بسبب تتابع بيت وترود بالتبادل . كانت يائسة كبيت ولكنها مستعدة لممارسة الحب كترود ، نقية النفس كبيت ولكنها بهيمية كترود ، كانت على حافة الانتحار كبيت ولكنها لم تشأ الموت حقا كترود . وانطبقت الدائرة فى صالحى ، ترود وبيت ممتزجتان فى امرأة واحدة سمحتا لى بتحقيق مشروعى فى ترسيخ اليأس كوضع عادى فى الحياة البشرية . ما كنت لاستطيع تحقيق هذا المشروع أبدا من غير وجود امرأة محبوبة لان الوحدة على المدى الطويل كانت ستدفعنى اما الى رياء المعجز ، واما الى الانتحار الذى استخدم قطعم لى فى شرك الدعابة .

وصلت الى هذه النتيجة بكل بساطة ، وهى ان اطلب من ترود أن تنفصل عن زوجها وأن أصبحها خارج بلدها وان أعيش معها فى إيطاليا . رأيتنى ، أنا وهى ، فى احتمال مضى وخيالى تقريبا كأول زوجين يعيشان بدون آمال كاذبة فى الضوء البارد والنقى ليأس نهائى . وفى انتظار ذلك ، أزعجتنى كثيرا فكرة أن ترود ستأتى الى غرفتى تتظاهر لآخر مرة أنها بيت ، لم أستطع التباطؤ على صورة ترود وهى تدخل غرفتى ، سجينه وهما كمن تسير أثناء النوم وهى لا تعلم اننى احبها واننى أستطيع أن أفعل أى شيء فى سبيل الحب ، حتى اخفاء

زيارة بولا لى ، وحتى الوصول الى عتبة الانتحار .
كان هناك طبعاً احتمال أن تكون بولا قد حدثت تروود بزيارتها لى .
ولكن الشيء الذى اتفق فيه انه اذا كانت بولا قد تحدثت فان تروود
تعرف ما أعرفه ، واذا كانت بولا لم تحدث فان تروود لا تعرف ما أعرفه
ومهما يكن فان تروود ما كانت لتتخلى عن تمثيليتها ، فان علاقاتها
الحقيقية الصادقة معى لم تبدأ بعد .

كنت قد بلغت بأفكارى هذا المدى عندما دق الجرس معلناً وقت
العشاء فأسرعت الى الرواق ، أردت أن أكون جالسا فى مقعدى عند
قدم بولا وتروود ، سأعرف من مظهرهما اذا كانت بولا قد أطلعت تروود
على زيارتها لى أم لا ، لكننى وجدت انهما سبقانى ، واحتلتا مقعديهما ،
الاولى لصق الجدار والاخرى أمامها ، بديتا كتلك الممثلات اللاتى ما أن
يظهرن حتى تعبدن الى الاذهان الادوار التى قمن بها . ورغم اننى
أعرف الآن أن بولا لم تكن أم تروود وان تروود لم تكن بيت فقد تذكرت
الدورين اللذين قامتا بهما فى التمثيلية التى اختلقتها على حسابى ،
وجلست مكانى ، وأدهشنى ان التمثيلية ما زالت قائمة ، كانت بولا
لا تزال تتظاهر بمسلك الام الكريمة المتسامحة ، سليمة أسرة عريقة ،
أما تروود فلم تتظاهر بمسلك ابنتها فحسب وانما راحت تتصرف كما
لو كانت بيت الخيالية ، كانت مخلصه للسيناريو ، لا تعرف أن بولا
قد كشفت لى الحقيقة ، فراحت تنظر الى فى حزن وكآبة ، ولا تكاد
تلمس الطعام وقد دفنت ذقتها فى راحتها ، وفكرت عندئذ : الواقع
أن تروود لا تتظاهر ابدا بأنها بيت ولكن بيت هو الاسم الذى أطلقته من
الناحية الروحية على نفسها .

ما زالت الدعابة قائمة اذن ، أدركت ذلك على الفور من المودة التى
ردت بها بولا على تحيتى ، وكنت أظن دائما أنها عدوتى ، ثم اننى
رأيت تروود تنحنى نحو صديقتها لكى تهمس فى اذنها ببضع كلمات
تأكدت ، فضلا عن شذوذها الجنسى ، من تواطؤها المستمر بالنسبة
لى ، آه ، نعم ، لم تنته المهزلة بعد ستمتد وستستمر ، على كل حال
حتى الليلة المقبلة ، عندما تمنح تروود نفسها لى دون أى مقابل انتحارى
لانها تريد للسيناريو الذى دبرته أن ينجح بينها وبينى فحسب .
تأكدت لى هذه الافتراضات عند الفراغ من العشاء وعند مغادرتى لغرفة
الطعام ، كانت الصديقتان تترقبانى وتنتظراننى فى البهو ، وهما
تتظاهران بالانهماك فى الحديث مع السينيور جالامينى ، وما أن رأتنى
بولا حتى ابتعدت عن تروود وأقبلت نحوى وقالت :

— مساء الخير ياسنيور ، هل لك أن تتناول القهوة معنا في الصالون ؟

تقابلت نظراتنا لحظة وهممت أن أقول لها « اذن فقد اطلعت ترود على ما دار بيننا » وأدركت بولا نيتي لأنها أسرعت تقول همسا :
— حذار .. أن ترود لا تعلم أننا تقابلنا .

قلت من طرف شفتي : شكرا ما سيدتي .
— لا تشكرني ، فلدى أسباب تحملني على الظن أن ترود تريد أن تبرر موقفها معك على حدة .

وهكذا ، لم تعرف ترود أنني أعرف : أو لعل المرأتين قد اتفقتا أن يحملاني على الاعتقاد أن ترود لا تعرف ، ولكن اذا صح هذا ، فلماذا هذا الوفاق الذي أكدته مودة بولا الغريبة نحوي ، لا ريب أن المرأتين قد قررتا ، كما قررت أنا أن علاقاتنا الحقيقية لم تبدأ الا الآن ، أجبت وأنا ابتسم محاولا الا أظهر شيئا من انطباعاتي :

— بكل سرور . لكن شريطة أن نمضي الى مقهى القرية لتناول القهوة هناك بدلا من البقاء في هذا الصالون المحزن الكئيب ، ان القمر بدر وفي امكاننا القيام بنزهة حتى مطل سيزار أوجستا لكي نرى ضوء القمر على البحر ، ما رأيكما ؟

كانت ترود قد انضمت الينا بوجهها الثلاثي الاضلاع ، وقد بدا أكثر فتنة وسحرا تحت شعرها الاشقر الذي يتهدل في غير تنسيق أو نظام فوق كتفيها العاريتين ، وبشوبها الساتان الاخضر المجعد وحقيبتها الصغيرة ذات اللؤلؤ ، في يدها المعروقة التي يكسوها النمش تنظر الى من عمق عينيها الواسعتين المكدودتين والحزينتين ، وكانت تشبه مرة أخرى بيت ، هذا توكيد جديد بأن المهزلة ، بعد استراحة قصيرة مستمرة في طريق غامض .

أسرعت تقول : أوه ، نعم . لنمض الى القرية ولنتمش في ضوء القمر .. ماما .. لا تقولي لا يا ماما ، أنا أيضا ابغض هذا الصالون المخلق .

ولكن بولا أرادت الاستمرار في دور الأم القاسية فقالت في برود :
— انت تعرفين تماما يا ترود أنه لاجدوى من الحديث عن نزهة في

ضوء القمر ، ماذا يقول كل هؤلاء الالمان الذين بالبسنسيون ؟
تدخلت ضاحكا : ماذا يقولون ؟ .. سيقولون اننا ثلاثة أشخاص

يفضلون سنة ١٩٣٤ على صالون يرجع عهده الى سنة ١٨٨٠ .
نظرت بولا الى من غير أن تبتسم وقالت في خشونة :

— ليس هذا هو السبب .. ولكن أعلن أن خطابا هاما سيذاع اليوم
في الساعة الحادية عشرة والنصف .. خطاب غير عادى للفوهرر .
ويجب أن نبقى بالفندق لكي نسمع الراديو .
صحت : هذا جميل ، فلنمض ونستمع الى راديو القرية .
— كلا ، كلا ، يجب أن نستمع اليه هنا .

قالت ترود في صوت محايد :
— هل تقولين ذلك خوفا من أن يظن المان الفندق اننا لم نشأ
الاستماع الى الراديو ؟
وقلت في اصرار : تقولين الساعة الحادية عشرة والنصف ؟ ..
امامنا وقت طويل للقيام بالنزهة .
— كلا . يجب أن نبقى هنا . ثم ان النزهة يمكن ان يساء
تأويلها .

سارت بولا نحو الباب لكي تخرج الى الحديقة . تبعها انا
وترود . كانت مقاعد الخيزران مصفوفة هنا وهناك بجوار الجدار .
جلست بولا وهي تقول في حرص بصوت خافت :
— لنبقى هنا لحظة ثم نمضي الى الصالون بعد ذلك .
وجلسنا . وتحولت بولا الى وقالت :

— لا يجب أن تظن ياسنيور لوسيو انني ام قاسية . الحقيقة
انني احب « عزيزتنا » ترود كثيرا . (مدت يدها وهي تتكلم الى
ترود وامسكت يدها) انني كثيرة القلق ، وهو قلق لا يبرره شيء
على كل حال نظرا للوقت الذي نعيش فيه .
سادت لحظة صمت . بينما ترود تنظر امامها في اصرار ،
وضعت بولا يد ترود على صدرها ، عند مستوى القلب ثم قالت في
صوت مؤثر :

— هل تسمعين قلبي ياترود ؟ ان كنت انت تميسة فهو ينبض
بسرعة وقلق . وان كنت تتألمين فهو يشعر بالضيق ، اما اذا كنت
مرحة ومسرورة فهو لا يشعر بأي هم . انا الان خائفة ، اخاف عليك
باستمرار لان الاوقات عصيبة ، ولان الناس اشرار ، ولهذا اقول
انه يجب أن نبقى هنا هذه الليلة . لا تظنني انني افعل هذا عن هوى
أو بدافع الواجب . انما افعل ذلك بسبب حبي لك بالذات ولانه
اذا حدث لك شيء فلن أعيش بعدك .

كانت لا تزال تضغط يد ترود على صدرها ، وعيناها المفتوحتان

على سمتهما عادة ذات النظرة الثابتة الشاذة كانت الدموع تحجبهما في هذه اللحظة وتخفف من سمتهما . استسلمت ترود لصدبقتها في البداية ثم سحبت يدها شيئاً فشيئاً وهي تقول في صوت محايد :
- حسناً . هذا حسن . لا جدوى ان تقولى كل هذا للسنيور لوسيو . حسناً ، سنبقى في البنسيون الليلة .
رفعت يولا يد ترود الى شفتيها وطبعت عليها قبلة ثم تحولت الى وقالت :

- لاريب انك تشعر بدهشة كبيرة اذ ترانى قلقة هكذا . لكن لايمكنك ان تعرف أهمية ابنتى لى .
لم انطق بشيء ، فقد أحسست ، باننى مخدوع بهذه الطريقة الوقحة من تغيير الحب الشاذ الى حب أموى ، ولم أستطع ، ايضاً ان امنع نفسى من الاحساس بالدهشة ازاء اتساع مشاعر يولا وهى تطبع قبلة أخرى على يد ترود قبل ان تنهض فجأة وتقول :
- والان ، يمكننا ان نمضى لتناول القهوة .

عدنا الى الصالون ، ولم يكن نفورى من قضاء السهرة فى الصالون بسبب تفضيلى لضوء القمر فوق سطح البحر الذى فى مقدورنا التمتع به من فوق مظل سيزار أوجستو عن كراهيتى للصالون نفسه . وبمعنى آخر ، فانا كرجل من القرن العشرين ، متردد وكله شكوك ، أشعر بأن دخولى الى الصالون كدخول نوع من المعابد ، لاتزال مبادئ ومعتقدات عصر بائد باقية فيه . القيت وأنا اتبع المرأتين نظرة قلقة على القاعة التى ترجع مفروشاتها الى خمسين سنة مضت ، والتى مقدر لها استقبال بورجوازيين متوسطين من بلاد الشمال فى ليالى الشتاء . بها أربع نوافذ مزودة بستائر ثقيلة من الدمشق الغامق اللون ومقاعد ضخمة مصفوفة بنظام فى أركان القاعة الاربعة . وفى وسط القاعة منضدة مستديرة فوقها مفرش برسومات حزينة هندسية تناسب فى ثنايا متوترة . وفوق المفرش زهرية من البرونز ومجلات وجرائد ألمانية وانجليزية واسكندنافية وسويسرية ، مصفوفة بعضها فوق بعض فى نظام تام .

وبين النوافذ لوحات دأكرية بالحجم الطبيعى لمشاهير ذوى اللحي بالقرن التاسع عشر : ابسن وفيكتر هوجو وتولستوى ودارون ، وكذلك بعض الملوك الالمانيين غير المعروفين فى الزى العسكرى . لماذا ؟ لان السنيور جالامينى آخر سليل لاصحاب البنسيون لم يفكر فى هدم

هذا المسرح من مشاهير الماضي ، وفكر هذا السليل المحافظ يمكن تفسيره
فحسب بالجو الناعس الخامل الذي يخيم على هذا المصيف القديم
المعروف باسم اناكابرى .

شعرت بخيبة كبيرة وانا ارى بولا وتروود تمضيان نحو ركن من
الصالون يجتمع فيه بعض النزلاء من الالمان حول جهاز راديو . وبعد
ان قدمتنى بولا لهم « السيد لوسيو ، مترجم من اللغة الالمانية وبجيد
التحدث بلفتنا » تهالكت على مقعد بجوار تروود .

كنت اعرف ان اغلب هؤلاء الالمان وزوجاتهم - الذين كانت بولا
تخشى كثيرا - من المتوسمين وأستاذة الجامعات . واحدة منهم
لم تكن برفقته امرأة ، اطلقت عليه اسم « لانسكينيه » (اى الجندى
المرتزق) . رأسه من تلك المردوس التى يتميز بها العصر الجرماني
اللاتينى : جبين عريض ومرتفع ، وشعر أسمر معقوص وعينان
سوداوان واسعتان . نظرة حاملة وهادئة وانف دقيق وفم مستخف
وشهوانى فى نفس الوقت . اطلقت عليه اسم لانسكينيه لانه يعيد الى
الذهن أحد الافاقين الذين يضعون على رأسهم قبعة مزينة بالريش
ويلبسون زردية المغامرین . لم يكن من الافاقين طبعا بل أستاذًا
للتاريخ فى إحدى كليات الضواحي .

كان مندفعًا فى تلك اللحظة فى حديث محتدم ولم يرد على تحيتى
الا بإيماءة خفيفة من رأسه . يجادل أستاذًا آخر اطلقت عليه بمجرد
ان رأيت اسم « التفاحة القرمزية » وهى نوع من التفاح الاحمر الذى
ذبل دون ان يفقد شيئًا من روثقه الجميل . الواقع ان ذلك الأستاذ
كان يشبه تفاحة قديمة قضت فصل الشتاء فوق رف أحد الدواليب .
كان طويل القامة ، نحيف الجسم ، له كرش صغير مكور وشعر أشهب
ووجه أحمر تتوسطه عينان زرقاوان باهتان ، وبه ندبة كبيرة تبدأ
من أول صدغه حتى ذقنه تدل انه جرح فى إحدى مبارزات السيف .
يدور حديثهما حول عادات وتقاليد وشرعية المبارزة . وكان
مسموحا بها فى ذلك الوقت . كان التفاحة القرمزية من مؤيديها فى
حين كان لانسكينيه ينادى بالفائها . وطال جدالهما واحتد كل منهما
وهو يتمسك برأيه . واستشاط التفاحة الحمراء غضبا وتحول الى
وقال :

- أنت اجنبى ، ولكنك ؟ كما قيل لى ، تعرف بلدنا جيدا .
ولاشك انك تعرف ان السمة الخاصة التى تميزها هى المسابقة .

فهى شىء يقف فيها الخصمان وجها لوجه ويعرف كل منهما انه ليس فيها هازم ولا مهزوم ، وانما هى تعبير عن الشجاعة والاقدام والصدق والتحدى . وهى على كل حال مسألة تتطلب حدقا ومهارة فى استخدام السيف . ولكننى لا أدرى اذا كان فى مقدور أى اجنبى أن يفهم جيدا هذه السمة الالمانية بالذات .

أكدت له أننى أفهم جزءا مما يقول . ألم أود امتحاناتى فى جامعة ميونيخ . وراح التفاحة القرمزية يمسح نظارته وهو ينظر الى مليا ثم تحول الى ترود فجأة ، وكانت جالسة لا تتكلم وسألها فى لهجة مهذبة وخشنة فى نفس الوقت لماذا تلزم الصمت ولا تبدى رأيها . تحول الجميع نحو ترود . وتملكنى نفس القلق . وتمنيت بكل حرارة أن تستمر فى القيام بدور بيت ، وأن ترد كما تصوره له توامها . ولكن حدث شىء غريب ومضاد ، فقد فتحت ترود فمها ونطقت بهذه الكلمات العجيبة وهى لاتزال تحتفظ بمظهرها الحزين الكئيب :

— فيم أستغربك ؟ .. الا ترى انه مفكر ؟

كان أول رد فعل أحسست به هو المهانة . فان بيت ، بيت الوهمية ، والنقية الذهن والمفكرة لا يمكن ولا يجب أن تتكلم بهذه الطريقة . كان الامر كما لو أن كاهنا راح يجدف فجأة ، ولكن ما أن مرت الدقيقة الاولى حتى جالت بذهنى فكرة مزعجة . نعم . كانت مهانة أن تتكلم بشخصية بيت بهذه الطريقة . لكن المسئولية تقع على النظام النازى الذى يجبر المواطنين على قول غير ما يؤمنون به باستخدام الارهاب والتخويف . والواقع ان رد ترود لا يخالف شخصية بيت فحسب وانما يؤكد صدقها وطبيعتها . ومهما يكن فان بيت كانت المانية كغيرها ، ولكى تعيش فى بلد يسوده الارهاب فانها لا تتردد فى الكذب على نفسها وعلى الآخرين .

وعلى الفور تولد من هذا الافتراض افتراض آخر لا يقل عنه ازعاجا ، وكانت النتيجة المباشرة له . فماذا لو أن المرأة التى تكلمت كنازية متعصبة لم تكن ترود تقوم بدور بيت وانما بيت تقوم بدور ترود ؟ واخيرا ، ماذا لو أن ترود لم تكن شخصا من اختراع بيت لكى تتنكر وتدافع بطريقة افضل ضد النظام الارهابى ؟

تساءلت عندئذ لماذا لم أفكر فى ذلك من قبل . لم يكن هناك أى شك فى أن ياس بيت كان الحقيقة نفسها ، فى حين أن شمسينا مفرطا ومضحكا يخفى نهم وشهوانية وفضاظة ترود . ماذا يمكن أن

يوجد أكثر صدقا وحقيقة من اليأس في هذه الاوقات حيث
الدكتاتورية الارهابية ، وأقل صدقا وحقيقة في نفس هذه الاوقات
من فرحة الحياة السليمة ؟ أدهشتني قدرة شخصية بيت من جانب ،
ومفالة شخصية ترود من جانب آخر . ألم تكن مفالة وطابع الاختراع
بالنسبة للواقع والقدرة وعلى العكس طابع الواقع بالنسبة
للاختراع .

الواقع ان النظام الهتلري لم يكن الا نظاما قائما من جهة على
الايمن ومن جهة أخرى على الارهاب يتضح هذا الايمان من تصرفات
يمكن للارهاب التظاهر بها بسهولة لانها تصرفات بسيطة وشديدة
التشابه لتصرفات الارهاب ، وفي هذا تفسير للمفالة المفرطة والمضحكة
تقريبا في شخصية ترود السياسية التي تتماهى الى ان تطلب ان
تؤكد ان عملية الختان أجريت لى . وفي هذا أيضا تفسير لسوقيتها
وهيجانها وشرائها وقسوتها ، وكل الاشياء التي تفرط في القيلم
بها لكى لا تبدو انها مصنعة . وتبقى الان مسألة تواطؤ الزوج وبولا
في « الدعاية » . بعد لحظات من التفكير ، رايت ان مولر والصديقة
كانا يعرفان تماما ان شخصية ترود كانت اختراعا أملاه الارهاب ،
ورضى كل منهما بها بسبب الحب الكبير الذي يكتانه نحو بيت . ثم ،
لماذا ظهرت ترود في اللحظة التي فيها بولا مكان الزوج بجوار بيت .
هنا ، فالامر يفسر نفسه بطرق الدعاية التي أرادت بها ان احبها وان
تحبنى . كان يجب ان تكون بيت هى نفسها ، ولكن تخيب ظنى
وتصدنى كان يجب ، ان تتقدم خلف صورة ترود .

جاءنى التأكد من صحة انطباعاتى فجأة من الاساتذة وزوجاتهم ،
فان رد بيت بخصوص التصرف الشاذ للانسكينيه كان مطابقا تماما
لطبع ترود الخيالية ، وأثار جدلا جديدا ليس فيما يتعلق بلانسكينيه
وانما بمن هو المفكر فعلا . عندئذ قلت لنفسى ان هذين الاستاذين
كانا مرعوبين هما الاخران شأنهما شأن بيت ، وانهما ، لهذا السبب
يتظاهران بالاحساس بمشاعر أو بأراء كانا بعيدين كل البعد عن
الاحساس بها . أفلا يكون هذان الاستاذان ، بسبب مهنتهما بالذات
من المفكرين أيضا ، لكنهما الان ، وبعد رد ترود بدا انهما يتباريان
لابعاد الاتهام الشائن عنهما . ولو لم تكن مشاغل أخرى لطربت دون
شك في شيء من الخبث وأنا أرى هذين الرجلين اللذين قضيا حياتهما
في البحث بين الكتب ، وهما يحاولان اليوم أن يتناسيا بزعمهما أن

هناك ثقافتين ، احدهما سليمة وبناءة « المانية » والاخرى منحطة وهدامة . تبدلت مشاغلي كثيرا منذ أن تصرفت ترود بطريقة امثالية نحو المفكرين ، ولم يعد من الممكن تمييز الحقيقة من الكذب ومن حقيقة الكذب ، ولكن ايضا ، وارجو المَعذرة لتلاعبى بالالفاظ ، تمييز الحقيقة في الحقيقة .

مثال ذلك من الذى يقول لى ان لانسكينيه لم يكن هو الاخر عميلا محرضا يجب الحذر منه وهو يتظاهر بالامثالية الاكثر ارثوذكسية . وهنا يجب أن أقول اننى لم أكن واثقا أبدا من ما يدور اليوم حقيقى : حقيقة اننى بدا لى نموذجا للوضع الشاذ المتفكك الخاص بكل مجتمع قائم على الارهاب .

كنت افكر وأنا الاحظ الاساتذة الذين يتجادلون بدقة لمعرفة من الذى يستحق لقب المفكر في معناه السيء ومن الذى يستحقه في معناه الايجابى . ثم وقع نظرى من جديد على المراتين . كانتا منهنكيتين في حديث مستفيض . الصقت بيت فمها بأذن بولا الكبيرة ، وراحت هذه الأخيرة تصفى باهتمام كبير ، وفي نفس الوقت في استمتاع شبه شهوانى الى ماتهمس به صديقتها . واذا رأيت شفتى بيت تتحركان في أذن بولا لم يسعنى الا أن أشك ، بغيرتى السخيفة التى ابالغ فيها انها بدلا أن تتحدث ، دون أن يبدو عليها أى شيء ، كانت بيت تدير طرف لسانها في أذن صديقتها بمداعبات حارة نافذة . وعندئذ رأيت فجأة أن مسألة ازدواج بيت لا أهمية لها على الإطلاق ، وأن ما يهمنى هو الحب الموجود بين هاتين المراتين ، وهو حب مشترك تماما لكنه كل منهما للآخرى ، وهو نفس الحب الذى يبدو انه لا يمكن أن يكون بينى وبين المرأة التى مازلت أصر على حبها . ولم أدر عندئذ كيف جرت الامور فاننى نظرت بغتة الى ساعتي في تباه ونهضت وقلت بالالمانية في صوت مسموع :

— أنا آسف يا عزيزتى مدام مولر ، لكننى مضطر أن اصطحبكما . ان اماننا مايكفى من الوقت للتنزه في ضوء القمر قبل اذاعة خطاب الفوهرر الشهير .

في لهفتى الشديدة التى تدفعنى الى ابعاد بيت بكل وسيلة عن صديقتها كانت هذه هى الحجة الوحيدة التى خطرت بذهنى . وفي نفس اللحظة ساد صمت قصير بين الجماعة لم أعزه في غيرتى الى الصدفة وانما الى أن الاساتذة وزوجاتهم شاهدوا سلوك المراتين

الفاصح ، وأتني بدلا من أن أكلم بيت نظرت اليهم اطلب مساندتهم .
ورن صوتي في خشونة في جوف الصمت . ونظر الى الجميع في
دهشة ، وابتعدت بيت عن بولا وقالت بكل هدوء :
- اتنى آسفة . ولكن هذا مستحيل . لا أريد أن يفوتنى
خطاب الفوهرر .

اجبت في صوت حاد :
- توقعت هذا الاحتمال . سنصفي الى اذاعة الخطاب في
راديو القهى .

رايت بيت تنظر الى في اهتمام زائد ، كما لو كانت تزن الامر
قبل أن ترد ثم قالت دون أن ترفع صوتها :
- صحيح انك أجنبى . ولكن يجب أن تدرك أنه من المكدر
أن نمضى للتزعة في ضوء القمر في الوقت الذى يعلن فيه الفوهرر
أنه سيدع شيئا يمكن أن يغير حياتنا ومصير الانسانية .
حجة لا تقبل الجدل من الممكن أن تكون الثقة قد املتها عليها
كما كان يمكن أن يكون سببها راجعا الى الارهاب . لكننى لم أرفيها
الا رقصا عنيدا لمرافقتى الى الخسارج بعيدا عن بولا والآخرين .
وشىء ما قطع الحبل الذى ظل ممدودا ومتوترا طوال هذه المدة ،
وقلت :

- اتنى آسف . سأقوم بنزهتى وحدى . أرجوك المذرة .
واسرعت بالانحناء وخرجت من دائرة المقاعد ومضيت الى
البهو .

ما كدت أخرج من الصالون حتى أدركت أنه ليست بي أبة رغبة في القيام بنزهة . إنما هي الرغبة الملحة في إبعاد بيت عن بولا ، وإبعادها كذلك عن النازية المتمثلة تلك الليلة في الألمان الجالسين حول الراديو بينسيون داميكوتا . ولنقل أنني باصطحابي لبيت كنت أريد التحقق من شخصيتها . فإن بيت إذا كانت لا تشعر بكثير من الخوف فإن في استطاعتها تماما أن تقضى طوال مدة خطاب هتلر فوق دكة عامة أمام منظر القمر وهو مكتمل بدرا . أما ترود فإن الاثنين رفضتا الخروج معي . أمي بيت المرعوبة التي تتظاهر بأنها ترود أم هي ترود المتعصبة التي تتظاهر بأنها بيت . وجدت نفسي ، كما ترون ، في موقف شديد القلق فيما يتعلق بشخصية المرأة التي أحبها .

في هذه الحالة الذهنية الغريبة والحزينة والبعيدة عن ارادتي والمشبطة للهمة ، دون أن أفكر في شيء تقريبا ، وبدلاً من الخروج ، استندرت وبدأت أصعد درجات السلم . لم أعرف ما سوف أفعل ، ولكنني عرفت فحسب أنني لا أريد أن أبتعد .

بلغت غرفتي وفتحت الباب وترددت . هل يجب أن أغلقه بالمفتاح أم أدع بيت (أو ترود) تأتيني كما وعدت . والسمة المميزة لترددى هي أنني أدركت المفتاح دورة واحدة ثم استقرت نيتي فأدركته ثانية في الاتجاه المخالف ، وتركزت الباب مواربا . ثم مضيت وجلست أمام المكتب موليا ظهري للباب . رأيت على المكتب كتابا عرفت فيه على الفور . مجموعة خطابات كلايست ، وكان مفتوحا وقرأت :

« أوه . ما أعجب هذه الدنيا ! صحيح أنني أنا وهنرييت حزينا وسوداويان . بدأنا بأن نحابنا بالحب وخير دليل على ذلك هو أننا سنموت معا قريبا » .

قرأت هذه السطور ، وفي نفس الوقت ، سمعت الباب الذي تركته مواربا خلفي يفتح ، واليد التي فتحتة دفعته ثانية في هدوء حتى أغلقته ، ثم سمعت صوت المفتاح يدار في القفل . لم يشأ

الشخص الذى دخل ان يفاجئه احد فى غرفتى . وراح قلبى يدق بسرعة ، لان الصمت الذى تبع ذلك طال ، وتحرك شخص خلفى فى بطء ورشاقة الى حد اننى شككت فى سمعى ماذا يريد منى ذلك الزائر الغامض ؟ لم يسمعنى الوقت للرد لان يدين اطبقتا على عيني فجأة ، وقال صوت حلو مألوف ، بعيد عن السخرية :

والان ، خمن من انا ... ترود أم بيت .

وعندئذ خطر لى ان ترود بعد ان خدعتنى وحملتنى على مسايرتها مدة طويلة ها هى ذى (أو لعلها بيت) لم أدر اى اسم أطلقه عليهما ، تسلم بأننى غفرت لها كل شيء . وفى نفس الوقت تستعيد اللعبة كأنه لم يحدث شيء . أحسست بالرغبة فى ان أواجهها بما أظنه ، وأطردها ، ثم لم أعرف بماذا أرد . كنت مخلصا وحزيناً فى نفس الوقت . وقلت :

— وددت ان تكونى بيت ، ولكننى أخشى كثيراً ان تكونى ترود .

— ولماذا تخشى ان أكون ترود .

— لاننى احب بيت ولا احب ترود .

— مهما يكن فان هذا الخوف مجاملة لى بصفتي ممثلة ، فمعنى

ذلك اننى اتقنت القيام بدورى جيداً .

— اتقنت القيام بدورك جيداً ؟ ... ماذا تعنين ؟ .

— أعنى اننى قمت بدور ترود باتقان تام .

كنت مبهوتاً . كانت تؤكد فى تلك اللحظة ببديهة غامضة

ما افترضته انا ، وهو ان شخصية ترود كانت اختراعاً . وأدهشنى

التطابق بين شكوكى وبديهيتهما كدليل على الحب الذى يجمع بيننا .

كنا متحابين ، وبسبب هذا الحب جال بخاطر كل منا نفس الشيء .

أخذت يديها وانتزعتهما من وجهى ، وأرغمتها على ان تدور بعكس

وما هى الآن أمامى ، واقفة تنظر الى عيني بعيني بيت . وقلت

لها :

— دور ترود ؟ اذن فانت بيت اخيراً . هل لبيت وجود حقاً ؟

من الصعب تصديق ذلك ، مع اننى فكرت نفس الشيء منذ لحظات ،

فى الصالون .

— متى ؟ .

— عندما قلت ان استاذ التاريخ مفكر .

— ولماذا فكرت ذلك ؟

- لانه لا يمكن ان تكونى صورة كاريكاتورية : اى ترود ، وانك بالضرورة يجب ان تكونى شخصا حقيقيا ، اى بيت .
 - وفى اى معنى ترود صورة كاريكاتورية ؟
 - فى معنى ان امرأة سليمة كترود ، مرحة ونازية لا يمكن الا ان تكون شخصية خيالية . اما بيت ، فعلى العكس ، فهى الشئ الحقيقى والصادق والواقعى .
 نظرت الى مليا دون ان تنطق فاستطردت :
 - هل تعرفين ان بولا جاءتنى اليوم بالذات لكى تكشف لى ان علاقاتنا حتى الان لم تكن الا دعابة .
 - طبعا . أعرف ذلك ، فقد حدثتك بولا بالاتفاق معى .
 - بالاتفاق معك ؟... لماذا ؟
 - لاننى لم أشأ ان يستمر هذا . لم أشأ ان تأتى الى المانيا .
 - اتكونين قد غيرت رأيك الان ؟
 - نعم . غيرت رأيى .
 - لماذا ؟
 - يمكنك ان تخمن السبب وحدك ... لكى أمارس الحب معك بكل بساطة .
 أخذت رأسى بين يدى كشخص يخشى ان يفقد عقله :
 - لنعد الى البداية . التقيت بك على سطح الباخرة ، وكنت مع زوجك . ونظرت الى بطريقة معينة . وتمر بضعة أيام وانت مستمرة فى النظر الى بنفس الطريقة . وأعلم مصادفة انك تدعين بيت مولر وباتخاذك كلايست نموذجا وانك تريدن ممارسة الحب معى على ان نموت بعد ذلك معا . ومع ذلك ، فى اللحظة التى تم فيها الاتفاق على كل شئ تقررين الرحيل وتعودين مع زوجك الى المانيا وتخبريننى بقدوم اختك التوام ترود . وتأتى ترود مع امرأة تقدم نفسها على أنها امك . وتفهمنى ترود بكل بساطة انها تريد ان تمارس الحب معى . وانا أحب بيت وترود لا تروق لى .
 وعندئذ تعرض على ترود عرضا غريبا . بسبب شبههما ستتظاهر بأنها اختها ، وبهذا اتوهم اننى أمارس الحب مع بيت دون ان أنتحر مقابل ذلك . وما أن تصل الامور الى هذه النقطة حتى تأتى بولا لزيارتى فى غرفتى وتكشف لى ان الامر كله مجرد دعابة ، وان بيت لم توجد أبدا . وحتى قبل ان اعتاد على هذا الاعتراف تأتينى

أنت وتقولين لى أن بولا كذبت وأن لبيت وجودا وان الشخصية الخيالية هى ترود . هل أنت متفقة معى على صحة تسلسل هذه القصة ؟ .

— نعم .

— قولى لى الان ، لاي سبب اخترعت شخصية ترود ؟

ترودت قليلا فى بادىء الامر ثم قالت :

— اخترعتها لاننى لم اشأ أن اورطك الى ابعـد من ذلك . اودت

أن تقتصر علاقاتنا على ابعاد مغامرة صيفية غامضة ومبهمة على شاطئ البحر .

— لقد افلحت فى ذلك تقريبا . ولكن من يقول لى ان ماتقولين

صحيح .. من يقول لى انك لا تكذبين الآن ؟ .

هزت رأسها وقالت :

كيف يمكن أن تفكر أنه توجد حقا امرأة بمثل سوقية ترود وفضاظتها ، فى اللحظة التى تهم بأن تعانقك فيها تأتى الى شفتيك بحركة مبتذلة وبغيضة . امرأة ترغبك ان تريها البرهان انك مختون ، امرأة تأكل من الطعام كميات وافرة وتقوم بممارسة العادة السرية مرتين معك فى القارب . كيف يخطر لك أنه توجد حقا امرأة غولة وغبية مثلها ، متعصبة مثلها وشبهة مثلها .

أخذت صدغى بين يدى وقلت :

— ولكنك منذ لحظات ، على المائدة ، نظرت الى كما كانت

بيت تفعل ، وعزفت عن الطعام كما كانت بيت تفعل ، وبدا عليك اليأس تماما كبست فى حين اننى بعد زيارة بولا لى كان يجب ان اعلم انك ترود تتظاهرين بانك بيت .

— آه . كلا . كنت بيت ... بيت حقا ولم اتظاهر بشيء

كما اتظاهر بشيء يوم التقائنا على سطح الباخرة .

— والان ، ماذا تريدن منى ؟ .

واحت تضحك ، ضحكة من غير مرح ، على طريقة بيت ،

وقالت :

— أعرف فيم تفكر . تفكر فى الحب . لن تكون ايطاليا اذا لم

تفكر فيه . سبق أن قلت لك ذلك . واؤكد لك الان . هنا فى الساعة

الثانية صباحا ، بعد أن أتأكد ان بولا قد نامت . .

— لكن لماذا لا نمارسه الان ؟

قامت سريعا وبسطت ذراعى نحوها . وافلحت فى لمس خدها
بطرف اصابعى ، ولكنها تراجعت وقالت :
— كلا . ليس الان . لقد اتيتك كى اقول لك انه لم يتغير
شئ بيننا فحسب . لم اشأ ان تفكر ، بعدما حدث فى الصالون ،
اننى امرأة فظة . باردة الاحساس كبيت . ولكن يجب ان اذهب
الآن . ان بولا تنتظرنى ، وهى تعرف اننى معك ، وهى جديرة ان
تأتى لكى تبحث عنى .

قلت وانا اكاد اجن من الغضب :
— انها غيورة . وأخيرا ، اظن انها الشخص الوحيد الذى
تحبينه ، وانها الوحيدة التى تمارسين الحب معها . (لم ترد على
توكيدى ، ولم يكن توكيدا بل استجوابا وأصررت) هذا صحيح
اذن ... بولا هى الوحيدة التى تحبينها .
قالت هذه المرة :

— مهما يكن فهى الشخص الوحيد فى العالم الذى يرضى بأن
يموت معى .
قلت فى اخلاص تام :

— انا مستعد أن افعل ذلك .
— حقا . راحت تنظر الى الان فى غير حزن وغير كآبة ، بتعبير
لم اعرفه عنها من قبل ، بوعى متشدد ومتصلب . وترددت لحظة ،
غير ان ذلك التعبير جعلنى احس ان التى امامى هى بيت حقا .
بيت التى لم يكن لها من غرض الا ان تجرئى معها فى مشروعها
الانتحارى . وبعد لحظة قلت لنفسى « كل هذا أدب غير جيد ، ولأنه
أدب غير جيد فأننى كمؤلف غير جيد لا أستطيع الرجوع الى
الوراء . وداعا يا حياة ... وداعا » . ورفعت عيني وأجبت فى
ثبات كبير :

— نعم ، حقا .
فتحت حقيبتها لكى تفتش فيها واخرجت منها شيئا وقالت :
— حسنا . سنكون عشيقين الليلة ، ثم تكون النهاية بعد
ذلك . هنا فى غرفتك ، بهذا . (وفتحت يدها لكى ترينى علبة صغيرة
مستديرة من الفضة) انه السيانور سرقته من الويس فى نابولى .
لكننى لا أريد ارغامك . بعد ممارسة الحب ، يمكنك ان تختار
على كل حال . ولكن دونى ، لاننى ساكون بين الاموات . سيكون لك

مطلق الحرية ان تفعل مثلى او ان تمضى وتنجو بنفسك بمثل هذا
الشنم الزهيد .

لم يسعنى الا ان اصيح :

- ولكن كيف يمكن ان تحدثينى هكذا يا بيت وانا احبك
كل الحب ؟

- اذا كنت تحبىنى حقا فسوف تفهم اننى لا اريد ممارسة
الحب وانما اريد ان اموت ... اريد ان اموت فحسب .

سرت البرودة فى جسمى بسبب صوتها المتهدج البارد ولزمت
الضمت ولكنها اردفت تقريبا على الفور :

- يجب ان اتركك الان . ان بولا لا تنتظرنى فى الصالون .

- ولكنك ستأتينى الليلة كما وعدت ، اليس كذلك ؟

راحت تضحك وقالت :

- هل تخشى ان اترجع فى آخر لحظة ؟ سأتى بكل تأكيد .

وكيف يمكن ان تشك فى ذلك ؟ (وترددت قبل ان تستطرد فى لهجة

ميلودرامية) اننى على موعد مع شيئين هامين ... الحب والموت .

كيف يمكن ان تعتقد ان يفوتنى ذلك ؟

ماذا كان بوسعى ان اقول ؟ او ان افعل ؟ منعنى من ذلك

سخريتها من نفسها ، وازدراؤها لى . قمت واستدرت ناحية الباب ،

واجتازت هى الغرفة فى خفة ورشاقة وهى تكاد ترقص فى جوثلتها

الخضراء التى تلمس ساقىها الرقيقتين والانيقتين . وارسلت الى

قبلة بأطراف اصابعها وهى على عتبة الباب وكان هذا آخر عهدي

بها .

ماذا افعل الآن ؟ توقعت ان خطاب هتلر المزمع اذاعته فى الساعة الحادية عشرة والنصف مساء سيستمر طويلا طبعاً ، فهو لم يكن خطيباً موجزاً او مقللاً . والخطاب الذى قيل انه سيكون مشيراً سوف يمتد ساعتين على الاكثر . ثم انه بعد الفراغ من اذاعته ستكون هناك تعليقات من المصطفين الالمان ، وفوق ذلك ، لم يكن من المستبعد ان تكون هناك تأخيرات مختلفة بسبب الموقف الذى نوجد فيه انا وبيت . فما العمل اذن بتلك الساعات الاربع التى لابد لى من انتظارها قبل زيارة بيت ؟

لماذا لا اقصيها مع أحد اذن ؟ ليس هناك افضل من وجود انسان غريب يمكن أن يسلينى وينسينى القلق الشديد الذى يسيطر على . ولكن مع من اقصى هذه الساعات ؟ تذكرت عندئذ انى التقيت صباح اليوم بالذات بسونيا فى الميدان ، قالت ان شابيرو قد اقبل من لندن ، فلماذا لا امضى لزيارته . هبطت الى الطابق الارضى ومضيت الى كشك التليفون ، فى ركن البهو ، وسمعت تقريبا على الفور صوت سونيا بلهجتها الروسية . فقلت :

- انا لوسيو . اذا لم يكن فى ذلك أى ازعاج لك فسوف اقبل طواعية دعوتك لى هذا الصباح .
- اية دعوة ؟

- دعوتك لزيارة شابيرو .
- ولكنه راقد ، وانا اقرا له الآن رواية لترولوب لكى اساعده على النوم . هل تعرف ترولوب ؟ انه أحد مؤلفيه المفضلين ، ولا ريب انه يفضلهُ لانه ممل جدا .

- أرجو المَعذرة ... سأتصل بالتليفون غدا .
واردفت أحدث نفسى :

- هذا اذا كنت لا ازال على قيد الحياة .
ويبدو انها سمعت قولى هذا لانها أسرعَت تقول :
- انتظر . سأسأله ان كان يمكنه أن يستقبلك فى حالته هذه .

أعنى وهو راقد فى الفراش . انه يفعل ذلك فى بعض الاحيان .
انتظر .

وأبقتنى على الخط . وانتظرت وعيناي تحدقان فى باب الصالون
المغلق على جماعة من الاساتذة يجلسون حول الراديو ، هم وبيت
وبولا فى انتظار اذاعة خطاب هتلر المثير . ولم تدعنى سونيا انتظري
طويلا ، وقالت :

— يقول انه يمكنك ان تاتى . ان مزاجه معتدل جدا الان ،
وهو ينتظرك .

خرجت من الكشك . وبعد بضع لحظات كنت اطرق باب فيلا
شابرو . سمعت صوت الباب وهو يفتح ، والنور يضئ السلم ،
وفى اعلاه سونيا . وابتدرتنى قائلة :

— هل تعرف انك محظوظ . ان جماعات كثيرة من الانجليز
تطلب زيارته باستمرار ولكنه يرفض استقبالهم فى اكثر الاحيان ،
فى حين اننى ما كدت اذكر اسمك واقول له انك اديب حتى عزم على
استقبالك بكل الشرف الذى تستحقه مكانتك . هل تعرف ماذا
قال ؟ اديب ايطالى ؟ ... كنت اعتقد ان هذه السلالة قد انقرضت
دعينا نرى كيف يبدو هذا المتخلف .

تقدمتنى وهى تتكلم فى ممر طويل به ابواب صغيرة محفور عليها
زخارف تبرق كأنها احجار من الماس . دلفنا منه الى ممر آخر
ثم ثالث وطرقت آخر باب به ثم فتحته . ووقفت على عتبة وقالت
بالانجليزية دون ان تدخل :

— شابرو ... السنيور لوسيو الذى حدثتك عنه .

اجابها بالانجليزية فى صوت متردد واهن ولكنه واضح ، وقال
اننى استطيع ان ادخل . وانصرفت سونيا على الفور بعد ان اغلقت
الباب خلفها .

كان شابرو فى الفراش كما قالت سونيا . جالسا يعتمد بظهره
على وسادتين او ثلاث ، وكان النور ينعس من مصباح اباجورة من
الحرير الاصفر ويضئ بصورة غريبة وجها يعيد الى الازهان وجوه
تمائيل الشمع التى نراها فى كتائس الارياض . الشعر الابيض
ومصفوف الى الخلف ويلمع كأنه من الفضة . والجبين مقبب قليلا
والصدغان مجوفان والوجنتان نحيلتان ، يخيل لمن يراها انهما من
العاج . والعينان صغيرتان ، يبدوان بلونهما الازرق الشديد الزرقة

كانهما مصنوعتان من حجر كريم أو من ميناء ثمين . شواربه بيضاء تحت أنف اقنى ، ولحيته هي الأخرى بيضاء ، يعنى بها كما يعنى بشعره . والشفتان مكتنزتان حمراوان تنطقان بالشهوة والتأمل فى نفس الوقت .

كان يرتدى جلبابا أبيض بازدار جانبية كالطراز الروسى ، وكانت ذراعاها مبسوطتين فوق الفراش ، ولاحظت البياض الشفاف ليديه الصغيرتين ، وفوق الفراش نظارة باطار من الذهب . نظر الى مليا وهو يتفحصنى ثم اشار الى مقعد بجوار الفراش وهو يقول فى ايطالية ركيكة كان يبدو انه يتعمدها ويستطيبها .

هل أنت السنيور لوسيو ؟ تفضل بالجلوس ، أرجو أن تستريح على هذا المقعد رغم أنه غير مريح بسبب انحرافه . وسونيا هي التي تقول لى ذلك عندما تجلس فوقه لكى تقرا بصوت مرتفع رواية جيدة من العصر الفيكتورى . قد اختارت الليلة رواية لترولوب . أنت لم تقرا شيئا لترولوب بالطبع . اؤكد لك أنه يستحق القراءة . ترددت كثيرا قبل أن أوافق على استقبالك ، والواقع اننى كنت أفضل ترولوب ، لكن سونيا قالت لى عنك أعاجيب ضحيت بترولوب بسببها ، واتعشم أن تكون جديرا بهذه التضحية .

عندما كان يتكلم بلهجة الجد كان وجهه الملتحي العاجى يتخذ تعبيرا متأملا وحكيما . أما الآن وهو يضحك فقد طارت هذه الحكمة أدراج الرياح وتبدلت الى ضحكة ساخرة بدت مهياة لكى تقيم بيننا على الفور نوعا من الاتصال الساخر والتلميحى ، وأجبت دون أن أظهر له اننى خمنت نداءه للتواطؤ .

— قالت لى سونيا انك لن تستطيع استقبالى الا ليلا ما لم . .

— هذا صحيح ، فأننى أكرس ساعات النهار للعمل . . وإذا

لم أعمل فأننى أنزه .

— وهل تعمل فى متحفك .

— كلا . لقد انتهى المتحف بالنسبة لى . ان سونيا تهتم به .

أما أنا فأكتب ، أو بالأحرى اخترع هذا النوع من الأكاذيب التي يسمونها السيرة الذاتية أو المذكرات .

— لا ريب أن لديك الكثير مما يجب أن تقول ، فقد عشت بين

عالمين وبين قرنين . . قرن يحتضر والآخر يولد .

نطقت بهذه التفاهات لكى أشجعه أن يتكلم . تذكرت اننى

عندما سألت سونيا من هو شايرو قالت لي سله أنت نفسك ، لكنه اكتفى بأن قال :

— هناك دائما عالمان . عالم يحتضر والاخر وليد . وعندما كنت في سنك ، كان يمكنني أن أقول نفس الشيء بالذات . لكنني اعتقد أنني ما كنت أقول ذلك لأن الدنيا تبدو لي عندئذ مكانا شائعا ، ومهما يكن فإن سونيا تؤكد لي أنني لن أخسر شيئا الليلة . قالت أنك ستكون أكثر إثارة من تروللوب . إذن أيها العزيز سنيور لوسيو ، بماذا أتيتني ؟

خيل لي أنني اخذت على غرة . لكنني سرعان ما أدركت أن الامر غير ذلك ، وقبل أن أجد الوقت للتفكير في احتمال مثل هذا الاعتراف سمعت نفسي أقول في وقاحة بسيطة :

— هي بالاحرى ليست مسألة وإنما مشكلة أجد من الصعب جدا حلها .

واذا أثارت اهتمامك فيمكنني أن أعرضها عليك .

— ما أغرب هذا ، ايطالي مشكلته بقاءه هو بالذات .

حسنا . أنني مصغ اليك . ماهي هذه المشكلة ؟

أجبت في انفعال لم أستطع التغلب عليه :

— مشكلة اليأس .

مرت على وجه شايرو الذي احتفظ بتعبيره الساحر المرح سحابة من القلق . لم يكن يتوقع شيئا خاصا كهذا بالطبع ، ولا الصوت المنفعل الذي نطق به ، ومع ذلك سألتني في رفق :

— وما هي مشكلة اليأس بالنسبة لك ؟

— أتساءل هل من الممكن أن يعيش انسان في اليأس دون أن يتمنى الموت .

أسرع يقول في حكمة ، كرجل يريد أن يتخلص من مشكلة مزعجة لكي ينتقل الى موضوع آخر :

— طالما هناك يأس فهناك حياة . والمشاكل تبدأ مع الامل .

الا تعرف حكمة بلادك التي تقول : « من يعيش بالامل يموت يائسا »

قلت : لقد أسأت التعبير دون شك . أن مشكلتي هي التالية :

هل يمكن ترسيخ اليأس وتطبيعته بالحياة كأمر عادي دون المضي حتى الانتحار نتيجة له ؟

أحسست بأننى ساذج جدا أمام هذا الشيخ ذى الوجه
الساخر . لكن ذلك لم يزعجنى ، بل على العكس ، من يدرى
السبب فى تلك اللحظة بالذات ، ربما لأننى فكرت أن مشكلة اليأس لم
تعد بمشكلة فى المعنى الذى تريده بيت ، شعرت بالرغبة فى التحدث
منه . لم يهمنى فى كثير أو قليل أن شابرو ليس بالشخص المناسب
لمثل هذه الاعترافات . ونعلا بعد أن أصفى الى فى ضجر وخشونة
قال فى رفق وتكلف :

- أيها الشاب المسكين .. عندما يكون المرء فى العشرين ..
- عفوا . لكننى فى السابعة والعشرين ..
- فى السابعة والعشرين ! عندما يكون الشاب فى السابعة
والعشرين فإن رأى المتواضع هو أنه لا يمكن أن يملكه اليأس .
- لماذا ؟

اتخذ سمة الجد بعد أن فكر لحظة وقال :

- لأن الشباب لا يرى الأمور التى تحيط به فى الوقت الحاضر ،
وهو يفضل دائما أن يرى ما ينتظره فى مستقبل بعيد ، ولا شيء فى
المستقبل ؛ بل لا يمكن أن يكون فيه شيء . كل ما بهمنا موجود فى الوقت
الحاضر ، ومع مر السنين يقل تفكيرهم فى المستقبل ويزداد التفكير فى
الحاضر ، وأحيانا يفكرون فى الماضى مثلى أنا . لعلك لاحظت أن الدنيا
التي توشك أن تختفى ، لذا ليس من العجيب أن أفضل الماضى على
أى مستقبل ممكن .

- ومع ذلك فاليأس موجود .
- فكر لحظة ثم أرتسم عليه الجد وقال :
- أنه موجود كحجة أدبية . قالت سونيا أنك متخصص فى
اللغة الألمانية ، فلا ريب أنك تعرف فرتر وجوته .
- رأيت تماما أن شابرو قد تملكه اللعنة بلهجة اعترافى الحميمة
جدا . واستبدت بى الرغبة فى العودة الى شيء أكثر غرابة ، نقلت
فى شيء من الخشونة :

- ليس من الضروري أن اتخصص فى اللغة الألمانية لكى أعرف
فرتر وعلى كل حال فإن رد فرتر أنه ليس من الممكن أن يحيا المرء فى
اليأس دون أن يتمنى الموت .

نظر الى لحظة بعينه الجميلتين القاسيتين الشبهتين بفروزتين
شرقيتين ثم توترت ملامحه من جديد فى تكثيره العادية وقال :

- أما أنا فعلى العكس لست متخصصا فى اللغة الالمانية ، ولكن « حياتى » المذهب ، أى رجل يفهم قليلا فى أمور الحياة . وأظن أن اليأس الحقيقى ليس هذرا وإنما صمت . وإذا كنت يائسا حقا فما كنت لتأتى لكى تقول لى ذلك .
كان ردا غير مباشر . تقريبا دعوة لعدم الاصرار ، قلت فى صوت خافت :

- ومع ذلك فأنا يائس .
رمانى بنظرة قلقة يائسة ، كما ينظر المرء الى شخص فى باخرة يحس بأنه على غير مايرام ، ويخشى أن يفرغ ما فى جوفه عليه . قال محاولا تغيير مجرى الحديث :

- ولكن أما كان يجب أن تكون فى البنسيون هذا المساء لكى تصفى الى خطاب صديق الدوتشى ؟ كيف تجلس هنا اذن وتسمع حماقات خاطيء عجوز مثلى بدلا من الاصفاء الى خطاب مسيح المانيا الجديدة . ؟

اجبت فى حدة :

- لايهمنى الاستماع اليه .

- ألا يهمك خطاب الفوهرر ؟

- افضل البقاء هنا .

انت اذن لست فاشستيا كعامة مواطنيك ؟

- كلا . لست فاشستيا .

- أتكون ضد الفاشية ؟

قلت بعد تردد قصير :

- اذا كانت الفاشية نظام طبقة العمال فأننى اذن ضد الفاشية .

- وماذا تعتب على طبقة العمال ؟

- لا شيء . . لا شيء اطلاقا . أنا الذى على خطأ . فطبقة العمال تمثل الحالة السوية وأنا رجل غير سوى . وطبيعتى تجعل من الصعب على أن أعيش مع طبقة العمال .

بدا الاهتمام والارتياح على شابيرو ، ربما لاننى انتقلت من حالة شخصية الى فكرة عامة . وأردفت اقول :

— عندما يتعذر على المرء أن يعيش مع الآخرين فمن الافق أن
ينفصل عنهم .

— ها أنت ذا تتكلم بفظنة . لماذا اليأس مادام في الاستطاعة
الحصول على الطلاق ؟

وددت لو اصرخ بأننى لم اكن يائسا بسبب نظام طبقة العمال ،
واننى يائس سواء مع طبقة العمال أو دونها ، ولكننى أمسكت ، فان
شابرو لم يكن بالطبع الرجل الذى ابوح له ببعض الامور . واستولى
على الانفعال المفاجيء الذى سبق أن ألم بحلقى للمرة الثانية ، قلت
في صوت مكتوم :

— الطلاق في حالتى معناه الانتحار .

وفي نفس الوقت اغرورقت عيناي بالدموع . واذا رأى شابرو
ذلك اتى بحركة ذعر حقيقى وقال :

— رويدك ، رويدك . يبدو لى انك شاب عاطفى جدا . هل
تريد أن استدعى سونيا . انها خبيرة في موازنة المهمومين .
قلت في صوت اكثر ثباتا :

— أرجوك عفوك . ولكننى ثائر بسبب مشاكل خاصة .
قال بصوت ثابت وقاس :

— اننى اعلمك . ولكن هذا لا يمنع أن الناس الذين مثلك
لا يعرفون تمالك اعصابهم ويتسببون في ازعاج الآخرين .
عدت اقول وأنا ارفع صوتى قليلا :

— أرجو معذرتك يا سيدى . لن يحدث هذا مرة اخرى ابدا .
نظر الى لحظة وقد ادهشته بلا ريب رنة صوتى . وربما كان
يتساءل هل سيصل بنا الامر الى أن نتشابك بالايدي .
ثم قال فى وقار :

— أتمنى ذلك ايضا . لقد حصلت على ما تريد . أتمنى أن
ازودك بنصيحة عن افضل طريقة للتعاش مع طبقة العمال أو كما
تقول أنت نفسك مع ترسيخ اليأس بدلا من أن ~~تبقى~~ ~~تفكر~~ نفسك من
النافذة أو تبتلع السم أو أن تشنق نفسك في اول فجوة تقابلك .
وسألت وأنا مسرور كطفل وعده امه ان تروى له ذات مرة
قصة من قصص الحوريات .

— وما هى هذه النصيحة ؟

تظاهر بأنه يفكر ثم قال فى خشونة :

— هي أن تصبح ثريا .

كنت أتوقع أن يقول لي مثلا اهتم بما هو جميل ، فمعرفة
بان شايرو جامع للوحات ومؤسس متحف وأنه شخص معروف
تقريبا في كل الأوساط الفنية ، كانت تبرر ما كنت أتوقعه منه . وقد
دهشت لاختلاصه وتخليه عن لهجته الساخرة وقلت في دهشة :
— ثريا ؟

أني شايرو بحركة من رأسه تدل على الموافقة وقال في رزائة :
— نعم . أغتن . كنت شابا فقيرا ، فقيرا جدا ، وكان الجمال
مثلي الأعلى ، شأن جميع الفقراء بالطبع . ولدت في إحدى قرى
لتوانيا بروسيا ، ولم يكن بتلك القرية أي جمال . وفي الثامنة عشرة
من عمري سافرت إلى إنجلترا وفكرة الجمال محفورة في ذهني .
وفي لندن ذهبت للإقامة مع قريب لي يعيش في حي صناعي ، قريبا
من مصنع كبير للنسيج . لزممت البيت بعض الوقت بسبب مثلي
الأعلى . قضيت أحسن أيام عمري في المتاحف . وسرعان ما أدركت
أن حياتي ينقصها شيء لا يتفق مع عشقي للجمال . هذا الشيء هو
النقص ، النقص الشديد للوسائل التي تتيح لي التمتع بذلك الجمال
الذي اخترته كهدف لي في الحياة . وأدركت ذات صباح ، عندما
صحوت مبكرا وسمعت في جوف الضباب ومن كل أركان الأفق صوت
صفارات المصنع . واحدة تبدأ وأخرى تتابع وثالثة تنهى الصغير .
عند هذا الصوت الكثيب (من الخير أن يشتغل المرء بدلا من بقائه من
غير عمل) خيل لي أنني أرى العمال يسرعون إلى ورشهم عبر الشوارع
التي لا تزال غارقة في الظلام ، بقبعاتهم المسدلة فوق عيونهم
ووجوههم الملتحية وقمصانهم وسراويلهم من الصوف السميك
الخشن ، وفي يدي كل منهم سلة طعامه التي تحتوي على السمك
والبطاطس المحمرة وغيرها من أنواع الطعام الشعبي . عندئذ ، أدركت
أنه لا بد لي من أن أنهض ذات يوم ، في ساعة مبكرة ، ليس على صوت
صفارة المصنع وإنما على رنين منبه كموظفي المكاتب . كنت فقيرا
والجمال للفقراء ممنوع لقلة الوقت . عندئذ حدث تحول في حياتي .
كنت أحتقر الثروة ولكنني أو من عندئذ أنني يجب أن أكون غنيا .
أفترق إلى النقود وإلى الجمال ، وعرضت في نفس اليوم على عملي ،
وكان يتاجر في الفراء أن أشتغل من أجله . لا أريد أن أثقل عليك أو
أن أزعجك بسيرة حياتي ، يكفيك أن تعرف أنني أصبحت ثريا بعد

خمس عشرة عاما . ولكي نعود الى مشكلتك الخاصة اكتشفت انه
بفضل التقود يمكن التعايش مع طبقات العمال دون التفكير في
الانتحار .
قلت : تنصحنى اذن بان اغنى بدلا من ان انتحر .

- جوابى هو نعم .
لا ادرى لماذا قررت فجأة ان اكذب ، وقلت لى شيء من العنف :
- تحدثنى على اننى فقير . ولكننى اخبرك اننى لست كذلك .
فابى من رجال الصناعة المشهورين والمعروفين . ونحن اغنياء ، وان
لم تكن على جانب كبير من الثراء ، فلا أستطيع ان اكون غنيا لسبب
وحيد وهو اننى غنى فعلا .
لم يربك شابيرو ، وكلاعب تنس رد الى الكرة على الفور
قائلا :

- لا ادرى اذن بماذا انصحك . والقراء لا يمكن ان يفهموا
الاغنياء . وانا ، فى قرارة نفسى بقيت فقيرا ، فلا أستطيع ان افهم
من ولد مثلك غنى .

فجأة ساد بيئنا صمت . وفى ذلك الصمت تنأى الينا من
خلال النافذة شيء كهدير البحر الهائج ... دوى هائل من التصفيق .
ادركت على الفور انه تصفيق يحيى نهاية خطاب هتلر . وفى غرفة
مجاورة سمعه شخص ، لعله سونيا ، والنوافذ مغلقة . لكنها فتحتها
الآن لتخليص المكان المعتم من الصوت الملوث لذلك الخطاب المذهل .
وبدا الهتاف الشديد يدوى فى مكان فسيح مطلق ، وكلما خفت
يعود من جديد فى دوى أشد ومن لحظة لاخرى ترتفع صيحة وحيدة
جادة كما لو كانت ابتهالا تغطى على صوت الجماهير . ثم فتح الباب
فجأة ودخلت سونيا وقالت فى انفعال كبير وهى تلهث :

- اسمع بالويسيو . لا ريب ان شيئا هاما قد حدث فى المانيا .
ليست الحرب ولكن داخل البلد . اكتشفت مؤامرة ضد الرجل
ذى الشارب كما يقولون واعدم بعض الناس رميا بالرصاص .
نهضت فى حركة غريزية واعتذرت لشابيرو باحسن ما أستطيع ،
ثم تبعت سونيا وهى تخرج من الغرفة ، وعدت بعد قليل الى
البصيون .

هذا الفصل الاخير من ذكريات وقت بعيد كتبته على العكس مبتدئا بالنهاية ، اى باكتشاف جثتى بيت وبولا فى الميجليارا .
 رأهما أحد الفلاحين جالسين فوق دكة مشرف على البحر ، فى وضع رقيق جدا ، متعانقين وخذ كل منهما على خد الاخرى .
 سمعت انهما فى صباح اليوم الذى تلا خطاب هتلر اتصلت بالمانييا وعلمتا أن جثة الويس مولر ، زوج بيت ، اكتشفت بين جثث قتلى الليلة سميت بليلة المذبحة الكبرى . وخرجتا عندئذ ومعهما سلة صغيرة تضم طعام الافطار الذى ارادتا تناوله على شاطئ البحر .
 والواقع انهما هامتا وقتا طويلا خلال الريف ولم يتناولوا شيئا من الطعام ، فقد وجدت السلة فوق الدكة كما هى لم تنقص شيئا .
 ثم ذهبنا الى الميجليارا ، وهناك امام البحر المتوسط الهادى ابتلعنا الحبوب المحتوية على السيانور .

ولعل هناك من يريد أن يعرف كيف قضيت الليلة فى بنسيون داميكوتا بعد زيارتى لمتحف شابرو . ويبدو الامر صعب التصديق خصوصا وذاكرتى من الدقة كما هو معروف ولا تفوتها اقل التفاصيل . ولكن فيما يتعلق بتلك الليلة ، فلا يوجد فى ذهنى غير الفراغ او بدقة اكثر غير نوع من الحيرة .

كل ما اتذكره هو اننى صعدت الى غرفتى راسا لانه لم تكن بي اية رغبة فى سماع تعليقات الالمان على خطاب هتلر المشير ، وعلى الأرجح قرأت ودخنت كثيرا فى انتظار قدوم بيت . ثم دون أن أعرف لماذا وكيف ، اطفأت النور ونمت تقريبا على الفور .

نمت ساعة ، او ربما ساعتين . لم أعد اذكر . وعندما صحت احسست احساسا دقيقا بأن شخصا يسبح فى غرفتى ، وفكرت على الفور فى بيت طبعا . ولكن العجيب اننى لم اشعر بذلك الحماس الذى يشبه عادة الختام السعيد لمغامرة غرامية . قلت لنفسى أن الهدف من هذه الزيارة لا يمكن الان أن يكون الحب .
 واخيرا احسست بحرارة نفس فوق فمى ، وسمعت صوت

بيت ينطق ابيات نيتشه التي تتكلم عن اللذة التي تريد الخلود .
وكانت تنطقها كلمة كلمة بدقة وحذقة متناهيتين . ومددت يدي في
الظلام ، في الناحية التي ظننت ان بيت فيها . اردت ان امسكها وان
اضمها الى . ولكن ذراعى لم تضما غير الفراغ . وباحساس مريب
من الغبن صحت من النوم .

لم يكن ذلك كله الا حلما كانت الساعة قد بلغت الثالثة صباحا .
ومن المحتمل ان بولا وبيت كانتا لا تزالان مستيقظتين في تلك الساعة ،
تعلقان على خطاب هتلر . اضأت النور وادرت البصر حولي . لم يكن
هناك احد . واردت ان اقطع الشك باليقين فمضيت الى الباب
ورأيت ما زال مواربا كما تركته . فلازال هناك احتمال قائم في ان
تأتى بيت ، عدت واستلقيت فوق الفراش . وبعد لحظة نمت ولم
استيقظ الا نهارا .

بقي ان اقول الان ان بيت ارادت ان تنبئني بموتها مسبقا وان
القدر تدخل ولعب دوره لكى لا أعلم بذلك الا أخيرا .

فبعد شهر من الانتحار المزدوج لبولا وبيت ، وفى الريف حيث
مضيت للاقامة مع أسرتي ، رحت اقلب صفحات كتاب مجموعة
خطابات كلايست ، اكتشفت اكتشافا عجيبا ، فقد وجدت بين
صفحات الكتاب قصاصة ورق تضم صورة من خطاب هنرييت فوجل
مع تغير طفيف . وهذا نصها :

حبيبى العزيز جدا لوسيو ..
الجا الى صداقتك التي لم تكف عن اظهارها لى بكل صدق
واخلاص ، وارجو ان تمنحني دليلا كبيرا . انا وبولا هنا ، فى
انكايري ، فى المكان المعروف باسم الميجليارا ، وفى موقف حرج جدا
لاننا الآن فى عداد الموتى بعد ان تناولنا اقراص السيانون . ونلجأ
الآن الى طبيبتك كصديق مخلص لكى تعهد بحثيننا الى تلك الارض
الاطالية التي ... الخ ..

لا أدري فى أية لحظة دخلت فيها بيت غرفتي لكى تضع رسالتها
المسوخة عن رسالة هنرييت فوجل بين صفحات كتاب كلايست .
ربما فى نفس الليلة ، وأنا نائم . ربما فى الصباح ، بينما كنت اتناول
طعام الافطار فى غرفة الطعام .

فى غموضها حتى النهاية لم تشأ البقاء بعد الرجل الذى
روعبها لان يديه مخضبتان بالدم . ولم تشأ بولا ان تعيش بعد بيتي .

رقم الإبداع : ٨٨ / ٨٤١٣
التقديم الدولي : ٦ - ٣٩٦ - ١١٨ - ٩٧٧ ISBN

روايات الهلال تقدم

رسالة البصائر في البصائر

مؤلف:

جمال الغيطاني

تصدر: ١٥ فبراير سنة ١٩٨٩

الكويت: السيد عبد العال بسيوني زغلول

الصفحة - ص . ب رقم ٢١٨٢٢

13079 - تليفون - ٤٧٤١١٦٤

(أسعار الاشتراك على الصفحة الثانية)

شترك
في
روايات
الهلال



البرتومورافيا

● ولد في روما في ٢٨
نوفمبر ١٩٠٧ .

● نشر روايته الاولى
« زمن اللامبالاة » عام
١٩٢٩ .

● من أهم رواياته
« امرأة من روما » ، « اجسنيو » ، « وه المل » ،
« الاحتقار » ، « وه امرأتان » .

● يعمل أيضا كناقذ
سينمائي في الصحف
الايطالية وقد تحولت كل
رواياته إلى أفلام مشهورة .
● زار مصر ثلاث مرات
كان آخرها عام ١٩٨٨ .

● مفتاح رواياته ان
الياس هو الوضع الطبيعي
للحياة . والامل هو الشاذ .
الإنسان مخلوق مخنوق في
مروءة حياته .

هذه هي الترجمة الكاملة
لأحدث أعمال البرتومورافيا ..
تدور أحداث الرواية على
شاطئ « كادي » الساحر حول
شباب يلتقي باسم « جميلة » تطلب
منه ان تحبه على طريقة الشعاع
الالمانى فون كلايست . الى
يفتخر الاثنان فوق فراش
الحب ..

تري .. هل يوافق لوتشيو
على هذا الاقتراح الغريب ..
وماذا سيفعل حين يوافق على
فكرة حبيبته الجنونية ؟ .

اجابات هذه الاسئلة وغيرها
موجودة في هذه الرواية البالغة
الاتارة والمليئة بالتشويق والتي
حرصنا على ترجمتها مع بداية
احتفال السلسلة بمرور أربعين
عاما على صدورها ..

« رواية جذابة في ترجمة
رشيقة ولغة سلسلة » .